

C. D. LAUDAȚ

# ISTORIA LITERATURII ROMÂNE VECHI

EDITURA DIDACTICĂ ȘI PEDAGOGICĂ — BUCUREȘTI 1966

---



MINISTERUL ÎNVĂȚĂMÎNTULUI  
UNIVERSITATEA „AL. I. CUZA” — IAȘI

I. D. LĂUDAT

# ISTORIA LITERATURII ROMÂNE VECHI

PARTEA A III-A

EDITURA DIDACTICĂ ȘI PEDAGOGICĂ  
BUCUREȘTI, 1968

În acest al treilea volum, continuăm studiul literaturii noastre vechi început în celelalte două părți, apărute în 1962 și 1963.

Ne ocupăm, astfel, de celelalte scrieri istorice apărute în veacul al XVIII-lea, ca și de literatura religioasă din același veac, literatură ce a contribuit la ridicarea prestigiului limbii române, pînă la introducerea ei generală în cultul religios și în cancelaria de stat.

Ne-am oprit cu expunerea în preajma anului 1780, dată la care considerăm că începe o fază de tranziție spre literatura română modernă, fază numită și „epoca luminilor”.

Analizînd aceste scrieri, am ținut seama că ele se studiază într-un curs de istorie literară și de aceea am subliniat cu toată atenția fenomenul artistic, acolo unde el poate fi relevat. De asemenea, nu am neglijat viziunea istoricului literar.

Nu am stăruit în cercetarea noastră asupra tuturor scrierilor epocii, cîte se cunosc pînă astăzi, ci ne-am ocupat de cele mai însemnate dintre ele. Din studiul lor am urmărit să desprindem faptul că în secolul al XVIII-lea, cultura românească s-a dezvoltat în cele trei țări românești în direcții asemănătoare.

Ca și în volumele precedente, am studiat literatura vremii în strînsă legătură cu condițiile economice, politice și sociale. Nu am raportat-o însă mecanic la baza economică, ci i-am căutat explicația în ideologia epocii. Am scos în evidență de fiecare dată ceea ce era înaintat și am explicat caracterul retrograd al unor idei din cuprinsul scrierilor respective, efectuînd în felul acesta o reconsiderare a moștenirii literare din veacul al XVIII-lea.

În privința bibliografiei, am avut în vedere cercetările noi, cîte le-am putut cunoaște, privitoare la literatura acestei epoci. Au fost valorificate și lucrările din trecut în care am găsit elemente pozitive legate de interpretarea fenomenului literar sau o serie de date importante de istorie literară.

I. D. LĂUDAT



# ALȚI CRONICARI AI VEACULUI AL XVIII-LEA DIN MOLDOVA, ȚARA ROMÂNEASCĂ ȘI TRANSILVANIA

## AXINTE URICARIUL

Axinte Uricariul era de prin părțile Vasluiului. Din documente se vede că era fiul Candachiei, din satul Scînteia. Nu știm nici cînd s-a născut, nici cînd a murit. Deoarece în unele pagini ale cronicii povestește fapte istorice petrecute tîrziu, către anul 1766, se deduce că a murit după această dată<sup>1</sup>. Numele de familie i-a rămas necunoscut. Și-a spus Uricariul după cariera îmbrățișată mai tîrziu. În tinerețe a fost vâtaf de sat. În a doua domnie a lui Constantin Duca, la 1702, ajunge pisar la cancelaria domnească. În 1707 este uricar la logofeție, iar în 1708 primește și însărcinări de hotărnicie. În timpul celei de a doua domnii a lui Nicolae Mavrocordat, domnitorul îl însărcinează să-i scrie cronica domniei, integrată în istoria Moldovei<sup>2</sup>. Din limba folosită în cronică, se vede că știa latinește, grecește și turcește. Cunoașterea limbii latinești o atestă reproducerea scrisorii lui „Stanislau rex”, adresată lui Nicolae Mavrocordat, pe cînd Stanislau se afla la Tighina. Textul latin este urmat de traducerea lui în limba română<sup>3</sup>. În altă parte reproduce inscripția latinească de pe presupusele monede bătute de Carol al XII-lea: „oculis dormitat apertis”, pe care o traduce: „cu ochii doarme deschiși”<sup>4</sup>. Cunoașterea celorlalte limbi se deduce din citatele făcute. Astfel, îl citează pe „Euripide, scriitorul de tragedii”, pentru cugetarea: „Nu este nevoie sau urgie dumnezeiască pe care să n-o poată suporta firea omenească”<sup>5</sup>. Multe cuvinte turcești folosite în text ne duc la presupunerea că știa și turcești.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> G. Pascu, *Istoria literaturii române din secolul al XVIII-lea*, vol. I. Cronicarii moldoveni și munteni, București, Socec, 1926, p. 61.

<sup>2</sup> I. Lăzărescu, *Valoarea literară a cronicii lui Axinte Uricariul*, în: „Studii și cercetări științifice” Filologie, X, fasc. 1-2 Iași, Editura Academiei, 1959.

<sup>3</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicle Romaniei sau Letopisețele Moldaviei și Valahiei*. Tom. II, București, Imprimeria națională, 1872, p. 157.

<sup>4</sup> Ibid, p. 166.

<sup>5</sup> Ibid, p. 158.

<sup>6</sup> G. Pascu, *Istoria literaturii române din secolul al XVIII-lea*, Op. cit., p. 61—62.



Lui Axinte Uricariul i s-au atribuit două scrieri :

1) *Letopisețul* în care se povestește istoria Moldovei dintre anii 1661 și 1709.

2) *Letopisețul Moldovei dintre anii 1711 și 1716*, în care este redată a doua domnie a lui N. Mavrocordat.

Cu privire la *Letopisețul Moldovei* (1661—1709), C. Giurescu a demonstrat pe larg și convingător că el aparține unui anonim neidentificat<sup>1</sup> I. Lăzărescu, în articolul citat, este de părere că Axinte Uricariul, cel care a copiat acest letopiseț, a adăugat în manuscris anumite pasaje sau a intervenit în textul respectiv, mai ales în relatarea evenimentelor dintre anii 1702 și 1709. Pe acestea le cunoștea bine, fiind pisar în cancelaria domnească. Identificarea acestor pasaje se face după „frază curgătoare” specifică Uricariului, precum și după insistența asupra unor fapte bisericești, „scene pioase, lacrimogene, care-i plăceau lui Axinte Uricariul”. În concluzie, *Letopisețul Moldovei* (1661—1709) nu-i aparține lui Axinte Uricariul. El l-a copiat doar, adăugând unele pasaje, care se pot identifica. Copia sa privește perioada 1661—1711, incluzând deci și letopisețul lui Nicolae Costin despre domnia lui Nicolae Mavrocordat și D. Cantemir, dintre anii 1709 și 1711.

Letopisețul de necontestat al lui Axinte Uricariul este acela în care el povestește istoria Moldovei dintre anii 1711 și 1716, din timpul celei de a doua domnii a lui Nicolae Mavrocordat în Moldova, continuând cronică de Nicolae Costin. Domnitorul fanariot Nicolae Mavrocordat se interesa de istoriografia țărilor peste care stăpânea. Scopul unui asemenea interes îl reprezenta dorința de a integra relatarea domniilor sale în letopisețul țării, care prezenta domniile pămîntene. Astfel, domnii fanarioți apăreau drept continuatori firești ai voievozilor români. În acest scop, l-a adus pe Axinte Uricariul să copieze letopisețul care continua povestirea istoriei Moldovei de la 1661 încolo pînă la 1711 și apoi să scrie în continuare despre a doua domnie a sa, urmînd s-o aducă la zi.

*Data cînd a început să-și scrie cronică o aflăm din însuși letopisețul său, în care mărturisește : „am început (a scrie despre a doua domnie a lui Nicolae-vodă) după ce au trecut trei ani din a doua domnie a*

<sup>1</sup> C. Giurescu, *Izvoadele lui Tudosie Dubău, Miron Logofătul și Vasile Demian*, București, Atelierele Grafice, 1914 ; I. D. Lăudat, *Istoria literaturii române vechi*, Partea I, București, E.D.P., 1962, p. 287—293.



măriei sale și am intrat în al patrulea an" (octombrie, 1714)<sup>1</sup>. A terminat de scris cronica, târziu, după anul 1766. G. Pascu s-a ocupat în mod mai atent de timpul când și-a scris cronica Axinte Uricariul, ajungând la concluzia că cea mai mare parte a ei este scrisă pînă către sfîrșitul anului 1715. Partea ultimă este alcătuită mai târziu, către anul 1766. Aceasta se deduce din faptul că este menționată fuga lui Stanislau Leszczyński, regele Poloniei, la Danzig și de acolo în Franța, întîmplată în anul 1734, și apoi moartea lui în Lötoringea (1766)<sup>2</sup>.

Mențiunea acestor fapte istorice în cronică este făcută, bineînțeles, după 1766. Prezența lor conduce la ideea că Axinte Uricariul voia să ducă istoria Moldovei mai departe decît a doua domnie a lui Nicolae Mavrocordat.

## CUPRINSUL CRONICII.

### VALOAREA EI DOCUMENTARĂ ȘI LITERARĂ

Cronica domniei lui Nicole Mavrocordat cuprinde evenimentele dintre anii 1711 și 1716. Scriind din porunca domnitorului, el a folosit sugestiile acestuia. La ele a adăugat: mărturiile boierilor vremii, date extrase din actele oficiale, „gazeturi“, „avisii“, „scrisori“, toate cîte erau favorabile domnitorului.

Cronica lui Axinte Uricariul este lipsită de obiectivitate, avînd factura unei cronici domnești. Axinte face din personajul principal al scrierii sale — fără a filtra faptele prin spiritul său critic — un domnitor ideal. Pe drept cuvînt se poate spune că, dacă vrem să aflăm date multe despre Nicolae Mavrocordat, le putem găsi cu ușurință în cronica lui Axinte; dacă am vrea însă să cunoaștem adevărul despre acest domnitor, va trebui să-l căutăm în alte izvoare istoriografice.

Descriindu-i domnia, Axinte Uricariul îl urmărește din ziua cînd s-a despărțit de Moldova — în prima domnie (1700) — pînă la sfîrșitul celei de-a doua domnii în Moldova (25 decembrie 1716). Plecînd din Moldova, N. Mavrocordat se duce „drept la casele părintești pe care le avea în Fanar“. Acolo veneau prietenii săi „și-l mîngîiau pentru întîmplarea maziliei“. Multe cuvinte de mîngîiere „i-a zis Vizirul“, apreciindu-i domnia „credincioasă sultanului“ și că „fără zăbavă i se va da din nou, tot lui“<sup>3</sup>.

În modul în care este redată, foarte pe scurt, domnia lui D. Cantemir, se vede că Axinte Uricariul nu a înțeles gîndirea înaintată și noua orientare politică a învățatului domnitor.

<sup>1</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicile Romaniei sau Letopisețele Moldaviei și Valahiei*, II, Op. cit., p. 121.

<sup>2</sup> Ibid, p. 166.

<sup>3</sup> Ibid, p. 121.



Trecînd la cea de a doua domnie a lui Nicolae Mavrocordat, el poartă numai acele fapte care conveneau domnitorului. Astfel, de la început se evidențiază simpatia cronicarului, care afirmă (bineînțeles în mod eronat) că, dacă n-ar fi fost păstrat la Constantinopol ca o rezervă pentru vreo eventuală surpriză, turcii ar fi trimis un pașă în Moldova, după decepția pe care au avut-o cu Dimitrie Cantemir. Numai fidelitatea față de turci a lui N. Mavrocordat i-a făcut pe aceștia să ia hotărîrea „de este să mai trimită domn creștin în Moldova, apoi nu se va trimite altul decît Nicolai-vodă”<sup>1</sup>. Chemîndu-l la învestire, sultanul i-a zis : „Iată că din nou te-am miluit cu domnia Moldovei. Să cauți să ne slujești iarăși cu credință”.

După această prezentare introductivă favorabilă domnitorului (care nu pomeneste însă de adevăratele motive ale venirii unui domn fanariot în Moldova, anume că, după lupta de la Stănilești, Poarta a profitat de ocazie și a renunțat la numirea unor domni pămînteni, în care nu mai avea încredere, punînd în scaunul domnesc al țărilor românești elemente care depindeau de ea, în speță greci țaringrădeni cu vechi merite în sprijinirea politicii turcești), urmează povestirea în același spirit a altor fapte referitoare la atitudinea lui Mavrocordat față de boierii țării și chiar față de țărănime. Astfel, Axinte Uricariul relatează că, pentru liniștirea spiritelor în țară, N. Mavrocordat s-a gîndit să trimită vești boierilor și țăranilor pribegiți „ca să iasă din bejenii și să vină să se așeze pe la casele lor și să nu aibă nici o temere de nimeni”. Ba mai mult : „scris-au și la boierii care au pribegit știindu-se vinovați că l-au pîrît la Constantinopol ca să nu se teamă, că i-au iertat pe toți, și să nu aibă nici o grijă, și să meargă pe la casele lor, că-i va avea pe toți în dragoste, zicîndu-le că cele trecute le-a dat uitării. Scris-au și la cei care vor fi pribegit știindu-se că au făcut niscaiva greșeli împotriva turcilor, pe vremea cînd erau rușii în țară, adevărindu-le și acestora că nu vor avea nici un necaz”<sup>2</sup>.

Relatările vădit exagerate în favoarea lui Nicolae Mavrocordat continuă. N. Mavrocordat intră în Moldova prin Galați. Aici nu este întîmpinat de obișnuitul alai, fiindcă țara era pustii. Boierii pribegeau în țările vecine sau erau ascunși prin munți. Satele erau pustii. „Mare jale și durere la inimă avea Nicolae-vodă văzînd țara care cu un an înainte o lăsase tocmită și îmbelșugată, iar acum o găsea pustie de oameni, cu casele și bisericile risipite și arse ; și se ofta de la inimă văzînd pe ticăloșii pămînteni cîți scăpaseră din robie goi și lipsiți, și

<sup>1</sup> Ibid, p. 126.

<sup>2</sup> Ibid, p. 129.



despărțiți bărbați de femei, părinți de feciori și frați de surori<sup>1</sup>. În fața acestei dezolante situații, Nicolae Mavrocordat, „făcându-i-se milă” de toți, „îi mîngîia cu vorbe bune, adevărindu-le cum că se va sili cît va putea pentru odihna lor”.

În ziua de 8 noiembrie 1711, N. Mavrocordat a ajuns la Iași. S-a dus la biserica Sfîntul Nicolae, unde i s-a citit „molifta de domnie”. De aici a mers la curtea domnească. Acolo, șezînd în scaun — după ce s-a ascultat citirea „finmanului de domnie” — „au mers boierii de i-au sărutat poala, urîndu-i să domnească cu pace întru mulți ani”.

După cîteva zile a chemat pe boieri și le-a împărțit boieriile. Cu această ocazie, domnitorul a făcut „masă mare”, ospătîndu-i pe toți. „Și s-au sculat boierii de la masă și au jucat în casa cea mare, că acolo se pusese masa”<sup>2</sup>.

Scrisorile trimise boierilor pribegi au avut un ecou favorabil. Mulți dintre aceștia s-au întors în țară. Domnitorul a avut grijă și de țărani luați în robie de tătari după dezastrul de la Stănilești. A trimis oameni de încredere, cu aprobarea sultanului, „prin Bugeac, Kilia, pe la Brăila și unde găseau moldoveni robiți, bărbați și femei îi trimiteau în țară. Și se scoteau sute de oameni și muieri și fete, și copii mici și-i duceau înaintea lui Nicolae-vodă de-i vedea pe toți; și porunca de le făcea îmbrăcăminte, că-i aducea goi și vai de dîșii, și le da bani de cheltuială. Celor căsătoriți le făcea cărți de socoteală, ca să n-aibă nici o supărare. Și așa îi trimitea pe la casele lor”.

Comparînd aceste pasaje din cronica lui Axinte Uricariul cu cele relatate de Ion Neculce în letopisețul său despre aceeași domnie, constatăm o deosebire simțitoare, ceea ce ridică un semn de întrebare în legătură cu obiectivitatea cronicarului oficial al lui Mavrocordat.

Hotărîrea lui N. Mavrocordat de a scăpa țara de jafurile armatei regelui Carol al XII-lea al Suediei aflat în exil politic la Bender pe Nistru, și ale armatei poloneze de sub comanda lui Stanislaw Leszczinski care se găsea în aceeași situație, este comentată tot pozitiv<sup>3</sup>. Ambele armate străine pricinuiau mari pagube moldovenilor: „bat, căznesc, omoară pe oameni, își rîd de femei și de fetele oamenilor, jefuiesc nu numai prin case, ci și pre călători”. În fața acestei situații, N. Mavrocordat înștiințează Poarta. Sultanul a dat poruncă să fie scoase din Moldova ambele armate. Regele suedez s-a opus. A fost nevoie de o adevărată bătălie, soldată cu răniți și morți, în urma căreia sue-

<sup>1</sup> Ibid, p. 120.

<sup>2</sup> Ibid, p. 131.

<sup>3</sup> Stanislaw Leszczinski, rege polon între 1704 și 1709, a luat tronul cu ajutorul lui Carol al XII-lea. A fost izgonit din scaun de August II Frederic, ajutat de Petru cel Mare.



dezii au părăsit pământul Moldovei. Însuși Carol al XII-lea „a fost rănit de un turc la mână” și de altul „zgîriat la nas de o suliță”<sup>1</sup>. În cele din urmă l-au prins și l-au dus în apropiere de Constantinopol, de unde apoi a plecat „la țara lui”<sup>2</sup>. Axinte Uricariul povestește și moartea acestui rege, care-și spunea „leu nebiruit”, petrecută la 11 decembrie 1718, cu ocazia asedierii unei cetăți daneze. Tot aici este descrisă și plecarea armatei lui Stanislau Leszczinski. Aceasta „a trecut pe la Oituz în țara Ardealului, apoi prin țara ungurească și au mers la Pomerania. Acolo, cu multe meșteșuguri au căutat să-l scoată din domnie pe craiul August, dar nimic nu a putut face”. La un moment dat era să fie prins de ruși, care sprijineau pe August”. Scăpînd, aceștia au mers la țara franțuzească, la craiul de acolo, ce-i era ginere. De aici l-au trimis craiul Franței la țara Lotaringiei și acolo au fost pînă la sfîrșitul vieții sale în 1766”<sup>3</sup>.

Aceste note de istorie universală sînt împletite cu cele referitoare la activitatea lui Nicolae Mavrocordat.

Pentru a-i defini personalitatea — în sensul vederilor domnitorului — Axinte Uricariul indică și alte aspecte ale activității lui Mavrocordat, exagerîndu-le însemnătatea. Astfel, pentru a-i scoate în evidență grija față de boieri și cler, el arată că vodă a hotărît „să se ridice desetina de pe capul lor (al boierilor — n.n.) și al mînăstirilor”<sup>4</sup>. De asemenea, „a ridicat dajdea preoților din toată țara ca să nu mai dea doi galbeni pe an”. La fel, a iertat „dajdea arhiereilor și a mînăstirilor”<sup>5</sup>. Această atitudine politică a lui Mavrocordat, avea la bază însă un interes personal al domnitorului, anume acela de a-și apropia aceste pături sociale de care avea nevoie în conducerea țării.

Pentru a-i atribui cît mai multe trăsături pozitive, Axinte Uricariul îl arată pe domnitor preocupat și de starea grea a țărănimii, care-l făcea să fie „trist și cu voie rea”<sup>6</sup>. Înduioșat — zice cronicarul — Mavrocordat a hotărît scăderea unor biruri. A scăzut „vădrăritul de la patru bani de vadră la doi bani”, iar altă dată a suprimat „pogonăritul viilor” și „alte obiceiuri” care apăsau pe umerii țărănimii<sup>7</sup>. Cu privire la scăderea acestor biruri, observăm că ele priveau un număr mic de țărani. Boierimea și mînăstirile, care dispuneau de domenii întinse de

<sup>1</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicile Romaniei sau Letopiseșele Moldaviei și Valahiei*, II, op. cit., p. 149—150.

<sup>2</sup> Ibid., p. 165—166.

<sup>3</sup> Ibid., p. 166.

<sup>4</sup> Ibid., p. 138.

<sup>5</sup> Ibid., p. 165 și 170.

<sup>6</sup> Ibid., p. 137.

<sup>7</sup> Ibid., p. 166—167.



vii, beneficiau mai mult de aceste înlesniri, venite, cum am mai spus, nu din mila lui vodă, ci din interes.

Grija lui Nicolae Mavrocordat față de țară este urmărită și pe alt plan, cel al progresului cultural. A clădit un local tipografiei la biserica Sfântul Sava „și a așezat *tipografia* acolo, și în scurtă vreme au început a se tipări cărți”<sup>1</sup>. Tot acolo a rînduit și *școală domnească* cu dascăli de grecește, slavonește și românește. „Adus-au și doi dascăli de carte elinească și unul de carte slavonească, și altul ca să învețe pe înțelesul moldovenesc. Și le-a rînduit dascălilor plată precum se cade ca să ia pe an din veniturile domnești”.

Caracterizarea domniei lui N. Mavrocordat în momentul cînd era transferat în Țara Românească în aceeași calitate, reprezintă o mostră a tonului apologetic folosit în cronică: „Nicolae-vodă a domnit în a doua domnie a sa patru ani și trei luni, apărînd țara de multe rele, făcînd multe bunătăți, multe obiceiuri proaste ridicînd. Că în această domnie a lui Nicolae-vodă s-a ridicat să nu dea dijmăritul mănăstirile, boierii și mazilii. S-au ridicat pogonăritul viilor. S-au ridicat dajdea preoților, mai pe urmă a arhierilor și a tuturor mînăstirilor. S-au ridicat doi bani de vădrărit. Giupînesele sărace nu dau dare nici un ban. Boierii aveau cinste și trecere. Cinul preoțesc era cîstit. Slujitorii își luau meritele și lefurile deplin. Pe săraci nu-i călca nimeni, nici îi mîncea precum altă dată. Și alte bunătăți multe erau în țară”<sup>2</sup>.

Ca să lase impresia că tot ce-a spus despre Nicolae Mavrocordat este adevărat, cronicarul aduce în sprijinul afirmațiilor sale și mărturiile altora. Astfel, Uricariul povestește ca despre un lucru foarte rar în vremea aceea că Iusuf-pașa — vizirul — îl prețuia în mod deosebit pe Nicolae Mavrocordat. Semnul prețuirii îl constituia faptul că îi scria scrisori, „dar nu așa cu mărire cum scriu alți viziri, ci, foarte cu blîndețe, ca cum ar scrie la un prieten, și-l numea voitor de bine a împărăției, care titluri nu sînt obișnuite a se da domnilor creștini, nici le-a scris vreodată aceste cuvinte vreunui domn alt vizir”<sup>3</sup>. Și nu numai aceasta, ci și „muhtiul Ebezadea Efendi îi scria lui Nicolae-vodă și-i da titluri foarte de cîste, care și acesta este neobișnuit la turci, că muhtiul nu scrie carte niciodată de la sine la vreun creștin, măcar de ar fi domn cît de mare”<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Ibid, p. 162.

<sup>2</sup> Ibid, p. 171—172.

<sup>3</sup> Ibid, p. 132.

<sup>4</sup> Ibid, p. 133.



Concepția despre lume prin care cronicarul analizează faptele descrise este cea teologică. Domnitorul este prezentat ca un sfânt. El îi atribuie trăsături de caracter de care vorbesc numai scrierile hagiografice. Astfel, când autoritățile turcești îi adresau cuvinte de laudă, cronicarul zice: „el nu se înălța cu firea, ci cu smerenie spunea: acestea sînt vînt sau fum, Dumnezeuul meu, la tine îmi este toată nădejdea”; iar când vreun boier în lauda pentru vreo treabă că a chivernisit-o bine, el răspundea cu cuvintele proorocului David: „eu sînt vierme și nu om, mila lui Dumnezeu face toate cele bune”.<sup>1</sup> Iată și altă împrejurare din care vedem concepția despre viață a cronicarului. Nicolae Mavrocordat este pus la închisoare de turci pentru scurt timp, după prima domnie. La eliberare, turcii îl obligă să plătească pe deasupra ploconului care li se cuvenea pentru eliberare încă 50 de pungi de bani rămase datorie de la Dimitrie Cantemir, de pe vremea când acesta era la Constantinopol. Axinte Uricariul face următoarea reflecție: „Nu este de mirare că i-a trimis Dumnezeu închisoare și năpasta altuia, căci poate să fi greșit cu ceva, ca orice om, fiindcă nu poate nimenea să fie în lume ca să nu greșească. Pentru greșelile lui i-a trimis Dumnezeu întristarea”.<sup>2</sup>

Despre Nicolae Mavrocordat au scris și alți cronicari: Pseudo-Muste, în *Letopisețul țării Moldovei dintre 1661 și 1729*; Nicolae Costin, în *Domnia lui Nicolae Mavrocordat și a lui Dimitrie Cantemir (1709—1711)* și Ion Neculce în *Letopisețul țării Moldovei dintre 1661 și 1743*. Dintre acești cronicari, doar N. Costin se aseamănă cu Axinte Uricariul în felul cum prezintă domnia acestuia; ceilalți îl prezintă cu slăbiciunile domnitorului fanariot fidel politicii otomane.

Dacă lipsa de obiectivitate micșorează valoarea documentară a scrierii, în schimb cronicarul nostru are un dar deosebit de povestitor. Pentru concretizarea narării faptelor el folosește în mod obișnuit proverbe și zicători.

Descrierile sînt colorate. Portretele lui Nicolae Mavrocordat, Carol al XII-lea sînt vii. Descrierea luptei dintre turci și oastea regelui suedez este spectaculoasă.

Suflul epic, limba cronicii așază această scriere printre operele valoroase din secolul al XVIII-lea, sub aspectul realizării artistice.

<sup>1</sup> Ibid, p. 133.

<sup>2</sup> Ibid, p. 128.



- Axinte Uricariul, *A doua domnie a lui Nicolai Voevod Mavrocordat*, în: M. Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei sau Letopiseșele Moldaviei și Valahiei* tom. II, București, Imprimeria națională, 1872.
- Const. Giurescu, *Contribuțiuni la studiul cronicelor moldovene* (Nicolae Costin, Tudosie Dubău, Vasile Dămian). Extras din *Analele Academiei Române*, București, Inst. de arte grafice „Carol Göbl”, 1907.
- I. Lăzărescu, *Valoarea literară a cronicii lui Axinte Uricariul*, în: „Studii și cercetări științifice”, Filologie, X, fasc. 1—2, Iași, Editura Academiei, 1959.
- G. Pascu, *Axinte Uricariul și N. Costin*, în: „Arhiva”, nr. 29/1922, p. 489—498.
- Ion Șt. Petre, *Axinte Uricariul* (studiu și texte) București, Casa Școalelor, 1944.

### CRONICA ANONIMĂ A ȚĂRII MOLDOVEI DINTRE ANII 1662 și 1733 PSEUDO-AMIRAS

Între letopiseșele care au continuat pe acela al lui Miron Costin există unul în care se povestesc evenimentele din istoria Moldovei de la 1662 pînă la 1733. Publicîndu-l, Mihail Kogălniceanu îl intitula „*Cronica anonimă a țării Moldovei*”<sup>1</sup>. Avînd îndoieli asupra autorului, el afirma că tălmăcitorul ei în grecește era Alexandru Amiras. Mai tîrziu, N. Iorga<sup>2</sup> și G. Pascu<sup>3</sup> au atribuit-o lui Alexandru Amiras. Lucrările mai noi, o atribuie unui anonim, Amiras fiind considerat numai traducătorul ei în grecește<sup>4</sup>. Ștefan Ciobanu o atribuie lui

<sup>1</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei sau Letopiseșele Moldaviei și Valahiei*, Tom. III, București, Imprimeria națională, 1874, p. 97—180.

<sup>2</sup> N. Iorga, *Istoria literaturii românești*, vol. II, (1688—1780) București, Editura Librăriei Pavel Suru, 1928, p. 520—533.

<sup>3</sup> G. Pascu, *Istoria literaturii române din secolul al XVIII-lea*, vol. I, București, Edit. Socec, 1926, p. 66—70.

<sup>4</sup> Al. Piru, *Literatura română veche*, București, E.P.L. 1961, p. 414—419; *Istoria literaturii române*, vol. I, București, Editura Academiei, 1964, p. 645—650.



Amiras, despre care spune că a scris-o în grecește și apoi a tradus-o în românește.<sup>1</sup>

Cum numele lui Alexandru Amiras este totuși legat de această cronică, se impune să-i cercetăm viața. El era originar din Smirna, unde a trăit cîțva timp. Cunoștea limbi orientale și europene. A trăit o vreme la Constantinopol, în care timp era agentul lui Carol al XII-lea al Suediei, pe vremea cînd regele se găsea sub ocrotirea turcească la Varnița, lîngă Tighina. Ca om de încredere al acestuia, a scris în grecește „*Povestirea despre soarta lui Carol al XXI-lea în exil*”<sup>2</sup>, păstrată numai într-o traducere italiană în Biblioteca Arhivelor din Viena<sup>3</sup>.

A venit în Moldova, pe vremea celei de a treia domnii a lui Mihai Racoviță (1716—1727), ocupînd diferite ranguri boierești: ușer, căminar, iar sub Grigore Ghica, urmașul lui Racoviță, mare sulger. Ambii domnitori l-au folosit în diferite misiuni. Astfel, Mihai Racoviță îl trimite în 1716 să convingă pe comandatul celor 20 000 de tătari veniți în Iași să se întoarcă la locurile lor, „căci nici cu pîine, nici cu carne nu-i va putea sătura”<sup>4</sup>. Altă dată, însoțește pe Bekerski, solul polonez, la Iași „pînă la marginea țării, cu purtare de grijă”<sup>5</sup>. Tot pe el l-a trimis Mihai Racoviță ca să împace neînțelegerile iscate între soldații generalului ungur Esterhazi, venit să ierneze la Iași și populația pe care aceștia o jefuiau<sup>6</sup>. De asemenea, în al șaptelea an de domnie a lui Mihai Racoviță, trecînd prin Moldova solul leșesc Popiel, Amiras este trimis înaintea lui la Ștefănești. De acolo, îl însoțește pînă la Iași unde rămîne două zile și apoi îl conduce pînă la Galați<sup>7</sup>.

Urmașul la domnie al lui Racoviță este Grigore Ghica, care îl cunoscuse pe Alexandru Amiras încă de pe vremea cînd ședeau împreună la Constantinopol. Ca urmare, după ce ia domnia în locul lui Racoviță, îl oprește pe Amiras pe lîngă sine, înălțîndu-l în ranguri boierești: sulger în 1728, postelnic în 1729. În cele din urmă, Grigore Ghica îl pune să-i scrie istoria domniei, pe care o va încadra în letopisețul țării<sup>8</sup>. Povestirea domniei lui Grigore Ghica se oprește în sep-

<sup>1</sup> Șt. Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi*. III, (curs litografiat), 1944/45, p. 200.

<sup>2</sup> N. Iorga, *Op. cit.*, p. 521.

<sup>3</sup> Al. Piru, *Op. cit.*, p. 415.

<sup>4</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei...*, *op. cit.*, p. 130.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 133.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 139—140; G. Pascu, *Op. cit.*, p. 68; N. Iorga, *op. cit.*, p. 521.

<sup>7</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei...*, *op. cit.*, p. 135.

<sup>8</sup> G. Pascu, *Op. cit.*, p. 68; N. Iorga, *Op. cit.*, p. 522—523.



tembrie 1729, iar acesta domnește pînă la 1733. Între aceste date se presupune că a murit cronicarul. N. Iorga crede că el a scris cronica pînă la sfîrșitul domniei lui Ghica, dar că manuscrisului găsit de Enache Kogălniceanu, transmis nouă, îi lipsește partea ultimă<sup>1</sup>.

Formația intelectuală, prestigiul de care s-a bucurat i-au determinat pe unii dintre biografii săi să-l socotească autorul acestui letopisetz. Ceea ce știm precis este faptul că Amiras a tradus în grecește cronica evenimentelor dintre anii 1662 și 1733. „Această traducere păstrată într-un manuscris la Biblioteca din Paris a fost retălmăcită în franțuzește de Nicolae Génier de Smyrne în 1741”<sup>2</sup>.

Cît despre faptul dacă el este și autorul cronicii, aceasta este îndoielnic. Argumente convingătoare împotriva paternității sale aduce Ariadna Camariano-Cioran: 1) În nici o copie românească nu este menționat Amiras ca autor al ei; 2) În cronică sînt puține grecisme. Dacă ar fi scrisă de Amiras, numărul lor ar fi mare. În schimb, sînt multe turcisme, dar unele deformat. Dacă Amiras ar fi autorul ei, el nu le-ar fi deformat, fiindcă era un bun cunoscător al limbii turcești și tătarăști; 3) În cronică se vorbește adesea de Amiras, dar întotdeauna la persoana a treia, ceea ce era împotriva obișnuinței vremii, cînd autorii cronicilor vorbeau despre ei la persoana întîi, cum face Neculce de mai multe ori<sup>3</sup>.

Concluzia argumentării este următoarea: „autorul este un boier de curte, un intim al lui Grigore Ghica, fiindcă prezentarea domniei acestuia este excesiv de laudativă”. Credem că, deocamdată, aceasta este soluția logică.

Fie că aparține unui anonim din anturajul lui Grigore Ghica, fie că este scrisă de Amiras, cronica se prezintă ca o compilație după izvoarele vremii pentru perioada de la 1662—1704 și ca o scriere originală pentru etapa 1704—1733, în care intră în special cele trei domnii ale lui Mihai Racoviță și cea a lui Grigore Ghica.

Perioada descrisă de autor este plină de frămîntări sociale. Exploatarea turcească devine din ce în ce mai greu de suportat. Turcii angajează războaie cu popoarele învecinate, tîrînd în ele și țările române. Acestea aveau, în special, sarcina să procure alimente pentru armata turcească și aliații ei. Domnitorii sînt lipsiți de autoritate, indiferenți față de suferințele poporului, înconjurați de fanarioții ce-i împrumutaseră cu bani spre a-și cumpăra tronul și care înțeleg să-și recupereze averea prin jefuirea poporului. Ca o consecință a acestor împre-

<sup>1</sup> N. Iorga, Op. cit. p. 523.

<sup>2</sup> G. Pascu, Op. cit., p. 67 și Al. Piru, Op. cit., p. 415.

<sup>3</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, București, Editura Academiei, 1964, p. 645.



jurări, starea țărănimii se înrăutățește treptat, căci ea suporta aprovizionarea armatelor turcești, mărirea birurilor, a plocoanelor impuse de Poartă și tot ea era exploatată de boierimea autohtonă și străină.

Povestind istoria Moldovei, cronicarul are în vedere modul de comportare a domnitorilor față de marea boierime și adesea și față de țărănime. Aceasta o vedem mai clar atunci când zugrăvește în culori negre pe domnitorii care se purtau rău atât cu boierii, cât și cu țărării. Atitudinea antiotomană este evidentă. Luarea Cameniței de către turci este descrisă de cronicar ca o pacoste venită pe capul Moldovei, fiindcă turcii, în trecerea spre ea, pradă mereu țara. Pierderea bătăliei de la Stănilești este relatată de cronicar cu amărăciune, deoarece o dată cu învingerea armatelor româno-ruse, s-a pierdut pentru o bună bucată de vreme speranța în eliberarea Moldovei de sub dominația otomană.

Cronica începe cu descrierea domniei lui *Dabija-vodă*. Domniile lui *Duca-vodă* și ale lui *Dumitrașcu Cantacuzino* se caracterizează prin convulsii sociale. Țărănimea de la graniță fuge spre a scăpa de fiscalitatea excesivă sau se alătură unor dușmani ai domnitorului. Prima domnie a lui Duca este scurtă, numai de șase luni; a doua și a treia sînt mai îndelungate. Toate trei sînt grele pentru țară. Venind la domnie a doua oară, domnitorul „s-a arătat rău și cumplit, și prea vrăjmaș și plin de toată răutatea; căci dacă s-a așezat cu domnia, a început a pune dăjdi grele asupra pămîntenilor. Nepuțindu-le suferi, s-au sfătuit unii din boierii Lăpușeni, Orheieni și Sorocenii, în înțelegere cu cei din Iași, fiindu-le căpetenii Hîncu serdarul, Constantin clucerul și Durac serdarul și alți boieri mai tineri, și cu cîteva mii de oameni au venit la Iași, asupra Ducăi-vodă, ca să-l gonească din scaunul său”<sup>1</sup>. La Ciric, în apropierea Iașului, Duca trimite oastea să-i oprească. Văzîndu-i mulți și bine organizați, oastea lui Duca se retrage în oraș și se închide în curtea domnească; Hîncu și Durac, urmărind-o, „intră în tîrg, jăcuiesc casele negustorilor și a unora dintre boieri” și se opresc în fața curții domnești. Au fost aleși doisprezece oameni de țară, care sînt trimiși la Duca „să-l roage să iese din pămînturile lor și să se ducă, fiindcă nu-l mai suferă țara să-i fie domn din cauza dărilor celor grele care i-au sărăcit de n-a mai rămas nimic din ele; și că le-a stricat obiceiurile cele vechi ale pămîntului și nu mai este cu putință să trăiască cu dînsul”<sup>2</sup>. Acestor vorbe spuse din adîncul suferinței, Duca le răspunde cu semetie, „poruncind semenilor să se pregătească de război”. Îndrăzneala

<sup>1</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei...*, Op. cit., p. 100.

<sup>2</sup> Ibid, p. 101.



lui Duca se datora faptului că, întâmplător, la curte se afla și „un capegi-bașa împărătesc”. Acesta, ținând parte domnitorului, spuse solilor să părăsească „acel lucru ce au început și să nu fie haini împăratului”. Oamenii au răspuns că „nu s-au hainit asupra împărăției, ci numai pe Duca-vodă nu-l primesc să le mai fie domn pentru multe răutăți ce le-a făcut<sup>1</sup>. Duca, văzându-se apărat de turc, răspunde „cu semeție” că nu va părăsi domnia. Atunci bătrînii „au spus că au poruncă de la boieri să-i zică Măriei Sale că, de nu va ieși de bună voia sa, va ieși și fără voie”<sup>2</sup>. Văzînd rezistența răsculaților, Duca ceru trei zile de răgaz, „ca să se pregătească de purces”. La expirarea acestui termen, el a plecat spre Țarigrad, iar Hîncu, Durac și ceilalți „au rămas la Iași, chivernisitori.” N-a ajuns încă la Constantinopol, fiindcă înștiințîndu-și protectorii din capitala Imperiului, aceștia intervin pe lîngă sultan pentru a-i trimite ajutoare. Conducătorii răsculaților, auzind vestea „au ales o seamă de oameni călări și i-au trimis la Hali-pașa ca să-l pîrască pe domn, zicînd că ei nu-l primesc să le fie stăpîn pentru strîmbătățile lui”<sup>3</sup>. Pașa le-a arătat firmanul împărătesc, „zicîndu-le să părăsească acest lucru necuviincios”. Cronicarul notează și reacția oamenilor : „Iar bieții pămînteni strigau cu toții că nu le trebuie Duca-vodă”. Pașa s-a supărat și îndată a poruncit să-i prindă „și pe loc pe unii i-a spînzurat, iar pe alții i-a tăiat”. Atunci, unul dintre conducătorii răsculaților, Durac, sfătuiește pe Hîncu să pornească la atac, chiar împotriva pașei. Hîncu însă a refuzat sub motiv că nu vrea să fie hain împărăției, preferînd fuga în Polonia. Ca urmare, Durac „a dat bici calului și a purces către țara leșească, unde a rămas pînă la moarte”. Referitor la atitudinea lui Hîncu, cronicarului i se pare „că s-a ajuns cu domnitorul”, fiindcă nu a stat mult în Polonia și s-a reîntors în Moldova, unde a primit ranguri boierești, ca acela de stolnic mare, și în toată domnia Ducăi nu a dat nici o dajdie.

Tot în timpul acestei domnii au pornit turcii războiul împotriva polonezilor, luîndu-le cetatea Camenița (1672). Cu această ocazie, trecînd armatele turcești prin Moldova, au făcut jafuri mari. Poporul, fiind nemulțumit de Duca-vodă, voia să scape de el și pentru aceasta „bieții pămînteni făceau răvașe și jălbi, pîrînd pe Duca-vodă, și le lepădau pe drum, care răvașe găsindu-le turcii, le luau și le duceau la împărăție”. Atunci au înțeles turcii nepopularitatea domnitorului, nepopularitate care putea să creeze complicații politice ; de aceea sultanul a trimis ceașii care l-au ridicat din Iași și l-au adus la Hotin,

<sup>1</sup> Ibid, p. 101.

<sup>2</sup> Ibid, p. 101.

<sup>3</sup> Ibid, p. 102.



unde trebuia să fie omorât. Vizirul și Ciauş-başa l-au salvat, mijlocind pe lângă sultan să-l ierte, în schimbul unei blăni de vulpe neagră de mare preţ, „care i-a prea plăcut sultanului și l-a iertat de moarte”. Informațiile despre răscoala lui Hîncu sînt exacte, fiind confirmate și de corespondența venețiană din Constantinopol.<sup>1</sup>

A treia domnie a lui Duca-vodă este plină de aceleași răutăți „Întîi s-a arătat către toți cu blîndețe și cu milă ca să se uite răutatea din domnia a doua”, dar „fără zăbavă a început iarăși a face ca în vremea trecută, îngreuind țara cu nesăturarea ce avea”. De data aceasta, cronicarul îl critică de pe poziția intereselor marii boierimi. „Asuprea pe boieri, căci fugind țărani din cauza tirăniilor domnitorului, puneau pe boieri de plăteau birul celor fugiți, iar care nu vrea să-l dea, îl lega la stîlp și-l căznea. Îl ungea cu miere ca să-l mănînce muștele. Și nu numai boierilor făcea această strîmbătate, ci și jupîneselor”<sup>2</sup>. Ca să ne arate ce proporții luaseră persecuțiile lui Duca spre a scoate cît mai mulți bani, cronicarul adaugă: „Și nu era închisoare în toate orașele ca să nu fie plină de bărbați și de femei, care acolo nășteau prunci și-i creșteau mari”. Fire răzbunătoare, Duca nu a uitat răscoala condusă de Hîncu, de aceea, în această domnie se hotărăște să-l pedepsească pe rebelul de altă dată. „A trimis de a adus pe feciorul Hîncului de unde era trăitor și i-a tăiat capul în Tîrgul-Frumos, în curțile domnești, fără nici o vină și fără dreptate și fără judecată.” În restul capitolului aflăm că, după trei ani din domnia a treia în Moldova, ducîndu-se la sultan, „să-i sărute poala”, vizirul i-a dat „Ucraina cea mică”, unde a făcut curte domnească, „în satul Pecera, pe malul Buhului”<sup>3</sup>. Sfîrșitul domniei lui Duca este pricinuit de insuccesul turcilor sub zidurile Vienei (1683). Aliații lor: Șerban Vodă și Duca-vodă, se întorc în țările respective. Aici, însă, în Moldova, Petriceicu-vodă vine cu ajutor polonez și se instalează la Iași. Domnitorul pierde și Ucraina, căci de acolo, regele polon îl scosese pe Ene Drăghici, cel pus de Duca. În cele din urmă, este luat prizonier de polonezi, „după ce l-au jecuit de tot, pînă și șlicul din cap i-a luat”<sup>4</sup>. L-au dus în țara leșească „și l-au închis la Liov, unde a și murit după un an la închisoare”.

*Dumitrașcu-vodă Cantacuzino*, în întîia domnie (1675), era lacom, nedrept, hrăpăreț, „una zicea și alta făcea, multe greutăți pune pe țară”<sup>5</sup>. Pentru a sublinia mai pregnant egoismul domnitorului, croni-

<sup>1</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, Op. cit., p. 648.

<sup>2</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei...*, Op. cit., p. 105

<sup>3</sup> Ibid, p. 106.

<sup>4</sup> Ibid, p. 108.

<sup>5</sup> Ibid, p. 104.



carul subliniază faptul că, pentru a preîntâmpina unele revolte ale țării împotriva sa, a adus multă oaste tătarască și a așezat-o în Lăpușna, Orhei, Soroca, Hotin, Dorohoi, Hîrlău și Iași ca să-l păzească, „neținînd seama de sărmana țară, care gemea astfel în lipsuri din cauza lăcomiei tătarilor”. Iar în primăvară, cînd s-au retras tătarii, au robit mulți oameni din acele ținuturi, încît pînă tîrziu au stat siliștele pustii, de nu se știe ale cui au fost”. A doua domnie a acestuia a fost tot așa de grea pentru țară.

Descriind domnia lui *Constantin Cantemir* (1685), cronicarul sesizează într-un fel lupta deschisă dintre marea boierime și domnitor. Cantemir a omorît doi mari boieri: pe Velicico și pe Miron Costin. Cauza acestui omor nu rezidă însă, în concepția cronicarului, în mod expres în antagonismul dintre marea boierime și vodă, ci în manifestările exterioare ale acestui antagonism. El crede că Velicico a fost omorît din cauză că îl înfrunta pe domnitor în fața boierilor de divan cu vorbe mecuviincioase; luînd apărarea lui Cantemir, cronicarul zice că „nu se cădea să-i spună vorbe urîte, fiindu-i stăpîn”. În realitate, la vremea aceasta, chiar între marii boieri începuseră certuri pentru ranguri boierești și cîștigarea domnitorilor de partea uneia sau alteia din marile familii boierești. În tendința de distrugere a adversarilor, marea boierime se servește de intrigi, făcînd chiar crime cu mîna domnitorilor.

*Constantin Duca* (1693) este prezentat defavorabil, ca urmare a ravagiilor pe care le făcea văcărîtul, „bir care pustia țara”, și pentru nestatornicia sa, prin care a supărat pe boierii țării „și pe toată țara”.

Referitor la *Antioh Cantemir*, cronicarul atrage atenția că acesta a suspendat văcărîtul, „văzînd că din el se strică țara”.

Domnia lui *Dimitrie Cantemir* (1710—1711) este povestită cu multe amănunte. Aflăm astfel, că sultanul l-a trimis domn în Moldova în vederea apropiatului război cu rușii. „Se gîndea că-i va fi credincios și viteaz la război ca și tatăl său”. Pentru numirea lui ca domnitor, cronicarul crede că a intervenit pe lîngă sultan „hanul Crîmului Devlet Gherci, fiul lui Selim Gherci hanul”. Vizita lui Petru cel Mare la Iași este prezentată ca o atenție deosebită față de domnitorul Moldovei. Bătălia de la Stănilești, deși prezentată succint, este urmărită în fazele principale. Din descrierea ei reiese că insuccesul armatelor ruso-române a fost o consecință a poziției lor greșite pe cîmpul de luptă, fapt care a dus la tăierea căilor de aprovizionare pentru oamenii și caii pe care-i aveau. Încetarea luptelor este hotărîtă de un sfat convocat de Petru cel Mare. La el a participat Dimitrie Cantemir și Toma Cantacuzino. Aici s-a ajuns la concluzia ca împăratul rușilor să ceară pace, spre a evita sacrificiile mari ce urmau să se facă; numai în cazul că turcii n-o vor accepta, trebuie continuate



luptele. Trimisul țarului, baronul Safirov, este însă bine primit de turci, care acceptă pacea cu pretenții minime, nefiind nici ei siguri de biruință în cazul continuării ostilităților<sup>1</sup>. În urma înțelegerii între ruși și turci, aceștia din urmă deschid un drum larg lui Petru cel Mare spre a-și retrage armata, dându-i și trei sute de care cu provizii. Împăratul rușilor, însoțit de Dimitrie Cantemir, se îndreaptă spre Rusia, pe la Soroca<sup>2</sup>. Domnitorul moldovean este urmărit de cronicar până la sfârșitul vieții: „Și trăind o sumă de vreme cu cinste și în slavă în Rusia, acolo a murit lăsând pe coconii săi îndestulați, în rîndul cnezilor, din care slavă alta mai mare nu este în țara Moskicească“. Cronicarul nu uită să menționeze și soarta Moldovei după bătălia de la Stănilești „A fost prădată de tătari, care au robitor-o în partea ei de jos“. Oamenii duși în robie s-au pierdut pentru totdeauna, cu toate insistențele urmașului în domnie al lui Cantemir de a-i readuce în țară.

Cele două domnii ale lui Nicolae Mavrocordat încadrează domnia lui Dimitrie Cantemir. Despre Mavrocordat cronicarul ne relatează că era om învățat și credincios sultanului. În domnia întâi s-a purtat aspru cu boierii țării, „neștiindu-le firea“; dar în a doua domnie „era prea bun, pe boieri îi cinstea și-i avea în dragoste, cum se cade unui domn“<sup>3</sup>. Prezentarea cu simpatie a lui Nicolae Mavrocordat se explică și prin înrudirea acestuia cu Grigore Ghica, privit favorabil în cronică. Se știe că mama lui Ghica a fost soră cu N. Mavrocordat.

Cele trei domnii ale lui Mihai Racoviță cuprind o bună parte din cronică și sînt obiectul unei atenții deosebite. Descrierea primei domnii, de un an (1704), se rezumă la un portret favorabil: „Era din neam vechi, din boieri de țară, om înțelept, nemăreț, cinstitor, apropiat al tuturor boierilor și cu dragoste către patria sa“<sup>4</sup>. Domnia a doua, peste patru ani (1708), este prezentată mai pe larg. Ca și în prima domnie, cronicarul ne informează că Mihai Racoviță se purta bine cu boierii, „avîndu-i la cinste și la mare dragoste, dreptate țării făcea și frumos chivernisea“<sup>5</sup>. Totuși, el este acela care reintroduce deseatină în toată țara, luînd și de la boieri, și de la mînăstiri, și de la toate breslele deseatină, la fel ca de la țărani. Împotriva acestei dări, de pe pozițiile sale de clasă, cronicarul protestează. Dar, pentru a-și acoperi domnitorul, de care se simte legat, el pune reintro-

<sup>1</sup> Ibid, p. 119.

<sup>2</sup> Ibid, p. 120.

<sup>3</sup> Ibid, p. 120.

<sup>4</sup> Ibid, p. 115.

<sup>5</sup> Ibid, p. 116.



ducerea acestei dări pe seama unor „răi sfetnici” : „O, sfetnici fă-  
 țarnici și stricători de țară, cu ce slujbă vreți să vă arătați domni-  
 lor și apoi și țara stricați, și pe domni cu nume rău îi faceți de se  
 pomenesc. Să nu-i ierte Dumnezeu pe sfetnici ca aceia care au sfă-  
 tuit acest lucru, căci din pricina aceasta au rămas boierii la mare  
 sărăcie și mînăstirile la pustiire și mazilimea în desăvîrșită stingere”.  
 A treia domnie a lui Mihai Racoviță (1716) este inaugurată de ca-  
 lamități ale naturii. „Vara au fost multe ploi. Nu s-a făcut nici pîine,  
 nici mălai, nici roadă la vie, din cauza răcelii, numai fîn și orz s-a făcut  
 și dintre poame, numai mere”<sup>1</sup>. Sînt amintite și evenimentele sociale  
 care interesează istoria țărilor românești : „Și tot în acea vară, turcii  
 au avut război cu austrieii și au fost biruiți”. Prin pacea încheiată  
 la Passarovitz (1718), Turcia trebuia să cedeze Austriei, Banatul și  
 Oltenia. Nicolae Mavrocordat — din Țara Românească — fiind luat  
 prizonier, a fost înlocuit la domnie cu fratele său Ion Mavrocordat.  
 Boierimea moldoveană, văzînd în ridicarea Austriei un prilej de a  
 scăpa de jugul otoman, încearcă o apropiere de Austria. În acest scop,  
 stolnicul Vasile Ceauru se duce la Brașov, în fruntea unei delegații  
 boierești, spre a începe tratativele cu comandantul neamț, baronul  
 Detin. Noua atitudine este facilitată și de faptul că Mihai Racoviță,  
 în aceasta de a treia domnie, „își schimbase firea arătată în prima  
 domnie, căci boieriile le da pe mai toate rudelor lui, iar pe  
 unii care se cădea să aibă vre-o boierie nu-i căuta, ci îi lăsa să fie  
 batjocoriți de rudele lui”<sup>2</sup>. Prin apropierea de Austria se urmărea în-  
 depărtarea domnitorului Mihai Racoviță și a puterii otomane din Mol-  
 dova. Comandamentul neamț oferi sprijinul cerut și astfel stolnicul  
 Vasile Ceauru se îndreptă spre cetatea Neamțului, în direcția Iași, cu  
 oastea nemțească primită ca ajutor, la care se adăugau cete neorgani-  
 zate de moldoveni. Mihai Racoviță, înspăimîntat de întorsătura lucru-  
 rilor și fără un sprijin de moment, se închise între zidurile Cetățuii,  
 așteptînd ajutoare de la vecini.<sup>3</sup> În cele din urmă acestea sosesc de  
 la tătari. Se înfiripă și o oaste de moldoveni care, împreună cu tătarii,  
 dă bătălia cu cătanele nemțești conduse de „Frența de la Lorena”<sup>4</sup>,  
 secundate de cetele de moldoveni ce li se asociaseră. „Oamenii lui Mi-  
 hai Racoviță și-au făcut semn, legîndu-se fiecare cu năframe la braț,  
 ca să fie cunoscuți de tătari, aliații lor. Bătălia s-a dat noaptea, pe

<sup>1</sup> Ibid. p. 123.

<sup>2</sup> Ibid. p. 124.

<sup>3</sup> Ibid. p. 125.

<sup>4</sup> Ibid. p. 124.



un ger groaznic, la lumina lunii ca ziua<sup>1</sup>, terminându-se cu victoria susținătorilor lui Mihai Racoviță. Prizonierii au fost chinuiți și uciși : comandanții care au fost prinși „au fost bătuți cu pumii“, altora „li s-au tăiat capetele“, „alții au fost spânzurați“, „alții au fost arși de vii“<sup>2</sup>. Povestirea acestei reprimări se încheie cu mențiunea că trupurile celor „spânzurați, înțepați sau prin alte schingiuri au fost strânse la un loc în preajma Cetățuii, pe drumul cel mare al Țarigradului“. Acolo s-a săpat o groapă adâncă și au fost aruncate. Peste ele s-a aruncat pământ, ridicându-se o movilă mare. Alături s-a construit un cerdac, pe al cărui stîlp de piatră s-a scris „povestea războiului precum se vede și azi“<sup>3</sup>. Ieșenii rețin în zilele noastre tradiția „cerdacului lui Ferent“.

În al treilea an de domnie a lui Racoviță, ne relatează cronicarul, în Moldova, ca și în Țara Românească, a fost o mare foamete, „încît s-au risipit țările, oamenii fugind unde au putut ca să găsească pită, că nici un fel de roadă nu s-a făcut, nefiind ploii toată vara. Mulți din sărăcime mîncău papură și umblau pe drumuri cerînd pită ca să-și hrănească viața“<sup>4</sup>. Făcîndu-i-se milă domnitorului de suferința acestora, i-a strîns la un loc pe cei care umblau pe drumuri în căutare de hrană „și i-a împărți pe la boieri, dînd fiecăruia după putere : cîte 30, cîte 20, cîte 10, cîte 5 oameni ca să-i hrănească“<sup>5</sup>. Cei care au rămas pe la casele lor „săpau în pămînt după rădăcini de buruieni și cu acelea au trăit toată iarna“. Aceste necazuri au fost răsplătite în timpul verii. „Fost-au belșug mare peste vară ;, pîne, vin mult, poame, miere, sănătate în dobitoace. Cine a semănat un sac de mălai a luat 100 de saci. Mai îmbelșugat an ca acela nimeni nu a apucat“. Chiar sămînța sămănată în anul precedent, care n-a răsărit din cauza seceței, a dat rod anul acesta, „Și s-a făcut pîinea cît omul“<sup>6</sup>. Dar, așa cum spune proverbul că se întîmplă cîteodată (după jale vine bucurie și după bucurie — jale), după bucuria bucatelor din belșug, a venit ciuma în țară, ciumă care a ținut șase luni și a secerat pe mai toți oamenii cîți scăpasera cu viață din foametea iernii trecute. Satele erau pustii. Ici, colo se mai auzea că a rămas cîte un om. Cadavrele celor morți nu se mai îngropau, neavînd cine să facă acest lucru. Fiarele umblau printre bordeiele oamenilor ca în pădure. La aceste calami-

<sup>1</sup> Ibid, p. 128.

<sup>2</sup> Ibid, p. 129.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid, p. 135—136.

<sup>5</sup> Ibid, p. 136.

<sup>6</sup> Ibid, p. 140.



tăți s-a adăugat o furtună, care a ținut trei zile, și din mici scînteii apărute la o casă, așezările omenești s-au transformat în adevărate pustii<sup>1</sup>.

Dacă domnia lui Mihai Racoviță este apreciată cînd pozitiv, cînd negativ, domnia următoare, aceea a lui *Grigore Ghica*, este perzentată numai laudativ. Este evident că autorul cronicii era un boier din imediata apropiere a scaunului domnesc și că și-a scris cronica sub supravegherea domnitorului. Cuvintele cu care începe descrierea domniei acestuia sînt edificatoare: „Acest domn, vrednic de veșnică pomenire, a venit cu domnia în țara Moldovei, în anul 1727”. Cronicarul încadrează domnia protectorului său în seria domnitorilor moldoveni și munteni aparținînd familiei Ghiculeștilor: „A fost fiul lui Matei Ghica-vodă și al Ruxandrei Mavrocordat, fiica lui Alexandru Exaporitul, terzimanul, soră cu Nicolae Mavrocordat, domnul țării Moldovei și al Țării Românești, și cu Ion Mavrocordat, care a fost în Țara Românească”<sup>2</sup>. Ocupîndu-se de viața lui Grigore Ghica, cronicarul arată că „a fost terziman 11 ani, slujind Porții cu credință, fapt pentru care a fost miluit de stăpînii lui cu domnia Moldovei”. La plecarea spre scaunul domnesc, „sultanul i-a trimis 40 de cai din grajdul său cu toate podoabele, care de obicei la alți domni n-a fost”; iar cînd a mers la vizir „de și-a luat ziua bună, acesta l-a îmbrăcat cu haină de sobol, care numai pașii cu trei tuiuri iau blana aceasta”. Aceste concesii i-au creat mari obligații domnitorului de care vom vedea că s-a achitat din plin. Instalîndu-se domn, Grigore Ghica a anulat birurile puse de predecesorul său: prisăcăritul, morăritul, ți-gănăritul, crîșmăritul și desătina de stupi. Anularea, privea numai pe boieri și mănăstiri; țărani le vor plăti și pe mai departe. Armonia dintre boieri și domnitor este realizată prin această concesie făcută de monarh. Cronicarul menționează apoi îmbunătățirile edilitare aduse de domnitor capitalei țării. „S-a construit un turn înalt la poarta curții domnești, în care a instalat un ceas care bătea de-l auzea tot tîrgul”<sup>3</sup>. A refăcut palatul domnesc de la Galata, devenit loc de odihnă pentru familia domnitorului. Sprijinit de Hrisant Notara, patriarhul Ierusalimului „a așezat școala de învățătură în orașul Iași cu cheltuiala sa: școală elinească și moldovenească, cu dascăli învățați, la care școale nu numai feciori boierilor celor mari și mici erau primiți, ci și ai oamenilor săraci, care nu aveau cu ce plăti învățătura, erau primiți; și încă și din alte țări veneau copii de învățat”. Tot atunci s-a zidit mînăstirea Frumoasa, cu turnul de la poartă și casele dom-

<sup>1</sup> Ibid, p. 140.

<sup>2</sup> Ibid, p. 155—156.

<sup>3</sup> Ibid, p. 158.



nești dinăuntru zidului. În partea de răsărit s-a făcut o grădină frumoasă. Înăuntru ei au fost clădite case domnești ca la Tarigrad, de unde a și adus meșteri constructori. Alături de case a făcut havuzuri și cerdacuri și apa umbla din havuz în havuz pe piatră prin toată grădina, în care se găseau fel de fel de flori „care lucruri alt domn n-a făcut și a căror frumusețe nimeni n-o poate descrie. Și a numit acea grădină Frumoasa”<sup>1</sup>. Aici făcea domnitorul mese mari cu boierii. Se mai menționează că tot Grigore Ghica a făcut târgușorul de sub Galata și tot el „a adus apă pe olane, cu meșteri din alte țări, în fața palatului domnesc”. Acest lucru este apreciat astfel: „mare pomână i-a rămas, de vreme ce acest oraș era lipsit de apă bună”. Și alte calități ale domnitorului sînt scoase în evidență. Astfel, la judecăți era drept. „Față de săraci era milostiv și judecata lui dreaptă mergea fără fățarnicie, fără viclenie, iar certările lui erau cu milă. Citea toate jalbele singur. Toate le avea la știința sa, silindu-se în tot chipul să afle dreptate tuturor, avînd grijă pentru țară și pentru săraci să nu fie năpăstuiți”<sup>2</sup>.

Cronicarul nu uită să menționeze și unele calamități care s-au abătut asupra țării. În vara anului 1728 a fost o secetă așa de mare, încît au secat izvoarele și apele; apoi iarna grea în 1729, cu omete mari de au pierit vitele; iar în primăvară, vărsăturile apelor curgătoare au făcut multă pagubă locuitorilor ce trăiau pe lîngă ele”<sup>3</sup>. Acestora li se adaugă bolile care bîntuiau „de la săraci la boieri și la casa domnească”. Multă lume a murit, pînă și beizadeaua Alexandru, umplînd de durere sufletul domnitorului. În cele din urmă, însuși domnitorul s-a îmbolnăvit, „zăcînd din vară pînă în martie”; „după ce a venit primăvara, în luna mai, s-a ridicat Grigore Ghica din Iași și cu toată curtea a mers la mînăstirea Bîrnova. Acolo, aflînd aer bun și apă bună, a șezut două săptămîni și de acolo a aflat sănătate”.

În al treilea an al domniei i-a venit de la Poartă caftan de înnoire a domniei. Ascultînd citirea firmanului în picioare, în sala divanului, Grigore Ghica auzea bunele aprecieri făcute de sultan asupra activității sale din cei trei ani și urările ca să continue această comportare.<sup>4</sup>

Aici se sfîrșește, propriu-zis cronica, fiindcă în continuare se adaugă capitole cu un conținut variat. În unul este dat cuprinsul cărții vizirului către vodă, în care-l laudă pentru fidelitatea față de turci. În altul cronicarul descrie logodna foarte fastuoasă a fiului lui Ghica-

<sup>1</sup> Ibid, p. 169.

<sup>2</sup> Ibid, p. 159.

<sup>3</sup> Ibid, p. 169.

<sup>4</sup> Ibid, p. 170.



vodă, Scarlat, cu fiica lui Iordache Spătarul, în vîrstă de numai nouă ani.<sup>1</sup> În altul se povestește un act de mărinimie al domnitorului.

Ultimele rînduri ale cronicii, în care apare mențiunea că „Grigore-vodă a stat cu veselie și bucurie 6 ani în scaunul domnesc“, pare că sînt un adaus, cronica oprindu-se ou descrierea evenimentelor la septembrie 1729, pînă unde este tradusă și în grecește.

Cronica de care ne-am ocupat este valoroasă nu numai prin informațiile asupra evenimentelor sociale ale epocii, ci și prin felul viu și sugestiv al redării lor artistice. Portretele au intrat unele dintre ele, în tradiția orală. Dabija-vodă era un domn bun și blînd, „care știind starca pămîntenilor, toți aveau dreptate de la dînsul“. În contrast cu firea acestuia apare aceea a lui Gheorghe Duca, „cumplit, prea vrăjmaș și plin de răutate“ ; apoi a lui Dumitrașcu-vodă Cantacuzino : „lacom, apucător, nedrept, nestătător, una zicea și alta făcea“. Alte portrete vrednice de reținut : „Antonie-vodă era om drept, bun creștin și milostiv, cu milă asupra pămîntenilor și cu noroc pentru țară“. Dimitrie Cantemir era „om învățat, cinstit și lăudat de toți turcii, avea renume că e vrednic în războaie ca și tătăl său“. Nicolae Mavrocordat e prezentat „cărturar, credincios împărăției turcești“ ; „în domnia întîi s-a arătat strașnic cu boierii“, cum ar spune Neculce, „ca să-i ia frica. Mihai Racoviță, în primele două domnii „este îngăduitor și blînd, apropiat de boieri“, iar în a treia și-a schimbat firea, „căci s-a arătat cu inimă fierbinte spre lăcomia banilor“. Portretul lui Grigore Ghica conține trăsături izbitoare, exprimate prin comparații sugestive, care se înscriu pe linia subiectivității cronicarului : „mare dar a căzut pe țara Moldovei, ca o lumină a strălucit plină de bucurie“.

Întîlnim în cronică *comparații* revelatoare : „tătarii s-au repezit asupra Moldovei ca niște lupi asupra unei turme“.<sup>2</sup>

Letopisețul cuprinde *narațiuni* mai dezvoltate sau mai scurte, relateate cu un talent deosebit. Între ele se remarcă : răscoala serdarului Hîncu, povestirea bătăliei de la Stănilești, bătălia de lîngă Cetățuia în care au fost înfrînte cetele lui „Frența de la Lorena“. În special epilogul acestei lupte ne reține atenția. Aducîndu-l pe căpitanul cătanelor, în fața lui, cu o funie de grumaz, Mihai Racoviță l-a întrebat despre motivul pentru care a venit cu oaste în Moldova ? „Frența“ a răspuns că așa a avut poruncă de la mai marii săi să vină și să-l prindă. Și de s-ar fi întîmplat așa, l-ar fi dus cu cinste la general, ca pe un domnitor. Mihai-vodă i-a răspuns : „mai bine că te-am

<sup>1</sup> Ibid, p. 171—172.

<sup>2</sup> Ibid, p. 165—166.



prins eu pe tine, decît să mă fi prins tu pe mine“. În cele din urmă, Frența este răscumpărat de la tătari pe 200 de lei. „Apoi l-a dus în fața domnului, l-a îngenunchiat în fața sa și l-a bătut singur domnul, dîndu-i pumni. Apoi, l-a dat pe mîna lui Ali Aga și l-a luat cu fierbinte inimă și l-a pogorît dinaintea porții cei mari și singur el i-a tăiat capul ; iar trupul lui a zăcut pe pămînt multe zile“<sup>1</sup>. Scena respectivă ne amintește dialogul dintre Constantin Brîncoveanu și înfumuratul general neamț, Heissler, descrisă cu aceeași vervă de *Anonimul brîncovenesc*.

Sugestivă este, de asemenea, scena flămînzilor care rătăcesc prin țară pentru a-și găsi hrana, scormonind prin păduri după rădăcini de buruieni ca să-și potolească foamea.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Ibid, p. 128—129.

<sup>2</sup> Ibid, p. 135—196.

## BIBLIOGRAFIE

*Cronica anonimă a țării Moldovei care se începe de la domnia lui Istrate Dabija-vodă și se sfîrșește cu domnia lui Grigore Ghica cel Bătrîn (1662—1733), tradusă în grecește prin porunca domnului Grigore Ghica-Vodă, de biv-vel sulgerul Alexandru Amiras în Iași, în anul 1729, februarie, în: Michail Kogălniceanu, Cronicele Romaniei sau Letopiseștele Moldaviei și Valahiei, tom. III, București, Imprimeria națională, 1874.*

★

- St. Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi* (curs litografiat) vol. III, 1944—1945.
- N. Iorga, *Istoria literaturii române în secolul al XVIII-lea*, vol. I, București, Institutul de Arte grafice și Editura Minerva, 1901.
- N. Iorga, *Istoria literaturii românești (de la 1688—1780)*, vol. II, București, Editura Librăriei Pavel Suru, 1928.
- G. Pascu, *Istoria literaturii române din secolul al XVIII-lea*, vol. I, (Cronicarii moldoveni și munteni), București, Editura Socec, 1926.
- Al. Piru, *Literatura română veche*, Editura pentru literatură, 1961.
- \* \* \* *Istoria literaturii române*, vol. I., București, Editura Academiei, 1964.



## SPĂȚARUL IONIȚĂ CANTA

Spătarul este un vlăstar al familiei Cantacuzinilor din Moldova, numele de Canta fiind o prescurtare a celui de Cantacuzino, înrudit și cu viitorul domnitor Grigore Alexandru Ghica, ceea ce și explică descrierea foarte elogioasă a domniei acestuia.<sup>1</sup> N. Iorga, ocupându-se de biografia lui Canta, conchide: „datele despre cronicarul Canta, în cadrul familiei Cantacuzinilor din veacul al XVIII-lea, sînt puține, seci și mai ales nesigure”.<sup>2</sup>

### OPERA

Prin opera sa este considerat unul dintre continuatorii cronicii lui Ion Neculce. Scrierea care i se atribuie se intitulează *Letopisețul țării Moldovei de la a doua și pînă la a patra domnie a lui Constantin Mavrocordat* (1741—1769). Ea a fost redactată probabil între anii 1769 și 1774.<sup>3</sup> Cronica lui Ioniță Canta se păstrează într-un manuscris aparținînd în momentul de față Bibliotecii Naționale din Paris, într-unul făcut de Vartolomeu Măzăreanu în 1773 și în altul copiat în 1785<sup>4</sup>. Manuscrisul aflător la Biblioteca Națională din Paris a fost analizat de Ovid Densusianu în „Revista critico-literară”, III, p. 285 și urm.

### CUPRINSUL SCRIERII

Cronicarul povestește pe scurt și fără relief domniile respective. Ne rețin atenția numai unele amănunte cu privire la starea poporului și la frământările epocii. Din a doua domnie a lui *Constantin Mavrocordat* (1741—1743) aflăm că acesta, venind ca domn, „a numit trei boieri judecători în Iași”, între care se găsește și Ion Neculce, fixîndu-le leafă cîte 50 de lei pe lună. A avut o grijă deosebită de împărțirea

<sup>1</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei sau Letopisețele Moldaviei și Valahiei*, Tom. III, București, Imprimeria națională 1874, p. 192.

<sup>2</sup> N. Iorga, *Istoria literaturii române în secolul al XVIII-lea*, București, Institutul de Arte grafice și Editura Minerva, 1901, p. 491.

<sup>3</sup> Ibid, p. 492.

<sup>4</sup> Ibid, p. 492 și notele.

dreptății, hotărînd că aceia care nu sînt mulțumiți de felul cum le face dreptate boierul din partea locului, să se adreseze divanului domnesc. În privința dărilor, a favorizat pe boieri și clerul înalt, anulînd deseata și văcăritul „plătit de aceștia, mazili și mănăstiri”.<sup>1</sup> Țărănimea nu numai că n-a beneficiat de această desființare, dar situația ei s-a înrăutățit. „A scos hîrtii pe toată luna : și sărac și bogat, și tînăr și bătrîn, tot omul să aibă pecete în sîn de adeverire a plății birului. Mulți oameni, de frică și de sărăcie, fugeau prin munți și prin codri și mulți piereau de frig și de foame”.<sup>2</sup> Alte greutăți venite în timpul domniei lui Constantin Mavrocordat se refereau la „adaosul mucarelelor și pocloanelor”, din care cauză tot norodul îl blestema.

Plecînd din scaunul domnesc, îi succede fratele său, *Ion Mavrocordat* (1743—1747). Acesta își duce viața numai în petreceri. „Noaptea umbla prin tîrg cu veselii și cu jocuri și cînd a fost mazilit a rămas dator la negustori”.<sup>3</sup> Cu toate că a mărit birurile, datoria domniei n-a putut să fie plătită, din cauza risipei pe care o făcea.

La mazilirea acestuia a venit, pentru a treia oară domn în Moldova, *Grigore Ghica* (10 iulie 1747 — februarie 1748). În timpul domniei acestuia a fost o iarnă grea, care s-a prelungit pînă tîrziu, în luna aprilie.<sup>4</sup>

Plecînd de la domnie, în locul lui a venit domn pentru a treia oară *Constantin Mavrocordat* (1748—1749). Nici de data aceasta nu s-a îmbunătățit cu nimic starea țărănimii.

După el a luat domnia *Constantin Cehan Racoviță* (1749—1751), despre care cronicarul ne spune că „la vreme de chindie bea pelin cu ulciorul și peste toată ziua se afla tot vesel”.

În locul lui Racoviță, a fost numit domn *Matei Ghica*. Acesta n-a mai adăugat biruri noi peste cele vechi, dar starea țărănimii nu s-a îmbunătățit, căci grecii cu care a venit „jupuiau țara mai rău ca înainte”.

Lui Matei Ghica i-a urmat pentru a doua oară în domnie *Constantin Cehan Racoviță* (1754—1756). Acesta, văzînd că toată sărăcia din țară provine din văcărit, „dajdie stricătoare și urîță”, s-a sfătuit cu mitropolitul țării, Iacov, și asociindu-și pe Ioanichie episcopul Romanului, pe Dositei episcopul Rădăuților, pe Inochentie episcopul Hușilor și pe toți boierii țării „au făcut legături cu mare blestem și au stricat acea dajdie a văcăritului”.<sup>5</sup> Îndată ce s-a ridicat văcăritul,

<sup>1</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei...*, Op. cit., p. 184.

<sup>2</sup> Ibid, p. 185.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid, p. 186.

<sup>5</sup> Ibid, p. 188.



locuitorii țării au început a se „înstări” și de atunci „prea bine s-a îndreptat țara”. Ca să se vadă cât de absurd era acest bir, cronicarul menționează că el era plătit și de cei care nu aveau vite, încît „o babă săracă ce-și întreținea viața cu furca, trebuia, la acea vreme, să dea și ea bani pentru văcărit”. Mulți domnitori care i-au urmat au încercat să reintroducă acest bir, dar legămîntul arhieresc a fost așa de autoritar, încît birul nu s-a mai putut reintroduce. În timpul domniei acestuia s-a început zidirea bisericii Sfîntul Spiridon din Iași, rămasă pînă azi o podoabă arhitectonică.

În urma mazilirii lui Constantin Cehan Racoviță s-a urcat pe tronul țării *Scarlat Ghica* (1756—1758), iar în locul acesuia a fost adus în scaun *Ioan Teodor*, care fusese 22 de ani slujbaş al multor domnitori moldoveni, bun cunoscător al limbii latine, grecești, italiene, franceze și polone. În timpul domniei lui Ioan Teodor-voievod (1758—1762) s-a încercat reintroducerea văcăritului. Mitropolitul Iacov a fost forțat să ridice blestemul pus pe cei care-l vor readuce. Vlădica a refuzat, preferînd să părăsească scaunul mitropolitan „decît să-și calce jurămîntul făcut”. În locul mitropolitului Iacov a fost adus în scaun Gavriil, fratele domnitorului, mitropolit de Tesalonic, care i-a satisfăcut dorința. În 1762, Poarta înlocuiește în domnie pe Ioan Teodor. Sultanul a avut însă „milă” de el și a numit domn pe fiul său, *Grigore Calimah* (1762—1764). Domnia lui a fost întunecată de faptul că a înăsprit birurile, ca să satisfacă goana după îmbogățire a grecilor, care veniseră în țară în număr mare, o dată cu el.

Lui Calimah îi urmează *Grigore Alexandru Ghica*. Despre el cronicarul ne spune că nu a înăsprit dăjdiile moștenite de la predecesori, „ci le-a ușurat”. Nu a adus în țară greci mulți. Era domn autoritar, încît îl știau de stăpîn „atît boierii, cît și țara”. A împodobit orașul Iași cu multe cișmele, cu apă bună, a făcut minunate școli lîngă mitropolie, în care se învățau felurite discipline. A adus dascăli învățați pentru aceste școli, „căroră le-a rînduit leafă din visteria domnească”.<sup>1</sup>

Domnia a doua a lui *Grigore Ion Calimah* a ținut doi ani și jumătate (1767—29 iunie 1769), fără vreun folos pentru țară.

Cronica se încheie cu povestirea domniei de 10 săptămîni — a pătra — a lui *Constantin Mavrocordat* (sept. — 4 decembrie 1769). În acest timp a izbucnit războiul ruso-turc, încheiat cu victoria rușilor la Hotin, în 1769 și cu urmărirea turcilor pînă la alungarea lor peste Dunăre.

<sup>1</sup> Ibid, p. 192.

## CONCLUZII

Parcurgînd cronică lui Ioniță Căntă, observăm un interes din partea cronicarului pentru relatările referitoare la viața poporului. El a înțeles că goana după îmbogățire a domnitorilor greci constituia, alături de jugul otoman, o cauză a sărăcirii poporului.

Cu toate că cronică este valoroasă din punct de vedere documentar, fiind un izvor prețios, pe alocurea, de reconstituire a vieții țărănimii și a Iașilor, capitala Moldovei, autorul ei nu reușește să ne comunice aceste fapte prin mijloace artistice deosebite. Doar cîteva portrete morale ne rețin atenția. Constantin Cehan Racoviță „mîncă afion dimineața și la vremea chindiei bea pelin cu ulciorul”. Matei Ghica „era domn lăsător, căruia grecii i-au mîncat tot venitul domniei și apoi tot ei i-au scos nume de nevrednicie la Țarigrad”.

## BIBLIOGRAFIE

---

- Ioan Căntă, *Letopisețul țerei Moldovei de la a doua și pînă la a patra domnie a lui Constantin Mavrocordat-voevod, 1741—1769*. În: Mihail Kogălniceanu, *Cronicele României sau Letopisețele Moldaviei și Valahiei*, a doua edițiune, tom. III, București, Imprimeria națională, 1874.
- \* \* \* *Istoria literaturii române*. Vol. I, București, Editura Academiei, 1964.
- Densușianu Ar., *Istoria limbii și literaturii române*, Ed. II, Iași, Tipo-Litografia H. Goldner, 1894, p. 233.
- Iorga N., *Istoria literaturii române în secolul al XVIII-lea*. București, Institutul de arte grafice și Editura Minerva, 1901.

### LETOPISEȚUL ANONIM AL MOLDOVEI (1733—1774)

#### DISCUȚII ÎN LEGĂTURĂ CU CONTROLUL LETOPISEȚULUI

Cel care a atribuit această cronică lui Ienache Kogălniceanu a fost Mihail Kogălniceanu, descendent al acestui cronicar. Această părere și-a însușit-o și N. Iorga.



Împotriva ei s-a ridicat C. Giurescu, pornind de la faptul că în cronică se povestesc întâmplări date ca văzute de cronicar. În realitate, chiar dacă le-ar fi văzut presupusul autor, era la o vîrstă atît de mică, încît nu le putea reține sau înțelege. Astfel, în 1735 se menționează în cronică faptul că domnitorul Grigore Ghica a fost vizitat de fratele său, Alexandru Ghica, terzimanul. Referindu-se la acest eveniment, cronicarul spune: „pre care l-am văzut și noi, om de fire și arătos”<sup>1</sup>. Or, din autobiografic<sup>2</sup>, aflăm că Ienache Kogălniceanu avea numai 6 ani cînd a avut loc această vizită. În al doilea rînd, C. Giurescu arată că în cronică se vorbește de Ienache Kogălniceanu cînd la persoana întîi<sup>3</sup>, cînd la persoana a treia<sup>4</sup>; ori dacă el ar fi autorul, ar fi vorbit numai la persoana întîi. Acolo unde apare persoana întîi, spunea Giurescu, este vorba de o interpolare, făcută în momentul cînd redacta copia pe care o cunoaștem.

N. Iorga, reluînd această chestiune, arată că argumentul hotărîtor în favoarea lui Ienache Kogălniceanu, ca autor, îl constituie faptul că în cronică se vorbește de repetate ori despre familia Kogălniceanu.

În legătură cu aceasta, C. Giurescu crede că toate referințele sînt interpolări făcute în momentul copierii cronicii de către Ienache Kogălniceanu.

Opinia lui C. Giurescu s-a impus. G. Pascu, ocupîndu-se de aceeași problemă, observă că din multele informații precise despre Constantinopol rezultă că autorul cronicii de care ne ocupăm o scria la Țarigrad. Și atunci titlul: *Letopisețul țării Moldovei...* „scris în Țarigrad” este al autorului, nu al copistului. Ienache Kogălniceanu copia pe anonim, desigur, la Iași, între 1788 și 1789. Autorul trebuie căutat între boierii mazili la Constantinopol, dintre anii 1768 și 30 decembrie 1773<sup>5</sup>.

Totuși, numele strămoșului lui M. Kogălniceanu este legat de această cronică. Într-adevăr, Academia Republicii Socialiste România posedă un manuscris autograf al lui Ienache Kogălniceanu care cuprinde cronica atribuită lui Alexandru Amiras (1661—1733), continuată de cronica în care se povestesc evenimentele istorice din Mol-

<sup>1</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei...*, vol. III., București. Imprimeria națională, 1874, p. 199.

<sup>2</sup> Ibid, p. 174.

<sup>3</sup> Ibid, p. 214—215.

<sup>4</sup> Ibid, p. 230.

<sup>5</sup> G. Pascu, *Istoria literaturii române din secolul al XVIII-lea*, vol. I, (Cronicarii moldoveni și munteni) București, Socec, 1926, p. 93.

dova dintre 1733 și 1774. În partea care privește cronica atribuită lui Amiras, Ienache Kogălniceanu face două interpolări: una îl privește pe el (o autobiografie)<sup>1</sup> și alta cuprinde câteva date în legătură cu domnia lui Grigore Ghica<sup>2</sup>.

Din autobiografie aflăm că s-a născut la 10 octombrie 1729, ca fiu al lui Vasile Kogălniceanu „vel căpitan de Iași”, că a fost botezat de Constantin Ipsilante, mare hatman, care i-a dat numele după acela al fiului său Ienache Ipsilant, agă, și că a avut diferite ranguri boierești, ajungând „vătaf de aprozi”. Nu găsim nici o mențiune referitoare la cultura sa. Presupunem că știa grecește și că avea preocupări legate de domeniul istoriei.

Letopisețul care i se atribuie îi completează biografia, adăugând multe date fie în legătură cu persoana sa, fie în legătură cu familia. Astfel, aflăm că Ienache Kogălniceanu era foarte apropiat de Constantin Racoviță-Cehan, însoțindu-l pe acesta în Țara Românească<sup>3</sup> și chiar la Constantinopol<sup>4</sup>. Aici, în Țarigrad, se îndeletnicea cu cititul manuscriselor, pe care le cumpăra de ocazie. Printre cele achiziționate aici menționăm: Letopisețul lui Grigore Ureche, Letopisețul în care se poveștește domnia lui Nicolae Mavrocordat, Istoria Țării Românești de când au descălecat pravoslavnicii creștini, Letopisețul Slovenilor, Iliricului, Missei cei de Sus și a celei de jos<sup>5</sup>. De la Constantinopol se întoarce din nou în Țara Românească împreună cu Constantin Racoviță (martie 1763—1764), lângă care stă pînă la moarte.

La 31 martie 1791, îl găsim la Iași, scriindu-și testamentul. După tradiția familiei, a murit în 1795 și a fost înmormîntat la biserica Talpalarilor din Iași<sup>6</sup>.

Din datele menționate mai sus despre Ienache Kogălniceanu vedem că problema autorului acestei cronici nu se poate socoti încheiată. Ienache Kogălniceanu era om cult, din moment ce se ocupa cu achizi-

<sup>1</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei...* III, Op. cit, p. 174—175.

<sup>2</sup> Ibid, p. 179—180.

<sup>3</sup> În 1753, Constantin Racoviță este mutat domnitor în Țara Românească. Cu această ocazie, Ienache Kogălniceanu îl urmează, rămînînd alături de el pînă în decembrie 1755, cînd se întorc împreună în Moldova, domnitorul fiind readus aici.

<sup>4</sup> În 1757, Constantin Racoviță este mazilit din domnia Moldovei și silit să apuce drumul Țarigradului „cu toți oamenii mării sale”.

<sup>5</sup> G. Pascu, *Istoria literaturii române, din secolul al XVIII-lea*, op. cit., p. 89—90.

<sup>6</sup> Ibid, p. 90.



ționare de manuscrise. Faptul că a copiat cronica lui Amiras și pe aceasta de față, care o continuă, și că a interpolat o autobiografie cu multe referiri la epocă, ne dă dreptul să presupunem că ar fi avut posibilitatea să scrie și o asemenea cronică<sup>1</sup>.

## CONȚINUTUL CRONICII

Cronica atribuită lui Ienache Kogălniceanu cuprinde evenimentele din Istoria Moldovei dintre anii 1733 și 1774. Ea este în parte paralelă cu aceea a lui Ioniță Canta (1741—1768), într-o măsură paralelă și cu letopisețul lui Neculce (1661—1743) și în continuarea letopisețului atribuit lui Muste (1661—1729) și a letopisețului atribuit lui Alexandru Amiras (1661—1733). Autorul ei se pare că nu a cunoscut nici unul din izvoarele paralele cu care merge, fiindcă de la prima domnie descrisă — aceea a lui Constantin Mavrocordat — el însemnează: „În zilele acestui domn, ce s-o fi lucrat nu știm, căci n-am găsit nicăieri scris”<sup>2</sup>. Mare parte din evenimentele descrise sînt povestite din cele văzute de cronicar și mai rar din cele auzite de el<sup>3</sup>.

Caracteristica acestei cronici este modul stereotip în care cronicarul însemnează, în prezentarea fiecărui domnitor, ceremonialul la intrarea în țară, la intrarea în orașul Iași, ungerea domnitorului de către mitropolitul țării, înscăunarea lui prin citirea firmanului și apoi, a doua zi, împărțirea boierilor.

Ceea ce cunoaște din proprie experiență este prezentat cu lux de amănunte. Importanța scrierii, atît sub raport documentar, cît și sub cel literar<sup>4</sup>, stă în faptul că din cronică cunoaștem moravurile epocii, prezentate cu mijloace stilistice apropiate de factura populară.

Ultimele pagini ale cronicii privesc încheierea păcii dintre ruși și turci, în urma războiului ruso-turc dintre anii 1769 și 1774.

Acestei cronici i se adaugă o satiră adresată domnilor și boierilor fugiți la Tarigrad, satiră alcătuită de „o samă de slugi a lor, care trăgeau și ei mare lipsă la toate cu stăpînii lor, zicînd că cu aceasta își răcoresc inimile”<sup>5</sup>. În satiră este arătată — sub influența concepției teologice — nestatornicia soartei omului: „Că de ce nu s-au temut, aceea acum le-a sosit”.

<sup>1</sup> *Istoria literaturii române*, Vol. I, București, Editura Academiei 1964, p. 690.

<sup>2</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei...*, Op. cit., p. 197.

<sup>3</sup> Ibid., p. 269.

<sup>4</sup> *Istoria literaturii române*, Vol. I, Op. cit., p. 688.

<sup>5</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei...*, Op. cit., p. 270.

Primul domnitor de care se ocupă anonimul este *Constantin Mavrocordat*, feciorul cel mai mare al lui Nicolae Mavrocordat, a cărui domnie (1733—1735) n-a fost favorabilă Moldovei. „Era domn fără noroc, tot scumpe erau toate și mare secetă a fost”. Și tot în vremea domniei acestuia „a fost un foc mare în Iași, începînd din armenime, de lîngă biserica cea mare a lor, arzînd tot tîrgul de sus, Sărăria și cîteva biserici, între care și mînăstirea Golia și toate casele din ograda ei”. Pentru aceasta „nu-l iubea țara”.

A doua domnie a lui *Grigore Ghica* (1735—1741) este prezentată de la început ca o domnie bună. Boierii i-au ieșit înainte la Focșani „cu mult alai”, bucurîndu-se de reîntoarcerea sa în Moldova. În drum spre Iași „făcea divanuri”. În apropiere de capitală „i-au ieșit înainte gloatele și la un loc cu boierii s-au împreunat cu domnitorul și așa au intrat pe ulițele orașului”. După înscăunare, „acest domn multe bunătăți a făcut: a făcut case domnești în curtea mînăstirii Galata și zid de piatră în jurul mînăstirii, făcea mese mari cu toți boierii, cu zicături și cu multe eglîngele”. A făcut un foișor în dealul Copoului. Acolo organiza jocuri, răsplătind pe cîștigători cu stofe scumpe. În timpul domniei lui a fost un cutremur mare, de care a suferit chiar mînăstirea Galata. Tocmai atunci lucrau pe acoperiș niște meșteri unguri, cu fier alb. Dărîmîndu-se acoperișul, au fost omorîți șapte oameni, găsindu-i „turtiți sub pietre după trei zile”. Tot în acea domnie, în anul 1738, spre toamnă, s-a ivit ciuma, care s-a întîțit încetul cu încetul pînă cînd, în primăvară, „s-a ațîțat așa de tare”, încît domnitorul a plecat de la palatul de la Frumoasa și s-a dus la cel din Galata. Norodul murea în număr atît de mare, încît nu se mai îngropau morții, ci se aruncau pe cîmp, de-i mînceau fiarele”. Pentru izolarea bolnavilor, domnitorul a poruncit să se organizeze scoaterea bolnavilor din case și trimiterea lor pe cîmp, „unde mureau”.<sup>1</sup>

După cum am mai spus, printre altele, este descrisă și vizita la Iași a lui Alexandru Ghica, terzimanul Porții, fratele domnitorului. „A fost primit cu multă dragoste. S-au veselit și au vorovit trei zile, umblînd pe la toate mînăstirile”. După această vizită plăcută, „luîndu-și ziua bună”, a plecat spre Țarigrad. Pe drum „s-a stricat vremea și, începînd a tuna și a fulgera cu mare trăsnet, într-o clipeală de ochi a căzut asupra cortului de l-a detunat și, fiind terzimanul sub cort, atît s-a amețit cît a fost ca un mort, arzîndu-i săgeata o jumătate de barbă și hîrțiile din sîn, topindu-i și un lanț de aur a iconiței ce purta la sîn”. Domnitorul a fost înștiințat că fratele său a murit, dar, după trei ceasuri, terzimanul s-a trezit „nevătămat”. Dacă vestea morții a produs la curte „multă oftare și lacrimi”, îndată ce s-a aflat

<sup>1</sup> Ibid, p. 198.



că nu i s-a întâmplat nimic, „a fost atîta bucurie, care n-o putem arăta“<sup>1</sup>.

În cele din urmă, domnitorul este mazilit și, pentru a fi subliniată popularitatea de care se bucura acesta, se arată că „Boierimea l-a petrecut multă cale de drum, despărțindu-se de el cu mare mîhniciune, căci îl iubeau cu toții“<sup>2</sup>.

În septembrie 1741, *Constantin Mavrocordat* este mutat din Țara Românească în Moldova în locul lui Grigore Ghica. Venea pentru a doua oară în această țară, dar „fără tragere de inimă, căci se deprinsese cu norodul din Țara Românească“.

Reformele făcute de acesta în folosul maselor largi, în special reforma fiscală, sînt privite prin prisma intereselor marii boierimi, fiindcă unele dintre ele o loveau direct. Imparțialitatea domnitorului în materie de judecată este privită prin aceeași prismă. „Ușile divanului erau deschise și multă vorbă cu prostimea avea. Atîta le dedese obraz, încît nu putea nimeni din boieri să zică măcar cît de puțin lucru vreunui țăran că îndată striga la vodă și pentru un lucru de nimic al unui țăran cît de prost, făcea pe un boier mare mascara și-l închidea“. De asemenea este tendențios relatată dispoziția domnitorului ca organele fiscale să nu mai despoaie oamenii după bunul lor plac: „Și mai dăduse o poruncă ca să nu fie volnic nimeni a lua cuiva măcar un ou fără de bani, nici slujbaș, nici altul nimeni“.

Sînt menționate și reformele culturale ale domnitorului. Nici acestea nu sînt privite întotdeauna cu simpatie. Hotărîrea lui de a ridica prestigiul preoților printr-o *învățătură* de carte mai bogată este prezentată fără înțelegerea cuvenită. „Constantin-vodă s-a apucat de capul preoților să-i învețe carte, *frămîntîndu-i* în tot chipul“<sup>3</sup>. A poruncit ispravnicilor ca acolo unde vor găsi preoți, diaconi neștiind carte, să-i pună la bir cu țărani. „Și așa de mare frică prinseseră preoții, încît se apucaseră la bătrînețe să învețe carte“<sup>4</sup>. Tot el a poruncit să fie aduse „cărți pe înțeles“ din Țara Românească: *Evanghelia*, *Apostolul*, *liturghiere*, care să fie folosite în biserici și a îndemnat pe mitropolit și episcopi să aducă o tipografie în care să se tipărească și în Moldova asemenea cărți.

Domnitorul s-a ocupat și de moralitatea clerului, căutînd prin aceasta să ridice prestigiul bisericii, susținătoarea domniei. Astfel, a scos din mănăstirile mari, vizitate de multă lume, pe toți călugării greci care nu dădeau dovadă de suficient simț moral<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Ibid, p. 199.

<sup>2</sup> Ibid, p. 203.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid, p. 204.

<sup>5</sup> Ibid, p. 203.



Domnia lui *Ion-vodă Mavrocordat* (1743—1747), care a pus biruri grele asupra țărănimii, este denigrată. În zilele acestui domn au fost multe dări grele, mai ales văcăritul, care era un mare greu țării“. A scos apoi „goștină întreită, câte 11 parale de oaie, care greutate și nevoie n-o poci arăta cât a apăsător pe bieții săraci. De când a fost acest pământ câte 11 parale n-au dat. Mulți din prostime își ucideau vitele ca să nu le plătească. Țara era foarte supărată de multe dări ce erau pe săraci“<sup>1</sup>. Așa de nepopulară a fost domnia acestui voievod, încât în ziua în care a părăsit domnia, plecând din Iași, „o babă a azvîrlit cu o piatră în el, dar n-a lovit decât calul“<sup>2</sup>.

Privilegierea boierilor greci este condamnată de cronicar de pe poziția intereselor boierimii autohtone. „Grecii câștigau cât puteau rușfeturi (ranguri), căci erau paielele (titlurile boierești) ieftine“<sup>3</sup>. În fața acestei situații, boierimea autohtonă ca: „Mihalache Sturza de la Roman, Ilie Sturza de la Heleșteeni și doi feciori ai lui Balș de la Ionășeni, anume Vasile și Grigore, au fugit în țara leșească“. Domnitorul s-a speriat de această situație, văzînd încă un izvor de dușmănie: de aceea îi împacă pe fugari, promițîndu-le boierii, pe care le-a și dat, la întoarcerea lor în Moldova<sup>4</sup>.

Domnia a treia a lui *Grigore-vodă Ghica* (1747—1748), privită la început cu simpatie de popor, căci „căuta jalbele săracilor, făcînd dreptate la toți“<sup>5</sup>, ținînd săptămînal divan de judecată<sup>6</sup>, s-a transformat cu vremea într-o domnie asupritoare, Ghica-vodă reînviind „desătina și goștina și vădrăritul, iar la urmă și văcăritul“. Iarna grea și seceta din vara precedentă, adăugate la aceste biruri, „i-a făcut pe bieții oameni să descopere casele de stuf ca să dea mîncare cailor, căci fînul nu se găsea, sau ajunsese așa de scump, încît oamenii nu-l puteau cumpăra“<sup>7</sup>.

În aprilie 1748 vine pentru a treia oară în Moldova *Constantin Mavrocordat*, domnind pînă la 31 august 1749. Deși remarcabilă prin unele metode înaintate, această domnie este privită din aceeași perspectivă eronată ca și cea de a doua.

Tendința domnitorului de a ridica prestigiul clerului prin învățatură de carte este prezentată ca o pacoste pe capul preoților. „Aducea preoții în biserica de la curte la trei ceasuri de noapte și-i ținea pînă la ora 7 din zi“. Altă dată, „strîngea dimineața preoții, diaconii

<sup>1</sup> Ibid, p. 207.

<sup>2</sup> Ibid, p. 212.

<sup>3</sup> Ibid, p. 206.

<sup>4</sup> Ibid.

<sup>5</sup> Ibid, p. 211.

<sup>6</sup> Ibid, p. 212.

<sup>7</sup> Ibid, p. 213.



oraşului în biserica de la curte, îi închidea acolo, punea un preot învăţat la carte grecească şi românească de se suia în anvon şi le citea rînduiala sfintelor taine, ca s-o ştie bine, după tipic<sup>1</sup>. Spre a-i face pe clerici să officieze slujba religioasă după regulile bisericeşti, mitropolitul şi episcopii nu mai hirotoniseau nici un preot sau diacon neştiutor de carte<sup>1</sup>. Toată această strădanie a domnitorului nu era pornită „din evlavie”, cum crede cronicarul, ci ea urmărea ridicarea prestigiului bisericii pentru ca prin ea — aliata prestigioasă a stăpînirii — domnia să prospere.

Nici desfiinţarea „veciniei”, în 1749, nu e prezentată judicios de cronicar. Îndrăzneala ţărănimii de a se ridica este numită de cronicar „obrasnicie”<sup>2</sup>. Domnitorul încearcă să îmbunătăţească situaţia ţăranilor „vecini”, procedînd întîi la o consultare publică deschisă. În acest scop îi întreabă pe boierii ţării dacă au moştenit sau i-au cumpărat pe vecinii de pe proprietăţile lor. Aflînd că aceştia au fost numai moşteniţi, domnitorul luminat hotărăşte „să nu mai fie vecini de aci înainte”. Reforma nu este radicală. Ea are limite serioase, dar în condiţiile de atunci nu se putea face mai mult. Domnitorul hotărăşte pentru cei care stau pe moşiile boiereşti să lucreze numai douăzeci şi patru de zile pe an stăpînului sau să dea cîte doi lei de fiecare casă şi să mai facă şi douăsprezece zile pe an<sup>3</sup>. Boierii nu s-au opus reformei, dar, cu vremea, s-a revenit la situaţia anterioară acestor îmbunătăţiri.

Îndepărtarea negustorilor „laji” din Moldova este singurul fapt povestit de cronicar cu toată simpatia. Cînd unul dintre paşi soseşte la Iaşi, domnitorul îl primeşte cu alaiul cuvenit. Acesta stă mai întîi de vorbă cu boierii moldoveni, întrebîndu-i dacă sînt mulţumiţi de domnitor. Apoi, îi întreabă şi pe negustorii „laji” — de faţă fiind şi vodă — dacă sînt mulţumiţi de afacerile pe care le fac şi dacă raporturile cu poporul sînt bune. La răspunsul lor afirmativ, Constantin Mavrocordat a arătat paşii purtarea neomenoasă a acestora cu săracii, cu negustorii creştini „pe care-i mistuiesc cu dobînda, necinstesc femeile şi fetele din sate, iar pe părinţii şi soţii acestora îi alungă cu săbiile din casele lor”<sup>4</sup>. Paşa a ascultat tot ce i s-a spus „şi foarte s-a turburat”. El îi sfătueşte pe domnitor şi pe boieri să facă jalbă la sultan, arătînd amănunţit toate faptele lajilor. Sultanul, după ce a luat cunoştinţă de abuzurile acestora, „a poruncit de li s-a făcut un hati-humaiun, în care s-a scris cum că nici un turc laj să nu se afle cu

<sup>1</sup> Ibid, p. 213.

<sup>2</sup> Ibid, p. 214.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid, p. 215—216.

șederea în acest pământ al Moldovei". Domnitorul a pus în aplicare ordinul sultanului și i-a scos afară din țară.

Nu sînt trecute cu vederea nici calamitățile naturii. O secetă cumplită, urmată de invazia lăcustelor și de o foamete înfricoșătoare, a secerat viețile multor oameni. „Pe multe locuri, neavînd oamenii ce mîncă, uscau coji de copac, le pisau amestecîndu-le cu puțină făină și le făceau mălai pe care-l mîncău. Pe alte locuri făceau mălai din ghindă pisată". „Îngrozit de cele văzute, cronicarul povestește: „Nici nu se poate arăta ce nevoie era de foamete, la care mi s-a întîmplat și mie de am văzut cu ochii în cîteva sate din ținutul Botoșanilor, fiind eu orînduit cu slujba domnească iarna. Fețele lor semănau a fierte și nici nu mai puteau grăi de slabi ce erau. Ajungînd primăvara, toți au murit. Am mai văzut acestea la Cernăuți într-un sat, în casa preotului, în postul mare, cu ocazia opririi acolo pentru prînzare. Am găsit bucate de sec, iar în loc de pîne ne-a scos mălai de ghindă. Am mîncat cîte o bucățică mică cu toții. Era amară la gust și întărită". Foametea a ținut toată domnia, fiindcă tot atîta timp a ținut și invazia lăcustelor. Vara, acestea mîncău tot ce era pe cîmp, iar înspre iarnă se îngropau. Primăvara, ieșeau însutite la număr<sup>1</sup>.

Domnia de trei ani și 10 luni (1749—1753) a lui *Constantin-vodă, feciorul lui Mihai-vodă Racoviță Cehan*, este însemnată prin izgonirea definitivă a negustorilor laji din Moldova, „curățindu-se țara ca de mare riie ce avea"<sup>2</sup>. După cronicar, ei i se poate reproșa faptul că domnul se înconjură de greci, cărora le dă slujbe mari, ceea ce stîrnește invidia boierimii autohtone. Printr-o înțelegere secretă, marii boieri, bătrîni și tineri, peste o sută, se refugiază dincolo de granițele Moldovei. Domnul intră în panică. Trimite după ei și-i roagă să se întoarcă în țară, făgăduindu-le ranguri boierești mari. „Atuncea s-au întors boierii înapoi, de care nu putem scrie cîtă bucurie a avut domnul de venirea lor".

Ca să facă față lăcomiei turcești, domnitorul reintroduce vechile biruri desființate, născocind încă și altele „care săracilor nu le părea bine, că le era greu, căci nu încetau birurile și tot mai mari"<sup>3</sup>.

La aceste necazuri, s-au adăugat furtuni, incendii „oare au cuprins la un moment dat orașul de la biserica Sfîntul Nicolae în jos, de au ars tot ce se vedea într-un ceas", producînd panică așa de mare, „încît nimeni nu știa ce să facă, arzînd multe lucruri ale oamenilor și ale domnului". Însăpăimîntat de atîtea pagube, cronicarul constată că „ase-

<sup>1</sup> Ibid, p. 214—215.

<sup>2</sup> Ibid, p. 223.

<sup>3</sup> Ibid, p. 219—220.



menea urgie nu s-a mai pomenit, mergînd focul pînă pe iaz, arzînd și iarba în grădina cea mare domnească<sup>1</sup>.

*Matei Ghica* (1753—1756), noul domn, continuă viața de huzur a înaintașilor, făcînd petreceri și plimbări. Și-a legat numele de cîteva construcții, ridicate însă în primul rînd pentru folosul său. „A făcut un schit de piatră în fundul Socolei, în dealul de lîngă poiana lui Păun, care mai înainte era din lemn și se numea schitul lui Tărîță“. Aici, venea adesea domnitorul „la plimbare, căci era loc înalt și frumos“. A făcut și la Copou un foișor, unde de asemenea se ducea cu boierii la plimbare, luînd și masa acolo<sup>2</sup>.

*Constantin Cehan Racoviță* în a doua domnie (1756—1757) a încercat „să stăvilească văcărîtul, să nu mai fie în acest pămînt“, făcînd ceea ce nici unul dintre predecesori nu încercase măcar. Sfătuindu-se cu boierimea, a trimis la patriarhia din Constantinopol ca să dea „un testament în care să se afurisească toți cei care vor mai introduce văcărîtul“. Apoi, a adunat popor din toate ținuturile Moldovei „cîte 7 locuitori mazili și ruptași“, pe lîngă boierii țării, pentru ca împreună să condamne această năpastă pusă pe capul norodului moldovean. Au participat mai întîi cu toții la oficierea liturghiei la mitropolie de către însuși capul bisericii. La ieșirea cu „Sfintele daruri“, mitropolitul Iacov a citit testamentul în care erau afurisiți cei ce vor mai introduce acest bir. „Oricine ar mai rîndui acest bir, sau ar îndemna pe domnitor să-l pună pe oameni, oricine l-ar încasa, afurisit să fie în veci, fierul și pietrele să putrezească, iar el nu, sufletul să-i fie în gheenă pe veci“. De multe ori în cursul rostirii acestei afurisiri poporul spunea: „*amin*“ așa de tare, „încît nu putem arăta ce huet era în biserică de strigarea norodului“<sup>3</sup>.

Succesorul la domnie al lui Constantin Cehan Racoviță a fost *Scarlăt-vodă*, fratele lui Matei Ghica. Urcat pe tronul Moldovei la 2 martie 1757, el s-a înconjurat de la început de boieri greci. Cronicarul ne spune că „mîndrie peste samă era în această domnie“ și că „atît domnul cît și oamenii mării sale au jăcuit țara cu mare strășnicie“<sup>4</sup>. Ca să acopere cheltuielile făcute cu „jocurile și plimbările“ care se țineau lanț, domnitorul împreună cu „miniștrii săi“ au intervenit la mitropolit cu vorbe dulci, ca să-l „întoarcă să deslege văcărîtul“. Mitropolitul, plin de demnitate, a răspuns că „nu poate să deslege ceea ce singur a legat cu atîtea blestemuri“. Arătîndu-le mitropolia și cîrja, le-a zis: „luați-le și faceți ce știți cu ele“. În fața acestei situații, ei au dat înapoi.

<sup>1</sup> Ibid, p. 225.

<sup>2</sup> Ibid, p. 228.

<sup>3</sup> Ibid, p. 230.

<sup>4</sup> Ibid, p. 232.

Noul domnitor, *Ion-vodă Calimah Teodor* (1758—1761), „era un om prea fricos de frig, încît umbla și vara cu două blane și aprindea și mangal în odaie și era și scump” (zgîrcit). Scurta domnie a acestuia a fost tulburată de două evenimente deosebite. Unul din ele privește răscoala țărănimii împotriva boierului Stavaraki. Acesta, la începutul domniei lui Ion Calimah, a fost lăsat capuchihai la Constantinopol. Întrucît țara era sărăcită și strîngerea birurilor mergea greu, s-a întors în țară cu gîndul să facă presiuni spre a se achita suma datorată Porții. Este primit în Iași cu mare cinste, „luînd toate trebile în mîna lui, cît pot să zic că era al doilea domn”<sup>1</sup>. În scurtă vreme, numind noi ispravnici și învățîndu-i cum să scoată bani, „a îndreptat vistieria”. Dar „Stavaraki, fiind lacom peste măsură și grabnic a pune felurite dări și pe boieri și pe mînăstiri, și-a sculat tot poporul în cap”. Ca să scape de boierii cei mai înverșunați împotriva lui, i-a trimis — chipurile — într-o delegație la Han, peste Prut, ca să apere interesele țării. În realitate, el căpătase firman de la Poartă ca aceștia să fie surghinuți „la Anadol, la Sampsoncalisi”. Și așa „plecînd boierii și trecînd Prutul, au fost puși în fiare și duși în fața Hanului”. La rugămintea lor să fie lăsați liberi, Hanul a poruncit „să nu-i ducă la Sampsoncalisi, ci să-i ducă la Enicalisi, de unde curînd îi va mîntui”. Boierii surghiuniți trimit înștiințare celor din țară despre cele ce li s-a întîmplat. „Auzind ceilalți boieri, foarte s-au turburat de aceasta și au pus gînd rău la inimile-lor lui Stavaraki”. Ei dau de știre despre cele întîmplate rudelor celor surghiuniți, deoarece se temeau că „acest lucru poate să-l facă oricui și să-i stingă de pe fața pămîntului pe toți”.

De aceea hotărăsc „să gonească pe Stăvăraki din Moldova”. Au strîns „mulțime de norod, care cred că nu s-a mai strîns altădată” și „după ce au fost cinstiți cu băuturi”, i-au îndemnat să meargă la curte. „Și, pornindu-se cîteva mii de țărănime”, o parte s-a îndreptat spre curtea domnească, trăgînd clopotul cel mare de la Trei Ierarhi, iar altă parte s-a dus la mitropolit, rugîndu-l să vină la palat spre a-l cere pe Stavaraki. Deși Stavaraki încuiase porțile, așezînd cîteva care de lemne în dosul lor pentru a nu putea fi deschise și aducînd și trei tunuri lîngă scara cea mare a palatului, „mulțimea punînd spatele la poarta cea mare a doborît-o jos.” După ce oamenii pătrund în curtea palatului, arnăuții slobod tunurile și omoară pe cîteva din mulțimea care întăritată, striga: „Să ne dați pe Stavaraki”. Boierul hrăpăreț se îmbracă turcește, fuge din curte și se îndreaptă spre Tarigrad. Aflînd despre aceasta, poporul la început, se liniștește, apoi „s-au ales cîteva, care

<sup>1</sup> Ibid, p. 236.



s-au luat după el și l-au gonit 12 ceasuri ; dar nu l-au putut prinde<sup>1</sup>. Boierii din țară au făcut un memoriu la Poartă, arătând toate nelegiuirile acestuia. N-au reușit însă să facă nimic, fiindcă Stavarache, prin oamenii pe care-i avea la Țarigrad, a căpătat firman către domnitor ca să i se trimită toți banii pe care-i avea în țară ca proprietate personală. Moldovenii s-au ales doar cu îndepărtarea din conducere a unui jăcmănitor notoriu. Târziu, în 1765, el a fost sugrumat în închisoarea de la Bostangi-Bașa din porunca împăratului și apoi spânzurat în fața porții casei unde a fost ținut astfel trei zile. „Sultanul a trimis apoi de i-au călcat casele și i-au ridicat tot ce a fost acolo, scăpând giupîneasa numai cu sufletul la soră-sa. Casele i-au fost risipite pînă în pămînt. Iar peste trei zile, trupul lui l-au aruncat în mare, de nu l-a mai găsit nimeni<sup>2</sup>.”

Al doilea eveniment însemnat petrecut în timpul domniei lui Ion-vodă Calimah a fost demiterea mitropolitului Iacov și înlocuirea lui cu fratele domnitorului, Gavril, fost arhiereu al Salonicului. Neavînd cu ce plăti tributul și plocoanele la sfîrșitul primului an de domnie, vodă și boierii săi se gîndesc că numai „văcăritul” le-ar aduce sumele de care aveau nevoie. De aceea au început a insista pe lîngă mitropolit „ca să deslege văcăritul”. Văzînd că acesta „se apără tare”, domnitorul s-a prefăcut supărat, deoarece voia ca mitropolitul să demisioneze și în locul lui să vină fratele său, „care va dezlega văcăritul”. Cu realizarea planului a fost însărcinat Vasile Ganea. În urma insistențelor lui, în 1760 mitropolitul acceptă să demisioneze<sup>3</sup>. Luîndu-și rămas bun de la domnitor și boieri, le-a spus : „Iată m-am lepădat și de mitropolie și de cinste, și de toate ale acestei lumi, numai focul jurămîntului să nu-l iau în cap și în suflet”. S-a retras la mînăstirea Putna, unde a trăit 18 ani, refăcînd tot avutul mînăstirii și dîndu-i strălucirea de altă dată. Noul mitropolit a obținut dezlegare pentru reintroducerea vechiului bir. Boierii au fost adunați din nou și li s-a citit dezlegarea respectivă. În fața acestui act „ei au rămas muți multă vreme, apoi au spus : noi la aceasta nu ne amestecăm, nici putem s-o facem, nici este cu putință a intra sub blestem, iar cît pentru trebuințele țării, avem datoria să găsim chip ca să iasă acești bani”. Și într-adevăr, boierii s-au sfătuit între ei și au inventat un alt bir, numit „ajutorință”, pe care-l plăteau „cu toții, nimeni fiind scutit”. Au mers apoi la domnitor și i-au spus că reintroducerea văcăritului „ar face mare turburare în țară, dar introducerea altuia, plătit de toți, va trece mai ușor”. Domnitorul a aprobat noua dare și a trimis ispravnici s-o pună în aplicare. Pînă la urmă, acest bir a adus mai mult venit.

<sup>1</sup> Ibid, p. 237.

<sup>2</sup> Ibid, p. 254.

<sup>3</sup> Ibid, p. 241—242.

„luîndu-se o dată iarna și o dată vara“, încît țărănimea a schimbat o suferință cu alta mai grea.<sup>1</sup>

Domnia de șase ani a lui *Ion Callimachi* (1758—1761) și a fiului său *Grigore* (1761—1764) este vrednică de reținut, pentru că ea este legată de un fapt rar în istoria Moldovei. Ion-vodă Callimah, bătrîn, bine văzut de Poartă, este schimbat în domnie cu fiul său, Grigore, pe care tatăl îl instalează cu tot ceremonialul pe tronul Moldovei. Ion-vodă cheamă pe toți boierii, pe Divan Efendi, pe mitropolit și pe toți vlădicii, la curte, în spătărie. Acolo, îl aduce pe beizadea Grigoriachi. Bătrînul a pus pe Divan Efendi să-l îmbrace cu caftan, apoi, s-a sculat în picioare zicînd : „Iată, fătul meu, Dumnezeu a voit ca eu să fiu stăpînul acestui loc pînă azi, iar acum te-a miluit pe tine cu stăpînirea lui. Împărăția te-a ales să fii purtător de grijă acestui pămînt“<sup>2</sup>. După instalare, tînărul domnitor adresează boierilor obișnuitul apel : „După cum ați slujit părintelui meu, așa să-mi slujiți și mie“. Ion-vodă a plecat apoi la Tarigrad, fiind petrecut de boieri cu mare alai, pînă la ieșirea din Iași.

Domnia lui *Grigore Alexandru Ghica* (1764—1767) se bucură de apreciere din partea cronicarului. Intrînd în țară și apoi în Iași, domnitorul este primit cu simpatie de boierime. „Să fie într-un ceas bun și să trăiești măriia ta pînă la adînci bătrînețe“. Toți ne-am bucurat de bun numele măriei tale și toți vom sluji cu tot sufletul. Numai un lucru te rugăm : „de vrei să ai odihnă și să fim și noi odihniți, pe Stavarakii să-l lipsești de lîngă măriia ta“. Domnitorul le-a răspuns „că de mult s-a lipsit de el“<sup>3</sup>. După înscăunare, a împărțit boieriile. Cu această ocazie a dat poruncă boierilor : „să fie cu mare dreptate săracilor, că de va veni un sărac să se jăluiască, cu mare pedeapsă îl va pedepsi pe năpăstuiitor, necăutînd de c boier mare, ori rudă a sa“. Atitudinea sa domnitorul o justifică prin originea divină, după concepția teologică dominantă în acel timp, a puterii sale : „Voi face toate așa, de vreme ce Dumnezeu m-a trimis în acest pămînt ca să păzesc pe săraci și să-mi fie milă de ei“.

În privința birurilor, el a hotărît ca fiecare sat să dea o anumită sumă de bani „după putință“. Aceeași dispoziție privea și oamenii : „între ei să se ajutoreze ; iar ispravnicii să nu aibă voie nici a-i scădea, nici a-i adăogi, nici să vîndă nimănui un cap de ață“.

O altă acțiune o constituie măsura de frînare a goanei după lux, care ruina societatea vremii. În acest scop, adresîndu-se unor prieteni „din țara leșască și din țara nemțească“, domnitorul a căpătat mîș-

<sup>1</sup> Ibid, p. 243.

<sup>2</sup> Ibid, p. 244.

<sup>3</sup> Ibid, p. 251.



teri pentru fabricarea în țară a postavului. Aceștia au ales mai întâi locul fabricii care urma să ia ființă, la Ciupărești, la confluența Bahluiului cu Jijia. Grigore Ghica le-a pus la dispoziție banii necesari pentru construirea „postăvării” și pentru cumpărarea lânii dându-le și leafă din care să se întrețină. Din postavul ieșit de aici a trimis și sultanului „ca peșcheș o prea frumoasă bală”. Acestuia nu i-a plăcut. Cronicarul comentează: „la turc acestea nu trec, căci ei știu numai bani să ceară”<sup>1</sup>. Înființarea postăvării, care reprezintă unul din germenii relațiilor capitaliste de producție în țara noastră, e privită favorabil de localnici. „Ei erau mulțumiți văzând aceste lucruri care se fac în pământul lor, pentru folosul lor”.

Și alte lucruri au rămas spre pomenirea lui Grigore Ghica în orașul Iași. El este ctitorul vechii mitropolii Sf. Gheorghe din curtea mitropoliei de azi. A făcut apoi școli în care se predă în greaca veche, greaca modernă și moldovenească<sup>2</sup>. A făcut două cișmele: una la poarta bisericii sfântul Spiridon și alta la poarta mănăstirii Golia.

Când împlinise aproape trei ani de domnie, i-a venit mazilirea. „A fost petrecut de toți boierii până la ieșirea din oraș, cu multă dragoste”. Caracterizându-i domnia, cronicarul spune: „Adevărat acest domn a ieșit chivernisit. Era singur stăpîn, nu-l stăpîneau alții. Mergînd la Țarigrad, ședea de se odihnea ca un domn cuminte, și-l iubeau cu toții”<sup>3</sup>.

În locul lui a venit la domnie pentru a doua oară *Grigore-vodă Callimah* (1767—1769). Știindu-l din întâia domnie ca lipsit de personalitate, boierii se bucurau de venirea acestuia, „mîncîndu-l toți după voie”. Deoarece voia să-i domine, Grigore-vodă a început „pe unii să-i înfrunte, pe alții să-i umilească cu cuvinte proaste, arătîndu-se mîndru cum nu mai fusese alt domn”. Atunci boierii se sfătuiesc să înainteze Porții o plîngere, în care își arată nemulțumirea față de domnitor. Pe de altă parte, poporul o ducea greu. „Angăriile și cheltuielile erau multe și banii ce ieșeau nu le ajungeau”<sup>4</sup>. În fața acestei situații, o mare parte din boieri fug peste graniță<sup>5</sup>, între ei găsindu-se însuși fratele domnitorului.

Către sfîrșitul celui de-al doilea an de domnie, încep neînțelegerile între turci și ruși. În țară sînt aduse oști turcești spre a preîntîmpina un eventual atac. Un pașă sosise la Iași cu oaste, iar vizirul intrase cu alta pe la „Movila Răbiei”. Acesta din urmă, supărat că n-a fost întîmpinat la intrarea în țară, îl trimise pe domnitor la închisoarea

<sup>1</sup> Ibid, p. 253.

<sup>2</sup> Ibid, p. 252.

<sup>3</sup> Ibid, p. 255.

<sup>4</sup> Ibid, p. 258.

<sup>5</sup> Ibid, p. 256.

din cetatea Chilia, anunțându-l pe sultan „că nu s-a purtat bine”<sup>1</sup>. Ceva mai târziu el va fi trimis la celebra închisoare de la Bostangi-Başa.

În locul lui este numit domn în Moldova *Constantin Mavrocordat*, pentru a patra oară, la 29 iunie 1769. Începutul domniei coincide cu o situație politică dificilă. Turcii trimit armate înspre Camenița, unde sînt oprite de ruși și înfrînte. La 14 septembrie, turcii se retrag la Iași. Constantin Mavrocordat le iese înaintea la Tuțora, împreună cu boierii țării. Vizirul, adresîndu-li-se, le cere să rămîna credincioși Porții. O veste vine din urmă că rușii au trecut Prutul și se îndreaptă spre Iași. Atunci, Constantin Mavrocordat se retrage spre Galați, însoțit de cîțiva turci și de slujitorii săi. Rușii sînt primiți în Iași de mitropolitul țării. Ei coboară spre sud, ramificați în trei direcții: una spre Focșani, alta spre Galați și alta pe Prut în jos. Constantin Mavrocordat, împreună cu doi pași „s-a lovit cu rușii”, dar au fost risipiți de îndată. Rușii îl prind pe domnitorul moldovean și-l trimit la Iași. Fiind iarnă mare și geroasă, s-a îmbolnăvit și peste cîteva zile a murit în Iași, unde a și fost înmormîntat<sup>2</sup>.

De aici înainte sînt povestite foarte succint toate fazele războiului ruso-turc. Cronicarul scoate în relief neconținut victoriile rusești. La cetatea ce se cheamă Kozloge, turcii au atacat cu toate forțele pe care le aveau. S-a dat o mare bătălie, încît se întunecase soarele de mulțimea săgeților care zburau dintr-o parte în alta, dar biruința a fost tot de partea rușilor<sup>3</sup>. Ultima rezistență a turcilor a fost la Șumla. Rușii înconjură cetatea „și-i strîmtorează pe turci să ceară pace, altfel îi ard cu focul”. Sub această amenințare, turcii acceptă pacea la 17 iulie 1774, „îndatorîndu-se să păzească toate ponturile păcii”<sup>4</sup>. Ei ies din cetate în frunte cu vizirul lor. Soldații ruși fac poartă cu săbiile și vizirul împreună cu oastea dezarmată trece pe sub ele. De inimă rea, după două ore de mers, vizirul se îmbolnăvește și la 25 iulie, la două ceasuri din zi, moare.

Din cîte s-a văzut pînă aici cronica este un document remarcabil în ceea ce privește reflectarea vremii descrise. Intrigile, pîrile, decăderea morală a unei părți din clasa exploatatoare lipsa oricăror scrupule din partea celor mai mulți domnitori și boieri în modul de comportare față de țărănime ne sînt prezentate printr-o serie de exemple vii.

Toate aceste aspecte de epocă ne sînt transmise în multe cazuri *într-un mod propriu cronicarului*.

<sup>1</sup> Ibid, p. 262.

<sup>2</sup> Ibid, p. 264.

<sup>3</sup> Ibid, p. 268—269.

<sup>4</sup> Ibid, p. 269.



Remarcabile sînt *portretele* domnitorilor, foarte variate și legate direct de personalitatea acestora. Nici unul nu ne pare convențional. Individualitatea personajului este pregnantă. Matei Ghica „era domn măreț, iute la mînic, iubitor la bătaî, îi plăceau zafchiurile cu zicături, cu plimbări. Adeseori, după mese, aducea dansatoare de jucau, iar domnul făcea priveală<sup>1</sup>. De aceea îi mersese vorba din om în om, pînă a ajuns și la urechile celor mari ceea ce i-a stricat reputația<sup>2</sup>. În schimb, Constantin Racoviță — Cehan „era om întreg la minte, învățat, blînd și nemăreț. Pe oameni îi iubea și dorea să-i vadă chivernisiți“. Și într-adevăr, „pe toți i-a chivernisit, încît nu cred să mai fi fost domn să-și chivernisească oamenii așa de bine“<sup>3</sup>. Grigore Alexandru Ghica era un domnitor care nu se lăsa păcălit nici de capuchihăile sale, nici de boierii din apropierea lui. Aceasta o vedem din cele cîteva trăsături ale personalității lui, subliniate de cronicar. „Plin de minte, învățat, știa toate trebile cum să le poarte, încît nu putea nimeni din capuchihăile sale să-l înșele. Nu era om împrăștiator. Cuvîntul ce grăia era grăit, era iubit de toți și plăcut prostimei. Boierilor însă nu le era pe plac, căci nu-i lăsa să mănînce pe săraci“<sup>4</sup>.

Foarte vie este *descrierea* năvălirii lăcustelor, amintindu-ne același fapt povestit de Miron Costin în letopisețul său. Prin enumerarea locurilor care au căzut victimă invaziei lăcustelor și prin descrierea dezastrului pricinuit de ele, cronicarul reușește să reflecte atmosfera sinistră, înfricoșătoare a acelor ani grei. În vremea domniei a treia a lui Constantin-vodă Mavrocordat a trimis Dumnezeu urgia sa asupra acestei țări : lăcuste, de au umplut țara, prin toate ținuturile, istovind totul. Pe unde se puneau, rămînea locul negru, ca și cînd nu ar fi fost semănat nimic niciodată, sau grîe de era, sau vie, sau mălai, sau păpușoi, sau pădure de era înfrunzită rămînea de părea că-i uscată. Și au ținut cîteva ani. Într-o zi s-au pornit prin Iași și de mulțimea lor soarele nu se vedea, de care poruncind domnul la toate mînăstirile ca să se facă rugă și să tragă toate clopotele cele mari, că doar s-ar spăria să fugă, iară în zadar s-au ostenit.<sup>5</sup>

Anonimul folosește *dialogul*, punînd în gura fiecărui personaj cuvinte care să-l caracterize sub raport moral. Un bun exemplu ne prezintă autorul în discuția dintre capuchihăile lui Ion-vodă Mavrocordat și boierii de divan ai aceluiași domnitor, „trimiși să caute de trebile țării“. Capuchihăile domnitorilor, de la un rînd de vreme, nu mai

<sup>1</sup> Ibid, p. 227.

<sup>2</sup> Ibid, p. 228.

<sup>3</sup> Ibid, p. 231.

<sup>4</sup> Ibid, p. 252.

<sup>5</sup> Ibid, p. 214.

ascultau de domnitori, ci aceștia din urmă executau poruncile pe care ei le trimeteau de la Constantinopol<sup>1</sup>. Tonul lor arogant este evident în convorbirea amintită mai sus. Capuchihăile lui Ion-vodă se adresează boierilor :

— „Ce să facem, vremea mucarelului a sosit. Aici, bani nu putem găsi. Domnul de acolo nu ne trimite, nici nu ne scrie. Vizirul ne-a chemat și ne-a zis pentru mucarel. (Dorind să arate boierilor că ei pot face tot ceea ce vor, îi întreabă dacă sînt mulțumiți de domnitor, dîndu-le a înțelege că acesta poate fi schimbat imediat). Boierii au răspuns:

— Sîntem mulțumiți de domn și noi, și toată țara.

Supărați, capuchihăile le zic :

— Dacă-i așa, să dați mucarelul<sup>2</sup>.

Dialogul continuă, dînd viață discuției respective, caracterizantă pe de o parte pentru psihologia personajelor, iar pe de altă parte pentru starea de plîns a țării.

Arta cronicarului este mai evidentă în unele narațiuni. Cursivitatea expunerii, îngroșarea trăsăturilor caracteristice ale personajelor, vorbirea colorată și expresivă a acestora fac ca scenele povestite să fie memorabile. Iată-l pe Grigore Ghica, întîlnindu-se cu Skimni-Agasi, pregătit pentru a trece domn în Țara Românească. „Domnul i-a ieșit înainte cu mare alai. Turcul, dîndu-i firmanul cel împărătesc de călare, domnul l-a sărutat și l-a pus în sîn. Vrînd să se sărute și cu Agasi de pe cai, tocmai cînd se apropia domnul de demnitarul turc îi sare calul în două picioare. Alunecă însă și cade în... coadă. Domnitorul vrînd să sară de pe el, a căzut pe un picior, rămînînd cu dureri mari în el. Văzînd aceasta, prostimea spunea că nu-i semn bun<sup>3</sup>. Comicul situației este bine sugerat, iar împrejurarea este viu conturată.

Alungarea negustorilor laji din Moldova, în vremea domniei a treia a lui Constantin Mavrocordat, plină de peripeții și de situații dure, este de asemenea memorabilă<sup>4</sup>.

Sugestiv este povestită fuga spătarului Stavarachi, unul din jefuitoarii Moldovei, care, pînă la urmă, l-a speriat și pe sultan cu intrigile lui, încît l-a executat la 28 august 1765, la Constantinopol, spînzurîndu-l dinaintea casei lui<sup>5</sup>. Moartea trebuia să i se întîmple cu vreo

<sup>1</sup> A se vedea pentru aceasta raporturile dintre Iordachi Stavarachi și Ștefan Racoviță (M. Kogălniceanu, *Op. cit.*, p. 253): Iordachi Stavarachi, capuchihaic la Constantinopol, avea pe domnul său ca pe un vechil și la toate din cuvintele lui nu trebuia să iese“.

<sup>2</sup> Michail Kogălniceanu. *Cronicele Romaniei...*, *Op. cit.*, p. 208.

<sup>3</sup> Ibid, p. 212—213.

<sup>4</sup> Ibid, p. 216—218.

<sup>5</sup> Ibid, p. 254.



zece ani înainte, dacă nu l-ar fi păcălit pe turcul trimis să-l ridice noaptea, din pat. Scena merită să fie relatată pentru comicul ei. Venind o jalbă sultanului despre unii spărgători de domnie din Țara Românească și Moldova, acesta poruncește să-i aducă la dînsul. Printre cei propuși era și Stăvărachi. Spătarul se găsea în Moldova. Într-o dimineață, înainte de revărsatul zorilor, un Capici-Bașă trimite pe ciohodar să-l ia din pat, găzduit fiind la cumnatul său postelnicul lordachi Genet. Intrînd la el, i-a spus că-l cheamă aga. Stavarachi s-a sculat și cum era în cămașa de noapte și cu cușma în cap i-a dat ciohodarului ciubuc și cafea, iar el a intrat la umblătoare. Ciohodarul îl aștepta, ochii fiindu-i țintă la ușă. Stavarachi a încuiat ușa umblătorii pe dinăuntru, a ieșit pe fereastră și așa dezbrăcat s-a dus la casele hatmanului Kostaki, l-a sculat din somn și, căzîndu-i la picioare, i-a zis: „zilele mele în mîna dumitale sînt și ce știi fă cu mine“. Hatmanul i-a răspuns: „Nu te teme, că nu te voi lăsa“. L-a ascuns de îndată și a chemat un mîrzac, căruia i-a spus: „am un amanet pe care ți-l dau în samă. Să-ți pui capul, dar din mînă să nu-l dai“. Înainte de răsăritul soarelui, suindu-l pe un cal și dîndu-i și de cheltuială, după ce îl îmbrăcase, l-a scos din Iași. „Iar bietul ciohodar a Copigi-Bașai văzînd atîta zăbavă a spătarului la umblătoare a stricat ușa, dar a găsit înăuntru numai ibricul cu apă cu care intrase“. Mîrzacul a luat drumul Prutului și a trecut dincolo, „tăind funiile podului pentru ca cine va veni în urma lor să zăbovească“<sup>1</sup>.

Foarte reușită este și scena răscoalei poporului împotriva aceluiași Stavarachi, în vremea domniei lui Ion-vodă Callimah Teodor. Aici găsim printre primele pagini izbutite din literatura noastră în care poporul este prezentat ca personaj, în acțiune<sup>2</sup>.

Omorîrea lui Alexandru Dracu din ordinul sultanului, pentru că ar fi încercat să vîndă două roabe, este subiectul unei narațiuni cu conținut exotic în literatura noastră<sup>3</sup>.

De asemenea, povestirea omorîrii unui mire în noaptea nunții de către Ilie Cantacuzino prefigurează subiectul unei narațiuni romantice, realizată mai tîrziu în literatura noastră de Odobescu<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Ibid, p. 225—226.

<sup>2</sup> Ibid, p. 237.

<sup>3</sup> Ibid, p. 239—241.

<sup>4</sup> Ibid, p. 245.

2) Prin construcția frazei, prin folosirea unor expresii plastice, limba Condicii ne arată un bun cunoscător al limbii românești, ceea ce n-ar fi cu putință din partea unui grec ca Gheorgachi.

3) Longa arată că autorul Condicii, Gheorgachi Suțu, a trăit până pe la 1802; dar manuscrisul Condicii ne dă indicații că autorul ei a murit curînd după 1762, anul alcătuirii ei.

Adăugînd și alte argumente la acestea, pe drept cuvînt se poate spune că, neavînd cunoștință din vreo indicație despre numele de familie al autorului Condicii, el rămîne precizat doar aproximativ. Putem afirma numai că era un autohton cu nume grecizat, după moda vremii.

## CUPRINSUL SCRIERII

Condica lui Gheorgachi este împărțită în capitole consacrate ceremonialurilor respective. Acestea sînt interesante prin pitorescul lor și cartea în întregul ei este o frescă a moravurilor epocii în ocazii festive. Vom urmări desfășurarea unora din ele.

*Instalarea noului domnitor*<sup>1</sup>. La Galați, domnitorul era întîmpinat de boierii țării, care-l așteptau la vadul Dunării. Aceștia îl conduc la „saivant“, unde îi sărută mîna și poala „după obiceiul căpeteniilor turcești, care sărutau la instalare poalele caftanului sultanului“. Cu această ocazie, unul dintre boierii cei mai apropiați ai domnitorului stătea lîngă el și-i prezenta pe ceilalți, „arătînd cine este și ce boierie a avut“. De aici îl petreceau pînă la gazda aleasă de ei, în oraș. După ce domnul intra înăuntru, îi poftea și pe boieri, cărora le servea cafea. După vizită, care avea caracter intim, boierii se duceau „pe la gazdele lor“. A doua zi veneau din nou la domnitor, cu care ocazie se făcea „un divan de judecăți norodului“. Îndreptîndu-se spre Iași, capitala țării, din loc în loc, domnitorul „făcea divan, dînd tuturor mîngîiere că vor toți o dreptate“.

Pe parcursul drumului, domnitorul invita pe cîte un boier în careta sa, întreținîndu-se cu el despre „starea țării“ și despre modul în care se pot remedia unele stări rele. Apropiindu-se de Iași, boierii care nu veniseră la Galați, îl întîmpină la Șanta, — „cale de două ceasuri de la Iași“ —, iar mai tîrziu, la Galata. Aici, domnitorul „se schimbă de straie“ și-i tratează pe boieri cu cafea. A doua zi se alcătua alaiul, care-l însoțea pe domnitor și intra în Iași, pe la Vamă, îndreptîndu-se spre biserica Sfîntului Nicolae, situată în fața curții

<sup>1</sup> Ibid, p. 299.



domnești. Ajuns acolo, mitropolitul și episcopii vin înaintea domnitorului îmbrăcați în odăjdii scumpe. „Și după ce se suie domnitorul pe o scară sau două, se coboară și mitropolitul cu două-trei scări și, luînd din mîna preotului în mîna sa Evanghelia, o dă domnului de o sărută și cel ce este protopsaltis începe a cînta Axion“. Intrînd în biserică, urmează o serie de ceremonialuri, care se termină cu „miruirea“. După terminarea acestora, domnitorul iese din biserică, își pune din nou cuca pe cap „și cu tot alaiul merge de intră în curtea domnească“. Acolo, în divanul cel mic, „scoate din sînt hatișeriful împărătesc, îl sărută, îl înalță pînă în dreptul frunții și-l dă apoi în mîna lui Divan-Efendi, care-l citește și-l tălmăcește“. După sfîrșitul hatișerifului „se face slobozire din toate tunurile așezate în fața palatului domnesc“. Urmează apoi îmbrăcarea caftanelor. O dată sfîrșit și acest ceremonial, beizadelele și boierii mergeau de sărutau mîna domnului („boierii sărutau și poala cabaniței“) și apoi treceau în spătarie, unde beau cafeaua. În ziua a treia, după instalare, se făcea împărțirea boierilor.

Din relatarea ceremoniei instalării domnitorului se observă adoptarea multor obiceiuri turcești impuse de situația de vasalitate a țării.

Urmează un capitol consacrat *boierilor*<sup>1</sup>. Aici, autorul scrierii face o listă a dregătorilor, înșiruindu-i în ordine ierarhică, în felul celor întîlnite la Miron Costin și Dimitrie Cantemir. Comparînd boieriile înșirate de Gheorgachi cu cele menționate de predecesorii săi, observăm unele schimbări, cerute de noile împrejurări.

*Mucarerul*<sup>2</sup>. Mucarerul era ceremonia reînnoirii domniei din partea porții otomane. Acest obicei fusese introdus în Moldova pe vremea lui Mihai Racoviță, iar în Țara Românească în vremea lui Radu-vodă Leon (1665—1669). La început, mucarelul se făcea din 3 în 3 ani și se numea mucarerul mare. Cu această ocazie, domnitorul se ducea la Poartă, săruta mîna sultanului și-i se înnoia domnia. În afară de marele mucarer, mai era și mucarerul mic, care însemna confirmarea domniei din an în an, pentru care nu era nevoie să meargă domnul la Constantinopol, ci sultanul trimitea domnitorului, în schimbul unei sume de bani, caftanul și firmanul de reînnoire<sup>3</sup>. Iată care era ceremonialul mucarerului mic. Reprezentantul sultanului venea să aducă firmanul și caftanul, semnul reînnoirii domniei. El era găzduit la Galata. A doua zi, domnitorul, însoțit de boierii țării și de mare alai, îi ieșea înainte, îmbrăcat „cu cele mai bune strae“. Alaiul se oprea „la

<sup>1</sup> Ibid, p. 302.

<sup>2</sup> Ibid, p. 303.

<sup>3</sup> Dan Simionescu, *Literatura românească de ceremonial. Op. cit.*, p. 85.

cerdacul lui Mihai-vodă<sup>1</sup>. Lângă acest cerdac, era ridicat un cort (sai-vant) în care se instala, așteptând venirea de la mănăstirea Galata a trimisului sultanului cu caftanul și firmanul. El trimitea de aici câțiva boieri la mănăstire spre a-l însoți pe reprezentantul Porții. Când observa că se apropie alaiul respectiv, domnitorul ieșea din cort în întâmpinarea solului. „Domnul lua hatișeriful cel împărătesc, îl săruta, îl punea pe cap, apoi îl punea în sân”. Tot acolo îmbrăca blana trimisă de sultan încăleca și pornea cu tot alaiul spre curtea domnească, intrând în oraș pe la Vamă, în sunetele clopotelor. Intrând aici, descăleca la scara cea mare. Se scoteau *tuiurile* sub care se tăiau doi berbeci, semn al biruinței. Domnitorul intra apoi în sala divanului, unde, în prezența înaltului cler și al boierilor scotea hatișeriful din sân, îl săruta, îl punea la cap și apoi îl da lui Divan-Efendi, care, sărutându-l și el, îl citea cu glas tare. După citirea hatișerifului, Divan-Efendi îmbrăca pe domnitor cu caftan, în care timp se slobozeau tunurile. Odată îmbrăcat, acesta se așeza în scaun, iar marele vistiernic „citea tîlcuiala hatișerifului pe românie”. Ceremonialul se sfârșea cu îmbrăcarea caftanelor dăruite de domn demnitarilor turci, care aduseseră mucareul. Urma apoi sărutarea mâinii și a poalii caftanului domnesc de către beizadele și boieri, iar mitropolitul săruta creștetul domnitorului.

Reînnoirea domniei era cunoscută și în țările învecinate, fiindcă domnitorul comunica acestora prin secretarii săi pentru limbi străine faptul respectiv.

Descrierea amănunțită și colorată a acestui eveniment fusese cunoscută direct de Gheorgachi, care asistase la sfârșitul lui iunie, 1762, la ceremonia mucarului lui Grigore Callimachi.

Plină de pitoresc este de asemenea *povestirea instalării în domnie a lui Grigore Callimachi* din 1761<sup>2</sup>, la care a participat însuși Gheorgachi, slujind noului domnitor ca logofăt al doilea. „Sultanul Mustafa, vrînd să mîngîie bătrînețele lui Ion Teodor-vodă Callimachi pentru slujbele sale, a poruncit de s-a dat domnia Moldovei fiului său celui mai mare, Grigore-vodă Callimachi. Cu această ocazie, bătrînul Ion-vodă Callimachi, luînd de mîna pe fiul său, i-a dat părinteasca blagoslovire și l-a așezat în „domnescul și părintescul” său scaun. Mitropolitul l-a sărutat pe creștet, iar boierii, după rînduială, i-au sărutat mîna. În timpul ceremoniei s-au tras tunurile ca de obicei. Primirea caftanului și a hatișerifului s-a făcut la mănăstirea Frumoasa,

<sup>1</sup> Era cunoscut sub numele de Cerdacul lui Ferent și era situat lângă o cruce mare, pe un deal între Nicolina și Cetățuia. Fusese ridicat de Mihai Racoviță în amintirea victoriei asupra armatelor nemțești conduse de Ferentz Ernő la 1 ianuarie 1717.

<sup>2</sup> Michail Kogălniceanu, *Cronicele Romaniei...*, Op. cit., p. 304—305.



după ceremonialul obișnuit. Bătrînului domnitor, Ion Teodor-vodă Callimachi, sultanul i-a făcut hatîrul să mai rămînă încă 60 de zile în Moldova pentru oficierea căsătoriei fiului său, Grigore-vodă, iar după ce „s-au făcut cu toată ceremonia nunta domnească s-a pornit și Ion-vodă cu doamna sa către Țarigrad“.

*Ceremonia primirii solilor*<sup>1</sup>. Referitor la asemenea împrejurări, Gheorgachi arată că ceremonialul diferea de la *primirea solilor străini* în trecere spre Țarigrad veniți din diferite țări, la *primirea hanului tătarilor*, care era socotit egal domnitorului moldovean și la *primirea pașei cu trei tuiuri*, agentul de control al sultanului în Moldova.

Solii străini erau primiți după vechi uzanțe, cu un deosebit alai, buna găzduire și distracțiile variate fiind principala grijă a gazdelor.

Hanul tătaresc era primit cu totul altfel. Acesta era vecinul din răsărit al domnitorului moldovean din regiunea vărsării Prutului în Dunăre. Era temut pentru cruzimea lui și a poporului pe care-l conducea, precum și pentru faptul că era în bune raporturi cu turcii. Primirea lui se făcea respectînd obiceiurile tătarilor.

Întîmpinarea pașii cu trei tuiuri ne reține de asemenea atenția. Cu această ocazie, Gheorgachi povestește cum a fost primit Hamza-pașa în iulie 1762, în trecerea spre Hotin, raia turcească din 1713. Locul de găzduire a acestuia a fost palatul de la Frumoasa. Atenția pe care i-a arătat-o domnitorul o înțelegem din următoarea precizare: „În zilele cît a stat aici, toate i-au fost deplin, nimic lipsindu-i“.

O atenție deosebită, în cadrul ceremoniilor religioase, se acorda *sărbătoririi zilei de 14 octombrie*, cînd se prăznuia „Cuvioasa Paraschiva, ocrotitoarea Moldovei“<sup>2</sup>. Moaștele Cuvioasei au fost aduse în Iași de Vasile Lupu în anul 1641. La 14 octombrie, toată Moldova era în sărbătoare. Veneau oamenii din toate părțile țării, „de sărutau moaștele Sfintei“. Strălucirea sărbătorii o dădea curtea domnească. Cu o zi înainte de prăznuire venea aici starețul mănăstirii „cu plocon, cafea și zahăr“, spre a pofti pe domnitor „să se ostenească să cinstească prăznuirea Sfintei cu întreg poporul moldovean“. Domnul, „încă fiind dorit să se împărtășească cu sărutarea moaștelor Cuvioasei, mulțumește starețului pentru această invitație, bucurîndu-l cu mergerea sa“. În dimineața zilei de 14 octombrie, domnitorul vine la „Trei Sfetitele“ cu tot alaiul domnesc, în sunetele tuturor clopotelor bisericilor din Iași. În ușa bisericii este întîmpinat de mitropolit, arhierei și monahi și în cîntări religioase este condus în biserică, unde se află racla cu moaștele Cuvioasei. Apoi se ridică racla și în timp ce se cîntă este scoasă afară. Mitropolitul și domnitorul în frunte, înconjură biserica. După aceasta, împreună cu asistența, ei intră în biserică unde se oficiază

<sup>1</sup> Ibid, p. 328—333.

<sup>2</sup> Ibid, p. 324.

slujba religioasă. La sfârșitul serviciului divin, domnitorul, dacă vrea, merge în chilia egumenului „ca să bea cafea” ; în caz că nu dorește, „merge la curte și acolo bea cafea cu toată boierimea”.

Ceremonii religioase, desfășurate cu un fast deosebit, se mai organizau la Crăciun<sup>1</sup>, la Anul Nou<sup>2</sup>, la Bobotează<sup>3</sup>, la Paști<sup>4</sup> și la Sîntul Gheorghe<sup>5</sup>.

Fastuoasă este și *alegerea mitropolitului* sau a *episcopilor* din eparhiile Moldovei.

Se numea mitropolit al Moldovei de obicei episcopul de Roman. De la o vreme această uzanță a fost părăsită „rămînînd la socoteala domnilor, alegînd pe cel mai vrednic dintre episcopii din funcție”<sup>6</sup>. Și într-un caz și în altul, domnitorul, după ce se știa cine este alesul, „trimitea careta domnească de-l aducea în divan”, unde îl aștepta împreună cu „boierii țării”. Acolo, în fața întregului divan, îi înmîna cîrja mitropolitană „și-i săruta mîna, iar mitropolitul îl săruta pe creștet”. După aceasta, mitropolitul mulțumea domnitorului pentru cinstirea ce i-a făcut. De la divan plecau cu toții la mitropolie. Ieșirea din curtea domnească și îndreptarea spre mitropolie se făceau în sunetele tuturor clopotelor bisericilor din Iași. Era un dangăt polifonic impresionant. Ajuns la mitropolie, Vlădica era întîmpinat de arhieriei țării, cu cîntarea „Vrednic este” și era suit în scaunul mitropolitan, după care ceremonie avea loc desfășurarea serviciului religios.

Episcopii se alegeau dintre egumenii mănăstirilor. Instalarea lor se făcea după un ceremonial asemănător cu acela cunoscut la alegerea mitropolitului. Pînă la venirea în domnie a lui Ion Mavrocordat se practica un ceremonial special. Episcopul nou ales pleca de la curtea domnească în sunetele clopotelor bisericilor din oraș, călare pe un cal alb. În drum spre mitropolie, unde se oficia ungerea, episcopul binecuvînta poporul care-l întîmpina pe străzile orașului. De la domnia lui Ion-vodă Mavrocordat încôace (1743—1747) s-a ridicat acest obicei „socotindu-se ca un lucru *anoston*, rînduindu-se ca noul episcop să fie dus la curte, în careta domnească cu șase telegari și cu tot alaiul pînă la mitropolie”.

Ceremoniile religioase conțin multe elemente greco-bizantine. „Biserica românească ortodoxă, organizată încă de la întemeierea mitropoliilor românești după biserica grecească și după instrucțiunile călugărilor din școala muntelui Athos, a împrumutat formele de ritual

<sup>1</sup> Ibid, p. 306—313.

<sup>2</sup> Ibid, p. 314.

<sup>3</sup> Ibid, p. 314—317.

<sup>4</sup> Ibid, p. 319—323.

<sup>5</sup> Ibid, p. 323—324.

<sup>6</sup> Ibid, p. 325.





greco-bizantin"<sup>1</sup>. Aceleași ceremonii sînt mărturia spiritului religios al epocii, care domina societatea, de la „vîrfurile” ei pînă jos în masele populare. Aceasta făcea ca înseși ceremoniile politice să fie impregnate de un pronunțat caracter religios.

Dar, ceremoniile acestea, cu unele elemente străine, au primit cu vremea și multe elemente autohtone, care le-au modificat înfățișarea inițială. De aceea, *Condica* lui Gheorgachi, alături de cronicile țării, este un prețios izvor de cunoaștere a societății românești.

## VALOAREA LITERARĂ A CONDICII

Cel mai trainic argument că această scriere aparține unui autohton cu nume grevizat — după moda vremii — îl constituie stilul ei. Autorul este un bun cunoscător al vechilor obiceiuri legate de anumite ceremonialuri. Descrierea acestora este făcută sugestiv, cu claritate, cu căldură, cu interes pentru ele. Scopul nemărturisit al autorului *Condicii*, dar pe care îl simțim, a fost acela de a strînge într-o colecție de felul acesteia tot ce reprezenta moștenirea trecutului în materie de ceremonialuri. El a știut să dea amploare faptelor povestite, transmițînd posterității festivitățile respective cu tot cadrul lor sărbătoresc. Povestirea acestora se face de cele mai multe ori cursiv, lăsînd pe alocurea să se întrevadă dragostea logofătului față de obiectul preocupărilor sale și în ultimă instanță dragostea față de țara și poporul de care ele se leagă.

---

<sup>1</sup> Dan Simonescu, *Literatura românească de ceremonial*, Op. cit., p. 150.

## BIBLIOGRAFIE

---

### *Edițiile scrierii*

*Condica ce are între sine obiceiuri vechi și nouă a prea înălțaților domni, care s-au făcut din porunca prea înălțatului, luminatului și iubitoriului de Hristos Domnului meu și oblăduitoriului a toată Moldova, Io Grigorie Ioan Voevod, care s-au alcătuit și s-au scris de mine prea plecată slugă Ghiorgachie al doilea logofăt, aici în orașul Iașului, la anii 1762, noemvrie 5.*

Publicată de M. Kogălniceanu pentru întâia oară în *Letopisețele țării Moldovei*, vol. III, Iași, 1846, cu caractere chirilice; apoi retipărită în 1874 cu

caractere latine în *Cronicele Romaniei* sau *Letopisecele Moldaviei și Valahiei*, tom. III la București, Imprimeria națională.

În urma studiului edițiilor anterioare, Dan Simonescu a publicat textul Condiții după manuscrisul românesc nr. 19 din Biblioteca Academiei Române, în lucrarea intitulată „*Literatura românească de ceremonial. Condiții lui Gheorgachi*, 1762 (studiu și text), București, Editura Fundațiilor, 1939.

Densușianu, Ar., *Istoria limbii și literaturii române*, Iași, Tipografia națională, 1885.

Iorga N., *Istoria literaturii române în secolul al XVIII-lea*, Vol. I, București, Inst. de Arte grafice și Editura Minerva, 1911.

Russo D., *Elenismul în România. Epoca bizantină și fanariotă*, București, Institutul de arte grafice „Carol Göbl”, 1912.

Urechia V. A., *Istoria românilor*, Tom. V, București, Tipografia și fonderia de litere Thoma Basilescu, 1893.

## MIHAI CANTACUZINO

**Biografia.** Din scrierea sa *Ghenealoghia familiei Cantacuzinilor*<sup>1</sup> aflăm unele date biografice. Mihai Cantacuzino este fiul lui Matei Cantacuzino, primul mare ban al Craiovei, după ieșirea austrieșilor din Oltenia. S-a născut în anul 1723 și s-a căsătorit cu Elena, fiica logofătului Constantin Văcărescu. Înrudirea lui cu marea familie a Văcăreștilor explică faptul că a alcătuit o genealogie și pentru această familie. La 1746, sub Constantin Mavrocordat, în a patra domnie (iulie 1744—aprilie 1748) a fost medelnicer, apoi sub alți domnitori: mare stolnic, mare vistier, mare logofăt și mare ban. În timpul războiului ruso-turc (1769—1774), el a avut misiunea de a apropia Țara Românească de Rusia, cerînd sprijinul acesteia pentru scuturarea jugului otoman. În timpul perfectării păcii dintre ruși și turci, Mihai Cantacuzino se afla în Rusia, în misiune diplomatică, apărînd interesele țării sale. Aflînd că prin pacea de la Kuciuk-Kainargi (10 iulie 1774) țările românești rămîn mai departe sub turci, se hotărăște să rămînă în Rusia. Împărăteasa Ecaterina i-a asigurat condiții de viață corespunzătoare rangului avut în Țara Românească. Astfel, printr-un decret dat la 1 ianuarie 1775, i-a dăruit „7 sate cu 2 000 de suflete în gubernia Moghilovului”; iar prin alt decret din 8 ianuarie, același

---

<sup>1</sup> M. Cantacuzino, *Ghenealoghia Cantacuzinilor...* publicată și adnotată de N. Iorga, București, Minerva, 1902, p. 205—206.



an, Mihai Cantacuzino este făcut sfetnic de stat „în orînduială de ghegeneral-maior“<sup>1</sup>. În martie 1775 s-a întors în Țara Românească. Aici a rămas un an, în care timp și-a lichidat averea și împreună cu familia a plecat în Rusia, ajungînd la Petersburg în septembrie 1776. A murit în Rusia după anul 1787. Mihai Cantacuzino era un om învățat pentru vremea lui. Știa grecește, turcește, latinește, franțuzește și rusește. Aceasta se vede din feluritele citate în limbile respective<sup>1</sup> pe care le folosește în scrierile sale.

### Scrierile :

#### 1. GHENEALOGHIA FAMILII CANTACUZINILOR

Genealogia a fost scrisă în Rusia, după septembrie 1776. G. Pascu (*op. cit.*, p. 145), este de părere că redacția datează din toamna anului 1787, fiindcă autorul notează moartea lui Pîrvuleț Cantacuzino, petrecută la 4 mai 1787<sup>2</sup>. Cezar Bolliac a tipărit pentru prima oară această scriere în „Buciumul“, Apărut într-un ziar, într-o serie de numere, textul era greu de folosit de către cercetătorii trecutului nostru cultural. De aceea N. Iorga a alcătuit o nouă ediție în 1902. Din prefață aflăm că a fost folosită aceeași copie de pe manuscrisul lui M. Cantacuzino pe care o publicase și Bolliac. La începutul *Genealogiei*, în capitolul „Cercetare pentru neamul Cantacuzinilor“, găsim exprimată hotărîrea lui Mihail Cantacuzino de a scrie genealogia familiei căreia îi aparținea, cu începere de la Ioan Cantacuzino, împărat al răsăritului, la Constantinopol (1345), și de aici la strămoșul său Constantin Cantacuzino, venit în Țara Românească pe vremea lui Matei Basarab la 1633<sup>3</sup>. În vederea alcătuirii acestei scrieri, el a folosit *Historia Byzantina* de Ducange, vol. XXI; pentru completarea informațiilor s-a mai adresat „la acel spudeu de la Valahia și doctor chir Saul Arvanitohoritul“, precum și „grăfinei de Odonel“, care-i era „vară a treia“, soția grafului Henric de Odonel, un englez în slujba împărăției Austriei<sup>4</sup>. La cererea sa au răspuns amîndoi. Chir Saul Arvanitohoritul, căutînd în istoria bizantină și în alte istorii, a întocmit o genealogie în anul 1765. În ea arăta că familia Cantacuzinilor se trage din neamul de Valois, din care descind și împărații Franței. Cel mai vechi nume al acestui neam este „Nicolae Valua“ (Valois), menționat la anul 800. Coborînd din tată în fiu pînă la anul 1304, ală-

<sup>1</sup> G. Pascu, *Istoria literaturii române din secolul al XVIII-lea*, vol. I, Cronicarii moldoveni și munteni, București, Editura Socec, 1926, p. 140—142.

<sup>2</sup> M. Cantacuzino, *Ghenealoghia Cantacuzinilor...*, *Op. cit.*, p. 199, 421.

<sup>3</sup> Ibid, p. 24.

<sup>4</sup> Ibid, p. 24, 25, 26.

turi de numele de Valois apare și numele Cantacuzino. Mergînd mai departe cu descendenții ajunge la Ioan Cantacuzino, împăratul răsăritului, cu începere din 1345, căruia nu i se mai spune Valois. Ocupîndu-se în continuare de membrii familiei, indică pe „prostrămoșul Constantin Cantacuzino, postelnicul”<sup>1</sup>. Grafina de Odonel i-a trimis o „ghenealoghie” pe care a găsit-o la tatăl său, Răducan Cantacuzino, rămasă, poate, de la stolnicul Constantin Cantacuzino, unchiul său. Genealogia trimisă de grafina de Odonel se intitulează *Genealogia familiei Cantacuzinilor* și „începe de la Ioan Cantacuzino din anul 1057 și coboară din tată în fiu pînă la prostrămoșul nostru, postelnicul Constantin Cantacuzino”<sup>2</sup>. Cele două genealogii concordă în mare parte. Mihai Cantacuzino a acordat mai mare atenție genealogiei primită de la Grafina de Odonel. Pe baza acestor genealogii, el și-a întocmit-o pe a sa, care începe cu anul 800. Autorul a luat drept bune fanteziile lui Saul Arvanitohoritul, nu fără unele retușări pentru perioada 800—1633. Anul 1633 este data la care vine în Țara Românească postelnicul Constantin Cantacuzino. După 1633, fiindcă nu a mai avut nici un izvor istoric despre Cantacuzini, a alcătuit el „povestirea vieții fiecărui Cantacuzino, începînd de la postelnicul Constantin pînă la anul 1787”<sup>3</sup>. Scrierea aceasta cuprinde 10 părți :

**Partea I. Granmetri.** Aici se dă o listă de preinși „grands maitres”, aparținînd ordinului Constantinian. Această listă începe cu anul 1341, cînd a ocupat tronul Imperiului de răsărit Ioan Cantacuzino, și se termină cu Rudolf (Răducan) Cantacuzino, fiul domnitorului Cantacuzino. Rudolf a ajuns general-maior la curtea împăratului Carol al VI-lea, la Viena, și era maistru al ordinului Sfîntului Gheorghe „al tagmei ostășești a lui Constantin”<sup>4</sup>.

**Partea a II-a** se intitulează : *În ce chip scriu istoricii pentru începutul familiei Cantacuzinilor*. Cu privire la originea familiei Cantacuzinilor sînt citați : istoricul Donatu Franchel, după care „a Cantacuzinilor familie se începe cu Luchie Cusin, ce era craiul Catilor”. Este citat apoi Platinos, după care „Luchie Cusinos al Catilor crai avea 12 copii. Pe cel dintîi îl chema Cusinos Caticos, din care descind Cantacuzinii”<sup>5</sup>. Mai sînt citați : istoricul Marcu Ravana, Bernard Franchel, Paul Buchard, Carol Sever. Se reproduce apoi capitolul 43 din volumul XXI al *Istoriei bizantine* de Carol Ducage, apărută la Veneția în 1729, în care se arată însemnătatea acestei familii. „Această familie întrece în vechime pe celelalte familii ale răsăritului”. Se

<sup>1</sup> Ibid, p. 26.

<sup>2</sup> Ibid, p. 26—27.

<sup>3</sup> Ibid, p. 34.

<sup>4</sup> Ibid, p. 328.

<sup>5</sup> Ibid, p. 3.



citează opinia istoricului Teodor Spandugiu Cantacuzino, după care familia Cantacuzinilor este mai veche decât a Paleologilor și se trage din cei 12 peri de Franția<sup>1</sup>. După ce ia în considerație și datele pe care i le pune la dispoziție scrierea lui Saul Arvanitohoritul întocmită la 1765, precum și acelea pe care le găsește în genealogia aparținând contesei de Odonel, el continuă istoria vieții ultimilor Cantacuzini, folosind mărturii contemporane și chiar propriile sale amintiri. Aflăm astfel că, murind Andronic Cantacuzino, i-au rămas 5 copii. Dintre ei, Mihai, cel mai mic, s-a stabilit la Constantinopol; Dimitrie s-a dus la Crîm, unde s-a turcit; Toma și Gheorghe au mers în Moldova, întemeind ramura Cantacuzinilor de aici, iar Constantin a plecat în Țara Românească, întemeind ramura Cantacuzinilor de acolo.

De aici înainte scrierea se transformă într-o istorie amănunțită a familiei postelnicului Constantin Cantacuzino, din a cărui ramură se trage și Mihai.

**Partea a III-a.** Înainte de a se opri asupra vieții și faptelor postelnicului Cantacuzino și a urmașilor săi, cronicarul se ocupă de *istoria familiei Basarabilor din Țara Românească*. Aceasta a fost întemeierea unei dinastii care a condus țara câteva veacuri, reprezentând atât prin domnitorii ce se descindeau din ea, cât și prin cei care s-au înrudit cu ea momentele cele mai de seamă din istoria Țării Românești. Mihail Cantacuzino, care știa că postelnicul Cantacuzino a intrat în această familie prin căsătoria cu fiica lui Șerban Basarab, se ocupă în această parte a *Ghenealoghii* sale de domnitorii aparținând familiei Basarabilor. Înainte de a desfășura istoria Țării Românești, cronicarul subliniază *originea romană* a poporului nostru. „Din Misia, romanii au trecut în nordul Dunării, descălecînd la Turnu Severin. De aici s-au întins pînă la Olt, la munte și la Dunăre“. Tot în această perioadă s-a ales un conducător numit Ban. Primul scaun al Banului a fost Turnul-Severin. De aici s-a mutat la Strehăia și în cele din urmă la Craiova. Narînd istoria țării sale, Mihai Cantacuzino continuă: „După ce Radu Negru a trecut Munții Carpați, venind din Ardeal, unde era herțeg de Almaș și Făgăraș, s-a întins pînă la Dunăre și de la Olt la Siret. Lui i s-a supus apoi și banul Craiovei, cu tot pămîntul lui, la 1200“<sup>2</sup>. Acest legendar Radu Negru este Basarab I, care a pus bazele statului feudal Țara Românească, unind voievodatele din stînga și din dreapta Oltului (1322—1352). De aici înainte sînt menționați în ordine cronologică domnitorii Basarabi, insistînd asupra însemnătății lor în istoria Țării Românești. Ultimul de care se ocupă este Constantin Basarab (1654—1658),

<sup>1</sup> Ibid, p. 5.

<sup>2</sup> Ibid, p. 58—59.

frate cu doamna Elina, soția lui Matei Basarab, amândoi copii ai lui Șerban Basarab. Cu moartea lui Constantin Basarab se stinge familia Basarabilor pe linie bărbătească. Ea se continuă totuși prin femeile care descind din această familie. Din ele se trag: Cantacuzinii, Filipăștii și Brîncovenii. De aici înainte genealogia se ocupă de *Constantin Cantacuzino* postelnicul și urmașii săi.

**Partea a IV-a a *Ghenealoghii*** este consacrată acestui întemeietor al familiei Cantacuzinilor în Țara Românească. De aici înainte fiecare parte va trata viața câte unuia din fiii postelnicului.

**Partea a V-a** este dedicată lui *Drăghici Cantacuzino*, al cărui nepot este cronicarul nostru. Multe din datele pe care le găsim aici au caracter autobiografic.

**În partea a VI-a** este descrisă viața lui *Șerban Cantacuzino*. Se amintește aici faptul că acest domnitor s-a îngrijit de tipărirea *Bibliei*, că el a întemeiat o vestită școală elinească la București, că a purtat corespondență cu împărații Leopold și Iosif pentru a pune bazele unei alianțe ce trebuia să scape țara de jugul otoman.

**În partea a VII-a** se ocupă de viața stolnicului *Constantin Cantacuzino*. Ea este descrisă cu deosebită admirație pentru erudiția acestuia. În același timp, sînt explicate cauzele unor animozități dintre el și Brîncoveanu, printre care faptul că turcii i-au ațîțat mereu pe unul contra altuia, pentru ca, prin lichidarea lor, să poată pune mîna pe uriașele averi ce le posedau.

**În partea a VIII-a** se ocupă de viața lui *Mihail Cantacuzino*, pe care ni-l prezintă ca pe un om învățat și un diplomat recunoscut, în felul fratelui său stolnicul.

**În partea a IX-a** se ocupă de aga *Matei Cantacuzino*, iar în cea de a X-a de *Iordache Cantacuzino*.

Scrierea lui Mihail Cantacuzino se termină cu scurte genealogii și ale altor familii boierești, ca: Văcăreștii, Mavrocordații, Brîncovenii, cu care s-au înrudit unii dintre Cantacuzini.

*Ghenealoghia familiei Cantacuzinilor* are o mare importanță prin datele bogate despre această familie din care s-au ridicat cîțiva conducători ai Țării Românești. *Ea este însemnată și din punct de vedere literar*. Mihail Cantacuzino dovedește în unele pagini că are un real talent de povestitor. Viața postelnicului Constantin Cantacuzino, aceea a stolnicului, a spătarului Mihail Cantacuzino ne sînt prezentate cu tot dramatismul lor. Artă cronicarului este evidentă în sugerarea zbuciumului interior și în descrierea evenimentelor la care au luat parte unii dintre Cantacuzini. Iată cît de vie ne apare intrarea volintirilor în miez de noapte în București. „Avînd în fruntea oastei trîmbițe și tobe, ei înaintează asupra Bucureștiului. În loc de steaguri



legaseră în niște prăjini vre-o patru—cinci mese sau cerceafuri și așa noaptea, pe la miezul nopții, năpădiră în București, unde pentru semn au aprins o colibă. Pîrvu Cantacuzino văzînd aceasta, a alergat în ajutorul lor cu 200 de arnăuți. Poruncind să tragă clopotele la toate bisericile, această armată înaintează pe ulițele capitalei strigînd: „stupai, stupai!”. Norodul Bucureștiului s-a ridicat cu mic, cu mare, pînă și femeile. Cu prăjini și cu cărămizi au năpădit asupra turcilor, care erau cam la 5 000, risipiți pe la conace, dormind fără grijă. Se trezesc din somn în această strigare, în gălăgia sunetelor de clopote, a slobozirii pistoalelor, a strigătelor norodului: „vin muscalii” și a cuvintelor: „stupai, stupai!”. Așa de tare s-au speriat turcii, încît care încotro au apucat a fugi, care pe jos, care călare, fără șea și fără frîu, care îmbrăcat, care despuiat.

Acestea s-au petrecut în noiembrie 1769<sup>1</sup>.

## 2. ISTORIA POLITICĂ ȘI GEOGRAFICĂ A ȚĂRII ROMÂNEȘTI DIN TIMPURILE VECHE PÎNĂ ÎN ANUL 1774

S-au păstrat 10 manuscrise din această scriere: cinci în limba română și cinci în limba greacă. Originalul a fost alcătuit în limba română, textul grecesc fiind o traducere făcută în anul 1776. Aceasta se vede din unele cuvinte românești, care au intrat în limba textului grecesc: *claia*, echivalent lui *claie*, *presila* pentru *prăsilă*, *rotes* pentru *roți*, *iscalismenos* pentru *iscălit*<sup>2</sup>. Scrierea de care ne ocupăm a fost tipărită la Viena, în anul 1806, de frații Tunusli, originari din Ohrida, fără indicația autorului. Ei au tipărit un manuscris grecesc care conținea unele omisiuni față de original<sup>3</sup>. Textul Tunusli a fost tradus în românește la 1809, sub titlul *Istoria Țării Românești (1215—1774)* după cum se vede din ms. nr. 468 al B.A.R. Mai târziu, G. Sion a făcut o nouă traducere, pe care a tipărit-o sub titlul *Istoria politică și geografică a Țării Românești de la cea mai veche a sa întemeiere (1215) pînă la anul 1774* (București, 1863). În ediția lui Sion, unele capitole n-au fost incluse<sup>4</sup>. Din prefața acestei ediții reținem observația justă: „scrierea respectivă nu se poate numi o istorie, ci este mai degrabă o colecție de materiale adunate spre a servi la alcătuirea unei istorii”. *Istoria politică și geografică a Țării Românești* a avut o largă circulație. A fost utilizată în manuscris de generalul Bauer la alcătuirea operei sale *Mémoires historiques et géographiques sur la Valachie*, apărută la Frankfurt și Leipzig în 1778. Tot

<sup>1</sup> Ibid, p. 172—173.

<sup>2</sup> *Istoria literaturii române*, Vol. I, București, Op. cit., p. 696.

<sup>3</sup> Ibid, p. 696.

<sup>4</sup> Ibid.

în manuscris a fost consultată de către Naum Rîmniceanu, care reproduce partea descriptivă, geografică și statistică în a sa *Hronologie a domnilor Țării Românești* — rămasă în manuscris —, atribuind-o însă greșit lui Pîrvu Cantacuzino<sup>1</sup>. A mai fost utilizată și de Raicevich în *Breviario cronologico* și de Dionisie Fotino în cunoscuta sa *Istorie a Daciei* (scrisă în grecește între anii 1807 și 1817)<sup>2</sup>.

*Conținutul scrierii. Istoria politică și geografică a Țării Românești* are un conținut variat. Găsim în ea date referitoare la limba și istoria poporului român, la geografia Țării Românești, precum și informații despre școlile și spitalele din țară, despre felul cum se făceau judecățile, despre diferitele categorii sociale din vremea aceea, referiri la tributul pe care-l plătea Țara Românească turcilor etc.

Originea romană a poporului român este afirmată răspicat de la primul capitol al cărții ca și în cealaltă scriere. „Țara Românească sau Valachia a fost tot una cu Ardealul și cu Moldova și se numea Dacia sau Getia, căci după Bonfiniu, Traian, cezarul Romei, învingînd pe Decebal, domnitorul dacilor, a adus aici coloniști *originari din Roma*, pe care i-a așezat în toată Dacia. Din acești coloniști se trage poporul care locuiește astăzi țara aceasta.”<sup>3</sup> Observăm că, în afară de afirmația exagerată că toți coloniștii aduși în Dacia erau „originari din Roma”, celelalte precizări sînt juste. Și în privința originii limbii el are păreri în parte valabile și azi: „limba română își are originea în limba coloniștilor romani, amestecată cu a dacilor și slavilor”. „Amestecul cu limba slavilor” este explicat prin conviețuirea cu poporul respectiv, „de la care am împrumutat și literele, o dată cu limba în care se făcea slujba în biserică”<sup>4</sup>. În sprijinul latinității limbii române sînt aduse asemănări de cuvinte: albus — alb, caput — cap, dominus — domn, mensa — masă, venatio — vînat, verbum — vorba. Este curios faptul că asemănarea limbii române cu cea italiană nu este explicată prin originea comună, ci prin faptul că „genovezii au avut cetăți pe malul Mării Negre și prin vecinătatea cu ei am împrumutat cuvinte de la aceștia”<sup>5</sup>.

Sînt amintite apoi unele urme arheologice din perioada colonizării romane: „orașul Turnu-Severin este construit de Traian, iar alături de el podul de peste Dunăre, ale cărui picioare se văd și azi”. Sînt date și unele detalii despre acest monument arhitectonic: „înălțimea podului era de 150 de picioare, lățimea de 60 de picioare, iar de la

<sup>1</sup> A. I. Piru, *Literatura română veche*, Op. cit., p. 468.

<sup>2</sup> *Istoria literaturii Române*, vol. I, Op. cit., p. 697.

<sup>3</sup> M. Cantacuzino, *Istoria politică și geografică a Țării Românești*, București, 1863, p. 1.

<sup>4</sup> Ibid., p. 3.

<sup>5</sup> Ibid., p. 6.



un stîlp la altul era boltă de piatră. Stîlpii erau de piatră obișnuită, înveliți pe dinafară cu cărămidă, iar așternutul podului era făcut din lemn de stejar<sup>1</sup>. Cel care a stricat podul a fost împăratul Adrian<sup>2</sup>.

Despre *continuitatea populației romanizate* în Dacia autorul vorbește puțin, dar clar. El spune că „Aurelian a strămutat o parte din coloniștii din nordul Dunării în Misia și Tracia. Mai pe urmă însă mulți dintre ei s-au reîntors în partea nordică a Dunării *la frații lor rămași acolo*, dîndu-se la lucrarea pămîntului și la păstorit<sup>3</sup>. În capitolul al IV-lea, recapitulînd constatările făcute în legătură cu romanitatea și continuitatea elementului romanizat în Dacia, se afirmă categoric : a) au fost aduși coloniști romani în toate cele trei țări : Valahia, Moldova și Ardealul ; b) împărații de după Traian au strămutat coloniștii în Moesia, dar numai pe o parte din ei. Ideile exprimate de Mihai Cantacuzino sînt comune cu cele afirmate în veacul al XVII-lea și al XVIII-lea de marii cronicari moldoveni și munteni.

Ar fi fost natural după această primă parte, în care se ocupă de începuturile istoriei limbii și poporului român, să urmeze desfășurarea cronologică a istoriei Țării Românești. Mihai Cantacuzino nu procedează însă în felul acesta, căci în partea a doua a lucrării sale el are în vedere aspectele geografice și social-culturale. Astfel, sînt indicate hotarele Țării Românești, munții și culmile lor, apele, bogățiile în metale și petrol, bogățiile țării în cereale ; apoi : județele și capitalele lor, raialele turcești, orașele capitale ale țării cu un scurt istoric al lor. Ne sînt prezentate apoi oîteva date în legătură cu școlile și spitalele din țară. Interesante sînt relatările despre organizarea judecăților ; aflăm apoi precizări despre diferite categorii sociale din vremea aceea și despre raporturile dintre ele. Partea a III-a a scrierii, începînd cu capitolul II, se referă la istoria Țării Românești din momentul întemeierii ei ca stat feudal pînă în anul 1774. Este cea mai lungă perioadă descrisă de un cronicar. Folosind letopisețul intern al Țării Românești, Mihai Cantacuzino face o cronologie a domnilor țării în funcție de datele pe care le găsea în el. De aceea unele domnii sînt povestite pe larg, iar altele sînt tratate succint. Din păcate, prezentarea este făcută fără relief. Adesea observăm, în judecățile asupra unor domni, poziția de clasă, cu simpatiile și aversiunile respective ; în privința concepției despre desfășurarea evenimentelor istorice, cronicarul se situează pe poziția ideologică a veacului. Interesante sînt, totuși, unele amănunte, ca acelea privitoare la felul cum s-au comportat diferiți domnitori față de obligația de a plăti birul impus țării de turci. Unii domnitori, ca N. Mavrocordat, Mihai Racoviță, Constantin

<sup>1</sup> Ibid, p. 4.

<sup>2</sup> Ibid, p. 9.

<sup>3</sup> Ibid, p. 7.

Racoviță și Ștefan Racoviță, nu se bucură de apreciere, fiindcă s-au purtat aspru cu boierii, ruinându-i, erau lacomi de bani, slugarnici față de turci. Despre Nicolae Mavrocordat ne spune că, pentru a căpăta încrederea turcilor, a permis acestora s-o jefuiască în voie. „Atît de mult s-au amestecat turcii în trebile țării în vremea sa, încît nici un domnitor n-a mai îndrăznit să le limiteze amestecul mai tîrziu”<sup>1</sup>.

Opuși acestuia sînt Ion și Constantin Mavrocordat. Subliniază tactul diplomatic al primului, arătînd că acesta, deși avea autorizație de la turci să accepte la încheierea păcii cu austriacii orice condiții, a reușit să consimtă numai la cedarea Olteniei către Austria ca despăgubiri de război. Constantin Mavrocordat a desființat birurile care ruinau poporul și a pus ordine în finanțele țării. Povestind ultima domnie — aceea a lui Alexandru Ipsilante (1774) —, Mihai Cantacuzino amintește și despre unele fapte care-l priveau personal: întoarcerea în Țara Românească, vinderea moșiilor de aici și plecarea pentru totdeauna în Rusia<sup>2</sup>.

Putem spune că scrierea lui Mihai Cantacuzino „*Istoria politică și geografică a Țării Românești*”... este un izvor de cunoaștere multilaterală a Țării Românești pe o largă perioadă de timp. Prețioasă ca document, în sensul arătat, ea este lipsită de valoare literară.

<sup>1</sup> Ibid, p. 155.

<sup>2</sup> Ibid, p. 170.

## BIBLIOGRAFIE

*Genealogia Cantacuzinilor* de Mihai Cantacuzino, publicată și adnotată de N. Iorga, București, Ed. „Minerva”, 1902.

*Istoria politică și geografică a Țerei Romanesci de la cea mai veche a sa întemeiere pînă la anul 1774, dată mai întîi la lumină în limba grecească la anul 1806, de frații Tunusli, tradusă de George Sion. București, 1863.*

\* \* \* *Istoria literaturii române. Vol. I*, București, Editura Academiei, 1964.

Cartoian N., *Istoria literaturii române vechi. Epoca fanarioșilor. Curs litografiat de Seminarul de Istoria literaturii române vechi. în București, 1937/38.*

Iorga N., *Cronicile muntene*, Extras din Analele Academiei Române Seria II, Tom. XXI. Memoriile secțiunii istorice, București, 1899.

Iorga N., *Istoria literaturii românești*, Vol. II, (1688—1780), București, Editura librăriei Pavel Suru, 1928.

Pascu G., *Istoria literaturii române din secolul al XVIII-lea*, vol. I, (Cronicarii moldoveni și munteni), București, Socec, 1926.



## STOLNICUL DUMITRACHE

O cronică a războiului ruso-turc dintre 1769 și 1774, văzută de un martor ocular, ne-a lăsat Dumitrache stolnicul.

Asupra *titlului cronicii* sale există discuții, căci manuscrisul din care o cunoaștem — e vorba de o copie făcută de Nicolae Pitișteanu, fiul lui biv-vtori Comis — este fără titlu. Primul editor al ei, V. A. Urechia, a publicat-o cu titlul „*Istoria evenimentelor din Orient cu referință la principatele Moldova și Valahia, din anii 1769—1774*,” (București, tipografia Academiei Române, 1889). Mai apropiat de conținutul cronicii este titlul pus de A. Ilieș, noul editor al ei: Cronică a războiului ruso-turc (1768—1775), „deoarece subiectul cronicii este războiul ruso-turc cu foarte rari excursuri. Războiul începe cu anul 1768 și se termină în 1774, după care urmează acțiunea delegației boierești la Poartă, pînă în 1775<sup>1</sup>.

### BIOGRAFIA CRONICARULUI

Puținele date pe care le avem despre viața și activitatea lui Dumitrache stolnicul le găsim în scrierea sa și în aceea a banului Mihai Cantacuzino intitulată *Ghenealoghiia Cantacuzinilor*. În ambele scrieri îl găsim cu numele Dumitrache Varlaam<sup>2</sup>. S-a născut pe la 1720—1725, avea case în București și a avut funcții de cancelarie, grămatic și logofăt, care implicau cunoașterea unor limbi străine<sup>3</sup>. Această presupunere este confirmată de numeroasele cuvinte grecești, latinești, turcești și italienești înțelnite în scrierea sa<sup>4</sup>. Era un boier cu prestigiu, fapt datorat și înrudirii după soție cu marea familie a Cantacuzinilor. Prin mijlocirea lui Pîrvu și Mihai Cantacuzino — boieri cu un rol marcant în desfășurarea evenimentelor dintre 1769 și 1774 — stolnicul Dumitrache a luat parte, alături de ei la unele evenimente istorice însemnate din acest timp. Astfel, în octombrie 1769, este trimis din București la Focșani ca să prevină pe polcovnicii ruși — aflați cu garnizoană la Focșani — că turcii vor să-i atace<sup>5</sup>. Tot acum, el ia

<sup>1</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, Op. cit., p. 699.

<sup>2</sup> M. Cantacuzino, *Ghenealoghiia...*, Op. cit., p. 171 și în *Istoria politică...*, p. 392.

<sup>3</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, Op. cit., p. 697.

<sup>4</sup> G. Pascu, *Istoria literaturii române din secolul al XVIII-lea*, București, Socec, 1926, p. 155. Aici se analizează pe larg limba cronicarului.

<sup>5</sup> M. Cantacuzino, *Ghenealoghiia*, Op. cit., p. 171.

parte la ocuparea Bucureștilor, când cei 5 000 de turci „risipiți pe la conace, după obiceiul lor, dormind fără grijă”, sînt alungați din capitala Țării Românești. În acest timp avea rangul boieresc de pitar. În 1770 îl găsim în divanul țării cu rangul de „mare postelnic” numit de generalul Gudovici, care ia Bucureștiul de la turci, bătîndu-i la Colentina. A luat parte și la luptele de pe „Vide în sus”, intitulîndu-se „biv-vel-medelnicer”. Mai tîrziu a avut și rangul de stolnic<sup>1</sup>. Cu toate că în desfășurarea evenimentelor el participă efectiv, nu ne dă date precise despre rolul jucat în desfășurarea lor. Avem doar puține elemente despre misiunea sa în legătură cu soarta țărilor românești la încheierea păcii de la Kuciuc-Kainargi. Astfel, în August 1774, mitropolitul și boierii țării se adună la mitropolie „și cu sfat aleseră deputați pentru Poartă pe Constantin Cocorăscul, biv-vel sluger, și pe mine Dumitrache, biv-vel medelnicer”<sup>2</sup>. Cei doi boieri se duc la Focșani și înîtlîindu-se cu delegația moldoveană, au plecat „cu un oficial anume Dimitrie Ivanovici porucic, cu carte de vizită către vizirul Izet Mehmet-pașa”<sup>3</sup>. În această „carte”, „ghinăralu feldmareșalul comandir” al oștilor rușești Graf Romianțov ruga pe „strălucitul” înalt vizir Izet-Mehmet-pașa „să împlinească făgăduințele cele legiuite prin legăturile așezămîntului cel de pe urmă săvîrșite între două împărății”<sup>4</sup>. O dată cu ei duceau și o rugăciune către „Prea Puternica și dreapta împărăție turcească” din partea „ticăloșilor ei supuși” în care cereau printre altele să se revină „la starea noastră cea dintîi” ca „domnii să se aleagă dintre pămînteni, aleși de boieri”<sup>5</sup>. Delegația de boieri se îndreaptă spre Constantinopol. În drum se întîlnește cu „un Capi Olan al Mării Sale Grigore Ghica-voevod”, de la care află că „domniile s-au dat de către Poartă lui Alexandru Ipsilante în Țara Românească și lui Grigore Ghica-vodă în Moldova”<sup>6</sup>. Continuîndu-și drumul, delegația ajunge înaintea vizirului, căruia i s-au dat „arzurile”<sup>7</sup>. Între timp, sînt primite indicații și din țară pentru recunoașterea noilor domnitori „și împreună să fim sîrguitori pentru cîștigarea pronomiurilor țării”<sup>8</sup>. În urma acestor instrucțiuni, „mersem de ne-am închinat mării sale și ne-a dat și nouă rînd de am mers în alai”<sup>9</sup>. În cele din urmă,

<sup>1</sup> Stolnicul Dumitrache, *Istoria evenimentelor din Orient*, ediția V. A. Urechiă, în „Analele Academiei Române”, mem. secț. ist. seria II, tom. X, București, Tipografia Academiei Române 1889, p. 351.

<sup>2</sup> Ibid., p. 460.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid., p. 461.

<sup>5</sup> Ibid., p. 461—463.

<sup>6</sup> Ibid., p. 463.

<sup>7</sup> Ibid., p. 464.

<sup>8</sup> Ibid.

<sup>9</sup> Ibid.



însuși vizirul chemă delegația și-i spuse: „Domnul nu să va mai schimba. Să fiți cu credință și cu supunere, sîrguitori împreună”. Întorcîndu-se către țară, au ajuns pe domnitor la Eski-Stambul și de acolo împreună am venit pînă la București. Și șezu măriia sa, Alexandru Ipsilant în scaun la 3 februarie 1775<sup>1</sup>. Așa-dar, scrisoarea „ghinăralului feldmareșal comandir al oștilor rusești” nu a avut efectul dorit de delegațiile respective în schimbarea situației politice din țările românești.

Despre restul vieții stolnicului Dumitrache nu mai cunoaștem decît că în 1779 avea rangul de stolnic, iar în 1792 pe cel de mare clucer. „În acest timp, face parte dintr-o comisie, care delimita granița Țării Românești cu Transilvania”<sup>2</sup>. Moare în 1796.

*Opera cronicarului.* Printre cărțile care interesau societatea românească a vremii în legătură cu influența din ce în ce mai accentuată a Rusiei, la sfîrșitul veacului al XVIII-lea, asupra țărilor din răsăritul Europei, este și *Cronica războiului ruso-turc* (1768—1775), scrisă sub formă de memorii de către stolnicul Dumitrache. În ea se povestesc *uneori evenimente cunoscute direct de autor*, întrucît el a avut în unele împrejurări un rol efectiv în desfășurarea lor. Amintim în această ordine de idei participarea sa ca membru al delegației de boieri din Țara Românească în legătură cu pacea de la Kuciuc-Kainargi<sup>3</sup>. *Alteori, faptele sînt povestite din auzite.* Așa e cazul cu sărbătorirea victoriei rușilor asupra turcilor, din 1770, „Mergînd această veste de biruință la prea puternica imperatriță, cum ne povestesc cei ce s-au aflat la Petersburg, cu mare bucurie au slăvit victoria, trimițînd mareșalului și celorlalți ghinărari blagoslovenii și daruri, cum și tuturor soldaților însemnînd victoria războiului de la Balta Cahul”<sup>4</sup>. *Alte date din cronică sînt reproduceri de acte diplomatice.* Între acestea menționăm: Manifestele pentru împărțirea Poloniei, din septembrie 1772<sup>5</sup>, semnate de împărăteasa Maria Tereza a Austriei<sup>6</sup>, de Zaharia conte Cernișov pentru Rusia<sup>6</sup>, de Frederic, împăratul Prusiei<sup>7</sup>, apoi Tratatul de pace de la Kuciuc-Kainargi din 10 iulie 1774<sup>8</sup>. Prin acest tratat, încheiat între Rusia și Turcia, țările românești Valahia și

<sup>1</sup> Ibid, p. 465.

<sup>2</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, Op. cit., p. 566.

<sup>3</sup> Stolnicul Dumitrache, *Istoria evenimentelor din Orient*, Op. cit. p. 460.

<sup>4</sup> Ibid, p. 378.

<sup>5</sup> Ibid, p. 410.

<sup>6</sup> Ibid.

<sup>7</sup> Ibid, p. 411.

<sup>8</sup> Ibid, p. 414.

<sup>9</sup> Ibid, p. 450.

Moldova căpătau anumite drepturi, care au contribuit la îmbunătățirea situației lor politice și economice. Astfel, în articolul 11 se specifica: Turcia încuviințează comerțul Rusiei cu țările române „pre uscat, pre mare și pre apa Dunării”. Folosul acestei clauze era că „de acum înainte țările române puteau vinde și altor țări prisosul de produse. Asemenea prevederi au produs o spărtură în monopolul comercial otoman exercitat pînă atunci asupra țărilor noastre”<sup>1</sup>. Alt act important reprodus în cronică este „Arzul (Memoriul) părții bisericești și boierilor din țările românești către Prea puternica și dreapta împărăție turcească”<sup>2</sup>. Memoriul are o bază largă, întrucît este făcut în numele „a toți locuitorii țărilor românești”. În el se cere îndreptarea situației politice și economice a țărilor românești, „care din vreme în vreme, cîte puțin, din lenevirea unor domni și lăcomia altora, s-a întîmplat a se pune la uitare și nebăgare de seamă privilegiurile de tot felul și slobozenia (libertatea) noastră”. În continuare sînt precizate cîteva revendicări care ar aduce o îmbunătățire a situației politice și economice a țărilor românești. Dintre acestea menționăm:

1. „Domnii noștri, ca din vechime, să se aleagă dintre pămînteni și să se întărească de către Prea înălțata împărăție și să fie nesupărați și nestrămutați în toată viața lor. Iar după ce își vor da sfîșitul vieții lor, alegerea de domn nou să se întărească de prea puternica împărăție”<sup>3</sup>.

2. „Să se rînduiască haraciul țării noastre după vremea din zilele celui întru slăvire sultan Mehmet al IV-lea și să nu ne mai ceară vreo altă dare”.

3. „La jălbile de pricini, atît politicește (civile), cît și cele de vinovății (penale) ce vor avea creștinii asupra turcilor sau turcii asupra creștinilor, sau creștin cu creștin, să aibă întărire nestrămutată hotărîrea domnitorului și nimeni din pămînteni să nu se ridice a se judeca aiurea, fiind țara noastră în tot chipul slobodă”.

4. „Cîți turci vor veni în țara noastră pentru neguțătorie, îndată ce vor vinde și vor cumpăra marfa lor cu ridicata la tîrguri să se întoarcă și să nu aibă case, prăvălii, mori, slugi sau slujnice din pămînteni, după vechiul obicei”.

5. „Toate moșiile cele ce sînt părintești de baștină, din început, să ni se întoarcă”.

<sup>1</sup> Ibid, p. 461.

<sup>2</sup> *Istoria României*, București, Editura Academiei, 1960, p. 150.

<sup>3</sup> Stolnicul Dumitrache, *Istoria evenimentelor din Orient*, Op. cit., p. 462.



6. „Țara Românească, fiindcă din vechime avea schelă la orașul din Floci, ne rugăm să fie și acum numita schelă la acel loc pentru lesnirea negoțului țării, după vechime“.

7. „Toate satele și ostroavele ce sînt prin prejurul cetăților ca niște părți ale țării, moșii ale mînaștirilor, boierilor pămînteni să rămîie iarăși sub stăpînirea domnului“.

8. „Pașii și alții cu nici un fel de pricină să nu poată trece prin țară, iar cineva de se va întîmpla să treacă, pentru a lor trebuință particulară, să aibă a plăti de la sineși agiret, cheltuind de la sineși pentru merinda lui, după vechiul obicei“.

Aici este reprodusă și scrisoarea de recomandatie a „ghinărariului feldmareșal Graf Romianțov“ către „vizirul Porții otomane Izet Mehmet-pașa din septembrie 1774“<sup>1</sup>. Actul a fost înmînat delegației de boieri din Țara Românească și Moldova; el era adresat către vizirul Izet Mehmet-pașa, spre a-i primi cu bunăvoință și a-i lăsa să-și expună doleanțele în numele poporului, al boierimii și al clerului în vederea îmbunătățirii situației politice și economice a celor două țări românești. „Prelungirea șederii mele în aceste pămînturi, unde am comandăluit în toată curgerea războiului, a făcut să pricep cîtă stricăciune și fărîmare au suferit locuitorii acestor două noroade, care se roagă ca să se împlinească cele legiuite, prin legăturile așezămîntului cel după urmă săvîrșit între două împărății“.

În „Anexe“<sup>2</sup> este reprodusă scrisoarea împărătesei Ecaterina a Rusiei către Pîrvu Cantacuzino. Boier cu mare influență în Țara Românească, el a murit în timpul campaniei 1768—1774, luptînd alături de ruși împotriva turcilor<sup>3</sup>.

Tot aici este dat *Firmanul sultanului Hamid ce s-a trimis după încheierea păcii la cei de la Dii pînă la Brăila, ce se află pe lîngă Dunăre: Veziru, Cadii și la domnul Țării Românești, Alexandru Ipsilante-voevod*<sup>4</sup>, dat la 14 noiembrie 1774. Amintindu-le acestora că, în urma păcii de la Kuciuk-Kainargi, țările românești Valahia și Moldova au revenit imperiului otoman, le poruncește să respecte prevederile tratatului semnat cu această ocazie, atît cele privitoare la locuitorii acestor țări, cît și la turcii care vin în contact cu ele. *Referitor la locuitorii țărilor române se precizează: „Locuitorii acestor mai de sus-zise țări, ori de ce treaptă, stare, numire și familie vor fi, fără osebite să se ierte și în veci să fie uitate toate ale lor greșeli împreună*

<sup>1</sup> Ibid, p. 460.

<sup>2</sup> Ibid, p. 466.

<sup>3</sup> M. Cantacuzino, *Ghenealoghia...*, Op. cit., p. 179.

<sup>4</sup> Stolnicul Dumitrache, *Istoria evenimentelor din Orient*, Op. cit., p. 467.

cu toate faptele lor ce se vor fi arătat cu bănuială și împotriva împărăteștii mele mărimi și să se întoarcă la avuturile și moșiile lor pe care le-au avut mai înainte de războiul acesta". În ceea ce privește pe turci, adresându-se la „cadii, naipi, aghiani și zabiți”, se recomandă să nu dea voie turcilor care se află lângă marginile Dunării să intre în pământurile Țării Românești și ale Moldovei. Cei care se vor împotrivi să fie pedepsiți. Mai departe, firmanul face și alte precizări: „S-a ajuns la auzul împărăției mele cum că unii pentru câștig, alții ca să-și potolească pisma și ura au trecut în Țara Românească și au supărat pe boieri și pe alți locuitori, găsindu-le pricină cum că în cutare vreme a războiului au făcut *iată ce* și *iată ce* și au îndrăznit a îngrozi inimile pământenilor, dovedindu-se împotriva tocmelilor păcii. De vreme ce este împărăteasca mea voință, poruncesc să se izgonească acei făcători de rele. Urmîndu-se după tocmelile păcii să nu se aducă aminte cele de mai înainte fapte ale acestor locuitori, căci s-au iertat cu desăvîrșire toate. Cei ce vor îndrăzni a face împotriva fermanului și împotriva tocmelilor păcii îndată să-i prindeți și să-i închideți. Să vă nevoiți cu toții spre împlinirea înaltei noastre porunci". *Firmanul îl privește și pe domnitorul Alexandru Ipsilante*, căruia îi atrage atenția să privegheze și el la aplicarea prescripțiilor tratatului, în sensul că sultanul a iertat „cele trecute fapte ale boierilor Țării Românești din vremea războiului” și toți cei în cauză „din împărăteasca mea voință se află păziți sub aripele împărăției mele, au milă și se află sub umbra liniștei”. Afară de aceasta îi mai recomandă să atragă în țară pe toți cei care au fugit peste graniță, care trebuie chemați să vină „la cele vechi ale lor lăcașuri, făcîndu-i să înțeleagă cum că vor fi sub acoperămîntul, socoteala și mila împărăției mele”.

Istoria războiului ruso-turc dintre 1769 și 1774 este povestită pe campanii, an cu an, înregistrîndu-se mișcările de trupe rusești și turcești în țările române. Adeseori, cronicarul urmărește fricțiunile dintre aceste două puteri și pe alte fronturi. Astfel, se amintește campania rușilor dinspre cetatea Carsu ce este pe apa Eufratului<sup>1</sup>, apoi campania din Marea Egee<sup>2</sup> etc. Sînt urmărite și alte evenimente istorice petrecute în afara granițelor țărilor românești, cum ar fi împărțirea Poloniei<sup>3</sup>.

Dar, principala atenție a cronicarului este îndreptată asupra războiului ruso-turc purtat pe pămîntul țărilor române, fără însă a neglija nici „patimile ticăloasei noastre patrii”. În descrierea lui, antipatiile

<sup>1</sup> Ibid, p. 384.

<sup>2</sup> Ibid, p. 384—389.

<sup>3</sup> Ibid, p. 410—416.



cronicarului merg spre turci. Și tot din cronică înțelegem că stolnicul Dumitrache era partizanul năzuințelor marii boierimi de a scăpa de domniile fanariote și de a instaura un regim feudal-boieresc autohton<sup>1</sup>.

Deoarece cronica stolnicului Dumitrache este scrisă într-o limbă greoaie, cu o topică depărtată de cea a limbii populare, conținând totodată multe grecisme și turcisme, ea se impune în istoria culturii noastre mai mult prin valoarea ei documentară, decât prin cea literară.

<sup>1</sup> *Istoria literaturii române*, Vol. I, Op. cit., p. 568.

## BIBLIOGRAFIE

*Istoria evenimentelor din orient cu referință la principatele Moldova și Valahia, din anii 1769—1774, scrisă de biv-vel stolnicul Dumitrache, după copia lui Necolai Piteșteanul din anii 1782*, de V. A. Urechia, în „Analele Academiei Române”, mem. sect. ist., seria II, tom X, 1889, p. 351.

Ionașcu I., *Lucrări noi despre cronicarul Dumitrache*, în: „Revista istorică română”, IX, 1939, p. 246—263.

Filitti I. C., *Cine e cronicarul Dumitrache?* în: „Convorbiri literare”, L. VII noiembrie 1925, p. 827—833.

Filitti I. C., *Cronicarul Dumitrache*, în: „Revista istorică română”, vol. III, 1933, p. 195—201.

Pascu George, *Dumitrache Varlaam*, în: „Convorbiri literare”, L. VII, aprilie 1925, p. 282—296.

Pascu G., *Istoria literaturii române din secolul al XVIII-lea*, București, Edit. Socec, 1926.

## ISTORIOGRAFIA ROMÂNĂ DIN TRANSILVANIA

Istoriografia românească din Transilvania este reprezentată în prima jumătate a veacului al XVIII-lea de *Radu Tempea II* (1691—1742), care a fost parohul bisericii Sfântul Nicolae din Șcheii Brașovului. Din scrierea sa *Istoria sfintei biserici a Șcheailor Brașovului* (ediția „St. Stinghe” Brașov, 1890, p. 23—27) aflăm că „Popa Radu sin Radu

Tempe de la Făgăraș, nepot de sor protopopului Staicu, fusese mai înainte de a veni la Brașov : 4 ani dascăl la biserica din Făgăraș, 4 ani diacon, preot în Săcele un an, apoi un an la Făgăraș<sup>1</sup>. De aici, a venit la Brașov. Radu Tempea II reprezintă curentul de rezistență împotriva „unirii cu biserica Romei”, susținut de cărturarii ortodocși din jurul bisericii Șcheilor. Datorită unei asemenea orientări, el a luat apărarea românilor din Șchei împotriva conducătorilor sași ai Brașovului.

În scrierea sa — menționată mai sus — începe povestirea evenimentelor de la întemeierea bisericii Șchelilor, ducând-o pînă în zilele sale. Pentru partea mai veche (1392—1633) folosește *Cronica protopopului Vasile din Brașov* (secolul al XVII-lea), care scrisese tot despre biserica Sfîntului Nicolae din Șchei. Pe aceasta o completează cu știri de caracter local, fără să negligeze informațiile de interes mai larg privind atît Transilvania cît și țările de dincolo de munți (*Radu Tempea călătorise în Țara Românească*). Expunerea și-o întemeiază pe tradiția orală, pe amintiri personale și pe documente istorice păstrate în arhiva bisericii Sfîntului Nicolae din Brașov. În felul acesta, lucrarea lui Radu Tempea II face tranziția de la istoriografia simplă, narativă, cronicărească, la cea „documentară”. Comparînd cuprinsul ei cu știrile ce se pot culege din acte și documente oficiale, rezultă că ceea ce istorisește Tempea despre luptele brașovenilor și făgărășenilor pentru apărarea ortodoxiei se poate verifica și prin numeroase alte dovezi contemporane. Valoarea istoriei lui Radu Tempea, ca izvor de cunoaștere pentru întîia jumătate a veacului al XVIII-lea, sporește deci considerabil<sup>1</sup>.

Aspectul cel mai caracteristic al cronicii este atitudinea autorului ei față de ultimele evenimente relatate. E vorba de atitudinea hotărît potrivnică unirii cu biserica Romei, pe care o numește „vînzarea necuvioasă”.

În capitolul „Protopopul Radu Tempea din Brașov despre istoria Vlădicăi Athanasie, despre Ioan Patachi și Ioan Inochentie Clain”<sup>2</sup> aflăm cîte ceva despre ecoul „unirii” în Țara Românească. Domnitor — în acel timp — era Constantin Brîncoveanu, avînd ca sfetnici apropiati pe stolnicul Constantin Cantacuzino și pe spătarul Mihai Cantacuzino, iar ca mitropolit pe Theodosie. Scandalizat de ceea ce se petrecea peste munți, mitropolitul trimite „carte de afurisenie” preoților din Șchei, bănuindu-i că au trecut și ei la „uniți”. Atunci s-a făcut un mare sobor, cu care ocazie „ispravnicii bisericii” au întrebau poporul dacă este adevărat că preoții au trecut de partea „unirii”.

<sup>1</sup> I. Lupuș, *Cronicari și istorici români din Transilvania*, ed. II-a Craiova, Ed. „Scrisul Românesc”, 1941 p. XV.

<sup>2</sup> Ibid., p. 40—45.



Neaflîndu-se nimeni care să mărturisească ceva împotriva lor, „s-a făcut carte la vlădica Theodosie și la măriia sa vodă (Brîncoveanu — n.n.) și la cei doi boieri (stolnicul Constantin Cantacuzino și spătarul Mihai Cantacuzino — n.n.), făcîndu-le știre de toate întîmplările și rugîndu-se să-i ierte pe preoți” și să-i lase „la cinstea lor și la slujba ce au avut-o mai înainte”. Întrucît tocmai atunci erau Paștile, vlădica și domnitorul i-au iertat, urmînd ca după sărbători să se prezinte în fața lor spre a da explicațiile respective. În adevăr, „după Duminica Thomei”, delegația de clerici s-a prezentat vlădicăi Theodosie. Mărturisind cele știute, „vlădica s-a bucurat, dîndu-le blagoslovenie și multe învățături sufletești”. Au trecut apoi pe la cei doi boieri, sfetnicii domnitorului, „arătînd și acestora tot adevărul și toate întîmplările”. Aceștia „și mai ales dumnealui stolnicul Cantacuzino ca un prea învățat și filozof ce era” le-au adus diferite exemple, „cum au fost și mai înainte multe răzvrătiri între limbile cele tirane”, sfătuindu-i să nu urmeze „unirea”. După aceasta au intrat și la domnitor, „spunîndu-i întîmplările”, de care lucru văzînd Măriia Sa „i-a întărit cu cuvinte” și i-a trimis la locul lor.

În același capitol, vorbind despre sfîrșitul acțiunii lui Athanasie, cronicarul atestă : „La anul 1701, mart 18, s-a dus vlădica Athanasie la Beci (Viena) întru împărăția lui Ignatie Leopold și mergînd la cardinalul, adică la ispravnicul papei, acolo cu voia lui au lăpădat și au călcat pravoslavnică lege grecească, întru care botezat și hirotonit fusese cu jurămint. Aici, întîi l-au hirotonit diacon, apoi pater, apoi vlădică papistaș, care de el să se știe și de cine-l va pomeni, și așa au venit în Bălgrad (Alba Iulia — n.n.)”. Mai departe, referindu-se tot la episcopul Athanasie care a consfințit „unirea”, Radu Tempea II are cuvinte aspre, reproșîndu-i că prin el românii s-au lăsat amăgiți că le va ridica iobăgia, cînd, în realitate, stăpînirea i-a înșelat. Unirea cu biserica romană a însemnat pentru cronicar pieirea românilor. Relele provocate de ea îl îndurerează și-l întărită contra celor vinovați de vînzarea necuvioasă. Stăpînit de aceste sentimente, el exclamă : „Ajutați-mă a plînge pentru frații noștri, carii au rătăcit din pravoslavie ; mai mult de o mie de preoți și din mirenii, orbi trăgînd pe orbi, toți într-o zi căzură într-o groapă”<sup>1</sup>.

Predecesorul lui Radu Tempea, protopopul Vasile din Brașov, scrisese istoria aceleiași biserici din Șcheii Brașovului. Ea cuprindea însemnări cronologice de la 1392 pînă la 1633. Ele sînt mai mult de interes local. Se atestă astfel faptul că între Brașov și Sibiu a existat tot timpul emulație, cu scopul de a avea în serviciul lor preoți români cît mai învățați. În altă parte se istorisește faptul că Mihai Vi-

<sup>1</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, Op. cit., p. 676.

teazul, cucerind Transilvania, a adus la Șchei ca preot pe Neagoslav, „om al domnitorului“, care nu s-a putut menține însă după căderea domnitorului, „fiind silit să se întoarcă de unde a venit“. Povestirea evenimentelor din cronică se face cu multă sobrietate, printr-o simplă înregistrare a faptelor, fără comentarii. Nu același lucru îl întâlnim și la Radu Tempea II. Evenimentele sînt trecute prin prisma personalității sale de luptător : ia atitudine, explică, condamnă, le judecă în funcție de urmările lor. Istoria sa e vie, dramatică, expunerea e colorată cu imagini, portretele personajelor rețin atenția prin arta cu care sînt construite. Reproducem scena întîlnirii dintre reprezentanții clerului ortodox din Făgăraș și Brașov cu episcopul Inochentie Klein, caracteristică pentru puterea de evocare a cronicarului. Delegația trimisă în întîmpinarea episcopului nu cunoaște intenția acestuia de a aduna pe toți românii ardeleni într-o „biserică“, cu scopul de a sili autoritatea de stat să respecte „Secunda leopoldină“, în care li se făgăduia valahilor că vor fi recunoscuți a patra națiune în stat dacă vor trece la unirea cu biserica Romei. Vlădica vine să-i viziteze în centrele lor ortodoxe. Cu această ocazie, le propune „să-l pomenească pe împărat și pe el în timpul slujbei liturghiei“. Auzind aceasta, ei se opun cu îndârjire, cerînd episcopului : „să le dea pace în lucrurile legii“. Vlădica, văzînd dîrzenia delegaților, le spune : „Mergeți acasă și să fiți pe pace, că iată sînt bolnav, iar dacă mă voi îmbărbăta, voi vedea preoții și oamenii cum se află și, precum va fi mai bine, vom așeza toate“. Delegația se întoarce la Brașov și se adună „la goci-manul Pătru“, ca să se sfătuiască asupra hotărîrii. Bătrînii acceptară să-l pomenească pe vlădică și în biserică“. Protopopul însă și cu alții „ziseră că va fi rău de-l vom pomeni“, motivînd că aceasta ar însemna recunoașterea episcopului unit ca șef și al bisericii ortodoxe. Hotărîră, în cele din urmă „să nu pomenească pe nimeni“. Auzind aceasta, „popa Tudor strigă tare, făcînd mare gîlceavă, cum de nu pomenesc pe arhieriei pravoslavnici, ca și pînă acum, au doară cei ce au fost înaintea vlădicăi v-ați unit și vreți să pomeniți pe cei străini de biserica răsăritului“. Ca urmare, în scrisoarea adresată vlădicăi, îl încunoștiințează „că nu se va pomeni în biserica noastră vlădică unit, ținînd noi de legea cea veche grecească, iar într-alte porunci vom fi ascultători“. Scena descrisă e vie, atitudinea personajelor este sugestivă.

★

În a doua jumătate a veacului al XVIII-lea s-au alcătuit în Transilvania și alte scrieri cu caracter istoric. I. Lupaș (*op. cit.*, p. XVI-XVII) menționează *Însemnările istorice scrise de un cărturar mirean la 1780* (publicate tîrziu într-o revistă din Brașov : „Deșteptarea“, anul II, 1906 nr. 1. Aceste *Însemnări* au un conținut variat : unele se referă



la evenimente din istoria altor țări iar altele privesc țările române sau „istoria poporului român din Șcheii Brașovului”. Toate aceste *Însemnări* reprezintă continuarea cronicii alcătuite de cărturari din jurul bisericii Sfântul Nicolae. N. Iorga a publicat în „Buletinul comisiiei istorice” (vol. XII, p. 59—99) un manuscris brașovean cu asemenea însemnări sub titlul *Însemnări de cronică ale clericilor din Șcheii Brașovului*, atribuite lui Dimitrie Eustatievici. I. Pervain identifică și alte scrieri istorice din această perioadă<sup>1</sup>. Între ele este menționată **Cronica anonimă a Brașovului pentru trecutul românilor din Șchei** (1392—1780), atribuită tot lui Dimitrie Eustatievici. De asemenea, se atribuie dascălului Radu Duma o *Cronică a țării Ardealului și Istorie. Din ce pricină au început împăratul turcesc asupra împărăției Moscului oaste*. Ele sînt caracterizate ca lucrări „care înmănușează, fără vreun plan definit, știri felurite, punîndu-se accentul pe întîmplări și fapte contemporane”.

Spre deosebire de aceste cronici, ne-a rămas din a doua jumătate a veacului al XVIII-lea o cronică rimată, intitulată *Plîngerea sfintei mănăstiri a Silvașului, din eparhia Hațegului, din Prislop*<sup>2</sup>. Ea a fost alcătuită probabil de un cleric de la Șcheii Brașovului care se angajase în lupta împotriva „unirii” cu biserica Romei. În această „unire” ei vedeau o slăbire a unității românilor și, în consecință, o diminuare a forței celor care-și cereau drepturi egale cu celelalte naționalități din Transilvania. Rezistența ortodocșilor n-a fost văzută cu ochi buni de stăpînirea habsburgică, fiindcă aceasta își pusesese în gînd să folosească catolicismul pentru deznaționalizarea românilor. Românii ardeleni ortodocși au înfruntat cu curaj încercările „oficialilor” de a-i aduce la „unire”. În fruntea mișcării de rezistență au fost mănăstirile ortodoxe, multe dintre ele ctitorite de domnitorii și boierii de dincoace de Carpați. Se cunoaște mișcarea de rezistență condusă de călugării Visarion la 1744 și Sofronie de la mănăstirea Cioara de pe Mureș. Sofronie a organizat o rezistență în tot Ardealul, ajungînd între anii 1759 și 1761 fruntașul și sufletul întregii mișcări de luptă împotriva întinderii „unirii” printre locuitorii Transilvaniei. Alături de această mișcare a fost și Grid, pe atunci protopop în Brașov. Un persecutor al românilor ortodocși a fost generalul Bucov, comandantul militar al Tran-

<sup>1</sup> *Istoria României*. Vol. III, București, Editura Academiei 1964, p. 563.

<sup>2</sup> Este vorba de mănăstirea Prislop din satul Silvașul-de-Sus, înființată pe la 1400 de călugărul Nicodim din Țara Românească, cu ajutorul lui Mircea cel Bătrîn și al unor boieri români din Țara Hațegului. Ea a fost înzestrată cu moșii de domnița Zamfira, fiica unui domnitor Moise din secolul al XVI-lea. Aici e îngropată ea ca a doua ctitoră a mănăstirii (1580). În secolul al XVIII-lea, mănăstirea a suferit din cauza luptelor religioase.

silvaniei. Acesta îndemnat de catolici, a ordonat distrugerea tuturor mănăstirilor socotite puncte de rezistență împotriva catolicizării. În ordinele care trebuiau să fie aduse la îndeplinire de subalternii săi se spunea : „Mănăstirile de lemn să fie arse și cele de piatră să se distrugă” ; iar referitor la oameni : „cine se va împotrivi să fie spânzurat sau să i se taie capul”. Cei care au executat acest ordin au dărâmat mănăstiri ca : Prislopul (Silvașul), ctitoria lui Nicodim, Gioagiul-de-Sus, odinioară scaun episcopal ; Rîmeți, Apaș, Cioara, Bucium, Dejani, Ohaba, Scorei, Sinca, Trestioara, Viștea și alte mănăstiri din Țara Oltului. Persecuțiile generalului Bucov au mers și mai departe. Astfel, în 1761, ca urmare a unui ordin al împărătesei Maria Tereza, s-au secularizat averile bisericilor ortodoxe, trecându-le asupra celor unite, deși ortodocșii protestau, deoarece „cu multă sudoare am zidit bisericile, iar locurile și pământurile cu banii noștri le-am cumpărat”<sup>1</sup>.

Curentul de rezistență împotriva „unirii” era susținut și de cărturarii ortodocși din jurul bisericii Șcheilor. Așa cum am arătat, Radu Tempea II (mort în 1742), parohul bisericii Sfântul Nicolae din Șchei, a scris *Istoria bisericii Șcheilor Brașovului*, în care se ridică cu multă dîrzenie contra celor care au făcut „unirea”. Alături de scrierea lui Radu Tempea II stă și *Plîngerea sfintei mănăstiri a Silvașului*.

Autorul acestei cronici urmărește trei momente esențiale din istoria mănăstirii : Primul se referă la perioada ei de la început, amintind de Nicodim, ctitorul prim, și de Zamfira, domnița din veacul al XVI-lea care a restaurat-o. Adevărul istoric este respectat. Ideea de bază a acestei părți este că unitatea credinței din cele trei țări românești a menținut unitatea neamului în acea vreme<sup>2</sup>. Al doilea moment îl constituie povestirea celor întîmplate după anul 1700 în viața mănăstirii. După înfăptuirea „unirii” s-au abătut cumplite nenorociri asupra ei : calvinii au părăsit-o, luîndu-i operele ; uniții i-au luat moșiile, au dărâmat-o, încît „Rămăsei acum pustie și ofilită / Jalnică ca o văduvă cernită ; Arsă cu foc și surpată”<sup>3</sup>. Menționarea tuturor nenorocirilor din jurul acestui an venite asupra mănăstirii are drept scop să arate că „unirea” a însemnat dezbinarea românilor ardeleni. Această idee se găsește în cuvintele pe care anonimul le atribuie lui Inochentie Klein : „Căci nu va fi spre un folos / Unația ce s-au scos, / Ci numai ca să se răsnească / De frații din Țara Românească / Și din Țara Moldovenească / Ba încă și între noi din Ardeal / Să bage pe cel viclean / Să nu ne mai putem înțelege”<sup>4</sup>. În partea a treia

<sup>1</sup> *Istoria bisericii române*, Vol. II, București, 1958, p. 285—287.

<sup>2</sup> *Istoria României*, vol. III, Op. cit., p. 565.

<sup>3</sup> I. Lupăș, *Cronicari și istorici români din Transilvania*, Op. cit., p. 62.

<sup>4</sup> Ibid, p. 71.



se urmăresc evenimentele de după anul 1701, în centrul cărora se găsește Petru Aron, căruia îi atribuie consolidarea „unirii” cu biserica Romei, luptînd împotriva acțiunii episcopului Inochentie Klein. Plin de ură împotriva acțiunii lui Aron, anonimul îl blestemă : „O, de nu s-ar mai fi născut, / Că multe răutăți acest om a făcut”<sup>1</sup>. Acestui episcop îi atribuie toate nelegiurile cîte s-au întîmplat fie în viața mănăstirii, fie în aceea a poporului după anul 1701 ; mănăstirile cele de piatră s-au surpat, schiturile de lemn au fost arse, oamenii care s-au împotrivit „unirii” au fost omorîți sau trimiși în închisori, feciorii preoților ortodocși au fost trimiși la oaste. Blajul, centrul uniților, devine pentru cronicar simbolul nelegiuirilor. Aceasta se vede din imprecăția așa de violentă : „O, de te-ar fi ars focul Blaj /, Că tu multe răutăți lucrași”<sup>2</sup>.

*Plîngerea mănăstirii Silvașului* se termină cu un blestem semnificativ : „Să fie de toți și de biserică blestemat / Acela ce m-a surpat ; și de sfinții părinți afurisit, / Cea ce m-a pustiit”<sup>3</sup>.

Din punctul de vedere al reflectării evenimentului „unirii”, scrierea are valoare unanim recunoscută. Ea ne interesează însă și din punct de vedere literar. Versurile, în cea mai mare parte, sînt cursive. Influența poeziei populare, evidentă în măsura versurilor, în imaginile din blestemele cronicarului, a contribuit la ridicarea nivelului ei artistic. Pe drept se poate spune că această „Plîngere” este o operă cu valoare literară notabilă, printre puținele care stau alături de pagini artistice scrise de Antim Ivireanul și Dimitrie Cantemir.

Acestor producții istorice li se mai pot adăuga și altele. Astfel, Ion Săcădate alcătuiește o colecție de documente pe care o vor folosi mai târziu cărturarii Școlii Ardelene, iar Samuil Micu scrie în 1775—1776 un memoriu pentru ridicarea episcopiei de Făgăraș la rangul de mitropolie. (*De ortu, progressu, conversione Valachorum, Episcopis item Archiepiscopis et Metropolitae eorum*). Memoriul ne interesează nu numai pentru argumentele în favoarea temei propuse, dar și pentru unele idei care vor fi reluate mai târziu cu privire la originea noastră română, la vechimea creștinismului în Dacia, la unitatea etnică și răspîndirea românilor pe un teritoriu larg. În memoriul lui Micu se face simțită influența ideilor lui D. Cantemir din *Hronic*, scriere care se găsea într-o copie la Blaj, încă din 1734—1735. (Istoria României, vol. III, București, 1964, p. 564).

<sup>1</sup> Ibid, p. 72.

<sup>2</sup> Ibid, p. 79.

<sup>3</sup> Ibid, p. 81.

## BIBLIOGRAFIE

---

- Radu Tempea, *Istoria bisericii Scheilor Braşovului*, Braşov, Editura St. Stinghe, 1890.
- *Plîngerea Sfintei Mănăstiri a Silvaşului*. Textul acestei cronici rimate a fost reprodus în ziarul „Buciumul” din Bucureşti, 1863, p. 11—12, 16—19 de Cezar Bolliac. Peste 15 ani arhimandritul Ghenadie Enăceanu tipăreşte în „Biserica ortodoxă română” anul IV, nr. 8, 1878, p. 496—507, acelaşi text.
- I. Lupuş, *Cronicari şi istorici români din Transilvania*, Ed. a II-a, Craiova, Editura „Scribul românesc”, 1941, Prefaţa.
- Texte :
- 1) Protopopul Radu Tempea din Braşov despre Istoria vlădicăi Athanasie, despre Ioan Patachi şi Ioan Inochentie Clain.
  - 2) Plîngerea Sfintei Mănăstiri a Silvaşului din eparhia Haţegului din Prislop.
- Istoria literaturii române*, vol. I, Bucureşti, Editura Academiei, 1964.
- Istoria bisericii române*, vol. II, Bucureşti, 1958.
- Istoria României*, vol. III, Bucureşti, Editura Academiei, 1964.



## LITERATURA RELIGIOASĂ DIN ȚĂRILE ROMÂNEȘTI ÎN VEACUL AL XVIII-LEA

Apariția *Bibliei* de la București în 1688 a însemnat un moment hotărâtor în lupta pentru prestigiul limbii române ca limbă a bisericii. Totuși, în vremea lui Brîncoveanu ne găsim din acest punct de vedere încă într-o epocă de tranziție. Pe de o parte, fiindcă limba slavă se mai folosea în biserică în virtutea tradiției, deși ea nu mai era înțeleasă în bună măsură nici de cler. Pe de altă parte, introducerea limbii române în biserică întâmpina anumite greutăți. Astfel, nu era suficient să se transpună doar textul slavonesc în limba română, ci, textele bisericești care se cântau pe melodii consacrate trebuiau traduse în ritmul cerut de melodia bizantină a textului respectiv. Constantin Brîncoveanu, deși întemeiasse în 1694 Academia grecească la București, încearcă o reabilitare a slavonismului în biserică, întemeind și o școală pentru învățarea limbii slavone. Sprijinitorul său în această idee este Antim Ivireanul, care tipărește la Snagov, pentru a înlesni activitatea școlii, o gramatică slavonească în 1697. Motivarea în acest sens este clar exprimată în prefața acestei gramatici. Dar încercarea lui Brîncoveanu și a sprijinitorului ideii sale nu izbuti. Numai puterea tradiției și lipsa cărților în românește, în care să se fi pus de acord textul literar cu acela al melodiilor tradiționale, mai menținea în biserică uzul liturghiei în limba slavă.

În situația aceasta, sub influența patriarhilor ortodocși de la curtea lui Brîncoveanu s-a făcut încercarea de a se introduce în biserică limba greacă. Această limbă era însă în vremea lui Brîncoveanu tot așa de puțin înțeleasă ca și limba slavă. De aceea, ea nu a izbutit să se impună ca limbă a cultului. Totuși, curentul limbii grecești va cunoaște o ascensiune în epoca fanariotă. Acum el va fi sprijinit de școlile grecești care se înființaseră în țările române, de afluxul de călugări intrați în mănăstirile închinare și susținute de demnitarii greci de la curtea domnească și de boierimea care adoptase limba greacă în saloane ca limbă de distincție<sup>1</sup>. Constantin Mavrocordat, Ioan Teodor Callimachi

---

<sup>1</sup> N. Cartoian, *Curs de Istoria literaturii române vechi*, Epoca fanariotilor, Litografiat de Seminarul de Istoria literaturii române vechi, 1937/38, p. 311—325.

au impus chiar mitropoliți greci în fruntea bisericii moldovene, mitropoliți care deveneau sprijinitorii acestui curent.

Cu toată această situație s-au găsit totuși cărturari cu demnitate națională care au luptat cu hotărîre, pînă la sacrificiu, pentru creșterea continuă a prestigiului limbii române. Lupta a dus la impunerea ei în mod definitiv ca limbă a cultului în bisericile de pe cuprinsul țărilor române. În fruntea acestor cărturari se situează Antim Ivireanul. Ca și Dosoftei, în Moldova, el dezleagă pe preoții de sub ascultarea sa pentru ca aceștia să facă serviciul religios în limba română, după ce mai întîi le tipări cărțile trebuitoare.

După moartea tragică a lui Antim se părea că activitatea de traducere a cărților de cult, inițiată de el, va fi întreruptă. Faptul nu s-a petrecut însă, fiindcă răpirea Olteniei de către Austria în 1718, în urma păcii de la Passarowitz, a avut un efect salutar în privința continuării traducerilor de cărți în limba română. Imperialii, în năzuința de a păstra Oltenia, s-au străduit s-o izoleze de restul Țării Românești, înglobînd episcopatul de Rîmnic în organizarea bisericii ortodoxe din Banat. Ca să taie orice legături între românii de pe cele două părți ale Oltului, a fost interzisă aducerea cărților de ritual de la mitropolia din București. Văzînd această situație, episcopul Damaschin de la Rîmnicul-Vîlcii traduce în limba română, între 1715 și 1725, cea mai mare parte a cărților de ritual, care, tipărite după moartea sa, au contribuit în chip hotărîtor la triumful limbii române în biserică. După îndepărtarea lui Antim din scaunul de mitropolit, în Țara Românească au urmat patru mitropoliți pînă în anul 1750: Mitrofan de Nissa (1716—1720), Daniil de Aninoasa (1720—1732), Ștefan (1732—1738) și Neofit Crețanu (1738—1754). În timpul acestora s-au tipărit 31 de cărți de ritual în limba română<sup>1</sup>. Mulțimea cărților de cult apărute în limba română în Țara Românească este un indiciu al creșterii treptate a prestigiului limbii române.

În Moldova, după încetarea activității lui Dosoftei, a urmat, într-o oarecare măsură o perioadă de stagnare a unor preocupări de asemenea natură. Urcarea pe tronul Moldovei a lui Constantin Mavrocordat a adus o înviorare în privința vieții culturale. Deși ajutase pe grecul Nechifor ca să ajungă mitropolit al Moldovei, tot el a sprijinit, în parte, tipărirea unor cărți românești de cult. Astfel, în 1748, împunernici pe Duca Sotirovici din Thasos să traducă și să tipărească cărți în limba română. Acesta era în același timp bun meșter tipograf și bun cunoscător al limbii grecești, latinești și al limbii române. Pentru a încuraja această muncă, domnitorul îi dădea lui și celor opt lucrători

<sup>1</sup> Ioan Bianu și Nerva Hodoș, *Bibliografia românească veche*, Tom II, (1716—1808), București, Soccec, 1910.



tipografi, o subvenție din partea domniei, scutindu-l în același timp de dări și de vamă. Așa se face că numai de la această dată înainte se tipăriră următoarele cărți în limba română : o *Psaltire* (1743) ; un *Evghion* (1744) ; un *Molitvenic* și *Învățăături preoțești despre șapte taine* (1745) ; un *Liturghier* și *Triod* (1747), o *Psaltire* (1748), un *Molitvenic* și *Canonul* (1749), un *Ceaslov* (1750).<sup>1</sup> Numărul mare și însemnătatea acestor cărți arată, de asemenea, creșterea prestigiului limbii române și în Moldova.

Peste munți, în Transilvania și Banat, se duce lupta pentru recunoașterea drepturilor politice ale românilor, pentru îmbunătățirea stării lor economice și pentru o cultură în limba maternă. Cărturari ca Inochentie Klein, Petru Pavel Aron, Atanasie Rednic, Gherontie Cotore, Grigore Maior, Ion Molnár-Piuariu, D. Eustatievici, Radu Tempea, Paul Iorgovici, D. Țichindeal, C. Diaconovici-Loga ș.a. se înscriu în mișcarea aceasta de afirmare a națiunii române din părțile de peste Carpați. Scrierile lor numeroase și variate sub raportul conținutului (bisericești și laice) reflectă atât năzuințele politice, cât și pe cele culturale.

În concluzie, veacul al XVIII-lea reprezintă în istoria culturii noastre eforturile românilor din toate țările, vremelnic despărțite, pentru afirmarea prestigiului limbii naționale. Centrele tipografice în care s-au tipărit cărțile ce oglindesc o asemenea direcție sînt : Rîmnicul-Vîlcea, București, Iași și Cluj.

Ne ocupăm în cele ce urmează de cîteva dintre cărturarii care au contribuit prin scrierile lor la dezvoltarea culturii românești în veacul al XVIII-lea, impunînd totodată definitiv prestigiul limbii române în biserică și în instituțiile de stat.

<sup>1</sup> *Istoria bisericii române*, vol. II, Op. cit., p. 194—195 și *Bibliografia românească veche*, tom II, București, 1910.

## BIBLIOGRAFIE

- Istoria bisericii române*, vol. II, București, 1958.  
 BIANU Ion, *Despre introducerea limbii românești în biserica românilor*, București, Institutul de arte grafice Carol Göbl, 1904.  
 BIANU Ioan și HODOȘ Nerva, *Bibliografia românească veche*, Tom II, (1716—1808) București, Atelierele grafice Socec, 1910.  
 CARTOJAN N., *Curs de istoria literaturii române vechi*. Epoca fanarioților, Editat de Seminarul de istoria literaturii române vechi, București, 1937/38, p. 311—343.  
 PANAITESCU P. P., *Începuturile și biruința scrisului în limba română*, București, Editura Academiei, 1965.

## DAMASCHIN AL RÎMNICULUI

O figură de cărturar iubitor de țară și de slovă românească este Damaschin, episcop de Rîmnic.

Fiu de țăran, își desăvârșește cunoștințele de slavonă, greacă și latină la Kiev. Întors de acolo, a fost dascăl de slavonie la București, în școala întemeiată de Antim Ivireanul. Cunoștea meșteșugul tipografiei și era un talentat gravor. Avea, de asemenea aplicații pentru caligrafie și pictură. A avut mulți ucenici în artele pe care le cunoștea. Reputația de cărturar și artist îl impune atenției ierarhilor bisericești, care-l ridică la treapta de episcop la 3 septembrie 1702, în scaunul lui Mitrofan, la Buzău. Aici a rămas pînă în anul 1708, cînd este mutat episcop la Rîmnicu-Vîlcea, în locul lui Antim Ivireanul, devenit mitropolit al Ungaro-Vlahiei. Activitatea de episcop a lui Damaschin se desfășoară în împrejurări grele pentru eparhia sa. În 1718 Oltenia este ruptă din corpul Țării Românești și anexată Austriei prin pacea de la Passarowitz. Noua stăpînire, gîndind că o va reține pentru totdeauna, ia măsuri pentru izolarea Olteniei de Țara Românească. În acest sens episcopia de Rîmnic este subordonată mitropoliei sîrbești din Belgrad. Din cauză că autoritățile austriace nu permiteau să se aducă din Muntenia cărți de cult, Damaschin porunci preoților din eparhia sa să slujească în biserică numai în limba română. Pentru ca aceștia să aibă cărțile necesare, episcopul începu traducerea lor. Se adresă apoi generalului austriac Tige spre a-l sprijini în tipărirea acestor cărți. În apelul pe care-l făcea către autoritatea austriacă din Sibiu, el arăta că „românii noștri stau în biserică neînțelegînd ce citește și ce se cîntă în ea”. De aceea — spune el în continuare — s-a apucat de traducerea cărților bisericești din grecește și slavonește în limba română, cu gîndul să le tipărească. Neavînd bani pentru o asemenea acțiune, Damaschin îl ruga să-i aprobe vînzarea Psaltirei tipărite în Banat și Crișana, spre a-și procura fondurile necesare cu ajutorul cărora urma să fie tipărite traducerile făcute. Generalul austriac nu a satisfăcut cererea episcopului. Traducerile sale au rămas în manuscris, fiindu-i tipărite abia după moarte.

Și din alte manifestări vedem dragostea și interesul lui Damaschin pentru poporul din eparhia sa. Astfel, cînd austriecii au izolat episcopia de Rîmnic de mitropolia Țării Românești punînd-o sub autoritatea mitropolitului din Belgrad, Damaschin a convocat un sinod, cu care ocazie s-a redactat un memoriu către împărat, cerînd să se ridice episcopia de Rîmnic la rangul de mitropolie, care să depindă direct de patriarhia din Constantinopol. În felul acesta, cei doi ierarhi ortodocși (din Oltenia și Țara Românească), ar fi menținut legăturile



prin intermediul Patriarhiei, în interesul românilor din stînga și din dreapta Oltului. Tot atunci s-a mai cerut împăratului să aprobe înființarea a două școli: una românească, pe lângă episcopia din Rîmnic pentru fiii poporului, întreținută cu bani de la mănăstiri, alta latinească, la Craiova, pentru fiii de boieri, întreținută de ei. Prima propunere, împăratul a satisfăcut-o în parte, restrîngînd puterea mitropolitului sîrb asupra episcopului de Rîmnic; satisfacerea celorlalte două cereri a fost amînată fără termen.

La 5 decembrie 1725, Damaschin a murit. Activitatea de însuflețitor al traducerilor și tipăriturilor de cărți în limba română a fost continuată de Inochentie și Climent, acesta din urmă — un ucenic al său. Ei tipăriră manuscrisele rămase de la Damaschin<sup>1</sup>. Alături de aceștia, un merit deosebit l-a avut și ieromonahul Lavrentie. Cărțile traduse de el și tipărite de urmașii săi au fost folosite nu numai în biserică, drept cărți de cult, ci și în școlile de pe lângă biserici și mănăstiri. O confirmare a acestei situații o găsim în prefața *Octoihului* tipărit în 1742, semnată de Lavrentie, ieromonah: „Văzînd multă lipsă de cărți prin toată eparhia, am dat în tipar cu cheltuiala prea sfinției sale această carte... pentru ca s-o folosească atît ceata preoților, cît și copiii creștinilor carii se nevoiesc la învățătura cărții...”<sup>2</sup>. Limba acestor cărți este clară și expresivă, cu o topică apropiată de aspectul popular. Acest fapt explică reeditarea și răspîndirea lor nu numai în eparhia Olteniei, ci în toată Țara Românească. Iată un exemplu de limbă în prefața la *Învățătura despre șapte taine*, carte tipărită de Damaschin, la Rîmnic, în 1724: „S-ar cădea mai multe și mai pe larg învățături să vă dăm vouă, cucernicilor preoți, pentru cele șapte taine bisericesti. Vă poruncim să nu vă leneviți la citania acestor învățături și nu numai să le citiți, ci să le învățați pe de rost, să știți a da răspuns pentru fiecare taină”<sup>3</sup>.

Cărțile de ritual traduse de Damaschin dovedesc și un simț artistic evoluat al prelatului român, fapt care a contribuit și mai mult la mărirea prestigiului limbii naționale ca limbă de cult.

Dintre cărțile traduse de episcopul de la Rîmnic și tipărite fie de el, fie de urmașii săi menționăm: *Octoihul* și *Triodul* la 1700, *Apostolul* (1704), *Triodul* (1731), *Octoihul* (1742), *Penticostarul* (1743), *Ceaslovul* (1745), *Antologhionul* (1745), *Molitvenicul* (1747), *Octoihul* (1750).

Din mărturia lui personală reiese că a tradus și *Mineiele*, care nu au văzut însă lumina tiparului. Traducerea aceasta poate s-o fi folosit Chesarie, episcopul de Rîmnic de mai tîrziu.

<sup>1</sup> Al. Lapedatu, *Damaschin episcopul și dascălul, traducătorul cărților noastre de ritual*, în: „Convorbiri literare” XL, 1906, p. 8.

<sup>2</sup> Ioan Bianu și Nerva Hodoș, *Bibliografia românească veche*, Tom. II, Op. cit., p. 63.

<sup>3</sup> Ibid, p. 22.

## BIBLIOGRAFIE

---

- Istoria literaturii române*, vol. I, București, Editura Academiei, 1964.  
 Lapedatu Al., *Damaschin episcopul și dascălul, traducătorul cărților noastre de ritual*. în: „Corvorbiri literare” XL, 1906.  
 Iorga N., *Istoria literaturii românești*, vol. II, (1688—1780), București, Editura librăriei Pavel Suru, 1928.

### CHESARIE DE RÎMNIC

Episcopia din Rîmnicul-Vîlcii a avut un rol însemnat în viața culturală românească. După moartea lui Damaschin, harnicul traducător al celor mai multe cărți de ritual, prin care s-a ușurat introducerea limbii române în biserică, au urmat câțiva episcopi ce au continuat tradiția culturală inaugurată de el. Ei i-au tipărit cărțile traduse, îndeplinindu-i gândul cu care a pornit la greaua muncă de tălmăcitor.

În a doua jumătate a veacului al XVIII-lea își desfășoară activitatea culturală la Rîmnicul-Vîlcii episcopul Chesarie, despre care Nicolae Iorga spunea că „a inaugurat o epocă nouă în istoria literaturii românești”.

Chesarie, pe care cronicarul grec Daponte îl numește „Românul”, s-a năcut, la Loviște, în județul Argeș. Același cronicar spune despre el că era om învățat. Și-a făcut studiile la școala grecească din București, pe când aceasta era condusă de Alexandru Turnavitul, grec din Bulgaria. Aici, pe lângă noțiunile de cultură generală ale vremii, a învățat limbile greacă, latină, rusă și franceză. Intrînd în monahism, devine ucenicul mitropolitului Grigore și colaboratorul lui apropiat la traducerea multor cărți tipărite în acest timp de mitropolia din București. Fiind colaboratorul apropiat al lui Grigore, îl însoțește pe acesta în solie la Petersburg, în anul 1770, spre a pleda cauza țărilor române la curtea împărătesei Ecaterina. După întoarcerea din misiune este numit la 26 decembrie 1771 vicar al episcopiei de Rîmnic, iar la 26 decembrie 1773 este ales episcop, păstorind eparhia pînă la 9 ianuarie 1780, cînd a murit. Istoricul sas Sulzer ne-a lăsat aprecieri elogioase despre cultura lui Chesarie. Din corespondența purtată cu negustorul



Hagi Pop din Sibiu, aflăm că episcopul îi cerea acestuia să-i trimită cărți și reviste pe care el nu și le putea procura direct.

Astfel, Chesarie primește diferite gazete sau mercurii franțuzești, printre care un „*Mercure historique, littéraire et politique*”. Lecturile acestea profane, în care răsunau ecouri ale filozofiei iluministe, neobișnuite pentru o înaltă față bisericească, trădează un spirit stăpânit de o remarcabilă curiozitate intelectuală. O lucrare cerută cu insistență de Chesarie, dar care nu i se poate procura, e *Enciclopedia* lui Diderot și d'Alembert (*Dictionnaire raisonné de sciences, des arts et des métiers*). În lipsa ei, în 1778, episcopul reclamă trimiterea unei noi publicații, al cărei titlu e elocvent: „*Journal encyclopédique de libre propagande philosophique*”<sup>1</sup>. Chiar dacă nu găsim prea evident ecoul unor asemenea lecturi în scrierile sale, simplul interes pentru astfel de tipărituri profane singularizează figura acestui ierarh între contemporanii săi<sup>2</sup>.

Ajungând episcop, își consacră activitatea traducerii și tipăririi unei cărți necesare cultului, dar de care se ocupaseră mai puțin predecesorii săi. Este vorba de *Minei*, carte în care sînt indicate, pe luni și zile, slujbele religioase ale sfinților sărbătoriti în fiecare zi a anului. Tot aici se găsește prezentată viața sfîntului sărbătorit, prezentare care insistă asupra faptelor miraculoase ce-i sînt atribuite de către tradiția bisericească. Traducerea *Mineielor* ridică probleme deosebite. Așa cum arătăm, acestea sînt alcătuite din legende hagiografice și dintr-o parte innografică, a cărei transpunere presupune oarecari greutăți fiindcă ritmul textului românesc trebuie să fie în concordanță cu cel al melodiei bisericești respective. Numai un fin cunoscător al limbii române și al muzicii bisericești putea să facă o traducere realizată *Mineielor*.

Această greutate a făcut să întîrzie traducerea acestei cărți. Prin transpunerea integrală a *Mineielor* în limba română s-a desăvîrșit procesul oficerii serviciului religios în limba națională. La înfăptuirea lui au contribuit trei prelați din a doua jumătate a veacului al XVII-lea: mitropolitul Grigore al Țării Românești (1760—1787), Chesarie episcopul Rîmnicului (1773—1780) și succesorul acestuia, Filaret (1780—1792)<sup>3</sup>. *Viața și petrecerea sfinților* a lui Dosoftei (1682—1686) sau *Mineiele* lui Mitrofan, episcopul Buzăului și ale lui Radu Greceanu (1698) nu erau complete. În ele se dădeau numai viețile sfinților, nu și

<sup>1</sup> *Istoria literaturii române*. vol. I, București, Editura Academiei, 1964, p. 713.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> N. Cartoian, *Curs de istoria literaturii române vechi*. Epoca fanarioților, Litografiat de Seminarul de Istoria literaturii române vechi, 1937—38, p. 351.

imnurile religioase închinate acestora. Biserica avea nevoie imperioasă de o lucrare completă, care să servească nu numai ca lectură pentru popor, dar să fie folositoare și clerului în oficierea serviciului religios.

De traducerea *Mineiilor* se leagă într-o mare măsură numele lui Chesarie al Rîmnicului. Inițiată de mitropolitul Grigore al Țării Românești, care a colaborat la traducere împreună cu ucenicii săi din București și cu episcopul Cosma al Buzăului, ea rămîne însă, în ultimă instanță, opera lui Chesarie. Redactarea definitivă și tipărirea ei s-au făcut de către învățatul episcop de Rîmnic. În acest scop, Chesarie reface tipografia episcopiei sale, înzestrînd-o cu litere noi. El a reușit să tipărească primele șase volume referitoare la slujba religioasă din lunile octombrie-martie. Primul volum pentru slujbele din luna octombrie apare în 1776; al doilea, pentru luna noiembrie, este tipărit în 1778, iar în 1779 apar *Mineiele* pe lunile decembrie, ianuarie, februarie și martie. Începînd cu *Mineiul* pe noiembrie, prefetele sînt precedate de stihuri închinare domnitorului Țării Românești, Alexandru Ipsilante. La sfîrșitul prefetei *Mineiului pe martie* se găsește o notiță de caracterizare a activității lui Chesarie, făcută de urmașul său în scaun, Filaret: „În anul 1780, ianuarie în 9, într-o zi de joi, cătră seară, s-au mutat din viața aceasta la veșnicele lăcașuri, acest plin de rîvnă sfînt părinte, care cu mare dragoste fiind aprins spre folosul de obște s-au apucat a da la tipar *Mineiele pe luni*, cu multă cheltuiala sa”<sup>1</sup>.

*Traducerea Mineiilor* din grecește de către Chesarie reprezintă o muncă îndelungată. Nu-i exclus ca el să se fi servit, pentru partea hagiografică, și de traducerea *Mineiilor* făcută de Mitrofan și Radu Greceanu în 1698. Partea imnografică este tradusă însă de el pentru prima oară<sup>2</sup>.

Volumele sînt însoțite de lungi prefete, valoroase cîteodată pentru eruditele excursiuni făcute de el în istoria veche a românilor. Aceasta dovedește că, în plină epocă fanariotă, conștiința națională nu amorfise la frunțașii clerului nostru. Astfel, în prefața *Mineiului pe luna noiembrie* el constată trei epoci însemnate în Istoria Țării Românești: epoca războaielor daco-romane, epoca întemeierii și organizării statului muntean de către Radu Negru, cînd încep și construcțiile mănăstirilor — focare de cultură — și epoca traducerii cărților bisericești în românește. Aceasta începe, după el, în vremea lui Matei Basarab, se continuă cu aceea a lui Șerban Cantacuzino și se desăvîrșește sub Constantin Brîncoveanu, menținîndu-se la aceeași înălțime și în timpul episcopului Damaschin al Rîmnicului. Citind pe istoricii vechi Dion

<sup>1</sup> Ioan Bianu și Nerva Hodoș, *Bibliografia românească veche*, Tom. II, Op. cit., p. 244.

<sup>2</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, Op. cit., p. 713.



și Zonara, el vorbește despre descălecatul lui Traian în Dacia, despre întemeierea Țării Românești de către Radu Negru și despre organizarea vieții culturale în care mănăstirile au avut un rol preponderent. Epocile de afirmare culturală coincid cu acelea în care domnesc Matei Basarab, Șerban Cantacuzino, Constantin Brîncoveanu, incluzînd și perioada în care el păstorea. Chesarie încearcă să aducă și mărturii concrete despre etapele respective. Astfel, mărturii din prima perioadă a istoriei poporului nostru sînt picioarele podului lui Traian de lîngă Turnu-Severin și rămășițele Turnului de la Cerneți. Ca elemente legate de ultima epocă istorică, amintește *Pravilele* lui Matei Basarab, *Biblia* lui Șerban Cantacuzino și alte multe cărți tipărite în vremea lui Constantin Brîncoveanu. Pentru un cărturar ca episcopul oltean, cărțile sînt acelea care asigură în timp strălucirea popoarelor. „Această slavă nu vă supune vremii, precum zidurile mănăstirești stricăciunii”<sup>1</sup>. În prefața *Mineiului pe ianuarie*, el afirmă cu mîndrie că „linia neamului românesc din vechi se trage din slăvitul neam al romanilor”<sup>2</sup>. În continuarea aceleiași prefețe întîlnim reflecțiile lui Chesarie despre prefacerile neconținute din viața omului, a societății și a naturii”. Pe toate cîte le vezi și de care te minunezi prin prefaceri se duc la pierzare. Soarele lipsește cîteodată, luna scade, stelele cad ; aerul se prefăce în tot ceasul în vînt, nori ori ploaie ; apele din gîrle mari unele seacă cu totul, altele își schimbă drumurile. La fel viața omului cunoaște : tinerețea, bătrînețea și moartea”. Aceeași soartă observă Chesarie că o au și așezările omenești. Cetățile și statele cunosc perioade de înflorire, urmate de altele de decădere. Pentru demonstrarea afirmației, el dă exemple din istoria universală : „Un cutremur din zilele lui Tiverie, 12 slăvite orașe ale țării le-a surpat ; un cutremur din zilele marelui împărat Constantin, 12 sate ale Cambaniei le-a înghițit ; un război al Atiliei mai mult de 100 de orașe le-a prefăcut în pulbere. Corintul, Atena, Sparta și alte slăvite orașe pe care cei vechi le-au văzut și s-au minunat de ele, noi, nevăzîndu-le, ne minumăm și ne înspăimîntăm că nici semnele lor nu le găsim”<sup>3</sup>.

Această concepție organicistă a istoriei poate fi de natură teologică, dar poate să reprezinte și influența ideilor lui Montesquieu, pe care le găsea în publicațiile urmărite de el cu atîta interes<sup>4</sup>.

În reflecții de asemenea natură el încadrează și mersul istoriei Țării Românești. Avînd o populație descendentă din daci și romani, trecînd prin epoci de glorie, de decădere și iarăși de ridicare, Țara Româ-

<sup>1</sup> Ioan Bianu și Nerva Hodoș, *Bibliografia românească veche*, Tom. II, Op. cit., p. 226—227.

<sup>2</sup> Ibid, p. 233—234.

<sup>3</sup> Ibid, p. 236.

<sup>4</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, Op. cit., p. 714.

nească este asemănată cu pasărea „ce se numește Finix, carele cu ale sale aripi aprinzând foc să aprinde și arde pe sineși, și făcându-să, cu totul cenușă, iarăși din pulberea cenușăi să naște și crește”<sup>1</sup>.

Pe lângă ideile înaintate din prefete, *Mineiele* lui Chesarie rămân un adevărat monument de limbă românească a veacului al XVIII-lea. Ele reprezintă o sinteză a eforturilor de a crea o limbă a cărților bisericești pe baza limbii populare. Structura sintactică a frazei lor e de o naturalitate și de o savoare deosebită. Topica inversă a unor sintagme și unele arhaisme fonetice sau morfologice îi dau un colorit ușor arhaic, ceea ce constituie specificul stilului biblic românesc. Iată un exemplu din textul propriu-zis al *Mineielor*: „Acolo unde șădeam pre patul meu sprijinit de doi frați, mi se păru unde vedeam, în partea de-a stînga, mulțime de niște măscărăciuni de oameni neasemănați, cu obrazele negre, și negreața nu era la toți într-un feliu, ci la unii mai multă și la alții mai puțină, și unii erau cu obrazele schimonosite, alții cu vînatări la ochi, alții cruntați de sînge, avînd căutătură groaznică și sălbatecă, și unii cu buzele umflate, alții cu buzele vinete, la unii cele de sus, la alții cele de jos”.

Prin evitarea regionalismelor și prin folosirea unor cuvinte de largă răspîndire, remarcabile și prin naturalitate, varietate și plasticitate, vocabularul *Mineielor* de la Rîmnic are un vădit caracter popular. Appreciate astfel, *Mineiele* lui Chesarie duc mai departe limba scrierii lui Dosoftei *Viața și petrecerea sfinților*, monument de limbă românească din veacul precedent. Cu toate că avem de-a face cu texte traduse, *Mineiele* de la Rîmnic reprezintă o contribuție de seamă în procesul de îmbogățire, de formare și de mlădiere a limbii române literare. Pentru aceste calități ele au fost luate ca bază pentru *Mineiul mare* (volumele I—XII) de la Buda, 1805 și prin aceasta pentru toate reeditările de *Mineie* de atunci încolo<sup>2</sup>.

În restul activității sale, Chesarie s-a dovedit un talentat cuvîntător bisericesc, un bun îndrumător a vieții monahilor, un excelent organizator al tipografiei din Rîmnic pe care a înzestrat-o cu literă nouă. S-a ocupat și de cele două tipuri de școli propuse de Damaschin, cea de la Rîmnic și cea de la Craiova, care funcționau în vremea sa. A tipărit cîteva cărți religioase, ca: *Octoiul* (1776), *Triodul* (1777), *Ceaslovul* (1779), *Psaltirea* (1779) și probabil un *Antologhion* (1776)<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Ioan B i a n u și N e r v a H o d o ș, *Bibliografia românească veche*, Tom. II, Op. cit., p. 235—236.

<sup>2</sup> O analiză remarcabilă prin vederea de ansamblu și prin amănuntele ei asupra limbii *Mineielor* lui Chesarie de la Rîmnic se găsește în *Istoria limbii române literare* de Al. Rosetti și B. Cazacu, București, 1961, p. 176—181, de unde am extras aceste observații.

<sup>3</sup> A l. R o s e t t i, B. C a z a c u, *Istoria limbii române literare*, I, București. Editura științifică, 1961, p. 77.



Cărțile acestea erau necesare cultului, iar valoarea traducerii lor a făcut ca să fie reeditate de mai multe ori, în forma în care le-a scos Chesarie: *Triodul* reeditat în 1786, *Psaltirea* în 1784, 1796 (București) și în 1805 (Sibiu).

Prin toate aceste aspecte ale activității sale, Chesarie de la Râmnic, receptiv ideilor înaintate ale veacului, a răspuns nevoilor epocii sale. Activitatea sa constituie o punte de legătură trainică între veacul al XVIII-lea și cel următor.

## BIBLIOGRAFIE

- Bianu Ioan și Hodoș Nerva, *Bibliografia românească veche*, Tom. II (1716—1808), București, Atelierele grafice Socec, 1910, p. 215—216; 226—228; 231—244).  
*Istoria bisericii române*, vol. II, București, 1958.  
*Istoria literaturii române*, vol. I, București, Editura Academiei, 1964.
- Cartoian N., *Curs de istoria literaturii române vechi*, Epoca fanariotilor, Editat de Seminarul de istoria literaturii române vechi, [București], 1937/38.
- Ciobanu Șt., *Istoria literaturii române vechi*, (curs litografiat) vol. IV, [București], Universitatea din București, Facultatea de litere filozofie, 1945/46.
- Rosetti A.I. și B. Cazacu, *Istoria limbii române literare*, vol. I, București, Editura științifică, 1961.

## FILARET

Alături de Chesarie, în vremea când acesta era colaboratorul apropiat al mitropolitului Grigore, era și Filaret, care va ajunge episcop de Râmnic și apoi mitropolit al Țării Românești.

Deși grec de origine, Filaret s-a identificat cu năzuințele bisericii românești, continuând activitatea lui Chesarie în privința întreținerii

bisericilor, a păstrării odoarelor acestora, a înzestrării tipografiei cu literă nouă și a continuării muncii de tipărire a cărților de ritual în limba română.

În 1776 era arhimandrit al mitropoliei din București. Sprijinit de mitropolitul Grigore și de domnitorul Alexandru Ipsilante, a fost făcut arhieru în 1780, cu care ocazie i s-a încredințat conducerea episcopiei de Râmnic, odată cu moartea lui Chesarie. Dacă în timpul domniei lui Alexandru Ipsilante a putut lucra în liniște, urmașii acestuia: Mihail Suțu (1783—1786) și Nicolae Mavrogheni (1786—1790), i-au pus piedici. Totuși, Filaret și-a găsit mulțumire în muncă, consacrată în parte intereselor bisericii pe care o conducea. Până la urmă, meritele i-au fost recunoscute și în anul 1792 a fost ridicat la rangul de mitropolit al Țării Românești.

Importanța activității sale este legată de continuarea tipăririi *Mineilor* de la aprilie la septembrie, de unde rămăseseră netipărite la moartea lui Chesarie. Astfel, în cursul anului 1780 a ieșit restul de șase volume mari. Cu aceasta se încheia tipărirea în limba română a celei mai voluminoase și mai dificile cărți de ritual. Ca să poată duce la bun sfârșit o asemenea muncă, trebuie să presupunem că lui Filaret i-au rămas traduceri respective de la înaintașii săi Damaschin și Chesarie, în parte sau în totalitatea lor, revenindu-i numai sarcina orînduirii și tipăririi materialului<sup>1</sup>.

*Mineiul* pe ultima lună — septembrie — apare sub îngrijirea și cu prefața ieromonahului Ioachim. Din prefața acestuia ne dăm seama de râvna cu care s-a lucrat pentru tipărirea cărții: „căci zi și noapte am lucrat la curgerea acestui lucru”<sup>2</sup>. Și tot din această prefață înțelegem că terminarea lucrării reprezintă realizarea unui ideal dintre cele mai mari: „Dăm mărire tatălui, care cu a lui putere și ajutor a cîrmuit această corabie și prin bună suflarea vîntului puterii sale a ajuns după trei ani în limanul cel prea liniștit, spre care pururea sîrguiam a-l ajunge”.

Pe lângă tipărirea acestei însemnate scrieri, Filaret a mai scos la Râmnic și alte cărți de ritual în limba română necesare bisericilor. Dintre ele menționăm: *Molitvenicul* și *Triodul* (1782), *Acatistul*, *Evanghelia*, *Psaltirea*, *Catavasierul* (1784), *Penticostarul* (1785), *Liturghiile* (1787), *Cazania*, în două ediții (1781 și 1782), *Ceaslovul*, în trei ediții (1781, 1784, 1787).

În felul acesta, el a desăvîrșit munca înaintașilor săi Damaschin și Chesarie în privința traducerii și tipăririi cărților de slujbă în limba

<sup>1</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, Op. cit., p. 714.

<sup>2</sup> Ioan Bîanu și Nerva Hodoș, *Bibliografia românească veche*, Op. cit., p. 268.



română. Limba acestor cărți vădește o influență și mai accentuată a limbii poporului, în sensul clarității, expresivității și al topicii.

Ca fapte sociale reținem că Filaret a făcut în Râmnicul-Vîlcii: Fîntîna Banului și Cișmeaua de lîngă Olt, iar în București, de asemenea, o cișmea în jurul căreia a luat naștere un cartier ce-i poartă numele.

## BIBLIOGRAFIE

- Bianu Ioan și Hodoș Nerva, *Bibliografia românească veche*, Tom. II, (1716—1808), București, Atelierele grafice Socec, 1910.  
*Istoria bisericii române*, vol. II, București, 1958.  
 Ciobanu Șt., *Istoria literaturii române vechi*, (curs litografiat) vol. IV, [București], Universitatea din București, Facultatea de litere și filozofie, 1945/46.

## PAISIE VELICOVSKI

În a doua jumătate a veacului al XVIII-lea, în Moldova, limba slavă era înlăturată cu desăvîrșire din viața publică și religioasă. Se mai menținea doar tradiția de a se traduce cărțile bisericești din slavonește. Cel care încearcă să reînvie prestigiul limbii slave în biserică este călugărul Paisie, venit din Rusia. El rămîne însă și o figură interesantă în istoria vieții monahale din țările române pentru încercarea de a reînnoi viața călugărilor după normele asceților ortodocși.

Vom urmări mai întîi formația intelectuală a lui Paisie, de care se leagă atît activitatea de organizator al vieții călugărești, cît și aceea de traducător de cărți bisericești.

S-a născut la 21 decembrie 1722, în Poltava, numindu-se ca mirean Petru. În tinerețe și-a făcut o parte din studii la Academia duhovnicească din Kiev (Bratskaia Academia), școală reorganizată încă

din secolul precedent de mitropolitul Petru Movilă<sup>1</sup>. După ce a învățat patru ani aici, a intrat în monahism, trecând prin mai multe mănăstiri din Ucraina. A ajuns la un moment dat și în lavra Pecherska, reputat centru monahal, lucrând un timp în tipografia acestei mănăstiri. În primăvara anului 1743, însoțit de doi călugări, vine în Moldova mînat de faima monahismului din țările românești. Rămîne aici cîțiva ani, trecînd succesiv pe la schiturile: Trăisteni, Cîrnul și Poiana Mărului de lîngă Focșani, în care timp învață și limba română. În 1746 se îndreaptă spre muntele Athos, cel mai însemnat centru monahal ortodox. Aici capătă numele de Paisie. Se stabilește mai întîi la lavra Sfîntului Atanasie și apoi la mănăstirea Pantocrator. În curînd se impune călugărilor de aici prin viața sobră pe care o ducea. Cu ucenicii adunați în jurul său întemeiază schitul Sfîntul Ilie, în care trăia alături de ei după preceptele ascetismului ortodox. Existînd printre aceștia mulți români, serviciul religios se făcea în românește și slavonește. Cei 17 ani pe care i-a petrecut aici, în muntele Athos, vor lăsa urme adînci în felul său de a vedea viața. „Aici și-a desăvîrșit cultura teologică și și-a început îndeletnicirea de dascăl al monahilor în duhul ascetismului”<sup>2</sup>.

În 1763 se întoarce în Moldova, însoțit de 64 de monahi români și slavi hotărîți să continue viața începută la Athos. Se stabilesc întîi la mănăstirea Vărzărești din județul Putna. Domnitorul țării, Grigore Callimachi și mitropolitul Gavril Tesalonicul îi oferă mănăstirea Dragomirna (și moșiile ei), care rămăsese printre puținele neîncinuate „locurilor sfinte”. În acest loc rămîne timp de 12 ani. Popasul la Dragomirna reprezintă în activitatea lui Paisie o etapă însemnată. Aici duce mai departe viața începută la Athos, punînd în practică principiile ascetismului preconizate de Antonie cel Mare, Vasile cel Mare și Teodor Studitul, marii asceți și organizatori ai vieții monahale. Tot la Dragomirna alcătuiește cunoscutul „Așezămînt”, aprobat de mitropolitul Gavril, în care se prevedea reorganizarea vieții mănăstirești pe baze noi: traiul în comun, introducerea unei discipline severe în viața monahală în spiritul învățaturii vechilor asceți, îndeletnicirea cu diferite meșteșuguri, preocupări de îmbogățire a culturii teologice pentru fiecare călugăr ș.a. Aceste principii s-au verificat a fi atît de potrivite, încît legiurile monahale de mai tîrziu, din 1925 și 1950, le-au acceptat ca pe o moștenire valoroasă<sup>3</sup>. La Dragomirna, Paisie se ocupa zilnic de educația monahilor, fiind prezent tot timpul între ei.

<sup>1</sup> Paul Mihail, *Starețul Paisie de la Neamț înnoitorul monahismului*, în: „Mitropolia Moldovei și Sucevei”, XXXVIII, nr. 5—6/1962, p. 409.

<sup>2</sup> *Istoria bisericii române*, vol. II, op. cit., p. 303.

<sup>3</sup> Paul Mihail, *Starețul Paisie de la Neamț înnoitorul monahismului*, Op. cit., p. 414.



Mijlocul principal folosit era predica și exemplul personal. Curînd, noua viață de aici atrage călugări din toate părțile ortodoxe, încît comunitatea atinge numărul de cîteva sute de monahi.

În anul 1775, imperiul otoman, slăbit de războiul ruso-turc dintre anii 1768 și 1774, consimte la ocuparea Bucovinei de către Austria. Aceasta din urmă participase la împărțirea Poloniei și acum ocupa Bucovina spre a-și asigura o legătură mai largă cu teritoriile smulse Poloniei. Cedarea Bucovinei implica și căderea mănăstirii Dragomirna sub dominația austriacă. Paisie refuză să rămîna în Austria catolică. De aceea ceru domnitorului Grigore Ghica și mitropolitului Moldovei, Gavril, să-i pună la dispoziție o mănăstire spre a se muta în ea împreună cu întreaga comunitate pe care o conduce. Faima de care se bucura și dorința domnitorului și a mitropolitului de a reînnoi viața celui mai mare centru monastic din Moldova — Neamțul — îi determină să-i ofere mănăstirea Secul. Aici, este continuat felul de viață de la Dragomirna, timp de 4 ani (14 octombrie 1775 — 15 august 1779), pînă cînd domnitorul Constantin Moruzi și mitropolitul Gavril îi porunciră să se mute la mănăstirea Neamț. Plecarea la Neamț, la 15 august 1779, ne este descrisă într-o scrisoare către domnitor, din care vedem atașamentul lui Paisie față de comunitatea pe care și-o crease, cît și dragostea călugărilor față de mentorul lor<sup>1</sup>. „După ce a înserat, noaptea, în liniște, am deschis cartea mării tale și a Prea Sfințitului Stăpîn prin care mi se poruncea să mă mut la mănăstirea Neamț. Și, după ce le-am citit, amarnic am plîns toată noaptea aceea. Făcîndu-se ziuă, am adunat în chilia mea pe toți părinții duhovnici și le-am arătat porunca dată și am plîns amar pînă la amiază. Părinții duhovnici, văzînd lacrimile mele, mă mîngîiau în tot chipul, făgăduindu-mi că după putință, pînă la sfîrșitul vieții lor, îmi vor da ajutor“...

Numărul monahilor strînși în jurul său la Neamț ajunge la cifra de 700. Mulți dintre ei sînt transilvăneni fugiți din cauza persecuțiilor uniatic<sup>2</sup>.

În acest timp este vizitat de mai multe ori de tînărul și învățatul episcop de Huși, Veniamin Costache, cu scopul de a cunoaște bine viața instaurată la Neamț. Este și el impresionat de înălțimea ei morală, încît, mai tîrziu, cînd va ajunge mitropolit, va căuta s-o perpetueze.

<sup>1</sup> Un fragment din această scrisoare este reprodus de N. Iorga, în broșura *Mănăstirea Neamțului, Viața Călugărească și munca pentru cultură*, Ediția a II-a, Tipografia Mănăstirii Neamț, 1925, p. 45—55.

<sup>2</sup> Paul Mihail, *Starețul Paisie de la Neamț, înnoitorul monahismului*, Op. cit., p. 412.

Timpul petrecut la această mănăstire reprezintă apogeul activității lui Paisie. Felul de viață de aici a făcut ca mănăstirea Neamțului să devină un important centru al monahismului ortodox. El a fost adoptat, chiar de atunci, de mănăstirile din Moldova și din Țara Românească.

Din inițiativa lui se petrece o redresare a vieții monahale și în mănăstirile de călugărițe. Astfel, la Văratec se întemeiază o școală în care se învață carte grecească, slavonească și românească, dar în care nu erau neglijate nici îndeletnicirile practice.

Paisie Velicicovschi a murit la 15 noiembrie 1794 și a fost înmormântat în biserica „Înălțarea Domnului” din centrul monastic Neamț. Pe mormântul său a fost pusă o placă de marmură albă cu inscripția în limba română și în limba slavă, limbi pe care le-a cultivat în activitatea sa de predicator și în aceea de traducător de cărți necesare obștii sale și bisericii în genere.

Ceea ce interesează în primul rând pe istoricul vechii noastre culturi din activitatea lui Paisie sînt scrierile rămase de la el și de la ucenici săi. Pe timpul cît a stat la Muntele Athos, el a învățat bine limba grecească și, venind în Moldova, s-a ocupat de traducerea de cărți din grecește în slavonește și de corectarea vechilor traduceri. El a format aici o întreagă școală de călugări ucenici, traducători și copişti. Unele izvoare afirmă că el ar fi făcut traduceri și în limba română; dar asemenea traduceri ale lui și ale ucenicilor săi nu au ajuns pînă la noi ca să ne putem încredința de exactitatea acestor afirmații, fiindcă manuscrisele rămase de la el au fost distruse de foc în anul 1862, cînd întreaga mănăstire a avut de suferit. Tot atunci s-a distrus și corespondența sa cu mitropoliții Gavril și Iacob Stamate. E foarte posibil ca unii din ucenicii lui care erau români și știa grecește și slavonește să fi făcut traduceri și în limba română. Fapt sigur este că sub îndrumarea lui Paisie se muncește intens la mănăstirea Neamțului, traducîndu-se și copiindu-se cărți slavonești. În biblioteca stareșului Paisie s-au găsit 276 de manuscrise, dintre care 44 au fost scrise de mîna lui<sup>1</sup>. Marea majoritate a lor sînt în limba slavă, căci Paisie și ucenicii săi reprezintă ultima încercare de a restabili prestigiul cărții slave în biserica românească. Traducerile făcute din grecește în slavonește erau verificate și cu traduceri mai vechi făcute la noi, așa că manuscrisele rămase de la Paisie și ucenicii săi reprezintă, pe de altă parte, și cele mai autentice texte teologice res-

<sup>1</sup> Șt. Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi*, vol. IV, Op. cit., p. 283—284.



pective. În timpul egumenatului său de la Neamț s-a lucrat atât de mult în privința traducerilor, încât se poate vorbi de o a doua epocă de înflorire a vieții culturale de aici, după aceea a veacului al XV-lea și al XVI-lea.

Din cataloagele mănăstirii Neamț în care se găsesc înregistrate titlurile traducerilor din timpul lui Paisie, vedem că interesul lui merge către operele fundamentale ale literaturii patristice, fără să fie neglijate nici alte domenii. De aceea el a tradus și acele cărți al căror cuprins avea o finalitate morală superioară, apropiată de aceea pe care o urmărea Paisie. Astfel se explică traducerea de texte din literatura populară, din scriitorii clasici greci, din filozofii antichității și chiar de cărți cu conținut istoric<sup>1</sup>.

În privința literaturii patristice s-au făcut traduceri din Vasile cel Mare, Grigore Teologul, Ioan Hrisostom, Theodoret, Cyprian, Ferici-tul Augustin, Eusebiu al Cesareei, Ciril al Ierusalimului, Cassian, Efrem Sirul, Ignațiu Teoforul, Simion noul teolog, Nil Pustnicul, Grigore de Nazians. Cărțile acestor autori bisericești cuprindeau, printre altele, și învățături referitoare la viața monahală.

Dintre cărțile populare s-au tradus și s-au copiat aici : *Viața sfîntului Vasile cel Nou și vămile văzduhului*, *Alexandria*, *Esopia*, *Minunile Maicii Domnului*, *Hronograful sfîntului Dimitrie Rostovskii*, *Varlaam și Ioasaf*, *Floarea darurilor* ș.a. Unele dintre aceste cărți fac elogiul ascetismului, altele laudă înțelepciunea pusă în slujba binelui sau preamăresc actele de vitejie a căror finalitate morală aduce nemurirea celor ce le înfăptuiesc.

Din filozofii și scriitorii clasici greci au fost traduse pagini care nu contraziceau învățăturile bisericii în problemele ei fundamentale. În felul acesta s-au tradus texte din Aristofan, Aristoteles, Platon, Plutarh, Socrates etc.

Nu lipsesc nici manuscrise cu conținut istoric, ca : *Viața sfîntului Nifon*, patriarhul Țarigradului, copiat de Ruvim Eclisiarhul ; *Litopisiții țării*, scris în limba slavă veche, un litopis al lui Neculai Alexandru-vodă Mavrocordat ș.a.

Pentru nevoile traducătorilor și copiștilor nu e de mirare că s-au copiat gramatici, lexicoane pentru diferite limbi, comentarii de cărți religioase.

<sup>1</sup> Vezi și excelenta sinteză despre activitatea de traducător a lui Paisie și a ucenicilor săi, făcută de Dan Simonescu în articolul *Mănăstirea Neamțului ca focar de cultură*, apărut în „Studii și cercetări istorice”, an I, nr. 1, Iași, 1943.

Cea mai însemnată lucrare a lui Paisie se intitulează *Filocalia*, o traducere din grecește în slavonește. Ea reprezintă o culegere de texte religioase din părinții și scriitorii bisericești și în special din marii asceți. Prima ediție a acestei cărți este din 1793, pe când trăia Paisie, iar a doua a apărut în 1822<sup>1</sup>. Tot de la el a rămas o *autobiografie* neterminată, remarcabilă prin sinceritatea povestirii vieții sale și prin istoricul mișcării monastice conduse de el. La acestea se adaugă corespondența cu monahii din mănăstirile rusești (referitoare la diferitele probleme ale vieții și învățăturii creștine) intitulată *Adunarea cuvintelor pentru ascultare*, corespondență care a fost tipărită la mănăstirea Neamț, în anul 1817.

Această activitate bogată în domeniul culturii l-a făcut pe Nicolae Iorga să-l numească pe Paisie „generalul copiștilor, al traducătorilor, izvoditorilor și tâlcuitorilor”<sup>2</sup>.

Din cele relatate pînă aici ne dăm seama că Paisie Velicovschi a fost o personalitate însemnată a culturii noastre feudale.

Manuscrisele sale și ale ucenicilor au circulat nu numai prin mănăstirile din cuprinsul țărilor românești, ci ele au fost cerute și de centrele monahale din Rusia, în special la Optina Pustînea, unde serveau ca unică literatură ascetică, pînă tîrziu, în veacul al XIX-lea. Viața nouă adoptată de mănăstirile de aici a avut un ecou în unele idei pe care le întîlnim la marii scriitori ruși Tolstoi și Dostoievski.

Paisianismul nu s-a destrămat o dată cu moartea starețului Velicovschi. El a fost sprijinit în continuare atît de mitropolitul Veniamin Costache — în prima jumătate a veacului al XIX-lea —, cît și de mitropolitul Iosif Naniescu, în a doua jumătate a aceluiași veac (1875—1902).

În Țara Românească, paisianismul a prins rădăcini mai întîi la mănăstirile Cernica și Căldărușani, fiind adus de călugării nemțeni veniți aici. De acolo s-a întins la toate mănăstirile muntene, ca un curent nou în viața monahală din aceste părți. De la Căldărușani a ieșit mitropolitul de mai tîrziu al Țării Românești, Grigore al IV-lea, care a tradus în limba română și a tipărit cărțile privitoare la ascetism traduse de Paisie și ucenicii săi în limba slavă.

<sup>1</sup> Paul Mihail, *Starețul Paisie de la Neamț, înnoitorul monahismului*, Op. cit., p. 414.

<sup>2</sup> N. Iorga, *Mănăstirea Neamțului. Viața călugărească și munca pentru cultură*, Ediția a II-a, Op. cit., p. 44.



- Istoria bisericii române*, vol. II, București, 1958.  
*Istoria literaturii române*, vol. I, București, Editura Academiei, 1964  
Berechet Ștefan, *Autobiografia stareșului Paisie Velicicovschi*, Iași, 1918.  
Cetțericov S., *Episcop Nicodem —Semințe evanghelice pentru ogorul Domnului* vol. IX — Paisie, Editura Tip. Sf. Mănăstiri Neamțu, 1933.  
Ciobanu Ștefan, *Istoria literaturii române vechi* (curs litografiat) vol. IV, [București], Universitatea din București, Facultatea de litere și filozofie 1945/1946, p. 281—285.  
Fecioru D., *Un catalog vechi de manuscrise și cărți ale bibliotecii Mănăstirii Neamțului*, în: „Biserica ortodoxă română” nr. 59/1941.  
Iorga N., *Mănăstirea Neamțului. Viața călugărească și munca pentru cultură*, Tipografia Mănăstirii Neamț, 1925.  
Mihail Paul, *Stareșul Paisie de la Neamț, înnoitorul monahismului*, în: „Mitropolia Moldavei și Sucevei”, XXXVIII, nr. 5—6/1962, p. 409—416.  
Popescu M. Nic., *160 de ani de la moartea stareșului Paisie Velicicovschi*, în: *Mitropolia Olteniei*, VII, 1—2, p. 41—47.  
Simonescu Dan, *Mănăstirea Neamțului ca focar de cultură*, în „Studii și cercetări istorice”, Iași, I, 1, 1943.

### MIHAIL STRELBIȚKI

Descendent dintr-o veche familie de gravori ruși, de origine poloneză, Mihail Strelbițchi s-a stabilit în Moldova înainte de 1756. A învățat meșteșugul tipografiei, pe care l-a practicat în Iași și în alte părți, mai bine de 40 de ani. Era în același timp gravor și legător de cărți. Această ultimă îndeletnicire este atestată de faptul că în 1755 a legat în piele, la Putna, traducerea lui Vartolomeu Măzăreanu intitulată *Ahoftegmata*, după cum se menționează în manuscrisul respectiv, care se păstrează la Biblioteca universitară „M. Eminescu” din Iași. Și tot dintr-o însemnare de pe alt manuscris rămas de la Var-

tolomeu Măzăreanu aflăm că în 1768 a legat în piele *Ithica ieropolitică*<sup>1</sup>.

Pentru serviciile aduse bisericii ca tipograf, gravor și mare meșter în legătoria de cărți, Gavril Callimachi, mitropolitul țării, îl face protopot în 1777 și econom în 1786. După 1791, Mihail Strelbițchi părăsește Iașul, stabilindu-se un timp la Dubăsari și Moghilev, unde se îndeletnicește în continuare cu tipăritul cărților. A păstrat și în această etapă a vieții sale legătura cu Moldova, căci în 1800, vizitând Mănăstirea Neamțului, îi dăruie o tipografie, pentru care a lăsat și doi călugări inițiați de el în meșteșugul respectiv. Din 1805 nu mai avem știri despre el.

Activitatea lui Mihail Strelbițchi este bogată. Nu se poate preciza însă care dintre lucrările ieșite din tipografia sa erau în același timp și traduceri făcute de el. Din monografia lui D. Dan reținem câteva titluri din cărțile tipărite de el: un *Ceaslov* (Iași, 1772), un *Catavasier* (Iași, 1778), o *Psaltire* (Iași, 1784), un *Molitvenic* (Iași, 1785), un *Octoih* (Iași, 1786). La Dubăsari, a tipărit în 1794 un *Ceaslov*, iar la Moghilev, în 1796, o *Psaltire*. Observăm din această listă grija lui M. Strelbițchi de a înzestra bisericile moldovene cu cărțile de cult în limba română de care aveau nevoie. Această activitate se înscrie pe linia eforturilor de a se impune definitiv limba română în biserică. Faptul este cu atât mai important, dacă ne gândim că domnitorii și vînfurile clerului din epoca respectivă — fiind greci — militau pentru introducerea limbii grecești în biserică.

Alături de aceste cărți, el a tipărit și altele laice, dintre care menționăm *Curioznica* (Iași, 1785). Este tradusă din rusește, probabil după o versiune a cunoscutei opere a lui Lavater, *Physiognomische Fragmente* (Winthertur, 1774—1778), care a exercitat o mare influență asupra literaturii vremii. La aceasta se adaugă o *Alexandrie* (Moghilev, 1796) și probabil *Calendariu pe 112 ani*, una din primele publicații de acest gen, răspîndite la începutul secolului următor. A mai tipărit un *Trepetnic* (ruso-român), un manual de conversație (ruso-român) (Iași, 1789), un vocabular (ruso-român). Ultimele cărți sînt importante, fiind printre primele lucrări lexicografice tipărite ce apar la noi.

<sup>1</sup> Dimitrie Dan, *Protopopul Mihail Strelbițchi* (șchiță biografică și bibliografică), Ediție separată din „Candela” 1912 și *Arhimandritul Vartolomei Măzăreanu*, Extras din *Analele Academiei Române*, Seria II, Tom XXXIII, București, 1911, p. 11.

<sup>2</sup> Șt. Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi*, (curs litografiat) [București], Universitatea din București, Facultatea de litere și filozofie, 1945/46, p. 301.



- Istoria literaturii române*. Vol. I, București, Editura Academiei, 1964, p. 718—720.
- Ciobanu Șt., *Istoria literaturii române vechi*, (curs litografiat) vol. IV, București, Universitatea din București, Facultatea de litere și filozofie, Vol. IV 1945/46, p. 300—301.
- Dan Dimitrie, *Protopopul Mihail Strelbițki* (schită biografică și bibliografică), Cernăuți, 1912.

### IACOV I PUTNEANUL

După însemnările păstrate în scriptele mănăstirii Putna, Iacov I Putneanul s-a născut la 20 ianuarie 1719<sup>1</sup>. A intrat în monahism la 24 martie 1731 și la 2 iunie 1736 a fost făcut ieromonah. Pentru merite personale, la 15 ianuarie 1744 este ales egumen al mănăstirii Putna, apoi la 11 august 1745, în vîrstă de numai 26 de ani, episcop de Răduți; la 13 noiembrie 1750 devine mitropolit al Moldovei. Înscăunarea lui însemna revenirea la tradiția moldovenească a alegerii ierarhilor numai dintre autohtoni. Cel care o călcase fusese Constantin Mavrocordat, în 1741, cînd impusese în postul de conducător al bisericii din Moldova pe grecul Nechifor, fost dascăl în casa domnească. Numirea acestuia a produs nemulțumiri în rîndurile boierimii și ale poporului în general, deoarece folosirea limbii române în biserică era din nou amenințată. Domnitorii fanarioți și prelații greci sprijineau introducerea limbii grecești în biserica românească, invocînd tradiția dependenței acesteia de patriarhia din Constantinopol. Pentru a împiedica pe viitor un asemenea abuz, Iacov I Putneanul a convocat un sobor de clerici la 1 ianuarie 1752, hotărînd respectarea obiceiului pămîntului cu privire la alegerea episcopilor și a mitropoliților. Hotărîrea soborului nu a avut nici o putere, căci în vara anului 1760 mitropolitul este silit de domnitorul fanariot de atunci să demisioneze, iar în locul său este numit mitropolit fratele voievodului,

---

<sup>1</sup> Un documentat studiu despre viața și activitatea mitropolitului Iacov I. Putneanul a publicat N. Grigoraș, în: „Mitropolia Moldovei și Sucevei”: XXXIV nr. 9—10/1958, p. 791—810.

grec de origine. O asemenea schimbare era posibilă și datorită faptului că boierii de divan erau greci și-și apărau în mod firesc, interesele. Înlăturarea mitropolitului s-a făcut în împrejurări tragice pentru țărănime. Cîteva mii de țărani și de orășeni de la periferia Iașului s-au adunat „în tîrgul de afară” să ceară desființarea văcăritului, cel mai greu bir care a apăsât pe umerii poporului nostru. De la locul adunării, mulțimea a intrat pe ulițele orașului îndreptîndu-se spre curtea domnească. A ajuns aici, a forțat porțile și au intrat. Mitropolitul Iacov I Putneanul și alți boieri din divan au sprijinit doleanțele poporului. Domnitorul Constantin Racoviță (1756—1757) hotărăște desființarea văcăritului. În acest scop au fost chemați la mitropolie țărani din diferite regiuni ale țării, într-o zi de sărbătoare. După terminarea serviciului religios, întreaga adunare a ascultat „afurisenia” mitropolitului asupra aceluia care ar mai introduce acest bir. Poporul, recunoscător mitropolitului, a consemnat faptul într-un distih: „Iacov mitropolitul / Ce a legat văcăritul”<sup>1</sup>. Urmașul lui Racoviță în scaun, Scarlat Ghica (1757—1758), încearcă să reintroducă birul suspendat, însă numai cu consimțămîntul mitropolitului, care urma să dea dezlegare în acest sens. Mitropolitul s-a opus, răspunzînd că „mai de grabă depun cîrja decît să calc jurămîntul pronunțat chiar de mine”<sup>2</sup>. Viitorul domnitor, Ioan Teodor Callimachi (1758—1761), reîncepe în același scop presiunile asupra mitropolitului. Neavînd nici un sprijin din vreo parte și ~~nevoind~~ să-și calce jurămîntul făcut, mitropolitul își părăsește scaunul, demisionînd. În ziua în care el se despărțea atît de puținii boieri ce fuseseră de partea lui cît și de poporul împovărat, „este petrecut de aceștia cu lacrimi în ochi”. Noul mitropolit, Grigore Tesalonicul, grec, fratele domnitorului, a dezlegat pe vodă și divanul de jurămîntul făcut<sup>3</sup>.

Depunînd cîrja — semnul puterii — Iacov I se retrage la mănăstirea Putna în vara anului 1760, unde a trăit pînă la 15 mai 1778, în care timp nu a schițat nici un protest și nu a adresat nioi o rugămintă cuiva spre a-l reabilita. A fost înmormîntat în tinda bisericii. Pe piatra de pe mormînt este consemnat faptul că „a fost înnoitorul mănăstirii”. Vartolomeu Măzăreanu, contemporan cu mitropolitul, subliniază, în monografia sa închinată mănăstirii Putna, că Iacov I este acela care a refăcut ctitoria lui Ștefan cel Mare, ruinată în urma cu-

<sup>1</sup> Melchisedek, *Chronica Hușilor și a episcopiei cu asemenea numire...* București, Tipografia C. A. Rosetti, 1869, p. 77—78.

<sup>2</sup> În *Pseudo-Enăchē Kogălniceanu* se povestesc pe larg evenimentele (Michail Kogălniceanu, *Cronicele României...* Tom. III, Op. cit., p. 232).

<sup>3</sup> Op. cit., p. 239—242.



grec de origine. O asemenea schimbare era posibilă și datorită faptului că boierii de divan erau greci și-și apărau în mod firesc, interesele. Înlăturarea mitropolitului s-a făcut în împrejurări tragice pentru țărănime. Cîteva mii de țărani și de orășeni de la periferia Iașului s-au adunat „în tîrgul de afară” să ceară desființarea văcăritului, cel mai greu bir care a apăsât pe umerii poporului nostru. De la locul adunării, mulțimea a intrat pe ulițele orașului îndreptîndu-se spre curtea domnească. A ajuns aici, a forțat porțile și au intrat. Mitropolitul Iacov I Putneanul și alți boieri din divan au sprijinit doleanțele poporului. Domnitorul Constantin Racoviță (1756—1757) hotărăște desființarea văcăritului. În acest scop au fost chemați la mitropolie țărani din diferite regiuni ale țării, într-o zi de sărbătoare. După terminarea serviciului religios, întreaga adunare a ascultat „afurisenia” mitropolitului asupra aceuia care ar mai introduce acest bir. Poporul, recunoscător mitropolitului, a consemnat faptul într-un distih: „Iacov mitropolitul / Ce a legat văcăritul”<sup>1</sup>. Urmașul lui Racoviță în scaun, Scarlat Ghica (1757—1758), încearcă să reintroducă birul suspendat, însă numai cu consimțămîntul mitropolitului, care urma să dea dezlegare în acest sens. Mitropolitul s-a opus, răspunzînd că „mai de grabă depun cîrja decît să calc jurămîntul pronunțat chiar de mine”<sup>2</sup>. Viitorul domnitor, Ioan Teodor Callimachi (1758—1761), reîncepe în același scop presiunile asupra mitropolitului. Neavînd nici un sprijin din vreo parte și nevoind să-și calce jurămîntul făcut, mitropolitul își părăsește scaunul, demisionînd. În ziua în care el se despărțea atît de puținii boieri ce fuseseră de partea lui cît și de poporul împovărat, „este petrecut de aceștia cu lacrimi în ochi”. Noul mitropolit, Grigore Tesalonicul, grec, fratele domnitorului, a dezlegat pe vodă și divanul de jurămîntul făcut<sup>3</sup>.

Depunînd cîrja — semnul puterii — Iacov I se retrage la mănăstirea Putna în vara anului 1760, unde a trăit pînă la 15 mai 1778, în care timp nu a schițat nici un protest și nu a adresat nioi o rugămintă cuiva spre a-l reabilita. A fost înmormîntat în tinda bisericii. Pe piatra de pe mormînt este consemnat faptul că „a fost înnoitorul mănăstirii”. Vartolomeu Măzăreanu, contemporan cu mitropolitul, subliniază, în monografia sa închinată mănăstirii Putna, că Iacov I este acela care a refăcut ctitoria lui Ștefan cel Mare, ruinată în urma cu-

<sup>1</sup> Melchisedek, *Chronica Hușilor și a episcopiei cu asemenea numire...* București, Tipografia C. A. Rosetti, 1869, p. 77—78.

<sup>2</sup> În *Pseudo-Enăché Kogălniceanu* se povestesc pe larg evenimentele (Michail Kogălniceanu, *Cronicele României...* Tom. III, Op. cit., p. 232).

<sup>3</sup> Op. cit., p. 239—242.

tremurului din 1739. Punînd la contribuție întreaga sa agoniseală din vremea cînd era mitropolit, folosind și daniile care i s-au oferit de către episcopii de Rădăuți și Roman, ex-mitropolitul Iacov I restaură mănăstirea, devenind al treilea ctitor al ei după Ștefan cel Mare (1466) și Gheorghe Ștefan (1657).

Ceea ce face ca numele lui Iacov I Putneanul să fie luat în considerație în istoria culturii românești sînt preocupările sale de a sprijini dezvoltarea școlilor populare, de a alcătui manuale pentru elevii acestora, precum și stăruința sa de a sprijini prin tipărituri triumful definitiv al limbii române în biserică.

La mijlocul veacului al XVIII-lea existau preocupări în legătură cu înființarea unor școli în Moldova. Ioan Neculce menționează în cronica sa că domnitorul Constantin Mavrocordat, în a doua domnie (octombrie 1742 — iulie 1743) s-a interesat de organizarea unor asemenea școli. „Au întărit școlile latinești și slovenești. Au mai făcut școli de învățătură și latinești și arăpești, și au dat știre tuturor mazărilor, în toată țara, ca să-și aducă copii la învățătură la școală, ca să învețe orice limbă le-ar fi voia, pentru ca să se afle oameni învățați și în pămîntul nostru al Moldovii, precum sînt și printr-alte țări și părți<sup>1</sup>.

Constantin Mavrocordat a asigurat și plata dascălilor care predau în ele. Asemenea instituții funcționau în Iași pe lângă biserica „Sfîntul Nicolae domnesc“, „Sfînta Vineri“, „Sfîntul Sava“, iar în restul țării pe lângă fiecare episcopie. Un merit deosebit în organizarea școlilor l-a avut și domnitorul Grigore Ghica, ajutat de mitropolitul Nichifor<sup>2</sup>.

Ajungînd mitropolit, Iacov I Putneanul a sprijinit dezvoltarea acestor școli, alcătuiind pentru elevii lor manuale. Astfel, în anul 1775 „a redactat și tipărit“ un abecedar în limba română cu titlul „Bucvar sau începere de învățătură celor ce vor să învețe carte cu slove slavonești, tipărit acum, întîi, cu porunca Prea Sfîntitului Mitropolit al Moldovei Iacov, în sfînțita mitropolie, în Iași, 1755“. În „Predosloviea către bunii credincioși părinți...“ el arată importanța cărții. „Văzînd copii lipsiți de hrana ce li se cădea, bolind de lipsa învățăturii, am dat în tipar această cărțuție, începînd de la azbuchi, cu toată orînduiala“<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> I. Neculce, *Letopisețul țării Moldovei*. Ed. Iorgu Iordan, București, E.S.P.L.A., 1955, p. 403—404.

<sup>2</sup> N. Grigoraș, *Figuri din viața bisericească a Moldovei, Mitropolitul Iacov I. Putneanul*, Op. cit., p. 802; N. Iorga, *Istoria literaturii românești*, vol. II, București, Editura Librăriei Pavel Suru, 1928, p. 592.

<sup>3</sup> Ioan Bianu și Nerva Hodoș, *Bibliografia românească veche*, Tom II, Op. cit., p. 130—131.





Abecedarul acesta a avut un rol însemnat în viața școlii românești, înlocuind abecedarele grecești ale timpului. Mai târziu a fost reeditat, semn că el corespundea nevoilor vremii<sup>1</sup>.

Și în alte scrieri, Iacov I Putneanul îndemna pe părinți să se îngrijească de educația și instrucția copiilor. În prefața cărții *Cereasca floare*, tipărită în 1756, el socotește învățătura „ca lumina trupului care duce la înălțarea firii omenești”<sup>1</sup>.

În privința grijii pentru dezvoltarea școlii poporului, activitatea sa se împletește cu cea a lui Vartolomeu Măzăreanu. În vremea acestor doi vrednici cărturari își desfășurau activitatea la Putna două școli. Una era destinată sătenilor și călugărilor din obștea mănăstirii. În ea se învățau „buchiile” și psaltichia, adică: cititul, scrisul, cântările și slujba bisericească. Dintre absolvenții ei se recrutau pisarii de care avea nevoie administrația de stat. Restul elevilor era format din călugării care-și căpătau cultura necesară îndeletnicirii lor. În „școala înaltă” sau „școala cea mare”, zisă „duhovnicească” — înființată în 1774<sup>2</sup>, se predau discipline la nivelul învățământului superior. Ea avea menirea să pregătească pe viitorii clerici care urcau în ierarhia bisericească, pe cărturarii mănăstirești, pe logofeții cancelariilor domnești. Obiectele de învățământ erau numeroase și variate. Pe lângă cele teologice se predau obiecte laice, ca: filozofia, retorica, istoria, geografia, matematica (în limba română), alături de slavona veche și rusa.

Ceea ce îl apropie pe Iacov I Putneanul de Dosoftei este în special lupta pentru folosirea limbii române în biserică. El s-a declarat adversar înverșunat împotriva tendințelor domnitorilor fanarioți și ale uneltelor acestora, care voiau să impună bisericii moldovene limba grecească drept limbă a cultului. Așa se explică stăruința sa neîntreruptă de a tipări cât mai multe cărți de cult în limba română. În marea lor majoritate, acestea erau traduse de el și imprimate cu cheltuiala sa. Folosind „*Bibliografia românească veche*” (vol. II, p. 119—145), menționăm o parte din cărțile tipărite de Iacov I Putneanul, în tipografia lui Duca Sotirovici și a mitropoliei Moldovei, întemeiată în 1753. Totodată, vor fi evidențiate și unele idei înaintate din prefețele acestor cărți.

<sup>1</sup> N. Grigoraș, *Figuri din viața bisericească a Moldovei, Mitropolitul Iacov Putneanul*, Op. cit., p. 802.

<sup>2</sup> Ioan Bianu și Nerva Hodoș, *Bibliografia românească veche*. Tom II, Op. cit., p. 140—141.

<sup>3</sup> Epifanie Cozărescu, *Arhimandritul Vartolomei Putneanul*, în: „Mitropolia Moldaviei și Sucevei”, XXXVIII, nr. 3—4, 1962, p. 193—202. *Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu*, Extras din Analele Acad. Române, seria II, Tom XXXIII, Memoriile secțiunii literare, București, Socec, Sfetea, Libr. naț., 1911.

În 1751 a tipărit cu cheltuiala sa *Sinopsis*, adică *Adunarea celor șapte taine și a celor șapte laude a sfintei biserici și canoane din sfânta pravilă ce sînt trebuincioase în taină duhovniciei*<sup>1</sup>. În prefață, el îndeamnă pe preoți să se ostenească în îndeplinirea datoriilor pe care le au ca slujitori ai bisericii : „Să lăsați toate pricinile într-o parte, căci sînt deșertăciuni ; să nu vă dați la lenevie și siliți-vă în tot chipul să fiți în folosul norodului“. În 1752, tipărește *Tîrnosanie*, tradusă din grecește, cu toată osîrdia și cheltuiala sa, iar în 1753 *Penticostarul*, care cuprinde slujba în biserică din ziua învierii pînă la Duminica tuturor sfinților. Pe verso-ul foii de titlu se găsesc 14 versuri închinare domnitorului Constantin Racoviță, unele dintre ele remarcabile pentru cursivitatea lor :

„Bourul laminat stema țării însemnează  
Și neamul vechilor Racovițești domnie le adeverează“.

Foia următoare cuprinde prefața scrisă de mitropolit, în care-și mărturisește interesul pentru tipărirea cărților bisericești în limba română, spre a fi de folos preoților și obștii creștinilor : „Pentru aceea și noi cu multă căldură și cu dragoste din tot sufletul, nu puțină grijă avem, nici am conștient a nu ne sili să scoatem această lucrare pentru a lumina și împodobi sufletește turma cea cuvîntătoare ce ni s-a încredințat spre conducere“<sup>2</sup>. În 1754 a tipărit cu cheltuiala sa un *Molitvenic*. Pe verso-ul foii de titlu se află șase stihuri închinare domnitorului Ion Matei Ghica-vodă, din care cităm :

„Măria Sa Ghica cel de bună viță  
Păzească-l Domnul cu multă biruință,  
Țara bine în pace să o domnească  
Și pe vrășmașii săi pururea să-i biruiască“.

În 1755, scoate, tot cu cheltuiala sa, *Antologhion*, „ce se zice Floarea cuvintelor și care cuprinde întru sine toată slujba praznicelor dumnezeiești și a tuturor sfinților de peste tot anul“. Pe verso-ul paginii de titlu sînt douăsprezece versuri închinare tot lui Ion Matei Ghica, „cu drepturi egale de domnie atît în Țara Românească, cît și în Moldova“, dintre care reținem ultimele stihuri, asemănătoare ca factură cu cele din *Molitvenic* :

<sup>1</sup> Ioan Bianu și Nerva Hodoș, *Bibliografia românească veche*, Tom II, Op. cit., p. 119.

<sup>2</sup> Ibid, p. 125.



„Patria sa cu norocire să o stăpânească  
Și pe vrăjmașii văzuți și nevăzuți pururea să-i biruiască“.

În lunga prefață cu care însoțește cartea aduce multe laude domnitorului „Io Matei Ghica-Voevod“, într-o limbă aleasă cu imagini poetice bine alese. Tot în prefață, mitropolitul își manifestă intenția de a scoate cărți în limba română, „singura înțeleasă de preoți și popor, căci atunci erau și cărți slavonești și grecești, dar pe acestea preoții nu le înțeleg“<sup>1</sup>. Tot în 1755, a mai tipărit *Alfavită sufletească pentru folosul de obște*, iar în 1757 *Apostolul*, tot cu cheltuiala sa. Și aici găsim 14 stihuri închinare stemei țării, în care face urări domnitorului „Io Constantin Mihai Racoviță“ :

„Să-l întărească minunat în domnie slăvită,  
Cu pace, cu liniște și în viață norocită.  
Patria cu bună nărocire să o stăpânească,  
Spre vrăjmașii săi pururea să-i biruiască“.

În 1757, publică *Sinopsis, adică adunare de multe învățăături care acum întâi s-au tipărit întru acest chip*. Este o carte normativă în legătură „cu felul cum se cade și este dator preotul și diaconul a săvârși slujba în biserică, mai ales liturghia“. În cuprinsul ei este explicat decalogul, se comentează unele superstiții care contravin dogmelor bisericii etc. În *Învățătură pentru ca să-și dea fieștecare om feciorii la carte* este subliniată atât încrederea mitropolitului în folosul cărții, cât și îndemnul către popor de a se lumina prin carte. Tot în 1757 a mai tipărit o *Psaltire*. În 1758 „an de grea cumpănă pentru Moldova, jefuită și distrusă de tătari“, nu s-a tipărit nimic<sup>2</sup>. În 1759, apar două cărți : *Despre lemnul sfintei cruci* și *Liturghie*. Ultima dintre acestea cuprinde 10 versuri închinare stemei Moldovei, în care face urări de domnie lungă și fericită lui „Io Teodor-voevod“ :

„Păzește-l în pace cu sănătate, cu viață fericită  
Întru al Moldovei prea înălțat scaun cu domnie slăvită“.

Pe lângă cărțile traduse și tipărite de el, Iacov I Putneanul a îndemnat și pe unii din ucenicii săi să traducă în limba română și alte cărți trebuitoare clerului. Astfel, Evloghie, „dascălul slavonesc“, a tradus în limba slavă „viețile sfinților pe lunile septembrie, octombrie,

<sup>1</sup> Ibid, p. 129.

<sup>2</sup> N. Grigoraș, *Figuri din viața bisericească a Moldovei, Mitropolitul Iacov I. Putneanul*, Op. cit., p. 805.

martie, aprilie și mai“. Pe tomul privind viețile sfinților din luna septembrie și mai, dascălul slavonesc a notat că s-a tălmăcit această carte „din porunca și cu cheltuiala mitropolitului Iacov“, în 1755 și respectiv în 1760<sup>1</sup>.

Iacov I Putneanul „a alcătuit primul pomelnic al mitropoliților Moldovei, după documentele mitropoliei și informațiile pe care le-a putut culege pe alte căi“<sup>2</sup>.

Figură distinsă a culturii moldovene din a doua jumătate a veacului al XVIII-lea, Iacov I rămîne în memoria posterității printr-o serie de fapte vrednice de reținut. A luptat, alături de țărănime, împotriva stăpînirii vremii, pentru îmbunătățirea situației acesteia. Faptul că a demisionat din funcția pe care o avea în semn de protest împotriva celor care voiau să împileze pe țărani este o dovadă a patriotismului său. Prin cărțile tipărite în limba română a înfrînt voința domnitorilor fanarioți de a introduce limba greacă în biserică. Tot el a dat semnalul luptei împotriva obiceiului de a pune greci în cele mai înalte posturi ale ierarhiei clericale. De asemenea, a sprijinit școlile existente, contribuind la crearea unor cărturari autohtoni, care au continuat lupta pentru triumful limbii române în biserică și în cancelaria de stat.

<sup>1</sup> Ibid, p. 806.

<sup>2</sup> Ibid.

## BIBLIOGRAFIE

- Dan Dimitrie, *Cronica Episcopiei de Rădăuți*. Viena, Editura fondului religios gr. ov. al Bucovinei în Cernăuți, 1912.
- Eftimie V., *Viața și activitatea mitropolitului Moldovei, Iacov I Putneanul*, București, 1900.
- Grigoraș N., *Figuri din viața bisericească a Moldovei, Mitropolitul Iacov I Putneanul* (20 ianuarie 1719 — 15 mai 1778). În: „Mitropolia Moldavei și Sucevei“, XXXIV nr. 9—10/1958, p. 791—810.
- Iorga N., *Istoria bisericii române*. Vol. II, Vălenii-de-Munte, 1909.
- Rezuș Petru, *În legătură cu academia duhovnicească de la mănăstirea Putna*. În: „Mitropolia Moldavei și Sucevei“ XXXI serie nouă nr. 9/1955, p. 496—500.



## VARTOLOMEU MĂZĂREANUL

Un sprijinitor devotat al activității lui Iacov I Putneanul a fost Vartolomeu Măzăreanu, arhimandrit al mănăstirii Putna.

S-a născut probabil în anul 1710, prin părțile Cîmpulungului-Moldovenesc. Alți cercetători dau ca dată probabilă a nașterii 1720—1725. De tînr a intrat în monahism la mănăstirea Putna, fiind pe rînd ucenicul viitorilor episcopi de Rădăuți și mitropoliți ai Moldovei: Antonie și Iacov I Putneanul, care au plecat de la aceeași mănăstire. Admițînd că este originar din părțile Cîmpulungului-Moldovenesc, ne explicăm de unde cunoaște limba rusă, pe care o va folosi în misiunile în Rusia și la îmbogățirea literaturii religioase a vremii, cu multe traduceri din această limbă. Cîmpulungul era în vecinătatea ținuturilor cu populații care vorbeau limba ucrainiană<sup>1</sup>. Cunoașterea limbii ruse îi va hotărî orientarea cărturărească<sup>2</sup>.

Aici, la Putna, unde era tradiția unei culturi slave, el și-a asimilat o bogată informație teologică, în școala mănăstirească reorganizată de mitropolitul Iacov I Putneanul după modelul Academiei teologice din Kiev. În 1750, cînd Iacov I ajunge mitropolit, Vartolomeu Măzăreanu este numit egumenul mănăstirii și conducătorul școlii de aici (în curînd va deveni și arhimandrit). În această calitate, el însuși a dobîndit bogate cunoștințe teologice și laice, care se reflectă în numeroasele lui scrieri.

În 1757, Iacov I Putneanul îl trimite împreună cu alți doi monahi în Rusia după ajutoare pentru călugării de la Putna. La Kiev a vizitat celebra lavră Pecerska. La întoarcere a adus icoane și cărți rusești pe care voia să le traducă pentru nevoile preoților și monahilor<sup>3</sup>. Avînd în vedere rodnicia sa activitate, mitropolitul Iacov îl onorează cu dreptul de a purta mitra și cîrja arhierească în timpul slujbelor în incinta mănăstirii, iar Academia teologică din Kiev, apreciindu-i cultura, îl numește membru onorific al ei<sup>4</sup>. În 1768 este trecut egu-

<sup>1</sup> Dimitrie Dan, *Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu*, Extras din „Analele Academiei Române, Memoriile Secțiunii literare, seria II, Tom XXXIII, București, Socec, Sfetea, libr. naț. 1911, p. 243—345.

<sup>2</sup> Șt. Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi* (curs litografiat) vol. IV, București, Universitatea din București Facultatea de litere și filozofie, 1945/46, p. 291.

<sup>3</sup> Nicolae Iorga spunea în *Istoria literaturii românești* (vol. II, București, p. 597) că a adus 86 de icoane, 2 prapuri, odăjdii și cărți rusești și slavone.

<sup>4</sup> Într-un act din 1778, Măzăreanu se numește „mădular al Academiei teologice din Kiev“. De aici nu rezultă că și-ar fi făcut studiile la Academia din Kiev, întrucît absolvenții acestei școli nu purtau titlul de membru („mădular“) al ei (Șt. Ciobanu op. cit., p. 287 și V. A. Urechia *Istoria școalelor de la 1800—1864* vol. IV, București, Imprimeria Statului, 1901, p. 32).

men la mănăstirea Solca, pe care o găsi în neorînduială. În 1769, împreună cu alte fețe bisericești și laice moldovene și muntene pleacă în solie la Petersburg<sup>1</sup>. Delegația a avut ocazia să viziteze timp îndelungat măreța capitală a Rusiei din acea vreme, fiindcă a ajuns acolo la 9 martie 1770 și a stat pînă la 27 iulie. Această călătorie ne-a rămas sub forma unor *scurte descrieri*, în care sînt consemnate impresiile produse de vizitarea muzeelor, a curții împărătești, a bisericilor și mănăstirilor extrem de bogate din acest monumental oraș. La întoarcere, țarina și căpeteniile bisericii au dăruit lui Măzăreanu o luxoasă evanghelică, 37 de cărți rusești și slavonești și strălucite odăjdii.

Cărțile cu conținut felurit vor fi traduse pentru nevoile bisericii, iar odăjdiile au fost folosite drept modele în atelierele monahale.

Întors din Rusia, în toamna anului 1770 a continuat să rămînă egumen la Solca pînă în 1774. Mai bine de un an vizitează școlile din Bucovina, ajungînd și la Iași, apoi ia din nou conducerea școlii de la Putna. Îndrăgostit de frumusețile văzute la Petersburg, impresionat de nivelul teologic ridicat al clericilor cunoscuți aici și la Kiev, el introduce în școală predarea limbii ruse, pentru ca elevii să poată folosi literatura teologică scrisă în această limbă. La această școală era ajutat de un dascăl, Ilarion, care învățase la Patmos. Ca un om învățat ce era, Măzăreanu primi titlul de „îndreptător al școalelor domnești, episcopești și mănăstirești a Moldovei”. Era un fel de inspector general al școlilor din Bucovina, titlu păstrat atît înainte cît și după anexarea Bucovinei de către Habsburgi.

În 1778 moare Iacov I. Putneanu și cu el se stinge încet și școala pe care o slujiseră în mod egal atît mitropolitul, cît și sfetnicul său apropiat Vartolomeu Măzăreanu.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Din delegație făceau parte: Inochentie, episcopul de Huși; Vartolomeu Măzăreanu, egumenul Solcâi; Benedict, egumenul Moldoviței, și Ienachi Milo, biv vel spătar (N. Iorga, op. cit., p. 598, nota 1).

<sup>2</sup> Dimitrie Dan, în monografia „*Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu*” (p. 6/248), crede că la întoarcerea în Putna (către octombrie 1776) din vizita făcută instituțiilor de învățămînt de la mănăstirile din Bucovina, a deschis aici două școli: una „pregătitoare” pentru copiii sătenilor din Putna și alta „mai înaltă” pentru candidații la preoție și logofetie.

Școala s-a menținut numai în timpul vieții lui Vartolomeu Măzăreanu și a protectorului său Iacov I. Putneanu. După moartea lor, școala și-a încetat activitatea (Ilarion din Patmos, colaboratorul lui Măzăreanu, a trecut la mănăstirea Neamț, unde se găsea la 1782. Acest dascăl Ilarion, temîndu-se de noua stăpînire — după 1775 a părăsit școala putneană, trecînd peste „cordon” (Isidor Onciul, „*Ceva despre mersul și dezvoltămîntul culturai teologice și clericale*”. În: „Candela” an. II, nr. 1, 1883, p. 22).

Epifanie Cozărescu, în *Arhimandritul Vartolomeu Putneanu* („Mitropolia Moldavei și Sucevei, XXXVIII, nr. 3—4, 1962, p. 193) prezintă date mult mai



La 1 ianuarie 1779, acesta își socotește încheiată activitatea la Putna. Lasă prin testament mănăstirii și unor frați din obștea ei întreaga sa avere agonisită și trece în Moldova. De aici înainte nu se mai știe nimic precis despre el.<sup>1</sup>

*Scrierile lui Vartolomeu Măzăreanu.* Inventarierea lucrărilor originale, traduse sau compilate, atribuite lui Vartolomeu Măzăreanu ne pune în fața unei activități impresionante, care-i dă dreptul să fie socotit cel mai productiv scriitor bisericesc român. Scrierile sale se grupează pe domenii variate.

O primă categorie o reprezintă cărțile bisericești de cult sau de doctrină.

complete despre aceste două școli : „În vremea mitropolitului Iacov I. Putneanu și a arhimandritului Vartolomeu Măzăreanu erau două școli : școala cea mică, unde se făcea un învățământ monahal elementar, la care se inițiau aproape toți călugării din obștea putneană, dimpreună cu copii de săteni, spre a deprinde buchiile și psaltichia. Pe lângă aceasta mai era și școala cea mare, zisă duhovnicească înființată în 1774. Aici, se făcea un învățământ superior. Pe lângă disciplinele religioase se predau și obiecte laice, precum : istoria, geografia, matematica, filozofia și retorica ; apoi slavona veche, rusa și elina. Această școală avea menirea să formeze pe viitorii preoți, pe cărturarii mănăstirești, ca și pe logofeții necesari la cancelariile domniei“.

<sup>1</sup> V. A. Urechia, în *Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu* — notită biografică — (Analele Academiei Române, secția istorie, vol. X, seria II, 1888, p. 183—233) și N. Iorga, în *Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu*, în *Istoria învățământului românesc* (București, 1928, p. 129) și în *Istoria bisericii române* (vol. II, București, 1932, p. 175—176) presupunând că Vartolomeu Măzăreanu, a fost egumen al mănăstirilor Putna și Solca și Vartolomeu Putneanu, fost egumen la mănăstirea Precista din Roman, sînt una și aceeași persoană, venită la mănăstirea din Roman după 1775, cînd o întreagă pleiadă de călugări bucovineni roiră dincoace de „Cordun“, au crezut că au murit la Roman, la mănăstirea Precista. Părerea aceasta a fost adoptată și în *Istoria bisericii române* (vol. II, București, 1958, p. 296) și de Petru Rezuș, în *Din istoria învățământului teologic în Moldova de nord. Școala duhovnicească de la Putna*, („Mitropolia Moldovei și Sucevei“, nr. 1—2, 1961, p. 22), Dimitrie Dan în *Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu*, schiță biografică și bibliografică (Analele Academiei Românești, seria II, tom XXXIII, mem. sect. lit. București, 1911, p. 7/249) combătînd părerea lui V. A. Urechia și N. Iorga, fără a-și baza concluziile pe o documentație temeinică susține că a murit între anii 1780 și 1782, la Putna.

Epifanie Cozărescu în *Arhimandritul Vartolomeu Putneanu* (op. cit., p. 197) arată că, cercetînd variate documente, a ajuns la următoarea concluzie : „Vartolomeu Măzăreanu nu a fost niciodată egumen la Roman și nici nu e tot una cu Vartolomeu Putneanu care a fost în adevăr egumen la Roman“. În același articol (p. 199) adaugă : „Mai apropiată de adevăr este presupunerea că arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu a părăsit mănăstirea Putna la o dată mult după 1 ianuarie 1779, dar necunoscută nouă și că nu a venit la mănăstirea Precista din Roman, ci s-a așezat la mănăstirea Neamț, unitate independentă și cu veche tradiție culturală, mai propice activității cărturărești decît mănăstirea Precista. Acolo ar trebui să se caute stela funerară“. Această părere bazată pe o documentație bogată, trebuie reținută.

Amintim în primul rând traducerea din rusește a *Liturghiei arhieresti* și a *Trebnicului*, vechea carte de rugăciuni pentru diferite împrejurări (molitve) din 1646, a lui Petru Movilă. Îndată după sosirea sa în Petersburg, în martie 1770, începe traducerea liturghiei arhieresti, pe care a terminat-o în timpul celor 5 luni de ședere în Rusia. La sfârșitul cărții apare o notiță care se referă la împrejurările ce au determinat traducerea ei. Un alt manuscris din această categorie cuprinde predici (Cuvinte bisericesti la diferite sărbători). Lista lucrărilor se continuă cu traducerea *Leastviței* sau *Scara virtuților* a Sfântului Ioan Scărarul. Poate că nu cunoștea traducerea lui Varlaam, căci nu o menționează. Redacția lui Măzăreanu este „cea mai clară și mai nouă ca limbă” dintre toate traducerile acestei cărți<sup>1</sup>. Manuscrisul *Leastviței* Sfântului Ion Scăriașul poartă ca dată a traducerii lui, 2 ianuarie 1766, tradusă fiind după cum arată prefața, pe „slovenie, spre folosul sufletesc al călugărilor și al tuturor pravoslavnicilor creștini”, la cerera ieromonahului „Varlaam ot Bisericiani”. Într-o notiță din carte mai aflăm: „Această carte a sfântului nostru Scărieșul am făcut-o eu smeritul cu toată cheltuiala mea și am dăruit-o sfintei mănăstiri Bisericiani întru pomenirea mea și a părinților mei”. Iar mai departe se specifică: „Cartea aceasta să fie de cetit părinților de la numita mănăstire, însă numai în lăuntrul mănăstirii, iară de a îndrăzni cineva s-o scoată din mănăstire, unuia ca acela să-i fie pîrîșe Maica Precista la strașnica judecată”<sup>2</sup>. Cu alte cuvinte, cartea nu trebuie să ajungă în mâinile mirenilor, pentru ca aceștia să nu cunoască contrastul dintre ținuta morală a călugărilor vremii și înălțimea morală care li se cerea după canoanele bisericii. Traducerea lui Măzăreanu urmărea în ultimă instanță ridicarea prestigiului clerului și implicit a instituției pe care o reprezenta. În 1764 scoate *Ithica ieropolitică*, pe care o va lega în piele Mihail Strelbițchi tot aici la Putna, în 1768. În prefața cărții se spune: „Cu multă osîrdie am scris și am tîlmăcit această carte Ithica ieropolitică. Tuturor cui i se va întîmpla să citească pe această carte, cu toată smerenia și cu toată umilința mă rog, aflînd greșeală în cuvinte sau în orice, cu duhul blîndețelor să îndreptați iară pe mine păcătosul să mă ierați, fiindcă deodată am și tîlmăcit-o am și scris-o și poate ar fi greșale. Îndreptați fraților și mă iertați”<sup>3</sup>. Din această invitație către cititor desprindem ușurința — în sensul bun al cuvîntului —

<sup>1</sup> Șt. Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi*, (curs litografiat), vol. IV, op. cit., p. 294.

<sup>2</sup> Dimitrie Dan, *Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu*, Op. cit., p. 23/265.

<sup>3</sup> Dimitrie Dan, *Ibid*, p. 20/262 și 21/263.



cu care lucra Măzăreanu, ceea ce și explică numărul mare de manuscrise rămase de la el.

Urmează apoi *Învățătura dulce sau livada înflorită*, tradusă la Solca, în 1770. Ea reprezintă o culegere din „cărțile proorocilor, apostolilor și ale părinților bisericii”. În biblioteca mănăstirii Secu se află un alt manuscris al lui Vartolomeu Măzăreanu, care cuprinde o *Panahidă* „tălmăcită de pe slovonie”, scrisă caligrafic în chirilică. Manuscrisul a fost studiat de Scarlat Porcescu în articolul „Un manuscris al arhimandritului cărturar Vartolomeu Măzăreanu în biblioteca Mănăstirii Secu”<sup>1</sup>. Este interesantă din punctul de vedere al limbii literare, prin topica apropiată de limbajul popular, paralel cu folosirea unui vocabular ce conține multe slavonisme și grecisme frecvente în vremea respectivă.

Acestor manuscrise li se adaugă altele, care circulau din mănăstire în mănăstire. Ele erau cărți de ritual ce au contribuit la impunerea limbii române în biserică.

O altă categorie de cărți o formează *legendele hagiografice*. Dintre ele menționăm: *Cartea sfântului Isihie*, *Cartea Sfântului Teodor*, *Viața Sfântului Xenofont*, *Vedenia Sfântului Grigore*, *Slujba Sfântului Onufrei*, *Viața Prea Cuviosului Macarie Egipteanul*, *Învățăturile prea cuviosului părintelui nostru Dorothei*<sup>2</sup>, *Învățăturile lui Efrem Sirul* („Cuvînt pentru răbdare”). Viețile sfinților menționate mai sus, sînt traduse din rusește, fiind alcătuite de cunoscutul scriitor bisericesc Dimitrie, mitropolit de Rostov, între anii 1651 și 1709. Ele au circulat în Rusia în peste 10 ediții.<sup>3</sup>

Un loc aparte îl ocupă traducerea unei cărți din rusește, foarte răspîdită în veacul al XVIII-lea, intitulată *Apostegmata*, adică Scurte cuvinte retorice și morale. Este o culegere de anecdote, maxime, proverbe, biografii și dialoguri ale diferiților filozofi vechi, apărută la Moscova în 1711 și retipărită de mai multe ori<sup>4</sup>. *Apostegmata* este cel mai vechi manuscris rămas de la Vartolomeu Măzăreanu. În subtitlu se menționează că această carte este „tălmăcită din limba moldovenească din porunca mitropolitului Iacov, de smeritul arhimandrit Vartolomeu Măzăreanu în anul 1755”. Întreaga carte este scrisă pe două coloane; fiind ornamentată cu arabescuri în negru, iar literele inițiale din loc în loc sînt scrise cu roșu și ea a fost legată în

<sup>1</sup> „Mitropolia Moldavei și Sucevei”, XXXVII, nr. 7—8/1961, p. 569—572.

<sup>2</sup> „Aceasta este o traducere din rusește făcută în anul 1766. Cartea se bucurase de mare circulație în Rusia printre monahi. Fusese tipărită la Kiev (Șt. Ciobanu), *Istoria literaturii române vechi*, (curs litografiat) vol. IV, op. cit., p. 293).

<sup>3</sup> Ibid, p. 293.

<sup>4</sup> Ibid, p. 292.

piele de Mihail Strelbițchi. Manuscrisul este menționat de A. D. Xenopol și C. Erbiceanu, în *Serbarea școlară de la Iași* (Iași, 1885, p. 294), unde se reproduce prefata cărții și se dă o scurtă notiță descriptivă<sup>1</sup>. El a fost cunoscut și de D. Cantemir. Învățațul principe moldovean citează din ea o anecdotă în „Scrisoarea către contele Golovkin” despre știință. Reproducem esența anecdotei, spre a ne da seama de natura cărții traduse de Măzăreanu: „Iulius Drusus a spus că vrea să locuiască într-o casă cu pereții de sticlă, în care să poată privi toți vecinii și toți cetățenii, căci viața lui este așa de curată, încît nu are nimic de ascuns”. Prin menționarea acestei anecdote, D. Cantemir voia să concretizeze concepția sa despre semnificația „conștiinței curate” sau, cum îi spunea el, „conștiința bună”<sup>2</sup>.

Literatura profană constituie următoarea categorie. Vartolomeu Măzăreanu a tradus *Cartea Esop, Calendarul pe 112 ani*, o geografie rusească pentru nevoile școlii de la Putna, condusă de el, ș.a.<sup>3</sup>.

Cea mai însemnată parte a activității sale, a fost consacrată însă lucrărilor cu caracter istoric. Dintr-o însemnare bibliografică care datează din 1773—1774, rezultă că el a alcătuit un *Letopiseț de la zidirea lumii și Letopisețul Moldovei*, care cuprinde: Letopisețul lui Ureche, al Costineștilor, al lui Neculce, apoi continuarea acestora de către spătarul Ioniță Canta pînă la anul 1769. În felul acesta Letopisețul alcătuit de Vartolomeu Măzăreanu acoperea perioada de la întemeierea Moldovei (1359) pînă la 1769. Originalul s-a pierdut. El este însă menționat în codicile de cronici ale lui Ștefan Țicău din 30 ianuarie 1785.

Ambele letopisețe sînt o compilație pe baza cronicilor interne existente. Fiecare dintre letopisețe este însoțit de cîte un tablou sinoptic. Ele privesc fie birurile impuse Moldovei în decursul vremii, menționînd numele domnitorului care le-a instituit, fie moartea domnitorilor, arătîndu-se locul și chipul cum au murit, fie înșiruirea episcopilor din Moldova în ordinea înființării lor.

La sfîrșitul manuscrisului făcut de Vartolomeu Măzăreanu se găsește un tabel cu cărțile traduse și scrise de el. Tabelul are două rubrici: 1) numele cărții; 2) la cine este. Din acest tabel vedem excepționala generozitate a călugărului, care a tradus și a scris enorm pentru diferite mănăstiri și biserici.

<sup>1</sup> Dimitrie Dan *Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu*, Op. cit., p. 10/252.

<sup>2</sup> P. P. Panaitescu, *Dimitrie Cantemir, Viața și opera*, București, Editura Academiei, 1958, p. 210.

<sup>3</sup> Dimitrie Dan, *Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu*, Op. cit. p. 63—64.



Vartolomeu a tradus în 1766 un *Letopiseț rusesc* atribuit de el monahului moscovit Nicodim Grigorovschi, care aparține însă lui Dimitrie de Rostov<sup>1</sup>.

În cadrul lucrărilor istorice, un loc deosebit de însemnat trebuie acordat condicilor, pomelnicelor, catastihurilor și istoriilor unor mănăstiri moldovene. La 1 martie 1761 avea gata o *Istorie a mănăstirii Putna*. În prefață se arată că această istorie cuprinde răstimpul de la zidirea mănăstirii Putna pînă la anul 1761. În ianuarie 1761, Măzăreanu terminase *Condica sfintei mănăstiri Solca*. Acesteia i-a adăugat în februarie, același an, un *Catastih de toate scrisorile a sfintei mănăstiri Solcăi*. În prefața *Condicii* se face mențiunea referitoare la starea mănăstirii din 1768, cînd a fost numit egumenul ei. „Am găsit puține veșminte și cărți, iar dintre cele existente, multe erau foarte învechite. A le face cu cheltuiala mănăstirii nu era cu putință, fiindcă pe acele vremi numita mănăstire se afla la mari greutăți“. Menționează și faptul că a găsit scrisori și odoare ale mănăstirii pentru care a făcut „condică de dînsele“. Mai sînt relatate aici episoade legate de misiunea delegației române la Petersburg și folosul pe care l-a avut mănăstirea Solca de pe urma călătoriei sale în Rusia. Aflăm astfel că delegația moldoveană a plecat din țară la 26 decembrie 1769 și la 9 martie 1770 a ajuns la Petersburg. Acolo a stat cinci luni, în care timp a fost primită de împărăteasa Ecaterina. În iulie 1770, delegația își socotește misiunea încheiată și pornește spre țară. La întoarcere, calea este anevoioasă; peste tot unde treceau, erau locuri cu ciumați. În cele din urmă, Măzăreanu ajunge la egumenia sa, aducînd mănăstirii cărți, vase de argint, trei perechi de veșminte, o evanghelie ferecată în argint și o cruce de argint. Manuscrisul lui Vartolomeu privitor la *Condica mănăstirii Solca* compus din 122 pagini, se continuă cu alte 12 file în care este descrisă domnia ctitorului mănăstirii Solca: „Arătare pentru Ștefan Tomșa-voevod, domnul țării Moldovei“. Această scriere era gata la 30 septembrie 1772. Desigur, este vorba de o compilație care are la bază cronică lui Miron Costin, care se ocupă de acest domnitor la începutul letopisețului său<sup>2</sup>. La 23 aprilie 1775 terminase de scris *Condica mănăstirii Voronețul*. În prefață menționează că în această scriere vor fi notate: odoarele, veșmintele, cărțile, moșiile, munții, satele, viile. Pe una din paginile manuscrisului se găsește o notiță în care se spune că „cercetînd pomelnicul vechii mănăstiri „de lîngă Voroneț“, a găsit data zidirii acesteia: „1488, în al 32-lea an al domniei mării sale Ștefan“. Manuscrisului îi este

<sup>1</sup> St. Ciobănu, *Istoria literaturii române vechi*, (curs litografiat) vol. IV, Op. cit., p. 296.

<sup>2</sup> Dimitrie Dan, *Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu*, Op. cit., p. 34—39.



adăugat altul intitulat *Domnia lui Ștefan-vodă cel Viteaz, ctitorul sfintei mănăstiri Voroneț și a altor multe sfinte mănăstiri și biserici*. La sfârșit, Măzăreanu notează : „Scriș-am această domnie a lui Ștefan-vodă din letopisețul țării Moldovei“, în anul 1775. La 1 ianuarie 1776 a început să redacteze *Condica sfintei mănăstiri Homorului*. La 30 mai 1778 terminase de tradus *Uricul lui Ștefan cel Mare din 16 martie 1690*, din slavonă în română. I se mai atribuie și alte condici, care astăzi s-au pierdut : *Condica mănăstirii Precista din Roman*, *Condica mănăstirii Biserici*, *Condica mănăstirii Sfântului Ilie de lângă Suceava*.

Aceste condici sînt importante nu numai pentru partea istorico-culturală, ci și pentru descrierea documentelor aflate în bibliotecile acestor mănăstiri. În ele găsim de asemenea și informații cu privire la viața economică și socială a mănăstirilor, pe lângă datele istorice referitoare la ctitorii lor.

Multe scrieri ale lui Măzăreanu în legătură cu mănăstirea Putna și cu ctitorul ei ni-l arată ca pe un admirator al marelui voievod. Aceasta i-a determinat pe unii cercetători ai trecutului nostru cultural să-i atribuie o scriere panegirică intitulată *Cuvînt de pomenire lui Ștefan cel Mare, domnul Moldovei*. Și tot interesul său pentru viața social-culturală a țărănimii i-a făcut pe unii istorici literari să-l considere autorul *Cuvîntului unui țaran către boieri*. Studiind cu atenție ideile și limba, O. Densușianu și Sextil Pușcariu au arătat că ambele texte nu aparțin veacului al XVIII-lea, fiind vorba de falsuri din perioada revoluției burghezo-democratice de la 1848 atribuite unui autor cu prestigiu pentru a capta interesul cititorilor din preajma acestui mare eveniment social.

Limba lui Vartolomeu Măzăreanu are anumite particularități datorate culturii pe care și-o făcuse în comparație cu alte scrieri realizate ale vremii. Observăm la el mai multe slavonisme, explicabile prin faptul că Măzăreanu vorbea limba rusă și traducea din ea. Claritatea stilului său se explică prin faptul că el cunoscuse, prelucrînd principalele letopisețe moldovene, o limbă care-i putea servi drept model. Cronicile aparținînd lui Grigore Ureche, Miron Costin și Ion Neculce îl puneau în fața unor strălucitoare modele de limbă.

Din menționarea variatelor aspecte ale activității lui Vartolomeu Măzăreanu rămînem cu imaginea unui cărturar complex : harnic traducător de cărți bisericești și laice într-o limbă românească armonioasă, întemeietor al unei școli teologice la Putna, îndrumător al școlilor din Bucovina și, în sfârșit un patriot care a dezmembrat vestigiile trecutului glorios în multe condici mănăstirești pe care le-a scris.



## BIBLIOGRAFIE

- Istoria literaturii române*, vol. I, București, Editura Academiei, 1964, p. 715—716.  
*Istoria bisericii române*, vol. II, București, 1958.
- Cartoian N., *Curs de istoria literaturii române vechi*. Epoca fanarioților, Litografiat de Seminarul de Istoria lit. rom. vechi, 1937/38 p. 361—366.
- Ciobanu Șt., *Istoria literaturii române vechi, curs litografiat*, vol. IV, [București], Universitatea din București, Facultatea de litere și filozofie 1945/46, p. 286—298.
- Dan Dimitrie, *Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu*, în : „Analele Academiei Române”, Mem. secției literare, seria II, Tom. XXXIII, București, Socec, Sfetea, libr. națională 1911, p. 643.
- Iorga N., *Istoria literaturii românești*, Vol. II, 1688—1780, București, Editura librăriei Pavel Suru, 1928, p. 597—613.
- Urechia V. A., *Arhimandritul Vartolomeu Măzăreanu*, în : „Analele Academiei Române” vol. X, seria II, secția istorică, București, 1889.

### IACOV STAMATE

Cele mai prețioase date biografice referitoare la Iacov al II-lea Nemțeanul<sup>1</sup> le găsim în lucrarea medicului Andreas Wolf *Beiträge zu einer Statistisch historischen Beschreibung des Fürstenthums Moldau*<sup>1</sup>, apărută în două volume la Hermanstadt (Sibiu), 1805. Andreas Wolf și-a petrecut o parte din viață în Moldova. În cartea sa se ocupă, printre altele, și de viața ierarhului moldovean, căruia i-a fost medic și prieten. Tot ce s-a scris după data apariției cărții lui Wolf este o reluare a datelor prezentate de el. O monografie mai nouă, în care se corectează unele din datele eronate strecurate între timp, a alcătuit Alex. I. Ciurea (*Figuri de ierarhi moldoveni. Iacov Stamate (1749—1803)*, Iași Atelierele grafice A. Terek 1946), de care ne fo-

---

<sup>1</sup> Pentru prima dată această distincție a făcut-o M. T. Mihăileanu, în *Istoria bisericii române* (curs litografiat (1909—1910) p. 1 și urm. Ea a fost acceptată și de N. Iorga în *Istoria bisericii române*, tom. II, p. 411; apud, A. I. Ciurea, op. cit., p. 26—27

losim — alături de altele — în reconstituirea vieții și activității ierarhului moldovean<sup>1</sup>.

Iacov Stamate s-a născut la 24 iunie 1749. Este nepotul lui Pahomie, întemeietorul schitului Pocrov, dependent de mănăstirea Neamț. Știind că Pahomie s-a născut în satul Gledin sau Gledui din ținutul Bistriței ardelenice, deducem că și Iacov Stamate a văzut lumina zilei pe aceleași meleaguri. Părinții săi erau țărani. A plecat din satul natal în jurul vârstei de 11 ani, trecînd Carpații pentru a învăța carte. S-a stabilit la mănăstirea Neamț. La 7 aprilie 1764 a intrat în monahism. La venirea lui Paisie Velicicovschi la Neamț, el avea 30 de ani. Nu a fost ucenicul direct al lui Paisie, dar a fost influențat de curentul paisian, înnoitor al vieții călugărești din Moldova și din răsăritul Europei. La Neamț a învățat limba elină și slavonă, iar prin ele și-a căpătat o cultură teologică și laică remarcabilă. Tot aici a învățat și limba franceză, deoarece citea mai târziu pe Montesquieu<sup>2</sup>.

Pentru meritele sale este adus pe lângă mitropolia din Iași ca dăchiu (econom) de către mitropolitul Gavriil Callimachi. În această calitate el a supravegheat lucrările de ridicare a bisericii Sfîntul Gheorghe din curtea actualei mitropolii. Aici fusese Biserica Albă, care se dărimase din cauza vechimii<sup>3</sup>. Mai târziu, ca mitropolit, va zidi și Biserica Banu, un frumos monument arhitectonic din centrul Iașului. Rămînînd în această calitate opt ani, a cunoscut pe marii boieri ai țării, bucurîndu-se de aprecierea lor; fapt, care l-a ajutat să urce treptele ierarhice.

Într-adevăr, la 18 decembrie 1792, el a fost ales episcop de Huși. În timpul episcopatului său a refăcut din temelie catedrala aflată pe locul fostei biserici zidită de Ștefan cel Mare, pe la anul 1495. Tot aici a ridicat palatul episcopal, asemănător cu cel mitropolitan de la Iași, înălțat de asemenea, după planul său. Reorganizează vechea școală care funcționa pe lângă episcopie. În ea se primeau nu numai clerici, ci și mireni. Aici, a învățat carte și ucenicul său Vasile, de neam boieresc, cel care va deveni mai târziu mitropolitul Veniamin Costache. În școală, viitorii preoți învățau pe lângă scriere și citire, dogmele religioase creștine, morala creștină și practica liturgică.

Om liniștit, devotat carierei, bun gospodar, Iacov se simțea mulțumit în eparhia sa, cînd o întîmplare deosebită i-a schimbat cursul

<sup>1</sup> Al. I. Ciurea, *Op. cit.*, p. 13.

<sup>2</sup> Faptul este menționat și de G. Ibrăileanu, în *Istoria literaturii române moderne. Epoca lui Conachi* (curs litografiat), p. 200, apud Al. I. Ciurea, *op. cit.*, p. 54.

<sup>3</sup> A. D. Xenopol, *Istoria și genealogia casei Callimachi*, p. 140; apud Al. I. Ciurea, *op. cit.*, p. 60.



vieții. Acest incident este legat de războiul ruso-turc din 1787—1791. În această campanie, rușii înfrâng pe turci, luându-le mulți prizonieri. Un grup dintre ei este adus la Huși. Episcopul le răscumpără libertatea, trimițându-i la Constantinopol. Întâmplarea face ca printre ei să se afle și fiul unui mare sfetnic al sultanului Selim al III-lea. Mitropolitul de atunci al Moldovei, Leon Gheucă, socotește fapta episcopului ca o abatere politică gravă. În consecință, cere și se aprobă arestarea acestuia. Acuzat de trădare, Iacov Stamate este trimis în lanțuri în fața comandantului armatelor aliate ruso-austriece, Coburg. Acolo, el se dezvinovățește, afirmând că fapta lui nu a avut nici o tendință politică, ci a pornit dintr-un sentiment de milă creștină pentru niște oameni aflați în nevoie. „Dar, ce să vezi”, remarcă Aron Pumnul<sup>1</sup>, „aici cugetau mai creștinește decât mitropolitul și boierii care ceruseră arestarea episcopului”. Principele Coburg nu numai că nu-i făcu nimic, dar aduse laude clerului moldovean „că are în mijlocul său un astfel de ierarh”. De aceea l-a trimis înapoi și a dat dispoziție scrisă să nu mai fie supărat de nimeni. Care a fost reacția fiului sfetnicului turc ajuns la Constantinopol? Acesta rugă pe tatăl său să nu lase nerăsplătită fapta episcopului Stamate. Și, în adevăr, la insistența înaltului demnitar pe lângă sultanul Selim al II-lea, acesta din urmă rugă pe patriarhul bisericii ortodoxe, de care depindea și cea moldoveană, să dea episcopului Iacov Stamate cel mai înalt rang („Vreau, ca Iacov, episcopul Hușilor, liberatorul soldaților mei, să fie mitropolit al Moldovei”)<sup>2</sup>. La încheierea păcii dintre turci și ruși, în 1791, sultanul semnă două hătișerifuri: în unul se numea domn al Moldovei Alexandru Moruzi (1792—1793), iar în al doilea se ridica la rangul de mitropolit episcopul de Huși, Iacov Stamate.

Deși numit mitropolit al țării cu sprijinul sultanului, Iacov Stamate nu a abandonat nici un moment, în timpul păstoriei sale, interesele poporului. Astfel, cu ocazia instalării sale ca mitropolit, el trimite sultanului un raport referitor la starea economică a poporului moldovean, după părăsirea domniei de către Alexandru Ipsilante, în care îi spunea: „Birurile peste măsură de mari, au slăbit și au sărăcit neorodul moldovean”. La 17 decembrie 1794, printr-un alt raport, mitropolitul cerea Porții să ușureze dările, din cauză că a fost o secetă cumplită în anul respectiv și oamenilor nu le ajunge recolta pînă la cea viitoare<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Lepturariu*, IV, p. 12; apud Al. I. Ciurea, op. cit., p. 96.

<sup>2</sup> A. Vizanti, *Veniamin Costachi, mitropolit al Moldovei și Sucevei*. (Epoca, viața și operele sale (1768—1846). Iași, 1881; apud Al. I. Ciurea, *Figuri de ierarhi moldoveni. Iacov Stamate (1749—1803)*, Op. cit., p. 97.

<sup>3</sup> Al. I. Ciurea, *Op. cit.*, p. 107—108.

Sfârșitul vieții ierarhului este tulburat de două întâmplări. Una se referă la atentatul din 1796, prin care un cetățean oarecare, pierzând un proces în fața divanului țării, a încercat să-i ridice viața, socotindu-l răspunzător de aceasta. Alta se referă la încercarea domnitorului Alexandru Callimachi de a-l scoate din scaunul mitropolitan și a-l înlocui cu un arhimandrit grec. Când domnitorul îi cere demisia, mitropolitul trimite vorbă că va depune cîrja arhierească în mîna lui vodă, cu condiția ca acest act să se petracă în fața Adunării obștești. Domnitorul, necunoscînd gîndurile mitropolitului, convoacă adunarea în fața căreia urma să vină Iacov Stamate pentru a-și prezenta demisia. Într-adevăr, mitropolitul se înfățișă adunării. Acolo, scoase diploma de laudă a activității sale și firmanul sultanului Selim al II-lea, în baza căruia fusese numit mitropolit. Asistența, din care făcea parte și domnitorul, a rămas consternată. De atunci nu a mai îndrăznit nimeni să facă vre-un necaz mitropolitului<sup>1</sup>.

A murit în noaptea de 9 spre 10 martie 1803 și a fost înmormîntat în biserica Sfîntul Gheorghe din curtea actualei mitropolii. La înhumarea rămășițelor sale trupești a luat parte și Veniamin Costache, care-i fusese ucenic la Huși și apoi urmaș în scaunul de mitropolit al Moldovei.

Activitatea culturală ca mitropolit al Moldovei este mai bogată decît cea desfășurată ca episcop de Huși. La Iași, preocupările sale privesc organizarea școlii — a așa-numitei Academii — precum și traducerea cărților de cult în limba română. În privința *organizării școlii*, concepția lui Iacov Stamate se găsește expusă în memoriul adresat domnitorului pentru reforma școalelor din Moldova și în special pentru reforma învățămîntului de la Academia din Iași. Acest memoriu a fost publicat de Theodor Codrescu în „Uricariul”, III, p. 12—22, apoi de A. Xenopol și C. Erbiceanu în *Serbarea școlară de la Iași* (Acte și documente), Iași, 1885, p. 190—198. Fiindcă nu se găsea originalul, s-a crezut la un moment dat că avem de-a face cu o mistificare<sup>2</sup>. Un merit deosebit în legătură cu descoperirea acestui însemnat document privitor la istoria învățămîntului românesc îl are Al. I. Ciurea, care a găsit memoriul în redacția lui originală în Arhivele Statului din București. El reprezintă un pergament scris pe două coloane: în stînga este textul grecesc, iar în dreapta se află textul românesc. Semnătura lui Iacov Stamate și a celor trei colaboratori este originală<sup>3</sup>. Acest memoriu nu poartă nici o dată. Copiile făcute de pe el

<sup>1</sup> Ibid, p. 106—109.

<sup>2</sup> V. A. Urechiiă, *Istoria școalelor de la 1800—1864*, vol. I, București, Imprimeria Statului, 1892, p. 73.

<sup>3</sup> Al. I. Ciurea, *Op. cit.*, p. 118. Aici se analizează pe larg memoriul respectiv, iar în Anexa XIV, p. 227, se reproduce memoriul în întregime.



sînt datate 28 aprilie 1800. Nu se ştie dacă aceasta este data la care a fost scris memoriul sau este data la care s-au făcut copiile de pe memoriul respectiv. Conţinutul său a preocupat pe istoricii învăţămîntului românesc<sup>1</sup>. Pedagogi ca V. Gr. Bongovanu (Istoria pedagogiei, ed. a II-a, Bucureşti, 1915—1916, p. 203—206) şi istorici între care N. Iorga (*Istoria învăţămîntului românesc*, „Casa Şcoalelor”, Bucureşti, 1928, p. 141) l-au numit pe Iacov Stamate pentru ideile înaintate, metodele şi principiile de învăţămînt recomandate „Pestalozzi al românilor”. Multe din ideile care se desprind din acest memoriu circulau în pedagogia iluministă a vremii. Societatea românească în dezvoltare, cerea forme noi de instruire, capabile să ajute la ridicarea unor păături sociale în ascensiune. Ideile pedagogilor apuseni apropiaţi de năzuinţele acestor noi păături sociale ca : Pestalozzi, Froebel ş.a., pătrund şi în societatea românească deoarece răspund aceluiaşi năzuinţe.

Memoriul lui Iacov Stamate se ocupa de problemele şcolii domneşti în mod special, fără a ignora şi pe acelea ale celorlalte şcoli din Moldova. Semnalăm cîteva dintre ideile pedagogice ale importantului document. În memoriu se prevedea ca *recrutarea elevilor* să se facă din toate păturile sociale. Cei săraci urmau să aibă întreţinerea gratuită, „avînd în vedere silinţa la învăţătură”. Pentru învăţarea *limbilor străine* se recomanda asimilarea gramaticii aplicată la texte, folosindu-se astfel principiul intuitiv. „După ce învaţă copilul ceva gramatică, i se vor preda fabulele lui Esop şi apoi alte texte literare”. În felul acesta — spune memoriul — „minţea lor se dezvoltă, nu se tîmpeşte”. El combate atît sistemul învăţării gramaticii separat de textele literare, cît şi excesul de memorizare a formelor gramaticale. În privinţa *vacanţelor*, pe lîngă respectarea tuturor „praznicelor stăpîneşti”, el recomanda încă 30 de zile în timpul verii, cînd căldura soarelui moloşeşte pe copil. Altfel, era de părere că „neconţinerea învăţăturii face desăvîrşiţi învăţaţi pe ucenici”. El respingea *mijloacele de educaţie* ale şcolilor greceşti din acea vreme ca : bătaia şi alte pedepse corporale. Drept stimulent pentru învăţătură era prevăzută recompensa, care consta în gratuitatea întreţinerii în şcoală. „Cîţi vor fi leneşi şi neîubitori de învăţătură se scot afară şi se pun alţii în locul lor”. De asemenea, propunea ca Şcoala domnească — în special — să fie înzestrată cu *bibliotecă*, care trebuia să fie mereu îmbogăţită cu cărţile noi apărute. Pentru aceasta, cerea domnitorului să poruncească tuturor „neguţătorilor care aduc în pămîntul acesta al Moldovei carte nouă şi de curînd ieşită la lumină, să dea una din fiecare fel în mod gra-

<sup>1</sup> Al. I. Ciurea, *Op. cit.*, p. 117, menţionează cîteva nume de pedagogi care l-au luat în seamă:

tuit Școlii domnești. Numai de va fi cartea de preț mare, atunci să i se restituie prețul pe jumătate". În legătură cu *obiectele de predare*, ele erau variate sub raportul conținutului. Alături de discipline umaniste, ca logica, gramatica, retorica, metafizica, etica, istoria, filozofia, teologia ș.a., erau discipline realiste, ca fizica, chimia, mineralogia, meteorologia, medicina populară, geografia, aritmetica, geometria practică ș.a. În privința limbii de predare, memoriul recomanda pentru început limba greacă; iar de nu se vor găsi dascăli pentru aceasta, limba franceză. Recomandarea respectivă nu însemna subaprecierea limbii naționale, fiindcă urma precizarea: „aceasta pînă ce ucenicii profesorilor străini vor fi în stare să propună în limba maternă“.

Iacov Stamate era un om cult pentru vremea lui, cunoscînd bine ambele limbi străine. Învățase grecește alături de mitropolitul Gavriil Callimachi, fost mitropolit al Salonicului, înainte de a veni în Moldova. Avea o frumoasă bibliotecă în care se găseau cărți de filozofie, literatură și teologie în limba greacă. Preconizarea limbii grecești ca limbă a școlii era o idee curentă în discuțiile diferiților învățați ai Apusului. De exemplu, cei din Göttingen cereau să se introducă limba greacă în școli, ca limba de predare, fiindcă aceasta are formată terminologia tuturor disciplinelor de învățămînt. Se poate ca medicul său, Andreas Wolf, să-l fi pus la curent cu aceste idei, pe care el le cunoștea „ca membru ce era al societății de științe din Göttingen“. În cazul că nu s-ar găsi dascăli de grecească, se recomanda în memoriu limba franceză. Și această limbă îi era cunoscută lui Iacov Stamate, fiindcă în același memoriu era citat „adîncul Montesquieu“ pentru observația sa că totul în lume se conduce după anumite legi. („După cum zice *adîncul Montesquieu*, toate cele ce sînt au pravile. Lumea aceasta materială are pravilele sale, mințile cele peste omnire au pravilele lor, dobitoacele cele necuvîntătoare au pravilele lor și omul are pravilele sale“<sup>1</sup>).

Referitor la *veniturile și cheltuielile* Școlii domnești, aflăm că aceasta se întreținea, ca și alte școli „din toată Moldova“, din cei 4 lei pe care-i plătea pe an, fiecare preot și diacon. Banii se strîngeau de protopop, care-i dădea ierarhului respectiv. Localul Școlii domnești era lîngă mitropolie<sup>2</sup>.

Al doilea aspect al activității sale culturale îl constituie grija pentru traduceri și tipăriturile în limba română necesare cultului. Nevoia de carte românească în biserică se simțea mai ales în lumea satelor, unde ea ajungea cu greu. Din acest punct de vedere, Iacov al

<sup>1</sup> Al. I. Ciurea, *Op. cit.*, p. 231.

<sup>2</sup> Ibid, p. 118—119.



II-lea Nemțeanul este cel mai harnic mitropolit din cei treisprezece cîți a avut Moldova în veacul al XVIII-lea<sup>1</sup>. Pentru a realiza multe tipăriri făcute, a reorganizat tipografia mitropoliei, înzestrînd-o cu patru teascuri de lemn cu noi feluri de litere. Dintre cărțile de cult tipărite în vremea sa menționăm : un *Liturghier* (Iași, 1794), tipărit cu cheltuiala lui Iacov Stamate și împărțit gratuit bisericilor sătești și o *Psaltire* (Iași, 1794). La sfîrșitul cărții se află o cronologie a domnilor Moldovei, cu însemnarea timpului de domnie, de la Dragoș (1352) pînă la Mihai Constantin-vodă Suțu (1793). Primul său biograf, Andreas Wolf, atestă că această cronologie a fost făcută de mitropolit. Urmează apoi o *Evanghelie* (Iași, 1794), un *Catehism* (Iași, 1794), *Apostolul* (Iași, 1795), *Molitvelnicul* (Iași, 1795), un *Ceaslov* (Iași, 1797), *Pravila sfinților părinți* (Iași, 1799), alt *Molitvelnic* (Iași, 1802), al doilea *Liturghier* (Iași, 1802) și, în sfîrșit, o altă *Psaltire* (Iași, 1802)<sup>2</sup>. Unele dintre cărțile tipărite de mitropolit reprezintă traduceri mai vechi, rămase sub formă de manuscrise în arhiva mitropoliei. Cărțile ieșite din teascurile tipografiei mitropolitane se tipăreau cu cheltuiala lui Iacov Stamate și erau oferite gratuit. Multe dintre ele au ajuns și în alte ținuturi cu populație românească, răspunzînd aceluiași nevoi de carte în limba română și contribuind la menținerea unității limbii române în toate ținuturile<sup>3</sup>.

Iacov Stamate nu a tipărit numai cărți de cult ci și cîteva manuale didactice necesare școlilor vremii. Aceste cărți își au o importanță bine stabilită în istoria învățămîntului. Pînă la tipărirea lor, școlile foloseau deobicei, ca manuale, cărți de cult : ceaslovul, psaltirea ș.a. Tipărind manuale speciale, învățămîntul nostru face un salt. Prin ele se face trecerea de la „cartea bisericească la cea laică”<sup>4</sup>. Cărțile pe care le-a tipărit aparțin lui *Amfilohie*, episcopul de Hotin, „cel dintîi prelucrător de cărți științifice în țările noastre”, cum îl caracterizează N. Iorga în *Istoria bisericii române*, II, p. 388. Acestea sînt : *Gramatica theologhicească* (Iași, 1795), un manual pentru candidații la preoție, după cum se arată în prefață ; *Geografie* (Iași, 1795), o prelucrare a cărții lui Claude Buffier cu unele referințe despre Moldova, care a fost tipărită în 1 000 de exemplare și distribuită

<sup>1</sup> G. h. A d a m e s c u, *Istoria literaturii române*, București, 1938, p. 123—128.

<sup>2</sup> Toate aceste cărți sînt înregistrate și descrise de Ioan B i a n u și N e r v a H o d o ș în *Bibliografia românească veche*, vol. II, op. cit., p. 365—439.

<sup>3</sup> A. I. C i u r e a, *Figuri de ierarhi moldoveni. Iacov Stamate (1749—1803)*. Op. cit., p. 133—134.

<sup>4</sup> S. S. B î r s ă n e s c u, *Istoria pedagogiei românești*, București, 1941, p. 39 ; apud. A. I. C i u r e a, op. cit., p. 134.

de mitropolitul Iacov diferitelor școli<sup>1</sup>. *Elemente aritmetice* apar la Iași în 1795. În toate aceste cărți își găsesc aplicarea unele principii didactice preconizate în memoriul adresat domnitorului pentru reforma școalelor moldovenești. Astfel, la geografie se pornește de la apropiat la depărtat, studiindu-se întâi Turcia, cu care aveam legături directe și apoi alte state; la aritmetică se pleacă de la cele mai simple operații la cele mai complicate. În afară de aceasta, în studiul începător al învățămîntului nostru, cînd nu erau programe analitice autorizate, manualele respective reprezentau o experiență didactică valoroasă și deci un pas înainte.

Iacov Stamate s-a mai ocupat și de o a treia grupă de scrieri, dintre care mai însemnate sînt două cărți populare cu o mare circulație numai în răsăritul ortodox, dar și în apusul catolic. Prima este colecția de minuni a Maicii Domnului, intitulată „*Cer nou, făcut cu stele noi, cu minunile ei*”, tradusă de Toma Stamate, nepotul său de frate (pe care-l adusese lîngă el cînd era episcop la Huși). În 1787, traducerea era gata. Ea reprezintă o traducere din slavonește a cărții lui Ioanichie Galeatowski, apărută la Kiev în 1665. În însemnarea de la sfîrșitul manuscrisului este indicat „autorul moral” al traducerii, în persoana episcopului din acea vreme<sup>2</sup>. Ioanichie Galeatowski era un călugăr polon, de la un schit ortodox de lîngă Lwow. Colecția *Cer nou...* este o contaminare de legende venite prin filieră slavă cu cele venite din apus prin filieră grecească, datorită călugărului cretan Agapios Landos. Colecția grecească a apărut la Veneția în anul 1641, sub titlul *Mîntuirea păcătoșilor*. Ea își are originea în colecțiile apusene apărute mai întâi în Franța, trecute apoi în Italia, iar de aici în Grecia, unde au fost prelucrate de acest Agapios Landos. O dovadă că prelucrarea lui Galeatowski se întemeiază și pe izvoare occidentale o constituie povestirea minunilor Maicii Domnului făcute în țara „frîncească”, în mănăstirea Cluny, în cetatea Verdunului precum și în altele făcute în țara Bavariei și în țara „Hispaniei”. Unele dintre ele au intrat în cartea populară despre fata lui Genoviev, domnul „Brabanției”, carte cunoscută la noi sub titlul *Genoveva de Brabant* sau *Triumful nevinovăției*. Cartea lui Galeatowski *Cer nou...* a fost adusă întâi în Țara Românească de starețul mănăstirii Glăvacioc din Vlașca, Varlaam, în urma unei călătorii făcută la Kiev. Ea a ajuns și în Moldova. Dovada mării ei circulații o constituie faptul că în ea apar și cîteva minuni legate de pămîntul Moldovei, semn că un copist a adăugat între celelalte legende și una cunoscută de el. De pildă, este înregistrată o legendă

<sup>1</sup> Al. I. Ciurea, *Op. cit.*, p. 138.

<sup>2</sup> Ibid, p. 90—93.



despre minunile făcute de icoana Maicii Domnului de la mănăstirea Neamțului. Se spune că în ziua de Paști, când fac preoții litania, purtând icoana pe mâini, aceasta a zburat din mâinile lor prin aer, intrînd prin „ușile împărătești” și s-a așezat pe „sfînta masă” din altar. *Cer nou...* a fost una din cărțile cele mai citite, nu numai în lumea mănăstirilor și a clerului, dar și printre marii boieri, dovadă cele peste 20 de manuscrise cîte le avem în Biblioteca Academiei Române<sup>1</sup>. Altă carte populară de a cărei traducere s-a îngrijit Iacov Stamate este romanul spaniol *Critil și Andronius*, al scriitorului spaniol Balthasar Gracián. Autorul romanului este unul din marii scriitori ai veacului al XVII-lea. Opera care l-a consacrat a fost *El criticon*, în trei volume, apărute în anii 1651, 1653, 1657. După moartea lui Gracián, romanul a fost tradus în 1681 în englezește, influențînd pe Daniel de Foë în „Robinson Crusoe”, iar în 1685 apare în limba italiană. De asemenea, în Germania el a avut un răsunet deosebit, stîrnind mai tîrziu admirația lui Goethe și Schopenhauer. În Franța, a fost tradus de mai multe ori, începînd din 1696. Versiunea franceză a ajuns și în țările române, în epoca fanariotă datorită societății grecești de la noi. În 1754, grecul Ion Rali, stolnic în vremea lui Matei Ghica al Moldovei, traduce romanul din franceză în limba greacă. Această traducere s-a răspîndit în numeroase copii. După unul din aceste manuscrise, romanul a fost tradus în limba română și tipărit în 1794 cu cheltuiala mitropolitului Iacov Stamate. În el se povestește viața a doi tineri, Critilo și Androniu, punctată cu momente dramatice din care se desprind învățături morale. Iată unul din aceste momente: pe valurile Oceanului Atlantic, tînărul Critilo, agățat de o bîrnă, se zbătea între viață și moarte, în mijlocul nesfîrșitelor ape. Valurile îl aruncă pe o insulă stîncoasă. Aici găsește un tînăr Androniu, care își ducea viața la fel cu animalele, neștiind nici să vorbească. Critilo îl învață să vorbească și el îi povestește apoi viața. Se pomenise de mic într-o peșteră întunecoasă, necunoscînd altceva decît lumea fiarelor. Într-o zi, se trezește în el conștiința că există o deosebire între el și fiarele din jurul său. Un cutremur puternic face să se crape zidurile peșterii și vede pentru întîia dată spectacolul măreț al lumii: soarele răsărind și apunînd, cerul înstelat, marea mîinîndu-și talazurile înspumate către țărmul insulei și retrăgîndu-le, copacii înverziți, florile care cresc în fiecare primăvară. Și astfel, în mijlocul pustietății, stăpînit de măreția naturii, ca și Emil al lui Jean Jaques Rousseau, își dă seama că toate acestea au un creator. Traducerea

<sup>1</sup> N. Cartoian, *Curs de istoria literaturii române vechi*, Epoca fanariotilor, Op. cit., p. 372—386.

este făcută într-o limbă românească plastică, fiind una din cele mai bune ale timpului<sup>1</sup>.

Încheind considerațiile asupra activității lui Iacov Stamate, reținem unele aspecte esențiale : a fost un militant pentru progresul cultural al țării sale, influențat de ideile înaintate ale filozofiei luminiilor. A ținut la reorganizarea școlilor din Moldova, preconizând principii pedagogice și metode de învățămînt împrumutate din pedagogia iluministă a vremii. A tipărit cărți speciale pentru nevoile școlii, suplinind lipsa programelor analitice respective. A înzestrat bisericile și mănăstirile cu cărțile necesare cultului, tipărite în limba română, contribuind la biruința limbii naționale în aceste instituții, împotriva năzuinței grecizanților. Avînd în vedere toate aceste aspecte ale activității sale, Mihail Kogălniceanu ne-a lăsat următoarea caracterizare semnificativă : „Bărbat mare, carele a purtat cîrma arhipăstorească cu demnitate, cu iubire de patrie, lăsînd un nume rîvnit de toți urmașii săi și neuitat între români”<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Ibid, p. 257—274.

<sup>2</sup> M. Kogălniceanu, *Iacov Stamate, mitropolit al Moldovei*, în : „România literară” I, nr. 3, 15 ian. 1855, p. 29.

## BIBLIOGRAFIE

- dr. Wolf Andreas, *Beiträge zu einer Statistisch-historischen Beschreibung des Fürstenthums Moldau*, II, Sibiu, 1805.
- dr. Ciurea Al. I., *Figuri de ierarhi moldoveni, Iacov Stamati, 1749—1803*, Iași, Atelierele grafice Alexandru A. Terek, 1946.
- Istoria bisericii române*, vol. II, București, 1958.
- Iorga N., *Istoria bisericii românești*, vol. II, Vălenii-de-Munte, 1909.
- Kogălniceanu M., *Bărbați însemnați ai bisericii românilor : Iacov Stamate mitropolit al Moldovei*, în : „România literară”, nr. 3/1855.
- Melhisdek, *Cronica Hușilor și a episcopiei cu asemenea numire...* București, Tipografia C. A. Rosetti, 1869.
- Michaileanu I. Michail, *Viața și activitatea mitropolitului Moldaviei și Sucevei, Iacov II Stamate*, București, Lito-tipografia Carol Göbl, 1895.
- Piru Al., *Literatura română veche*, București, Editura pentru literatură, 1961.
- dr. Reli S., *Curs de istoria bisericii române* (litografiat) vol. II, București, p. 192—200.



## AMFILOHIE HOTINIUL

### BIOGRAFIA

Cu privire la viața lui Amfilohie, episcopul Hotinului, nu avem date sigure. N. Iorga credea că el ar fi ieșit din școala mănăstirească de la Putna. Dintr-o însemnare făcută de el la 10 ianuarie 1768 „că de curînd am fost hirotonisit arhiepiscop de Hotin, la Kiev, deducem că știa limba rusă și că își făcuse studiile teologice și în acest mare centru cultural. Cunoaște și limba italiană, de unde presupunem că și-a continuat studiile și în Italia, la Roma. Deducem aceasta din două fapte :

1. La 10 ianuarie 1771, mitropolitul Gavriil Callimachi dă în grija episcopului Dosoftei Herescu eparhia Hotinului, fiindcă titularul ei, Amfilohie, plecase în Italia. El o conducea din 1767, fiind hirotonisit arhiepiscop de mitropolitul Proilaviei, Daniil, cu știrea patriarhului bisericii ortodoxe din Constantinopol.

2. Pe o carte cumpărată din Roma, Amfilohie notează data 1772, semn că atunci era în această mare cetate a culturii teologice apusene. Probabil că s-a întors din Italia în 1774 și nu s-a mai dus la Hotin, ci a trăit pînă la moarte (1800) la schitul Zagavia din Bădeni (Iași), slujind adesea atît la Roman, cît și în Iași, cînd era invitat de ierarhii titulari. În restul timpului, traducea cărți din rusește.<sup>1</sup>

La Hotin a stat puțin timp. În această vreme a fost eforul unei cunoscute școli de acolo, în care se învăța românește, elinește și latinește. Ca efort a alcătuit manuale pentru nevoile școlarilor<sup>2</sup>. Activitatea desfășurată aici a fost elogiată mai tîrziu de Alexandru Hașdeu, care în *Cuvînt către elevii școalei ținutului Hotinului*, în ziua de 25 iulie 1837, vorbind despre înaintași, arăta că Amfilohie, era bărbat de mare cuvioșie și învățătură<sup>3</sup> și că „a fost cel de pe urmă efor al școalei din Hotin“. Școala condusă de el se bucura de faimă, întrucît aici a învățat chiar vestitul Sobieschi, fratele lui Ioan al III-lea Sobieschi, regele Poloniei<sup>3</sup>. Se cunoștea cu Iacov Stamate încă de pe cînd acesta fusese hirotonisit arhiepiscop de Huși, la 9 decembrie 1782 și i-a fost un sfetnic apropiat. Interesați de cultura occidentală, ambii

<sup>1</sup> *Istoria bisericii române*, vol. II, Op. cit., p. 273.

<sup>2</sup> Șt. Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi*, vol. IV, Op. cit., p. 303.

<sup>3</sup> Alex. Papadopol-Callimah, *Amfilohie Hotiniul*, în: „Revista pentru istorie, arheologie și filologie“, III, vol. V, fasc. II, București 1885, p. 319—330.

se întâlneau cu ideile înaintate ale iluminismului apusean, reflectate în desfășurarea activității lor culturale. Cărțile didactice ale lui Amfilohie, *Geografia* și *Aritmetica*, erau prelucrate în spiritul înnoitor al iluminismului.

## SCRIERILE LUI AMFILOHIE

Ca și despre viață, nici despre scrieri nu avem toate datele. O parte din *manuscrisele* tipărite de Iacov Stamate este posibil să reprezinte contribuția lui Amfilohie la dezvoltarea culturii moldovene din acel timp. I se mai atribuie manuscrisul unei istorii a Moldovei, alcătuit în 1752, al cărui titlu scris în grecește se traduce prin *Cuvinte și fapte*. Despre existența lui a vorbit Alexandru Hașdeu<sup>1</sup>. Tot lui Amfilohie i se atribuie un manuscris descoperit de Ștefan Ciobanu în biblioteca Academiei teologice din Kiev, reprezentând prima lucrare românească de *fizică*<sup>2</sup>. Manuscrisul nu poartă semnătura autorului, dar din faptul că este o traducere din limba italiană făcută în anul 1696, din asemănarea titlului cu cel al aritmeticii, tipărită de Amfilohie, precum și din unele asemănări ale unor termeni științifici se deduce că acest manual a fost scris de Amfilohie, bun cunoscător al limbii italiene și autor de cărți didactice.

Ceea ce cunoaștem precis din scrierile sale sînt trei manuale folosite în școlile vremii.

Primul se intitulează *Gramatică teologhicească* „scoasă în limba moldovenească de pe bogosloviea lui Platon (Levșin), arhiepiscop de Moscova, și de pe alte cărți bisericești pentru învățătura preoților și a tuturor de obște pravoslavnici creștini” (72 p. Iași, 1795). Din „Cuvînt înainte către cetitor” înțelegem că era destinată mai ales celor care urmau să devină preoți<sup>3</sup>. Mai sigur, cartea aceasta este o compilație după *Teologia* lui Platon (Levșin), care circula pe atunci în limba latină<sup>4</sup>.

Al doilea manual este *De obște Gheografie*, traducere după Buffier, Iași, 1795 „pe limba moldovenească” (230 p.). Această geografie a circulat mai întîi în manuscris și apoi a fost tipărită. Claude Buffier, s-a născut în Polonia, din părinți francezi, în 1661. Scriitor, gramatic, filozof și teolog, el s-a stabilit la Paris, unde a trăit pînă la sfîrșitul

<sup>1</sup> B. P. H[asdeu], *Din scrierile lui Amfilochie episcopul Hotinului*, în: „Din Moldova”, II, nr. 16, Iași, 1863, p. 58—59.

<sup>2</sup> Șt. Ciobanu, *Op. cit.*, p. 305.

<sup>3</sup> Bianu Ioan și Nerva Hodoș, *Bibliografia românească veche*, tom II, *Op. cit.*, p. 378.

<sup>4</sup> Șt. Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi*, vol. IV, *Op. cit.*, p. 305.



vieții, în 1737<sup>1</sup>. Manualul respectiv era destinat celor ce vor să învețe geografia „pentru a ști lucrurile de fiecare parte a pământului, împărății, țări, cetăți, munți și râuri...<sup>2</sup>. Traducerea este făcută „de pe limba italienească pe limba moldovenească“. Amfilohie a intervenit în organizarea materiei, schimbând planul cărții lui Buffier. A adăugat la sfârșit o însemnare despre domnii Moldovei, începând cu Dragoș-Vodă și terminând cu anul 1795, când domnea Al. Callimah și apoi un capitol „despre Moldova“, pe care autorul îl împrumută din „Gheografie alcătuită în orașul Tîrnovei din Ungaria, la anul 1704, de Francisc Smideg geograful<sup>3</sup>. În manual se cuprind și diferite date despre Transilvania. Adesea sînt menționate, cu ocazia descrierilor geografice, și fapte istorice care fac mai plăcută lectura. Cartea, tipărită cu cheltuiala lui Iacov Stamate, a fost dăruită de el școlilor din Moldova. Un exemplar din această geografie a ajuns în biblioteca lui Ion Creangă, fiindu-i dăruit de M. Eminescu<sup>4</sup>. Limba manualului este clară și precisă. Despre țara Moldovei spune: „Moldova are al său domn, care se numește voevod. Are scaun tîrgul Eșului și al Sucevei, dar fiind țara închinată turcilor, dă dajdie. Hotarele Moldovei se încep din vîrfurile munților, despre apus“<sup>5</sup>. Despre Ardeal: „Pămîntul Ardealului este bun, roditor în grîu, vin și poame; are mine de aur, argint și aramă și ocne de sare și se hotărînicește despre răsărit cu Moldova și Valahia, despre miazăzi cu Craiova și despre apus cu Țara ungurească, care o înconjoară și despre miazănoapte. Are cetățile cele mari și vechi, întîi Bistrița, la hotarele despre Maramureș, apoi Clujul, Brașovul, scaun vechi al Ardealului, apoi mai spre apus, Sibiul, cetate mare, înconjurată cu șanț cu apă“.

Geografia lui Amfilohie continuă drumul deschis de *Descrierea Moldovei* a lui D. Cantemir, care văzuse pînă la această dată lumina tiparului în limba germană (1769).

Al treilea manual scos de Amfilohie se intitulează *Elemente aritmetice* (Iași, 1795, 168 p.). Este o prelucrare după aritmetica italianului P. A. Conti și reprezintă prima aritmetică apărută în limba română. În prefață, Amfilohie subliniază importanța aritmeticii în toate domeniile vieții: „Nimică nu se poate face unde să nu intre acest

<sup>1</sup> Al. I. Ciurea, *Figuri de ierarhi moldoveni. Iacov Stamati*, Iași, Atelierele grafice A. Terek, 1946, p. 137 și Alex. Papadopol-Callimah, *Amfilohie Hotiniul*, Op. cit., p. 323.

<sup>2</sup> Ioan Bianu și Nerva Hodoș, *Bibliografia românească veche*, tom II, op. cit., 379.

<sup>3</sup> Șt. Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi*, vol. IV, Op. cit. p. 304.

<sup>4</sup> N. Timiraș, *Ion Creangă*, București, „Bucovina“, 1941, p. 89 și 192. Vezi și Al. I. Ciurea, *Figuri de ierarhi moldoveni: Iacov Stamati* (1749—1803), Op. cit., p. 138.

<sup>5</sup> *De obște Gheografie*, p. 12; apud. Al. Papadopol-Callimah, *Amfilohie Hotiniul*, op. cit., p. 324.

meșteșug“, „nici oînd e vorba de lucruri cerești, nici cînd e vorba de cele pămîntești“. Aritmetica este după Amfilohie „un meșteșug“ (o disciplină) „care pune în toate rînduială“ și fără de care „noi am petrece o viață întunecată și încurcată, neștiind nici cum, nici cîte să fie lucrurile“. Prefața se termină cu un îndemn către școlari „să puneți silință de a o învăța, căci aceasta se poate face, dar altele fără aceasta nu se pot<sup>1</sup>“. Aritmetica lui Amfilohie este împărțită în 18 capitole și este scrisă sub formă de dialog între dascăl și elev. În cuprinsul aritmeticii se introduc și unele noțiuni de măsuri folosite numai de români, cum este *palma domnească* a moldovenilor, care este de origine romană. Se menționează apoi printre modalitățile de numărare „răbușul“, a cărui origine o găsește de asemenea la romani. Această numărătoare s-a folosit între timp și de francezi și italieni. Cîteva elemente din aritmetica lui Amfilohie, printre care chiar cele amintite mai sus, au format conținutul unui articol al lui Bogdan Petriceicu-Hașdeu: *Despre originea romană a palmei domnești din Moldova*. Din el aflăm că pe zidul clopotniței bisericii Sfîntul Nicolae domnesc se găsea săpată mărimea acesti unități. În finalul articolului, Hașdeu sublinia latinitatea poporului nostru, păstrată în toate formele noastre de viață<sup>2</sup>.

Amfilohie, ca un om cult ce era, fiind în curent cu ideile înaintate ale pedagogiei iluministe, a ținut seama de ele în prelucrări. Prin manualele sale se trece la o etapă superioară în istoria învățămîntului nostru, în care se folosesc cărți laice destinate unui scop mai adecvat școlii. Pe lîngă aceasta, însăși limba literară a avut de cîștigat, îmbogățindu-se cu termeni noi, de natură științifică. Printre aceștia menționăm: *aritmetică, cfadrat, cifră, ecfilateral, filozof, glob, horografie, orizont, perpendiculare, est, sud etc.*<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Elemente aritmetice*, apud. Al. Papadopol-Callimah, Op. cit., p. 325—326.

<sup>2</sup> B. P. H[așdeu], *Din scrierile lui Amfilohie episcopul Hotinului*, în: „Din Moldova“, revistă citată, p. 58—62.

<sup>3</sup> Al. Rosetti, B. Cazacu, *Istoria limbii române literare*, op. cit., p. 366.

## BIBLIOGRAFIE

- Istoria bisericii române*, vol. II, București, 1958, p. 273.  
*Istoria literaturii române*, vol. I, București, Editura Acad. 1964, p. 720.  
 Ciobanu Șt., *Istoria literaturii române vechi*. Curs litografiat vol. IV, [București], Universitatea din București, Facultatea de litere și filozofie, p. 302—307.  
 Iorga N., *Istoria bisericii române*, vol. II, Vălenii-de-Munte, 1909.  
 Papadopol Al. Callimah, *Amfilohie Hotiniul*, în: „Revista pentru istorie, arheologie și filologie“, III, vol. V, fasc. II, București, 1885, p. 319—330.



Prin diploma numită „A doua leopoldină” din 19 martie 1701, Leopold I (1640—1705) făgăduise că românii ardeleni vor căpăta drepturi egale cu celelalte națiuni dacă se vor uni cu biserica Romei. Adoptarea „unirii” cu biserica Romei n-a adus însă schimbările făgăduite. Singura urmare pozitivă a constituit-o faptul că, datorită acestei „uniri”, românii au putut să învețe în școlile înalte ale timpului din imperiul habsburgic, spre a deveni clerici. Astfel, tinerii din această categorie au urmat cursurile colegiilor din Tîrnavia, Viena (Pazmaneum și Sfînta Barbara) și Roma (De propaganda fide). Prin aceste școli, tinerii care le urmau au intrat în contact cu ideile filozofice și politice înaintate ale vremii, însușindu-și cunoștințe filozofice și istorice pe care le-au folosit mai târziu în lupta pentru dobîndirea de drepturi egale cu celelalte naționalități din Transilvania.

În afară de aceste institute, românii au mai putut urma gimnaziile catolice din Ardeal, de la Cluj, Sibiu, Alba Iulia, Tîrgu-Mureș, Bistrița, Odorhei, Oradea, Baia-Mare. Cei lipsiți de mijloace materiale au frecventat școli de un grad mai mic: școlile elementare situate pe teritoriul regimentelor românești de graniță: Năsăud, Făgăraș, Banat, care s-au înființat la stăruința unor cărturari cu dragoste pentru poporul din care se ridicaseră.

Școlile unde mergeau românii „uniți” urmăreau — în intenția stăpînirii — formarea unui cetățean credincios împărăției habsburgice. Instrumentul de care se servea autoritatea — în acest sens — era religia catolică și limba ei oficială: latina.

Profitînd însă de existența acestor instituții de învățămînt, românii și-au îmbogățit nivelul cultural, căpătînd conștiința drepturilor pe care trebuia să le aibă în Ardeal poporul român.

Dintre primii cărturari ai veacului al XVIII-lea care au urmat aceste școli și care au activat în sensul celor precizate mai sus, menționăm pe Ion Inochentie Micu, Petru-Pavel Aron, Grigore Maior, Gherontie Cotore ș.a. Primul dintre ei, Ion Inochentie Micu, își va închina viața luptei pentru emanciparea românilor, sprijinindu-se pe făgăduielile date prin diploma „A doua leopoldină” din 1701 și pe faptul că românii sînt cei mai numeroși și cei mai vechi locuitori ai Ardealului. Lupta sa a fost continuată de cei care l-au urmat în scaunul episcopal.

Acești cărturari, pentru realizarea țelului propus, au căutat să înființeze școli proprii în limba poporului, pentru cei care nu învățau gimnaziile catolice și calvine, să alcătuiască manuale corespunzătoare nevoilor acestora și să promoveze limba română în biserică.

Datorită acestei orientări, au apărut manuale didactice în limba română, ca : *Învățătură... pentru procopseala școalelor* (Blaj, 1755), *Bucoavnă pentru deprinderea pruncilor la cetanie* (Blaj, 1777). Conținutul lor era religios. Apariția la Viena a unui *Bucvariu pentru pruncii cei românești* (1777, 1781) marchează o etapă nouă în istoria manualelor didactice din Transilvania, întrucât orientarea acestora nu era exclusiv teologică ci cuprindea și „sentințe filozofice și povestiri morale”.

Printre dascălii școlilor ardeline erau adesea și români de peste munți, munteni și moldoveni, fapt care subliniază legăturile strânse dintre românii din toate țările respective.

Și tot ca un aspect al strânselor legături dintre românii de pretutindeni trebuie să menționăm că *Hronicul...* lui D. Cantemir, adus de Ion Inochentie Micu în 1734—1735 la Blaj, a contribuit la întărirea convingerilor, pe care acești cărturari și le făcuseră în școlile urmate, despre originea română a poporului nostru, despre continuitatea lui pe aceste locuri și despre comunitatea etnică a tuturor românilor<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> *Istoria României*, vol. III, Op. cit., p. 558—561.



# PRECURSORII ȘCOLII ARDELENE

ION INOCHENTIE MICU KLEIN

La 4 decembrie 1691, s-a emis Diploma leopoldină, care reglementa raporturile politice dintre Transilvania și curtea din Viena. În 18 puncte se stabileau principiile după care urma să fie condus Ardealul în cadrul Imperiului habsburgic. Această „diplomă”, care va servi ca bază constituțională principatului Transilvaniei, mai bine de un veac și jumătate, a fost întocmită cu multă abilitate în favoarea curții imperiale, perpetuând inegalitatea între naționalitățile din Ardeal și în consecință învrăjbirea dintre ele. În cadrul prevederilor ei, situația românilor rămânea în continuare neschimbată. Ei nu erau menționați cu nici un drept. Se asigura respectarea confesiunilor recunoscute: catolică, luterană și calvină. Ungurii, sașii și secuii erau menționați în privilegiile lor din vechime. În dregătorii urmau să fie numiți unguri, sași, secui, fără deosebire de religie. În felul acesta erau excluși de la orice drepturi românii ortodocși, vădindu-se astfel dublul jug: social și național, la care era supus poporul român<sup>1</sup>.

Pentru întărirea absolutismului habsburgic care începe să slăbească din cauza conglomeratului de popoare, s-a folosit catolicismul ca element de coeziune și instrument politic de unificare. S-au luat măsuri de protejare a confesiunii catolice și a acelor care vor adera măcar în parte la ea. Așa fuseseră cîștigați rutenii în 1692. S-a găsit formula unirii ortodocșilor cu biserica Romei pe baza celor patru puncte stabilite la conciliul Florenței (1439). Mai întâi a fost cîștigată preoțimea prin avantajele materiale, punînd-o în drepturi egale cu preoțimea catolică. Situația era ademenitoare pentru preotul ortodox aproape iobag, ridicat la o stare privilegiată, recunoscut între națiunile constituționale. Începutul „unirii” s-a făcut în sinodul de la Alba-Iulia din 1697. Acțiunea a fost reluată de Atanasie Anghel într-un nou sinod, întrunit tot la Alba-Iulia, cu care ocazie s-a acceptat

---

<sup>1</sup> Șt. Pascu, *Principatul transilvan sub stăpînirea habsburgică*, în: *Din istoria Transilvaniei*, vol. I, București, Editura Academiei, 1960, p. 153.

„unirea“, dar cu condiția să se păstreze obiceiurile și ritul ortodox. Diploma Ieopoldină din 16 februarie 1699 legaliza „unirea“, ridicând preoțimea unită la o situație egală cu preoțimea catolică și cu reprezentanții celorlalte culte cărora aparțineau ungurii, șasi și secuii<sup>1</sup>.

Se conturează astfel ideea că singura rațiune pentru care o parte dintre românii ardeleni au adoptat „unirea“ cu catolicii a fost nădejdea în ridicarea economică, socială, politică și culturală, adică speranța în ștergerea inegalității sociale și a celei naționale dintre ei și celelalte trei naționalități privilegiate. În această porțiță de salvare a crezut cu toată convingerea unul dintre cărturarii români ai vremii, Ioan Inochentie Micu-Klein. Ca să-și salveze neamul din situația grea în care se găsea, a militat pentru trecerea în masă a românilor ardeleni la „unire“. Timp de 16 ani a asaltat Guvernul, Dieta, Curtea din Viena cu memorii și cereri, aducând dovezi în sprijinul luptei sale, iar când s-a găsit în fața dușmanilor a făcut un aspru rechizitoriu rînduielilor nedrepte clădite de aceștia. O notă specifică a luptei acestui neobosit cărturar a fost aceea că el a cerut neconținut drepturi pentru toți românii din Ardeal, trecînd peste deosebirile confesionale dintre ei, amenințînd chiar cu părăsirea „unirii“, dacă nu li se satisfac promisiunile făcute cînd au trecut la „unire“<sup>2</sup>.

Ioan Micu s-a născut la Sadu (în părțile Sibiului) în 1692. Studiile teologice și le-a făcut la Tîrnavia (Nagyszombat sau Sîmbăta Mare). Intrînd în monahism, a luat numele de Inochentie. Era student teolog în anul al III-lea cînd soborul protopopilor, din 4 iunie 1728, adunat la Alba-Iulia, îl alege ca episcop. Împăratul Carol al VI-lea l-a întărit în această demnitate la 25 februarie 1729. La 5 septembrie, în același an, i s-a dat și titlul de baron. De la această dată el adoptă numele germanizat Klein. În octombrie 1730, papa Clement al XII-lea îl întărește ca episcop. Instalarea în această demnitate s-a făcut la 28 septembrie 1732. Tot atunci ajunge și membru al Dietei Ardealului — care avea sediul la Sibiu —, participînd la ședințele ei cu drept de vot, ca exponent „al tuturor românilor fără deosebire de confesiune“. În această calitate, el luptă să obțină de la autoritatea statală drepturile prevăzute de Secunda Ieopoldină. Ca să-și asigure un material concludent în lupta la care pornea, Inochentie efectuează în vara anului 1733 recensămîntul românilor ardeleni. Rezultatele lui demonstau că românii împînzeau Transilvania, că întreceau numeric pe șasi, maghiari și secui și că aduceau statului venituri mai mari decît restul locuitorilor Ardealului. În toamna anului 1734, Inochentie Klein pleacă la Viena, unde a rămas pînă în vara anului următor, spre a

<sup>1</sup> Ș t. P a s c u, *Op. cit.*, p. 154—155.

<sup>2</sup> Ibid, p. 169—170.



urmări soarta memoriilor și cererilor făcute în numele românilor în problemele lor sociale și naționale, precum și pentru a stăruie la împărăție să i se construiască o reședință episcopală, o mănăstire, o biserică catedrală și un local de seminar. În 1738 capătă fonduri pentru construirea reședinței episcopale, a mănăstirii și a catedralei. Pentru întreținerea acestora i se dau mai multe sate din jurul reședinței, care-i aduceau un venit anual de 6 000 de florini<sup>1</sup>. Din suma aceasta urma să se întrețină pe lângă instituțiile cu slujbașii respectivi încă 20 de elevi în seminarul mănăstirii, trei studenți ieromonahi în „Colegiul de propaganda fide” din Roma și 11 ieromonahi care întrețineau viața religioasă a instituțiilor respective. Absorbit de uriașa luptă socială și națională, Inochentie Klein n-a mai avut răgaz să înființeze și seminarul pe care-l ceruse o dată cu celelalte instituții. Meritul înființării lui revine urmașului său, Petru Pavel Aron, ales episcop la 3 noiembrie 1751. Grijă lui pentru înființarea instituțiilor culturale menționate pornea de la ideea că lupta pentru libertatea națională și socială a unui popor trebuie asociată cu aceea pentru înființarea instituțiilor culturale. De aceea a insistat așa de mult la Curtea imperială ca să i se dea fonduri pentru zidirea instituțiilor din care vor ieși dascălii destoinici sortiți să satisfacă nevoile poporului. „Locul unde s-au zidit aceste instituții a fost Blajul, dobândit în schimbul domeniilor de la Sîmbăta-de-Jos și Gherla. Locul unde se află azi orașul Blaj era atunci pustiu. Inochentie Klein a zidit în mijlocul pustului aceluia instituțiile care au rămas pînă azi. Pentru zidirea lor i-au dat sprijin și clericii săraci și umiliți din toate părțile Ardealului. Încetul, cu încetul a răsărit ca din pămînt casă lângă casă și în locul pustului de mai înainte s-a înfiripat un orașel, de care numai istoria știe cine l-a fondat.”<sup>2</sup>

În anul 1742, Inochentie Klein pleacă din nou la Viena cu gândul să stăruie pentru satisfacerea revendicărilor sociale și politice ale românilor. În memoriul adresat împărătesei Maria Tereza spre a recunoaște națiunii române drepturi egale cu celelalte trei naționalități din Ardeal, el argumenta în felul următor: „Dacă nu există nici o greutate în faptul că românii să poarte toate sarcinile țării împreună cu celelalte națiuni, ba încă mai mult decît toate celelalte, atunci pentru ce să nu fie așezați și ei pe o treaptă cu ele și în ce privește favorurile, cînd însăși legea firii poruncește ca cel ce poartă sarcina

---

<sup>1</sup> *Istoria bisericii române*, vol. II, Op. cit., p. 209.

<sup>2</sup> Zenovie Pîclișanu, *Corespondența din exil a episcopului Ion Inochentie Micu-Klein (1746—1768)*, București, Editura „Cultura națională”, 1924, p. 9—10.

să-i poarte și folosul”<sup>1</sup>. Memoriul rămase fără rezultatul dorit. Stăpînirea acordă doar clerului unit scutirea de taxe cerute pînă atunci, precum și scoaterea lui din „legătura iobăgiei”. La 27 februarie 1744, Inochentie Klein revine în ședința Dietei, pentru aceeași chestiune. A fost ultima intervenție, dar și cea mai dramatică. Cînd privilegiații din Dietă îi strigară lui Inochentie, care-și susținea memoriul: „sînt numai țărani iobagi”, sau „sînt tîlhari leneși”, el le răspunse: „Bieților români, în afară de piele, nu le lăsați nimic. Oare nu ei vă lucrează ocnele de sare, băile de fier și de aur, iar de pe unii din aceștia nu despuiați și pielea?”<sup>2</sup>. Cu toată apărarea episcopului, Dieta refuză și de astă-dată să satisfacă pretențiile legitime ale românilor, acceptînd numai ca „nobili români să fie trecuți între națiunile privilegiate, și anume fiecare nobil să fie încorporat la națiunea pe al cărei teritoriu locuiește”<sup>3</sup>. Drept răspuns la această hotărîre a Dietei, Inochentie Klein protestă energic. „La auzul acestui protest, privilegiații îl înconjurară cu huiduieli, gata să-l arunce pe fereastră”<sup>4</sup>. La 19 iunie 1744, clericii uniți trimiseră Curții din Viena în numele românilor, protestul citit de episcop în Dietă.

Lupta dusă de Inochentie Klein în forul ardelean avu un ecou puternic în rîndurile poporului, producînd o vie agitație. Dușmanii episcopului îl denunțară la Viena ca instigator, ceea ce determină chemarea lui în fața împăratului. Atunci el convoacă un sinod la Blaj, la care luară parte protopopii, o parte din preoții „uniți” și ortodocși, nobili și iobagi români, „încît sinodul se transformă într-o adevărată adunare națională”<sup>5</sup>. La sfîrșitul ședinței, Inochentie spuse răspicat: „Dacă toate cîte s-au făgăduit nu se vor dobîndi, mai are rost „unirea”?”<sup>6</sup>, iar la ieșirea din sală el le comunică hotărîrea: „Dacă nici de data aceasta nu se va izbuti, atunci, în fruntea voastră, vom trece cu toții Carpații”<sup>7</sup>.

Dezbaterile de la acest sinod înrăutățiră și mai mult situația episcopului la curtea împărătesei. În cele din urmă, episcopul însoțit de vicarul Petru Pavel Aron și secretarul său Petru Dalyai (Petru din Daia) porniră la 22 iulie spre Viena. Aici a rămas pînă în noiembrie 1744, fără a ajunge să fie primit în audiență de împărăteasă. La 9 decembrie 1744 pleacă spre Roma cu gîndul să se adreseze papei Benedict al XIV-lea, întrucît dușmanii săi căutară să-l aducă în fața

<sup>1</sup> *Istoria bisericii române*, vol. II, Op. cit., p. 210.

<sup>2</sup> Ibid, p. 211.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid.

<sup>5</sup> Ibid, p. 211—212.

<sup>6</sup> Ibid, p. 211.

<sup>7</sup> Ibid, p. 212.



unui tribunal de mireni spre a răspunde de toate agitațiile pe care le făcuse în rîndurile românilor ardeleni. Între timp, un sinod ținut la Blaj îi comunica lui Inochentie solidarizarea românilor cu cauza pe care o susținea, „rugîndu-l să nu-și părăsească turma credincioasă”<sup>1</sup>. Tot atunci, stăpînirea habsburgică luă măsuri de arestare a partizanilor săi și interzise orice ajutor episcopului pribeag. Intrigile contra sa și-au făcut efectul și la Roma, de aceea papa a cedat dorințelor puternicei împărătese Maria Tereza și nu l-a ajutat.

Văzîndu-se fără nici un sprijin material, Inochentie Klein ceru, în vara anului 1749, permisiunea Curții din Viena și a Vaticanului să plece în pelerinaj la Ierusalim, cu gîndul ascuns să se ducă în Țara Românească spre a-și asigura un adăpost<sup>2</sup>. Cererea i-a fost respinsă.

La 7 mai 1751 s-a hotărît în cele din urmă să se retragă din scaunul episcopal, spre a nu înrăutăți și mai mult situația românilor „uniți” din Ardeal care se solidarizară cu el. După retragere și-a petrecut viața la Roma, îndurînd grave lipsuri materiale, pînă la 23 septembrie 1768, cînd a murit.

În cele 24 de memorii înaintate Curții din Viena și în altele înaintate Dietei, precum și în cuvîntările rostite cu diferitele prilejuri, el a cerut pentru românii ardeleni drepturi ca acestea : să nu mai fie socotiți „tolerați”, ci egali în drepturi cu celelalte naționalități ; să fie declarați a patra „națiune” constituțională ; să fie reprezentați în Guvern, în Dietă, în dregătorii publice ; să fie restituite iobagilor pămînturile proprii, uzurpate de „domni” ; să se șteargă iobăgia în scaunele sasești ; să se acorde dreptul la liberă strămutare iobagilor ; să aibă dreptul la școală, la meserii, la intrarea în bresle ; să fie redusă claca la două zile pe săptămînă. În sprijinul acestor cereri el aducea argumente din dreptul istoric : originea noastră română, vechimea populației românești pe aceste locuri din vremea primului descălecat, continuitatea neîntreruptă din acele vremuri pînă în prezent. La argumentele acestea el mai adăuga unele aparținînd dreptului natural : „numărul românilor care depășește cu mult pe acela al celorlalte naționalități luate la un loc ; sarcinile către stat sînt mai multe și mai numeroase, dîndu-le astfel drepturi mai multe decît celorlalte naționalități. Pentru aceasta ei trebuie să aibă reprezentanți în Guvern, în Dietă, în toate dregătoriile.”<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Ibid, p. 214.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> St. Pascu, *Principatul transilvan sub stăpînirea habsburgică*, Op. cit., p. 170.

Apreciind ideile puse în circulație de Inochentie Klein în lupta pentru cauza românilor din Transilvania, constatăm că se împletesc „idei înaintate cu unele învechite”<sup>1</sup>. A cere drepturi egale pentru români cu celalalte „națiuni”, dreptul de școală, la meserii, ștergerea iobăgiei, dreptul de liberă strămutare a țăranilor sînt idei înaintate. Dar reducerea, și nu ștergerca totală a clăcii, păstrarea „națiunilor” medievale, încadrarea românilor în rîndul acestora, menținerea breslelor medievale sînt idei învechite.<sup>2</sup> La acestea se mai adaugă: „alegerea căii petiționare la împărat, la Dietă — forțe reacționare — pentru a obține drepturi pentru popor era o cale dinainte sortită eșecului”.<sup>3</sup> Apelul la masele populare, prin chemarea acestora la luptă era singura soluție pentru a obține ceea ce așa de clar formulase episcopul în acel timp. Poporul, care urmărea lupta desfășurată de Inochentie, se convinsese de dreptatea cauzei pe care o apăra. El aștepta chemarea la luptă pentru a impune cu forța celor care nu voiau să le dea de bună voie. Ideologia clericală, care-i era proprie lui Inochentie, l-a oprit de la această cale, singura care-i putea aduce satisfacții în lupta dreaptă pe care a deschis-o.<sup>4</sup>

Totuși, gîndul lui Inochentie Klein de a ridica în mod răsopicat problemele sociale, politice și culturale ale românilor la începutul veacului al XVIII-lea rămîne un far conducător pentru generațiile care i-au urmat. Argumentele scoase din dreptul istoric și din cel natural au dat naștere unei conștiințe clare despre îndreptățirea la egalitate a românilor cu celalalte neamuri din Ardeal.

Dar activitatea lui Inochentie Klein este meritorie și pe latura scrișului. Memoriile sale adresate Curții vieneze și diferiților demnitari în favoarea drepturilor românilor, scrisorile, din exil trimise românilor, de-a lungul unui sfert de veac, spre a-i lămuri asupra drepturilor istorice și naturale, ne pun în fața unei minți luminate de cele mai înaintate idei ale vremii. La acestea mai adăugăm bogata ediție de predici pentru toate duminicile și sărbătorile de peste an, remarcabile prin limba cursivă și colorată, ca și prin exemplele concrete, atrăgătoare prin care căuta să-și convingă ascultătorii de cele spuse. Pentru calitățile literare ale acestor predici, nepotul său Samuil Micu-Klein îl pune alături de scriitorii veacului.

<sup>1</sup> Ibid. p. 170.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid.



- Istoria bisericii române*, vol. II, București, 1958, p. 205—215.  
*Istoria literaturii române*, vol. I, București, Editura Academiei, 1964.  
*Istoria României*, vol. II, București, Editura Academiei, 1964.  
Bunea Augustin, *Din istoria românilor. Episcopul Ion Inocențiu Klein (1728—1751)*, Blaș, Tipografia seminarului arhidiecesan gr. cat., 1900.  
Bogdan-Duică G., *Călugărul Visarion Sarai și procesul episcopului Ioan Inochentie Micu Klein*. Caransebeș, Tipariul tipografiei Diecesane, 1896.  
Picleșanu Zenovie, *Corespondența din exil a episcopului Inochentie Micu Klein 1746—1768*, București, Editura „Cultura națională”, 1924.  
Șerbănescu Niculaie, „Unirea cu Roma”, înșelăciune și silnicie pentru românii din Ardeal”. În: „Biserica ortodoxă română”, LXXIV, 10—11/1956, p. 1038—1056.  
Pascu Șt., *Din istoria Transilvaniei I*, București, Editura Academiei, 1960.

### PETRU PAVEL ARON

Petru Aron s-a născut la Bistra, în 1709. A studiat mai întâi la Sîmbăta-Mare, apoi la Roma, la Colegiul de Propaganda Fide filozofia și teologia. După terminarea studiilor s-a călugărit, căpătînd numele de Pavel. A fost numit vicar episcopal în 1743, pe vremea episcopului Inochentie Klein. În anul 1751, prin renunțarea lui Inochentie Klein la scaunul episcopal, Pavel Aron este numit în locul acestuia, rămînînd în funcție pînă în anul 1764, cînd a murit la Baia-Mare, fiind într-o vizită canonică. În timpul episcopatului său s-a declanșat o puternică reacție a ortodocșilor împotriva „unirii” cu biserica Romei, reacție condusă între 1759 și 1761 de călugărul ortodox Sofronie. Cu această ocazie, comandantul militar al Transilvaniei, generalul Bucov, a distrus cea mai mare parte a bisericilor ortodoxe și a semănat numai suferință în rîndurile ortodocșilor. Pavel Aron n-a fost alături de nici una din mișcările ortodocșilor ardeleni. În cronica rimată *Plîngerea mînăstirii Silvașului...*, el este făcut răspunzător de toate ororile petrecute cu ocazia reprimărilor mișcărilor ortodoxe, inclusiv de distrugerea ei.

Încă din timpul vicariatului său se terminase de zidit catedrala, mănăstirea și reședința episcopală din Blaj. Îndemnat și de curtea vieneză, Pavel Aron pune tipografia în stare de funcțiune, însărcinând în 1754 pe Gherontie Cotore cu supravegherea ei. Este vorba de vechea imprimerie de la Bălgrad, al cărei inventar zăcea părăginit la Blaj. A adus de la Cluj și Sibiu material tipografic nou și a îndemnat să se publice scrieri cu caracter didactic și religios. După moartea lui se vor îngriji de ea Atanasie Rednic și Grigore Maior.<sup>1</sup>

La 18 octombrie 1754, Pavel Aron a deschis cursurile celor trei școli din Blaj : școala de obște sau elementară cu 79 de școlari condusă de dascălul mirean Constantin Dimitrievici, venit din Romani, de peste Carpați ; școala secundară, numită latinească, cu 74 de școlari, sub conducerea lui Grigore Maior, în care se predau științele și limbile, latina fiind în fruntea tuturor (din aceasta se va dezvolta gimnaziul din Blaj) ; apoi școala superioară sau seminarul — numit Sfânta Treime —, destinat pregătirii viitorilor preoți, cu 25 de școlari, condus de Atanasie Rednic, nobil din Giulești Maramureșului, care-și făcuse studiile la Viena. Așadar, erau laolaltă 178 de școlari, al căror număr se va ridica în anul următor la 300. Tinerii care frecventau aceste școli proveneau, cei mai mulți din satele ardelen. În afară de aceste școli, episcopul Pavel Aron a mai deschis un seminar în care primea numai călugări, numit Buna Vestire. La început au fost primiți numai 12 monahi ca elevi ; curînd, însă, numărul lor a ajuns la 24. Între ei a fost și Samuil Micu, nepotul episcopului Inochentie Klein. Ajungînd episcop, Atanasie Rednic i-a obligat pe călugării — elevi de aici să învețe fiecare cîte o meserie : „care tipăritul, care arșugul de a face lumînări de oeară albă, care olăritul“ (Samuil Micu, *op. cit.*, p. 122). Această orientare practică este justificată de influența vremii. Întreținerea tuturor elevilor se făcea din veniturile episcopiei. Regimul de viață al acestora era aspru. Se vede aici — cum este și explicabil pentru situația românilor „uniți“ — influența stilului de viață al diferitelor ordine de călugări catolici. Amănunte cu privire la felul cum erau organizate școlile din Blaj, cum se recrutau elevii și care a fost rolul episcopului Pavel Aron în îndrumarea acestor școli găsim în *Istoria și lucrările și întîmplările românilor*, vol. IV, de Samuil Micu.<sup>2</sup> Episcopul Pavel Aron asista la lecțiile pe care le făceau profesorii și stimula elevii la învățătură prin diferite mijloace. Celor silitori la dădea cărți, încălțăminte, haine. Munca intelectuală era în

<sup>1</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, *Op. cit.*, p. 525.

<sup>2</sup> *Ibid.* p. 522.



mare cinste. Școlarii învățau cu o sîrguință care uimea. Se citează cazul elevului Vasile Neagoe, feciorul protopopului Marin Neagoe din Broșteni, care, deși orb, învățase de știa pe de rost tot *Ceaslovul*, *Psaltirea* și *Testamentul Nou* „Făcea predicății de se minunau toți de el”.<sup>1</sup> O dată cu deschiderea școlilor din Blaj în 1754, Pavel Aron încredințează buna organizare a bibliotecii dascălului Grigore Maior. Inventarul ei ne arată că ea cuprindea cărți latinești românești, germane, maghiare, slavone; sub raportul conținutului ele se împărțeau în: cărți bisericești, lucrări istorice, lingvistice, filozofice. Între volumele românești erau: *Divanul* lui Dimitrie Cantemir și *Viețile sfinților* a lui Dosoftei.<sup>2</sup>

În tipografia pusă în funcțiune de Pavel Aron s-au tipărit numeroase cărți românești necesare bisericilor „unite” și școlilor. Dintre ele menționăm: *Învățătura creștinească* (Blaj 1756). Cartea aceasta era alcătuită în felul catehismului cu întrebări și răspunsuri, și era destinată nevoilor școlii. Ei i se adaugă: *Liturghii* (Blaj 1756), un *Molitvenic* (Blaj, 1757), *Păstoriceasca datorie dumnezeștii turmă vestită* (Blaj 1759), un *Octoih* (Blaj, 1760), *Epistola consolatorie* (Blaj, 1761), *Adevărata mîngîiere în vreme de lipsă* (Blaj, 1761), un *Acatist* (Blaj, 1763). În același timp au mai apărut și alte cărți religioase și didactice.<sup>3</sup>

Din timpul cînd învăța la Colegiul de Propaganda Fide, în conștiința lui Pavel Aron s-a trezit ideea originii latine a poporului din care făcea parte. Întorcîndu-se între ai săi și văzîndu-i în suferință, se amări și adresă Papei o scrisoare în care-i vorbea de originea romană a valahilor săi și de suferințele în care se zbat. „Românii sînt un popor numeros, rămășițe ale lui Traian și Adrian, oum spune istoria, pentru care în limba lor se și numesc pe sine români sau romani pînă în ziua de astăzi. Graiul lor este latinesc și foarte asemenea cu cel italianesc. Din fire sînt foarte blînzi și aplecați la orice măestrie sau științe... Dar pînă acum au fost cu totul părăsiți și disprețuiți de popoarele care îi stăpînesc. De aceea sînt și foarte aspri și fără știință de carte. Sînt aproape striviți de greutatea publică și ale domnilor, ca fiii lui Iacob în Egipt, oum se citește în aceste timpuri... numai despre locuitorii Paraguayului ori ai Braziliei”. Alături de Inochentie Klein, Pavel Aron este printre primii cărturari ardeleni care fac din originea și vechimea poporului român de aici argumente pentru emanciparea lui socială.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Samuil Klein (Micu), *Istoria românilor*, Buda, 1806—1807, p. 162.

<sup>2</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, Op. cit., p. 528—529.

<sup>3</sup> N. Drăganu, „*Histoire de la littérature roumaine de Transylvanie, des origines à la fin du XIII-e siècle*”, Bucarest, 1938, p. 57.

<sup>4</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, Op. cit., p. 758.

Gheorghe Cotore s-a născut în anul 1720 în comuna Totoi, de lângă Alba-Iulia. Și-a început studiile la Bălgrad. De acolo a trecut la gimnaziul ținut de iezuiți la Cluj, iar de aici a trecut la mănăstirea din Muncaci, unde s-a călugărit, căpătînd numele de Gherontie. În anul 1738, Inochentie Klein îi propuse să fie trimis la Institutul de Propaganda Fide din Roma, spre a-și continua studiile, dar el ceru o localitate mai apropiată, Tîrnavia (Sîmbăta-Mare).

În 1747 se întoarce la Blaj, unde îl găsim alături de Grigore Maior și Silvestru Caliani, veniți de la Roma. După înființarea școlilor din Blaj (1757), a condus un timp și el seminarul destinat pregătirii viitorilor preoți și tot atunci, din însărcinarea episcopului Pavel Aron, a supravegheat și tipografia. A fost un timp și vicar episcopesc tot în vremea lui Pavel Aron. Fire independentă și irascibilă, a avut de suferit din partea autorităților eclesiastice. A fost scos din vicariat de Pavel Aron, iar urmașul acestuia, Athanasie Rednic, îl închide la Sibiu și apoi îl surghiunește la mănăstirea Strîmba, din cauză că împreună cu Grigore Maior și Silvestru Caliani cîrteau împotriva alegerii sale ca episcop, iertat de ierarhul său, se stabilește la Gherla, unde moare de tuberculoză în anul 1774 sau 1775.

Samuil Micu vorbește mai tîrziu de el ca de un suflet aprins pentru apărarea drepturilor românilor și ca despre un învățat în ale teologiei. Dintre multele scrieri alcătuite de el, păstrate în manuscris, menționăm cîteva.

Încă de pe vremea cînd își făcea studiile la Tîrnavia a alcătuit în 1746 *Despre șismătica grecilor* (șismătiia=schismătica=schisma). Este o complicație după *Histoire du schisme des Grecs* (ediția I, 1667), a francezului Louis Maimbourg, și *Speculum veritatis* de Cristofor Peichich (ed. II, 1725). „În ea se urmăresc probleme de istorie, paralele cu fapte din istoria bisericii. Atenția și-o concentrează în special asupra decăderii Imperiului bizantin și a pătrunderii turcilor în Europa”<sup>1</sup>.

Lucrarea este o scriere ostilă puterii otomane, interesează și ca valoare literară, prin portretele unor domnitori și înalți demnitari, ca și prin alte procedee literare folosite.

Tot din vremea studiilor la Tîrnavia datează lucrarea *Articulatele cele de price* (ms. din 1746). În ea se analizează deosebiri dogmatice dintre biserica răsăriteană și aceea a românilor „uniți”. Această scriere are un interesant „Cuvînt înainte către cetitoriu”, în care gă-

<sup>1</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, Op. cit., p. 557.



sim unele idei afirmate deja de Inochentie Klein, ca : originea latină a limbii române. Tot aici Gherontie Cotore deplînge starea în care au ajuns nobilii descendenți ai lui Traian, în felul mitropolitului Teodosie de Veștem în prefața *Liturghierului* din 1680 sau a lui Gheorghe Lazăr în cuvîntarea la venirea mitropolitului Dionisie Lupu. „O, amar ! Era oarecînd și neamul românesc vestit și lăudat iară acum fără de veste și de toți ocărit zace. Era oarecînd viteaz și în război tare, iară acum fără de putere... Era oarecînd înțelept, iară acum încundgiurat de norul neștiinții. Era de cinste, iară acum de toți lepădat... Mainte era minune de să vedea cineva în țepă, iară acum toate furcile și țăpile numai dîșii le străjuiesc... De aceasta să-ți aduci aminte, o, neam oarecînd vestit”.<sup>1</sup>

Pentru Gherontie Cotore, „românii sînt adevărați romani” ; „strămoșii lor au fost trimiși din Roma prin aceste locuri”. Apărîndu-și noua confesiune, Cotore crede că starea rea în care se găsește poporul român din Ardeal se datorește despărțirii de biserica romană și adopțării ortodoxismului grecesc. Aici evident Cotore greșește. Cauzele decăderii românilor ardeleni sînt multiple și de altă natură.

De la Cotore au mai rămas și alte lucrări : *Cartea de religie și obiceiurile turcilor*, *Învățătura creștinească sau catehism mare*, *Pravila după rîndul slovelor de la buchi*, *Istoria schismei grecilor*.

## GRIGORE MAIOR

S-a născut în comuna Sărvad, din comitatul Someș. Era fiu de preot, cu numele de botez Gavriil. A studiat la Oluj, apoi la Roma, la Institutul de Propaganda Fide, luîndu-și doctoratul în teologie și filozofie (1747). În călugărie a căpătat numele de Grigore. În timpul episcopatului lui Pavel Aron, Grigore Maior a fost unul dintre profesorii școlilor de la Blaj, conducînd școala secundară, numită latinească. În *Istoria și lucrările și întîmplările românilor*, vol. IV, Samuil Micu amintește de străduința lui Grigore Maior, „carele nu să poate spune cîtă nevoință au pus pre întemeierea școalelor, că umbla prin sate și aduna prunci la școală și singur îi învăța”. Împreună cu Vasile Neagoe-Orbul și cu dascălul Zaharia a organizat cu elevii școlii elementare și cu ai celei latinești un „exercitium” de teatru, o

---

<sup>1</sup> Ibid, p. 558 și N. Drăganu, *Histoire de la littérature roumaine de Transylvanie des origines à la fin du XIII-e siècle*, op. cit., p. 58.

variantă schematică a dramei Irozii, compusă din patru-cinci „cîntări” (colinda) și două „perorații”. „Exercițiul” a fost jucat de 13 diletanți, în decembrie 1755 și ianuarie 1756 la Blaj, Sebeș, Alba-Iulia, Vințu-de-Jos, Cut. Reprezentanțiile au stîrnit în popor o admirație de nedescris... Alături de români, printre admiratori erau maghiari, nemți și sași.

După moartea lui Pavel Aron s-a îngrijit împreună cu Atanasie Rednic de bunul mers al tipografiei.

O dată cu înființarea școlilor din Blaj în 1754, Grigore Maior s-a ocupat și de buna funcționare a bibliotecii tot din însărcinarea episcopului Pavel Aron. A avut în grijă să înmulțească mereu fondul de cărți al bibliotecii din Blaj „prin daniile făcute de călugărul grec Leonte Mosconas și Isaia din Sîncel, prin cumpărarea de frumoase și scumpe lucrări de la diverși librari vienezi și prin dubletele oferite de biblioteca imperială în 1773”<sup>1</sup>. Și tot în acest timp a înzestrat gimnaziul din Blaj, reorganizat în 1772, cu manuale didactice de filozofie și teologie. Apreciind activitatea lui Grigore Maior pe această linie, Samuil Micu recunoștea că „cea mai mare parte din cărțile bibliotecii mînăstirii de la Blaj a lui... agonisală și dar ieste”. Conținutul acestor cărți arată orientarea înnoitoare a intelectualilor vremii spre mișcarea iluministă a timpului, reprezentată cu atîta strălucire către sfîrșitul veacului al XVIII-lea și începutul celui de-al XIX-lea de corifeii Școlii Ardelene și de alți cărturari din țările române de peste Carpați.<sup>2</sup>

Împrejurările nefericite au făcut ca între episcopul Atanasie Rednic și unii cărturari ai vremii — printre care și Grigore Maior — să se ivească disensiuni. Cîrtind împotriva alegerii lui Rednic ca episcop, acesta l-a surghiunit pe Maior la mănăstirea Sfîntul Nicolae din Muncaci. Viitorul împărat, Iosif al II-lea, trecînd pe aici îl eliberează, numindu-l corector la tipografia româno-slavă din Viena. Într-un fel, era îndreptățit protestul lui Maior, căci o dată cu Rednic candidase și el pentru scaunul episcopal; sinodul îi dăduse lui Grigore Maior 90 de voturi, iar lui Atanasie Rednic numai 9 voturi. Împotriva indicațiilor voturilor sinodului, a fost numit episcop Atanasie Rednic.

Murind Atanasie Rednic la 2 mai 1772, sinodul întrunit la 15 august 1772 îl alege episcop pe Grigore Maior. La „sfîntirea” acestuia, petrecută la 22 aprilie 1773 în biserica Sfîntul Ștefan din Viena, a fost de față și împărăteasa Maria Tereza, cu întreaga ei curte. Aceasta a rămas încîntată și de ceremonialul desfășurat cu această ocazie, dar și de însuflețita cuvîntare a noului episcop.

<sup>1</sup> *Istoria literaturii române*, vol. I, op. cit., p. 523—524.

<sup>2</sup> *Ibid*, p. 529.



La cererea lui Grigore Maior, împărăteasa a înființat la Viena, pentru clericii „uniți”, un seminar numit „Sfânta Barbara”, după hramul bisericii lângă care se afla această instituție teologică. Aici erau rezervate 15 locuri pentru români: 9 pentru eparhia Făgărașului și 6 pentru cea de la Oradea.

Grigore Maior este acela care a contopit cele două seminarii din Blaj — al Sfintei Treimi și al Bunei Vestiri — într-unul singur. El a trimis pentru studii înalte la Roma pe Gheorghe Șincai și pe Petru Maior.

Instituțiile culturale din Blaj erau, pînă la numirea lui Grigore Maior ca episcop, îmbibate de spirit iezuit. Acest ordin călugăresc urmărea să realizeze tipul catolicului desprins de realitățile naționale. Faptul nu convenea intereselor românilor, care nu puteau uita că trăiesc într-un stat în care ei sînt nedreptățiți din punct de vedere social și politic și nici nu puteau uita că în afara lor rămîn românii ortodocși frați de neam cu ei. Grigore Maior, înflăcărat luptător pentru revendicările românilor, a intrat în conflict cu cei care nu vedeau bine această atitudine. Făcîndu-și dușmani mai întîi în Transilvania și apoi prin aceștia la curtea din Viena, a fost nevoit să se retragă din scaunul episcopal la 12 august 1782.

Ultimii ani din viață i-a petrecut la mănăstirea Maierii din Alba-Iulia, întemeiată de episcopul Pavel Aron. A murit în februarie 1785, lăsîndu-și averea agonisită să fie folosită în scopuri de binefacere. Una din clauze era ca din această avere să beneficieze și liceul din Blaj, căruia îi lăsa o sumă importantă pentru întreținere, ou indicația ca în fiecare an să se premieze elevii cei mai sîrguincioși.<sup>1</sup>

În timpul episcopatului lui Grigore Maior au ieșit o serie de cărți de ritual, necesare bisericilor din Transilvania: *Strastnic* (1774), o carte care cuprinde slujba bisericească închinată patimilor și învierii lui Isus Hristos; o *Liturghie* (1775) o *Evanghelie* (1776), un *Catavasier* (1777), o *Bucoavă* (1777), un *Ceaslov* (1778), o *Psaltire* (1780).

În viața tipografiei din Blaj înregistrăm în jurul anului 1780 o schimbare: pe lângă tipărirea cărților cu caractere chirilice începe imprimarea și cu litere latine. În situația aceasta vor fi în special manualele didactice destinate școlarilor. Un merit deosebit în noua orientare a avut George Șincai, în calitatea lui de director al „școlilor normalicești” din Transilvania.

---

<sup>1</sup> *Istoria bisericii române*, vol. II, op. cit., p. 327—329.

Unirea cu biserica Romei n-a adus schimbările pe care le așteptau românii care aderaseră la ea. Nemulțumirile iscate din această pricină erau să se transforme în adevărate răscoale. O stare de spirit continuu potrivnică acestei „uniri” a fost întreținută de cărturarii din Brașov.

Cu toate că românii din Transilvania erau împărțiți în cele două biserici : unită și ortodoxă, când nevoile au cerut, ei s-au manifestat uniți în acțiunea respectivă. Astfel, în 1792, Gherasim Adamovici, episcop ortodox a mers la Viena împreună cu Ion Bob, episcop unit, ca să ducă și să susțină cunoscutul memoriu „*Supplex libellus Valachorum Transylvanniae*. Acest „document al dorințelor românilor ardeleni” fusese prezentat mai întâi Dietei din Transilvania în 1791, care nu-l luase în considerație.

Printre cărturarii acestei epoci care au reprezentat mișcarea culturală de la Brașov, alături de Radu Tempea II au fost și Teodor Corbea și Dimitrie Eustatievici.

Radu Tempea II, de care ne-am ocupat într-un paragraf anterior, a scris *Istoria sfintei biserici a Șcheailor Brașovului*, în care, făcând un istoric al acestei instituții din vremurile cele mai îndepărtate, se ridică cu multă energie împotriva celor care au părăsit biserica ortodoxă. Aceasta o face în special în partea a doua a cronicii, care începe de la „unirea” cu biserica Romei. Arătând relațiile locuitorilor din Brașov cu Brîncoveanu, Radu Tempea II se ridică împotriva „unirii”, condamnînd pe acei care „au părăsit și au călcat în picioare religia ortodoxă”. Către sfîrșitul cronicii, Radu Tempea II își povestește propria sa viață, dîndu-ne o interesantă autobiografie a unui preot activ, energic, fidel ortodoxismului și intereselor poporului din Transilvania.<sup>1</sup>

În același spirit potrivnic „unirii” s-a mai alcătuit, tot aici la Brașov, de un cărturar al cărui nume nu-l cunoaștem, *Plîngerea sfintei mînăstiri a Silvașului, din parohia Hațegului, din Prislop*.

Alături de acești cărturari, menționăm activitatea lui Teodor Corbea, crescut în Brașov în aceleași idei, dar a cărui activitate s-a desfășurat peste munți, în Țara Românească, ori chiar mai departe, în Rusia lui Petru cel Mare.

---

<sup>1</sup> N. Drăganu, *Histoire de la littérature roumaine de Transylvanie des origines à le fin du XIII-e siècle*, op. cit., p. 60.



Biografia și descrierea lucrărilor sale le dăm după capitolul ce-i este consacrat în *Istoria literaturii române* (vol. I, București, 1964, p. 548—552). Tatăl lui Teodor Corbea, Ioan, fusese la sfârșitul veacului al XVII-lea preot la biserica Sfântul Nicolae din Scheii Brașovului. A avut doi fii : pe David și pe Teodor. Pe amândoi i-a trimis la Mănăstirea Peșterilor din Kiev, ca să-și facă studiile teologice. Aici a învățat, pe lângă limba rusă, și limba latină. După terminarea studiilor, Teodor Corbea trece în 1690 în Țara Romnească, stabilindu-se la curtea lui Constantin Brîncoveanu, care l-a numit logofăt în cancelaria domnească pentru limba latină. În această calitate, el întreține corespondența domnitorului cu țările apusului. A fost folosit de Brîncoveanu și în diplomatie. În calitate de ambasador al domnitorului său se duce la Petru cel Mare, spre a-i împărtăși adevărul asupra politicii antiotomane. A fost trimis apoi la Dimitrie Cantemir, pentru a aranja cu acesta participarea la războiul contra turcilor. Cu ocazia bătăliei de la Stănilești, Teodor Corbea trece în tabăra rusească, stabilindu-se definitiv în Rusia, unde îndeplinește funcția de traducător din limbile română și maghiară. Ultima dată cunoscută din viața lui este anul 1725, când dăruiește bisericii din Șcheii Brașovului o psaltire versificată.

De la Teodor Corbea au rămas trei lucrări care interesează istoria țării și a culturii noastre. Prima este o *Însemnare*, de câteva pagini, „referitoare la solia mai marelui meu frate David”, trimis de Constantin Brîncoveanu să-l reprezinte la încoronarea regelui Poloniei și să-l consulte pe acesta cu privire la orientarea politică a țărilor române. Din cele relatate se vede pe de o parte intenția regelui polonez de a catoliciza și înfeuda țările române, iar pe de altă parte orientarea politică a lui Brîncoveanu și a lui David Corbea. Relatarea convorbirii cu regele Poloniei se face cu o fină ironie. Cele afirmate de rege sînt comunicate ambasadorului rus în Polonia, spre a fi transmise, de îndată, lui Petru cel Mare, ca reprezentînd un mare pericol pentru țările române. A doua lucrare a lui Teodor Corbea este un dicționar latin-român (*Dictiones latinae cum valachica interpretatione*). Se păstrează la Biblioteca Universității din Cluj. Textul este așezat pe două coloane, cuvintele latinești sînt scrise cu caractere latine, iar cele românești cu caractere chirilice. Traducerea a fost făcută după dicționarul latino-ungar al lui Albert Molnár. Întocmirea acestui dicționar s-a făcut la cererea episcopului Mitrofan al Buzăului, după cum reiese din nota finală a lucrării. De el s-a servit și T. Corbea în redactarea corespondenței diplomatice în latinește. A treia scriere este *Psaltirea în versuri*, alcătuită după stabilirea sa în Rusia. Nicolae Iorga, în *Istoria literaturii românești* (vol. I, ed. II, p. 483), crede că Teodor Corbea a versificat psalmii lui David fără a fi urmat

vreun model. Ștefan Ciobanu, în *Istoria literaturii române vechi* (IV, curs litografiat 1945—1946, p. 316—317) este de părere că T. Corbea a avut ca model *Psaltirea în versuri* a lui Simeon Polotchi, apărută în anul 1680, pe care el a cunoscut-o în Rusia. A dăruit psaltirea „sfinței biserici a Brașovului, în anul 1725, luna mai 10 ani”. Semnează: Teodor Corbea, vel pisar i canțilar al prea puternicii imperatorii moschicești”. Scrierea este dedicată lui Petru cel Mare „prea milostivul meu stăpîn”. De pe manuscrisul original păstrat în Biblioteca Universității din Cluj, s-a întocmit la 1885 o copie pentru Biblioteca Academiei Române. Înainte de a trece la textul propriu-zis, T. Corbea pune câteva „versuri la stema Rusiei”, apoi o „prefață (dedicație) elogioasă către țar, un poem laudativ către regele David — autorul psalmilor — (toate scrise în limba rusă și traduse în românește), după care urmează cei 150 de psalmi ai lui David versificați în limba română. În prefață (dedicație a lui Petru cel Mare), îl compară cu soarele, exprimându-și nădejdea că va elibera de sub turci țările creștine. Tot aici amintește faptul că o parte din românii ardeleni au fost nevoiți — din lipsă de sprijin din altă parte — să-și lepede credința ortodoxă și să se unească cu biserica Romei. Versurile lui Teodor Corbea, alcătuite într-o limbă populară cursivă, au în multe părți măsura versului popular. Comparate cu versurile lui Dosoftei din aceeași lucrare, sînt pe alocurea inferioare. În *Psaltirea* versificată de Ion Pralea, apărută la Brașov în 1827, se menționează că Teodor Corbea este al doilea traducător în versuri al *Psaltirii* (*Bibliografia românească veche*, vol. III).

Prin aceste scrieri, Teodor Corbea se afirmă ca un potrivnic al „unirii” cu biserica Romei, ca un precursor al latiniștilor de mai târziu, ca un militant pentru dezrobirea de sub jugul otoman.

În Ardeal se pune temelia studiilor de gramatică românească. Brașoveanul *Dimitrie Eustatievici*, fiul protopopului Eustatie Grid, scrie cea dintîi gramatică românească.

În 1744, Eustatie Grid se duce în Rusia, la împărăteasa Elisabeta, ca s-o roage să intervină în favoarea românilor ortodocși aparținînd comunității Șcheilor Brașovului, persecutați de oficialitatea catolică. În timpul șederii în Rusia, protopopul Eustatie Grid vizitează Academia teologică din Kiev, de care rămîne încîntat. Aceasta îl face să-și trimită fiul să învețe aici. Dimitrie Eustatievici a rămas mai mulți ani ca student la Kiev, întorcîndu-se cu un certificat de absolvire în care i se laudă rîvna la învățătură, exemplu de cinste, de integritate și de modestie. În 1757, Eustatievici era dascăl și profesor în Șcheii Brașovului. Aici l-a prins mișcarea condusă de călugărul



Sofronie între anii 1759 și 1761. El a participat la evenimentele desfășurate, situându-se alături de cei care luptau să pună capăt unui șir întreg de nedreptăți împotriva românilor ortodocși. La data de 8 octombrie 1785 apare ca secretar pe lângă episcopia din Sibiu, iar la 24 mai 1789, ca „director al școlilor neunite naționalicești” din Transilvania, cu reședința la Sibiu. Moare în 1796.

De la el ne-au rămas câteva scrieri, unele tipărite, altele în manuscris. În marea lor majoritate sînt traduceri sau prelucrări din limba slavă. Astfel, el tipărește la Sibiu, în 1790, o carte cu titlul *Dezvoltatele și tâlcuitele Evanghelii a duminicilor și sărbătorilor și a altor zile*, un manual de școală pentru explicarea textului Evangheliei și Apostolului. Autorul constată că „prin goala citire și învățare pe de rost” a textelor biblice nu se ajunge la nici un scop. De aceea el dă câteva reguli didactice dascălilor „școlilor naționalicești neunite” despre felul cum trebuie inițiați ucenicii în textele biblice încît acestea să le fie mai de folos. Este o compilație din lucrările de exegeză rusească.<sup>1</sup> Tot pentru uzul școlilor, Dimitrie Eustatievici tipărește un „Sinopsis” (1791), care este o scurtă istorie a *Bibliei* — un rezumat al Vechiului și Noului Testament, pentru uzul aceluiași școli. N. Iorga îi mai atribuie manuscrisul *Însemnări de cronică ale clericilor din Șcheii Brașovului* (vezi : „Buletinul Comisiei istorice”, vol., XII, 1933, p. 59—99).

În tinerețe, Eustatievici a alcătuit o gramatică românească, rămasă în două manuscrise, păstrate azi în Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România.<sup>2</sup> „Primul, din 1757, este complet ; iar al doilea, din 1774, e lacunar. Manuscrisul cuprinde o dedicație lungă la adresa domnitorului Țării Românești, Constantin Mavrocordat, preamărindu-i „hărnicia de a scoate norodul din ceața întunericului la lumina adevărului” și mărturisindu-i că a căutat să răspundă dorinței acestuia — din 1735 — de a avea o gramatică în „dialectul românesc”. Intenția lui Dimitrie Eustatievici era de a-l determina pe domnitor să-i tipărească gramatica. Tot în această dedicație autorul arată că el și-a căpătat cunoștințele respective prin îndelungate studii în „Academia Moghilo-Zaboroșiană din Kiev”. Tot ca o explicație introductivă el arată că „și-a dat silința pentru săvîșirea gramaticii românești să așeze regulile gramaticale după obișnuința dialectului românesc”. În „Înainte cuvîntare” el discută „folosul învățaturii”, enumerînd relele pricinuite de lipsa de cultură ; definește grama-

<sup>1</sup> Șt. Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi*, vol. IV, Op. cit., p. 317.  
<sup>2</sup> *Istoria literaturii române*, I, Op. cit., p. 754.

tica și-i arată importanța ; deplînge situația grea a poporului român de a nu avea un cod al limbii sale.<sup>1</sup> Gramatica sa cuprinde : noțiuni de ortografie, morfologie, sintaxă, topică și prozodie. Prezentarea lor se face în general catihetic (prin întrebări și răspunsuri). Ex. : — „Ce este gramatica ? — Gramatica este meșteșugul care învață a grăi și a scrie drept“<sup>2</sup>. Din titlul capitolelor gramaticii se vede că el s-a folosit de modele grecești și rusești. Alături de terminologia grecească (ortografie), frecventă în gramaticile rusești, sînt folosiți termeni traduși din nusește. Astfel, substantivul se numește ca în gramaticile vechi rusești „nume“ (imea) ; verbul, „grai“ (glagol) ; pronumele, „în loc de nume“ (mestoimenie) ; participiul, „împărtășire“ (priciastie)<sup>3</sup>, etc. În general, terminologia folosită de el ni se pare astăzi curioasă. Astfel, el numește declinările „plecări“ singular „numărul cel unitoriu“ ; plural „numărul cel înmulțitoriu“ : cazurile — „căderi“. Iată numele cazurilor : numitoare, născătoarea, dătătoarea, pricinuitoarea și lăutoarea. Diateza activă este numită „lucrătoarea“, iar cea pasivă „pătimitoarea“. Verbele („graiuri“) au conjugări „înjun-gări“, moduri („închipuiri“). Numele modurilor : indicativul „închipuirea cea arătătoare“, infinitivul — „nehotărîtoare“. Timpurile verbului : prezentul „vremea de acum“, perfectul „vremea cea trecută“, viitorul — „vremea cea fiitoare“.<sup>4</sup> Gramatica sa are și capitol despre prozodie, „apreciat de D. Popovici ca primul tratat românesc de versificație“. Capitolul acesta este alcătuit după modele grecești. Se determină obiectul prozodiei, se arată ce sînt : stihul, picionul, tăierea (cezura), ritmul și rima ; distinge 12 feluri de picioare, 19 feluri de ritmuri, 14 de versuri și le exemplifică prin creații poetice. Termenii folosiți în acest capitol sînt de origine greacă : epicon sau episc, liricon sau liricesc, imnos sau euharistios, paneghiricos sau encomiasticos etc. Aceste denumiri justifică părerea că Eustatievici a pus la contribuție anumite surse grecești, neidentificate pînă azi. Principalul izvor al gramaticii sale i-a fost „dreapta alcătuire a gramaticii slavonești“ a lui Meletie Smotrițki, în ediția scoasă de Antim Ivireanul (Snagov) 1697. Merituoasă pentru timpul său, nu a avut nici o influență asupra gramaticilor ulterioare, pentru că s-a păstrat doar în manuscris și prin urmare nu a circulat.

<sup>1</sup> Ibid, p. 756.

<sup>2</sup> Ibid, p. 756.

<sup>3</sup> Șt. Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi*, Op. cit., p. 319.

<sup>4</sup> *Istoria literaturii române*, I. Op. cit., p. 756.



## BIBLIOGRAFIE

- Istoria literaturii române*, I, București, Editura Academiei, 1964.
- Bîrseanu Andrei, *Istoria școalelor centrale greco-ortodoxe din Brașov*, Brașov, Tipografia Cuircu & Comp., 1902.
- Ciobanu Șt., *Istoria literaturii române vechi*. Curs lito, vol. IV, București, Universitatea din București, Facultatea de litere și filozofie, 1945—1946 p. 317—319.
- Drăganu N., *Histoire de la littérature roumaine de Transylvanie des origines à la fin du XVIII-e siècle*. Bucarest, 1938.

## BIBLIOGRAFIE GENERALĂ

- Marx, K. și Engels, Fr., *Despre artă și literatură*, București, E.S.P.L.P., 1953.
- Engels, Fr., *Decăderea feudalismului și ridicarea burgheziei*, București, Editura Partidului Comunist Român, 1945.
- Lenin, V. I., *Despre cultură și artă*, București, E.S.P.L.R., 1957.
- CERCETĂRI BIBLIOGRAFICE PRIVIND LITERATURA VECHIE
- Adamescu, Gh. *Contribuțiune la bibliografia românească*, Fasc. I, București, 1921, fasc. II, București, 1923; fasc. III București, 1928.
- Bianu, Ioan și Hodoș, Nerva. *Bibliografia românească veche 1508—1830*. Vol. I, (1508—1716), București, Socec, 1898; vol. II (1716—1808), București, Socec, 1910; vol. III (1809—1830), București, Socec, 1912—1936 (continuat de Dan Simonescu); vol. IV (Adăugiri și completări), București, Socec, 1944 (alcătuit de Dan Simonescu).
- Bianu, Ioan și Caracaș, R., *Catalogul manuscrisurilor românești*, vol. I—II, București, Institutul de arte grafice Carol Göbl, 1907—1913.
- Bianu, Ioan și Nicolăiasa, G., *Catalogul manuscrisurilor românești*, vol. III, Craiova, Scrisul românesc, 1931.
- Crăciun, I și Ilieș, A., *Repertoriul manuscrisurilor de cronici interne* (sec. XVI—XVIII) *privind istoria României*, Editura Academiei, 1963.
- Dima-Drăgan, Corneliu, *Biblioteca unui umanist român Constantin Cantacuzino stolnicul*, București, Comitetul de Stat pentru cultură și Artă, Consiliul Așezămintelor Culturale, 1967.
- Georgescu-Tistu, N., *Bibliografia publicațiilor privitoare la cultura românească veche*, în: „Cercetări literare” vol. I, București, Imprimeria națională, 1934; vol. II, București, Imprimeria națională, 1936; vol. III, București, Monitorul oficial, Imprim. statului și Imprimeria națională, 1939.
- Panaitelescu, P. P., *Manuscrisele slave din Biblioteca Academiei R.P.R.*, vol. I, București, Editura Academiei, 1959.
- Ștrempel, G., *Copiști de manuscrise românești, până la 1800*, vol. I, București, Editura Academiei, 1959.
- LUCRĂRI DE SINTEZĂ ȘI STUDII SPECIALE ASUPRA LITERATURII ROMÂNE DIN EPOCA FEUDALISMULUI
- Istoria literaturii române*, vol. I, București, Editura Academiei, 1964.
- Istoria României*, vol. II, III, București, Editura Academiei 1960.
- Șcurtă istorie a artelor plastice în R.P.R.*, vol. I, București, Editura Academiei, 1955.

\* Dăm aici o bibliografie minimă pentru toate cele trei volume.



- Istoria bisericii române*. București, vol. I, 1957; vol. II, 1958.
- Albu, N., *Istoria învățământului românesc din Transilvania până la 1800*, Blaj, Tipografia Lumina, 1944.
- Andriescu, Al., *Contribuția marilor cronicari moldoveni și munteni la dezvoltarea limbii literare*, în: „Analele Universității Iași”, 1957.
- Bădăraș, Dan, *Filozofia lui D. Cantemir*, București, Editura Academiei, 1964.
- Bîrsănescu, Șt., *Schola latina de la Cotnari*, București, Lito și tipografia învățământului, 1957.
- Bîrsănescu, Șt., *Academia domnească din Iași*, București, Editura didactică și pedagogică, 1962.
- Berza, M., *Variațiunile exploatarea Țării Românești de către Poarta otomană în secolul al XVI-lea și al XVII-lea*, în: „Studii”, XI, nr. 2/1959.
- Bezviconi, G., *Contribuții la istoria relațiilor româno-ruse*, București, 1962.
- Bianu, I., *Despre introducerea limbii românești în biserica românilor*, București, Institutul de arte grafice Carol Göbl, 1904.
- Bogdan, I., *Insemnătatea studiilor slave pentru români*, București, Soccec, 1894.
- Bogdan, I., *Cultura veche română*, București, 1898.
- Cartoian, N., *Cărțile populare în literatura românească*, vol. I, București, Editura Casei Școalelor, 1929; vol. II, București, Fundații, 1938.
- Cazacu, B., *Studii de limbă literară. Probleme actuale ale cercetării ei*, București, E.S.P.L.A., 1960.
- Cazacu, B., *Pagini de limbă și literatură română veche*, București, Editura tineretului, 1964.
- Călinescu, G., *Istoria literaturii române de la origini până în prezent*, București, Fundații, 1941.
- Cîndea, Spiridon, *Limba noastră veche bisericească, factor de unitate națională și religioasă*, în „Mitropolia Ardealului”, II, nr. 9—10, 1957.
- Cîndea, Virgil, Nicolae Milescu și începuturile traducerilor umaniste în limba română, în: „Limbă și literatură”, VII, 1964.
- Chițimia, I. C., *Unele considerații în legătură cu originalul cronicii lui Mihai Viteazul*, în: „Romanoslavica”, VI, 1962, p. 27—39.
- Chițimia, I. C., *Considerații despre „Învățăturile lui Neagoe Basarab”*, în: „Romanoslavica”, VIII, 1963.
- Chițimia, I. C., *Cele mai vechi urme de limbă românească*, în: „Romanoslavica”, F, 1958.
- Chițimia, I. C., Simonescu Dan, *Cărțile populare în literatura românească*, vol. I și II, București, E.P.L., 1963.
- Cihodaru, C., *Învățământul din Moldova în secolele XV—XVIII*, în: *Contribuții la istoricul dezvoltării Universității „Al. I. Cuza” din Iași*, București, 1960.
- Ciobanu, Șt., *Începuturile scrisului în limba românească*, București, Analele Academiei Române. Memoriile Secțiunii literare seria III, Tom. X, Mem. 3, 1941.
- Ciobanu, Șt., *Istoria literaturii române vechi*, vol. I, București, Monitorul oficial și Imprimeriile Statului, Imprimeria națională, 1947.
- Constantinescu-Iași, P., *Evoluția stilului moldovinesc*, Iași, Editura Viața românească, 1927.
- Constantinescu-Iași, P., *Relații culturale româno-ruse din trecut*, București, Editura Academiei, 1954.
- Crăciun, I., *Cronicile românești ale Transilvaniei și Banatului*, în: „Anuarul Institutului de istorie”, Cluj, 1958—1959.
- Densușianu, Aron, *Istoria limbii și literaturii române*, Ed. I, Iași, Tipografia Națională, 1885, ed. a II-a, Iași, Tipo-litografia H. Goldner, 1894.
- Densușianu, Ovid, *Istoria limbii române (sub îngrijirea lui J. Byk)*, vol. I și II, București, Editura științifică, 1961.

- Dima, Alexandru, *Probleme de bază ale literaturii noastre vechi*, în: „Luceafărul” nr. 3 (1 februarie) 1963, p. 5.
- Dima, Alexandru, *Propunere pentru o periodizare științifică a istoriei literaturii române*, în: „Studii de istorie a teoriei literare românești” E.P.L., 1962, p. 172—204.
- Dima, Alexandru, *Social, național și universal în literatura română*, în: „Conceptul de literatură universală și comparată”, București, Editura Academiei, 1967.
- Dima, Alexandru, *Specificul național al literaturii române*, în: „Conceptul de literatură universală și comparată”, București, Editura Academiei, 1967.
- Drăganu N., *Histoire de la littérature roumaine de Transylvanie des origines à la fin du XVIII-e siècle*, Extrait de la „La Transylvanie”, Bucarest, 1938.
- Chișe, D. și Pompiliu, Teodor, *Puncte de vedere la o discuție asupra iluminismului românesc*, în: „Gazeta literară”, XI, nr. 9, 519, (27 februarie), 1964.
- Giosu, St., *Limba în opera lui Dimitrie Cantemir*, în: „Analele Universității „Al. I. Cuza” din Iași, 1957.
- Giurescu, C., *Contribuțiuni la studiul cronicilor muntene*, București, Tipografia „Bukarester Tagblatt”, 1906.
- Giurescu, C., *Contribuțiuni la studiul cronicilor moldovene*, București, Carol Göbl, 1907.
- Giurescu, C., *Noi contribuțiuni la studiul cronicilor moldovene*, București, Carol Göbl, 1908.
- Ionescu-Nișcov, Tr., *Mișcarea revoluționară husită*, în: „Studii” nr. 6/1959, nr. 4/1960.
- Iorga, N., *Istoria literaturii religioase a românilor până la 1688*, București, Socec, 1904.
- Iorga, N. și Balș, C., *Histoire de l'art roumain ancien*, Paris, 1922.
- Iorga, N., *Istoria literaturii românești*, vol. I (1688) București, Pavel Suru, 1925.
- Iorga, N., *Istoria învățământului românesc*, București, Editura Casei Școalelor, 1928.
- Istrate, C., *O problemă controversată: literarizarea*, în: „Studii și cercetări științifice”, Iași, 1956.
- Ivașcu, G., *În legătură cu istoria literaturii române vechi*, în: „Contemporanul”, nr. 15 (861) (12 aprilie) 1963.
- Ivănescu, G., *Problemele capitale ale vechii române literare*, Extras din Buletinul Institutului de Filologie Română — Iași, vol. XI—XII (1944—45), Iași, 1948.
- Jako, S., *Tipografia de la Sibiu și locul ei în istoria tiparului românesc din secolul al XVI-lea*, în: „Anuarul Institutului de istorie din Cluj”, vol. VII, 1964.
- Lambrior, A., *Carte de citire (bucăți scrise cu litere chirilice în deosebite veacuri)*. Ed. a 2-a Iași, I. Kuppermann, 1890.
- Lungu, Ion, *Condițiile istorice ale apariției și dezvoltării Școlii Ardeleane*, în: „Tribuna”, IV, 34 (186) 25 august 1960, p. 8.
- Lungu, Ion, *Iluminismul românesc și Școala Ardeleană*, în: „Tribuna”, II, nr. 9 (56) (1 martie) 1958, p. 8.
- Lungu, Ion, *Gîndirea social-politică și filozofică a lui Samoil Micu*, în: „Din istoria filozofiei în România”, vol. II, București, Editura Academiei, 1957, p. 111—157.
- Lungu, Ion, *Școala Ardeleană, mișcare ideologică iluministă*, în: „Tribuna”, IV, (1 și 8 sept.) 1960.
- Lungu, Ion, *Idei iluministe în Țiganiada lui Ion Budai-Deleanu*, în: „Din istoria filozofiei în România”, vol. II, București, Editura Academiei, 1957.
- Măciucă, Const., *Dimitrie Cantemir*, București, Editura tineretului, 1962.
- Metesh, Șt., *Istoria bisericii și a vieții religioase a românilor din Transilvania și Ungaria*, Ed. a 2-a, Sibiu, Editura librăriei Arhidiecezane, 1935.



- Molin, Virgil, *Coresi editor și tipograf*, în: „Biserica ortodoxă română”, nr. 3—4/1959.
- Munteanu, Romul, *Contribuția Școlii Ardelene la culturalizarea maselor*, București, E.D.P. 1960.
- Munteanu, Romul, *Particularități ale iluminismului românesc*, în: „Gazeta lit.”, București, X, nr. 51, (19 dec.), 1963.
- Nădejde, Ion, *Istoria limbii și literaturii române, cu probe de limbă, de ortografie și grafie din toate veacurile, precum și cu bucăți literare alese, începând din cele mai vechi timpuri până azi*, Iași, Șaraga, 1886.
- Nedjoglu, Gh., *Cea mai veche școală românească cu caracter statornic*, București, 1913.
- Olteanu, Pandele, *Aux origines de la culture slave dans la Transylvanie du Nord et la Maramureș*, în: „Romanoslavica”, I, 1958.
- Olteanu, Pandele, *Originalele slavo-ruse ale celor mai vechi cazanii românești*, în: „Romanoslavica”, IX, 1963.
- Panaiteescu, P. P., *Influența polonă în opera și personalitatea cronicarilor Gr. Ureche și Miron Costin*, București, Cultura națională, 1925.
- Panaiteescu, P. P., *La littérature slavo-roumaine de XV—XVIII-e siècle et son importance pour l'histoire des littératures slaves*, Praz, Nakladem, vyborn, I. Szezdu slovanskych, 1931.
- Panaiteescu, P. P., *Începuturile dreptului scris în limba română*, în: „Studii”, VII, nr. 4/1954.
- Panaiteescu, P. P., *Les chroniques slaves de Moldavie au XV-e siècle*, în: „Romanoslavica”, I, 1958.
- Panaiteescu, P. P., *Dimitrie Cantemir. Viața și opera*, București, Editura Academiei, 1958.
- Panaiteescu, P. P., *Începuturile scrisului în limba română, în: „Studii și materiale de istorie medie”, IV, 1960.*
- Panaiteescu, P. P., *Începuturile istoriografiei în Țara Românească*, în: „Studii și materiale de istorie medie, vol. V/1962.
- Panaiteescu, P. P., *Învățăturile atribuite lui Neagoe Basarab. O reconsiderare*, în: „Romanoslavica”, VI, 1963.
- Panaiteescu, P. P., *Trăsăturile specifice ale literaturii slavo-române*, în: „Romanoslavica”, IX, 1963.
- Panaiteescu, P. P., *Legăturile culturale ale țărilor române cu Rusia în epoca reformelor lui Petru I. Date noi*, în: „Romanoslavica”, II, 1959.
- Panaiteescu, P. P., *Începuturile și biruința scrisului în limba română*, București, Editura Academiei, 1965.
- Papacostea Victor, *O școală de limbă și cultură slavonă la Tîrgoviște în timpul domniei lui Matei Basarab*, în: „Romanoslavica”, V, 1962.
- Pascu, George, *Istoria literaturii și a limbii române din secolul al XVI-lea*, București, Editura Cartea Românească, 1921.
- Pascu, George, *Istoria literaturii române din sec. al XVII*, Iași, Institutul de arte grafice Viața Românească, 1922.
- Pascu, George, *Istoria literaturii române din sec. al XVIII*, București, Socec, 1926—1927.
- Pascu, George, *Istoria literaturii române din sec. al XVIII-lea*, vol. III; Epoca lui Clain, Șincai, și Maior, Iași, Socec, 1927.
- Pascu, George, *Istoria literaturii române din sec. al XVIII-lea*, II, Viața și operele lui Dimitrie Cantemir, București, Socec, 1924.
- Philippide, Al., *Introducere în istoria limbii și literaturii române*, Iași, Frații Saraga, 1888.
- Piru, Al., *Literatura română veche*, Ed. a 2-a, București, E.P.L., 1962.
- Piru, Al., *Umanismul cronicarilor*, în: „Gazeta lit.”, X, nr. 14 (4 apr.), 1963.
- Piru, Al., *Literatura română în perioada feudală*, în: „Limbă și literatură”, V, 1961.



- Piru, Al., *Literatura română premodernă*, București, E.P.L., 1964.
- Procopovici, Alexe, *Introducere în studiul literaturii vechi*, Cernăuți, ...1922.
- Pușcariu, Sextil, *Istoria literaturii române. Epoca veche*, Sibiu, 1920, Ed. a 2-a Sibiu, Editura Kraft & Drotleff, 1930.
- Rosetti, Al., *Despre unele probleme ale limbii literare*, București, E.S.P.L.A., 1955.
- Rosetti, Al., *Limba română în secolele XIII—XVI*, București, Editura Academiei, 1956.
- Rosetti, Al., *Pentru justa interpretare a limbii textelor noastre vechi*, în: „Limba română”, nr. 1 (ian.—febr.) 1951.
- Rosetti, Al. și Cazacu, B., *Istoria limbii române literare*, vol. I, București, Editura științifică, 1961.
- Scorpan, Gr., *Reflectarea poziției de clasă a boierimii în stilul cronicii lui Gr. Ureche*, în: „Studii și cercetări științifice”, București, I, 1950.
- Scorpan, Gr., *Ion Neculce*, în: „Iașul Nou”, II, decembrie 1950.
- Sacerdoțeanu, A., *Predoslaviile cărților românești*, vol. I, 1508—1647, București, I. Carăbaș, 1938.
- Sbiera, Dr. I. G., *Mișcări culturale și literare la românii din stînga Dunării în răstimpul de la 1504—1714*, Cernăuți, 1897.
- Simonescu, Dan, *Cronica lui Baltazar Walter despre Mihai Viteazul, în raport cu cronicile interne contemporane*, în: „Studii și materiale de istorie medie”, III, 1959.
- Simonescu, Dan, *Probleme actuale cu privire la reconsiderarea cronicilor*, în: „Limbă și literatură”, 1961.
- Sofronie, Valentin, *Părerii despre limbă în literatura română veche*, în: „Analele științifice ale Universității «Al. I. Cuza» din Iași”, 1962.
- Strugaru, Diomid, *Gramatica lui Smotrițki și prima gramatică românească*, în: „Romanoslavica”, IV, 1960.
- Sulică, N., *Cea mai veche școală românească din cuprinsul României*, în: „Omagiu lui C. Chirițescu”, București, Cartea Românească, 1937.
- Russo, D., *Studii istorice greco-române*, vol. I și II, București, Fundații, 1939.
- Stănescu, E., *Essai sur l'évolution de la pensée politique roumaine dans la littérature historique du moyen âge*, în: „Nouvelles études d'histoire”, II, București, 1961.
- Șesan, M., *Originea și timpul primelor traduceri românești ale Scripturii*, Extras din revista „Candela”, Cernăuți, 1939.
- Șesan, M., *Introducerea limbii române în biserică*, în: „Mitropolia Ardealului”, I, nr. 12/1956.
- Șesan, M., *Limba poporului în biserică*, în: „Mitropolia Moldovei”, XXXII—serie nouă, nr. 3—4/1956.
- Șesan, M., *Husiții și ortodoxia*, în: „Mitropolia Moldovei”, XXXIV nr. 3—4/1958.
- Schiau, Octavian, *Probleme controversate ale vechii noastre literaturi*, în: „Tribuna”, II, nr. 19 (9 mai) 1963, p. 4.
- Teodorescu, Barbu, *Personalitatea diaconului Coresi și rolul lui în cultura românească*, în: „Biserica ortodoxă română”, nr. 3—4/1959.
- Urechia, V. A., *Schițe de istoria literaturii române (pînă la sfîrșitul veacului al XVII-lea)*, București, Tipografia statului, 1885.
- Vătășanu, Virgil, *Istoria artei feudale în țările române*, vol. I, București, Editura Academiei, 1959.
- Verdeș, Ion, *Dimitrie Cantemir, patriot gînditor și om de știință*, în: „Din istoria filozofiei în România”, București, Editura Academiei, 1957 p. 35—111.
- Zamfirescu, Dan, *Probleme deschise în studiul literaturii române vechi*, în: „Luceafărul” nr. 18 (31 august) 1963.
- Zamfirescu, Dan, *Învățăturile lui Neagoe Basarab. Problema autenticității*, în: „Romanoslavica”, VIII, 1963.
- Zamfirescu, Dan, *Studii și articole de literatură română veche*, Editura pentru literatură, 1967.



# CUPRINS

<i>Prefață</i>	3
<i>Alți cronicari ai veacului al XVIII-lea din Moldova, Țara Românească și Transilvania</i>	5
Axinte Uricariul	5
Cronica anonimă a Țării Moldovei (1661—1733)	13
Pseudo-Amiras	13
Spătaru Ioniță Canta	27
Letopisetul anonim al Moldovei (1733—1774)	30
Condica lui Gheorgachi	48
Mihai Cantacuzino	56
Stolnicul Dumitrache	65
Istoriografia română din Transilvania	71
<i>Literatura religioasă din Țările Românești în veacul al XVIII-lea</i>	79
Damaschin al Râmnicului	82
Chesarie de Râmnic	84
Filaret	89
Paisie Velicicovschi	91
Mihail Strelbițki	97
Iacov I. Putneanul	99
Vartolomeu Măzăreanu	106
Iacov Stamate	114
Amfilohie Hotiniul	124
Literatura română în Transilvania	128
<i>Precursorii Școlii Ardelene</i>	130
Ion Inochentie Micu Klein	130
Petru Pavel Aron	136
Gherontie Cotore	139
Grigore Maior	140
Alți precursori ai Școlii Ardelene	143
Bibliografie	149
Cuprins	154

Redactor responsabil : PETRESCU AUREL  
Tehnoredactor : IONESCU VICTORIA

---

*Dat la cules 10.06.1968. Bun de tipar 19.08.1968. Apărut  
1968. Tiraj 5000+130. Hîrtie scris 1A. 80 g/m<sup>2</sup>. ft. 16/61/86.  
Coli editoriale 10.787. Coli de tipar 9.75 A 10 956. C.Z.  
pentru bibliotecile mari 8 R. 09 (075-8) C.Z. pentru  
bibliotecile mici 8 R. 09. Plan 2019.*

---

Intreprinderea Poligrafică Oltenia —  
Republica Socialistă România.  
Comanda nr. 131